

Начало работы

Перед началом тестирования внимательно изучите инструкцию и все компоненты Вашей системы контроля уровня глюкозы в крови *On Call® Plus*. В зависимости от того, какой именно вариант системы *On Call® Plus* Вы приобрели, некоторые компоненты, возможно, будет необходимо приобрести дополнительно. Проверьте комплектацию системы по списку на наружной коробке.



3

Комплектация и описание

1. Глюкометр: Производит считывание тест-полосок и показывает значение концентрации глюкозы в крови.
2. Тест-полоски: Полоски с химическим реагентом, используемые в глюкометре для измерения концентрации глюкозы в крови.
3. Кодовая пластина: При вводе в глюкометр автоматически калибрует прибор кодовым номером.
4. Устройство для прокола: Используется со стерильными ланцетами для прокола кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья для получения образца крови. Устройство имеет регулируемую установку глубины прокола, что минимизирует неудобства.
5. Прозрачный колпачок: Используется с устройством для прокола и стерильным ланцетом для получения образца крови из предплечья и ладони.
6. Стерильные ланцеты: Используются с устройством для прокола для получения образца крови. Стерильные ланцеты вставляются в устройство для прокола при каждом взятии крови и удаляются после использования.
7. Контрольный раствор: Проверка точности работы глюкометра с помощью предварительно калиброванного контрольного раствора. Контрольный раствор 1 — это то, что Вам нужно в большинстве случаев. Контрольный раствор 2 Вам понадобится для проведения теста по уровню 2. Оба уровня контрольного раствора, контроль 1 и контроль 2, можно заказать отдельно в виде упаковки Контрольный раствор *On Call® Plus*.
8. Футляр: Обеспечивает портативность тестирования, где бы Вы ни находились.
9. Руководство пользователя: Приведены подробные инструкции по пользованию системой контроля уровня глюкозы в крови.
10. Краткое справочное руководство: Краткое описание системы и процедуры тестирования. Данное руководство может храниться в футляре.
11. Гарантийный талон: Необходимо заполнить и вернуть дистрибьютору для получения 5-летней гарантии на глюкометр и устройство для прокола.

4

Итого всего факт
31908 от 03.09.2014

Глюкометр On Call® Plus

Прибор считывает тест-полоски и показывает концентрацию глюкозы. С целью знакомства с прибором используйте данную диаграмму.



Жидкокристаллический экран (ЖКЭ): Отображает результаты тестирования и помогает Вам в ходе тестирования.

Кнопка M: Вызывает из памяти прибора результаты предыдущих тестирований и выполняет другие функции выбора меню.

Кнопка S: Выбирает установки прибора, выполняет другие функции выбора меню.

Отверстие для тест-полосок: В данное отверстие вставляют тест-полоску для проведения теста.

Отсек для батареек: Расположен на левой стороне прибора. Прибор поставляется с одной батареей CR 2032 3.0В.

Отверстие для кодовой пластины: В данное отверстие вводится кодовая пластина.

Кодовая пластина: Служит для кодирования прибора. С каждой упаковки тест-полосок поступает новая кодовая пластина.

Порт данных: Передает информацию в компьютер через дополнительный кабель передачи данных для просмотра, анализа и печати хранимой в приборе информации. Кабель передачи данных заказывается дополнительно.

Экран прибора

Знак (#)

Появляется при получении результата с контрольным раствором или когда Вы помечаете неверный результат, чтобы исключить его из средних значений.

Символ контрольного раствора

Показывает результат контрольного теста. Когда появляется символ контрольного раствора, также будет появляться и знак (#).



Работа с прибором и меры предосторожности

- Прибор установлен отображать концентрацию глюкозы в миллимолях на литр (ммоль/л) или миллиграммах на децилитр (мг/дл), в зависимости от того, какая единица измерения принята в Вашей стране. Данная единица измерения не может устанавливаться самостоятельно.
- Через 2 минуты, если им не пользоваться, прибор выключается автоматически.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь прибора.
- Держите гнездо ввода тест-полоски в чистом состоянии.
- Храните прибор в сухом месте, избегая перепадов температуры и влажности. Не оставляйте прибор в автомобиле.
- Не допускайте падения или намокания прибора. Если прибор все же упал или намок, проверьте его с помощью теста контроля качества. См. Тест контроля качества в данной инструкции.
- Не разбирайте прибор, это приведет к потере права на гарантийное обслуживание.
- Подробности по чистке прибора см. в разделе Уход за прибором.
- Храните прибор и все другие компоненты в недоступных для детей местах.

Примечание: При утилизации прибора и использованных батареек соблюдайте меры предосторожности и местные предписания.

Примечание: Убедитесь, что кодовый номер, указанный на кодовой пластине и отображаемый на экране прибора, совпадает с кодовым номером, указанным на упаковке тест-полосок или индивидуальной упаковке тест-полоски. В случае несовпадения номера, может быть получен неверный результат. Для решения проблемы обращайтесь к локальному дистрибьютору.

Вся система глюкозы отвечает профилактическим нормам, указанным в EMC

1. Данный прибор прошел проверку на устойчивость к электростатическим разрядам в соответствии с IEC 61000-4-2. Используйте и храните данный прибор в сухом помещении, наличие синтетических материалов (синтетическая одежда, ковры и т.д.) при работе с аппаратом, может привести к электростатическому разряду и стать причиной ошибочных результатов, отображаемых прибором.
2. Данный прибор отвечает требованиям по эмиссии и защищенности, указанных в EN61326-1 и EN61326-2-6. Не используйте прибор в непосредственной близости от источников сильного электромагнитного излучения, так как это может помешать правильной работе прибора.
3. Для профессионального использования. Перед началом работы, убедитесь в отсутствии электромагнитного излучения вблизи прибора.

Тест-полоски On Call® Plus

Тест-полоски On Call® Plus – это тонкие полоски с химическим реагентом, которые работают с глюкометром On Call® Plus для измерения концентрации глюкозы в цельной крови. После введения полоски в прибор, на ее кончик наносится капля крови, затем кровь автоматически абсорбируется в реакционную ячейку, где происходит реакция. В ходе реакции образуется переходный электрический ток, и на его основе прибором высчитывается концентрация глюкозы. Затем результат отображается на экране прибора. Приборы калибруются по концентрациям в плазме.

Верхний конец для нанесения образца
Нанесите сюда кровь или контрольный раствор.



Контрольное окно
Убедитесь, что нанесено достаточное количество образца

Контактные полоски
Введите тест-полоску этим концом в прибор до упора.

Примечание: Наносите образец только на соответствующий кончик тест-полоски. Не наносите образец крови или контрольного раствора на верхнюю сторону тест-полоски, поскольку это может привести к неверному результату.



Правильно



Неправильно

Касайтесь каплей крови места нанесения на тест-полоске до тех пор, пока полностью не заполнится контрольное окно, и прибор не начнет отсчет. Если контрольное окошко не заполнено, не наносите дополнительное количество крови на тест-полоску. Это может привести к получению сообщения E-5 или неточному результату теста. Удалите тест-полоску и проведите тестирование повторно. Даже когда прибор начнет отсчет, если контрольное окошко не заполнено, удалите полоску и начните тестирование повторно с новой тест-полоской.

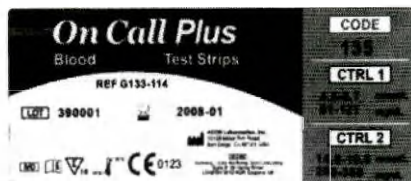


Правильно



Неправильно

Кодовый номер



На каждой упаковке тест-полосок напечатан кодовый номер (CODE), серийный номер (LOT), срок годности нераскрытой упаковки () и контрольные значения (CTRL 1 и CTRL 2).

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по хранению и использованию:

- Храните тест-полоски в сухом месте при температуре 15-30°C. Оберегайте их от нагревания и солнечного света.
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Не используйте полоски во влажном месте, например, в ванной.
- Не храните прибор, тест-полоски или контрольный раствор вблизи отбеливателей или чистящих агентов, содержащих отбеливатели.
- Закрывайте флакон с тест-полосками сразу после извлечения тест-полоски.
- Тест-полоска должна быть использована сразу после извлечения из флакона.
- Не пользуйтесь тест-полосками с истекшим сроком годности, указанным на упаковке. Использование тест-полосок с истекшим сроком годности может привести к получению неверных результатов тестирования.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2013-01 означает Январь, 2013.

Специальные инструкции для тест-полосок во флаконе

- Тест-полоски должны храниться в плотно закрытом флаконе для сохранения их в хорошем рабочем состоянии.
- Не храните тест-полоски вне флакона. Тест-полоски должны храниться в оригинальном флаконе с плотно закрытой крышкой.
- Не переносите тест-полоски в новый флакон или любой другой контейнер.
- Закрывайте флакон сразу после извлечения тест-полоски.
- Новый флакон тест-полосок может использоваться в течение 3 месяцев после первого открытия. Срок годности после первого открытия

составляет 3 месяца. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия. Выбросьте флакон через 3 месяца после того, как вы впервые открыли его. Использование тест-полосок после истечения данного срока может привести к получению неверных результатов.

Специальные инструкции для тест-полосок в фольгированной упаковке

- Аккуратно вскройте упаковку, начиная с места для разрыва. Не допускайте повреждения или сгибания тест-полоски.
- Используйте тест-полоску сразу же после ее извлечения из упаковки.

Меры предосторожности при работе с тест-полосками

- Для диагностики *in vitro*. Тест-полоски используются только для тестирования вне тела человека.
- Не используйте порванные, согнутые или поврежденные иным путем полоски. Не используйте тест-полоски повторно.
- Перед проведением тестирования убедитесь, что кодовый номер на экране прибора совпадает с номером, указанным на флаконе или упаковке.
- Храните флакон с тест-полосками или фольгированные упаковки в местах, недоступных детям и животным.
- Проконсультируйтесь с Вашим терапевтом или специалистом по лечению перед тем, как внести какие-либо изменения в план лечения, основываясь на Ваших результатах тестирования уровня глюкозы.

Для более подробного описания см. вкладыш к тест-полоскам.

Контрольный раствор глюкозы On Call® Plus

Контрольный раствор глюкозы On Call® Plus содержит известную концентрацию глюкозы. Он используется для подтверждения того, что Ваш глюкометр On Call® Plus и тест-полоски работают вместе правильно и что Вы правильно выполняете тест. Важно проводить контрольный тест регулярно для того, чтобы быть уверенным в получении правильных результатов.

Проводите контрольный тест:

- Перед первым использованием Вашего прибора, для ознакомления с его работой.
- Перед использованием новой упаковки тест-полосок.
- Когда у Вас есть сомнение, что прибор или тест-полоски работают правильно.



- Когда у Вас есть сомнение в точности результатов тестирования или когда они не соответствуют Вашему самочувствию.
- Когда у Вас есть подозрение в том, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Как минимум, один раз в неделю.

См. Тест по контролю качества для информации по указаниям по проведению теста.

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими рекомендациями по хранению и использованию:

- Храните контрольный раствор при комнатной температуре.
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Если контрольный раствор холодный, не используйте его до того, как он нагреется до комнатной температуры.
- Используйте до истечения срока годности, указанного для закрытого флакона.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2013-01 означает Январь, 2013.

- Каждый флакон с контрольным раствором может быть использован в течение 3 месяцев после того, как Вы впервые его открыли. Срок годности контрольного раствора истекает через 3 месяца после первого открытия флакона. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия.

Меры предосторожности при работе с контрольным раствором

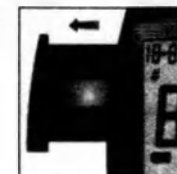
- Для диагностики *in vitro*. Контрольный раствор используется только для тестирования вне тела человека. Не пить и не инъектировать.
- Перед использованием тщательно встряхнуть.
- Точность пределов измерения с контрольным раствором установлена для температурного интервала между 15 и 40°C.
- Контрольные значения, указанные на флаконе или фольгированной упаковке тест-полосок, не являются уровнями, рекомендованными для Вашей глюкозы в крови. Ваши персональные уровни должны быть определены Вашим специалистом по лечению диабета.
- Не касайтесь тест-полоской верхушки флакона с контрольным раствором.
- Используйте контрольный раствор той же марки, что поставлялся с Вашим комплектом.

Для более подробного описания см. вкладыш к контрольному раствору.

Установка батареек

Возможно, что батарейка не будет установлена в прибор. Требуется одна батарейка CR 2032 3.0В. Найдите батарейку в футляре и установите ее согласно следующим этапам:

1. Вытяните держатель батарейки на левой стороне прибора. Он должен легко открываться пальцем.



2. Поместите в держатель новую батарейку CR 2032 3.0В. Убедитесь, что сторона со знаком (+) направлена вверх.



3. Закройте держатель батарейки до щелчка.

Настройка прибора перед проведением тестирования

Перед проведением тестирования необходимо выполнить следующее:

Этап 1 – Кодирование прибора

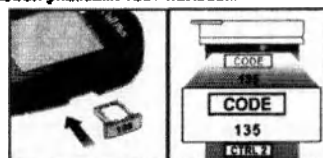
Для кодирования прибора просто введите в него кодовую пластину. Каждый раз, когда Вы открываете новую упаковку тест-полосок, Вам необходимо ввести кодовую пластину, находящуюся в ней. При этом на экране прибора появится кодовый номер. Убедитесь, что он совпадает с кодовым номером, напечатанным на флаконе, (или фольгированной упаковке) тест-полосок, и номером на кодовой пластине.

Вы легко найдете кодовую пластину в стартовом наборе. Данная кодовая пластинка используется с тест-полосками, упакованными в наборе, когда Вы впервые открываете футляр набора. Если вдруг окажется, что кодовая пластинка уже введена в прибор, удалите ее и оставьте новую.

Примечание: Убедитесь, что кодовый номер на кодовой пластине On Call Plus и отображаемый на экране прибора совпадает с кодовым номером, напечатанным на флаконе или индивидуальной упаковке. Если кодовый номер на кодовой пластине и отображаемый на экране прибора не совпадает с кодовым номером, напечатанным на флаконе, или индивидуальной упаковке, может быть получен неверный результат. Для решения проблемы обращайтесь к локальному дистрибьютору.

1. Изложите кодовую пластину из упаковки. Сравните кодовый номер на кодовой пластине с кодовым номером, напечатанным на этикетке флакона (или на фольгированной упаковке). Если эти два номера не совпадают, Вы можете получить неверные результаты. Если кодовый номер на кодовой пластине не совпадает с номером на флаконе или фольгированной упаковке полосок, в которую они были упакованы, немедленно обращайтесь к Вашему локальному дистрибьютору.

2. При выключенном приборе, введите новую кодовую пластину в соответствующее отверстие. Она должна легко стать на место с легким щелчком. Кодовая пластинка должна оставаться в приборе. Не извлекайте ее до замены новой упаковкой тест-полосок.



Примечание: Если Вы вставили тест-полосок, а в памяти прибора не хранится кодовая пластинка, на экране будет мигать надпись "CODE".

Этап 2 – Настройка необходимых параметров

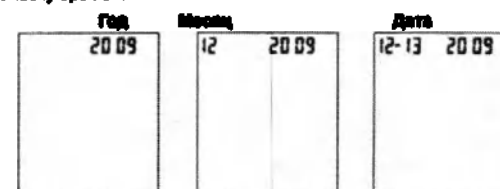
Настройте необходимые параметры прибора таким образом, чтобы хранившиеся в его памяти результаты отображались с правильной датой и временем. Вы также можете включить или выключить функцию звукового сигнала. Настройте необходимые параметры прибора перед его первым использованием.

Проведите установку часов после замены батарейки.

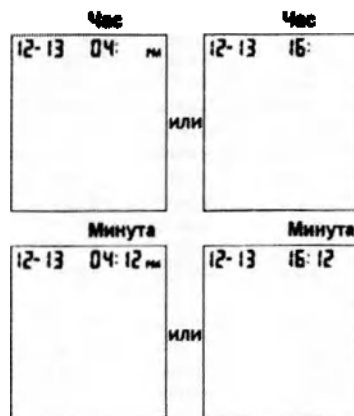
1. Для включения режима настройки нажмите кнопку S. Прибор автоматически входит в режим настройки при его первом включении.
2. Во-первых, установите часы в 12- или 24-часовой формат. Нажмите кнопку M для выбора желаемого формата, затем нажмите кнопку S для сохранения выбранного результата и перехода к установке года, месяца и даты.



3. Вверху экрана появится год. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. После выбора года нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку месяца. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку даты. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку времени.



4. Вверху экрана появится час. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажимите кнопку S для сохранения результата, и начните установку минут. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное их значение. Затем нажимите кнопку S для сохранения результата, и перейдите к установке функции звукового сигнала.



5. Звуковой сигнал

Прибор имеет функцию звукового сигнала. Прибор издает один короткий звуковой сигнал при его включении, после того, как на тест-полоску нанесено достаточное количество образца, и когда готов результат. Прибор издает три коротких звуковых сигнала при появлении ошибки. Проверьте номер ошибки на экране для определения ее характера.



Нажмите кнопку M для включения или выключения функции звукового сигнала. Нажмите кнопку S для сохранения вашего выбора. Нажатием кнопки S на данном этапе заканчивается режим настройки, и прибор выключается.

ВЫПОЛНЕНИЕ ТЕСТА НА КАЧЕСТВО РАСТВОРА

Тест контроля качества подтверждает, что тест-полоски и прибор работают вместе правильно и что Вы выполняете тест корректно. Вамно выполнить данный тест:

- Перед первым использованием прибора.
 - Перед началом работы с новой упаковкой тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в правильности работы прибора или тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в точности результатов теста или когда они не совпадают с Вашим самочувствием.
 - Когда Вы предполагаете, что прибор поврежден.
 - После чистки Вашего прибора.
 - Минимум один раз в неделю.
1. Для того, чтобы выключить прибор, вставьте тест-полоску в соответствующее отверстие зондом с контактными полосками вперед и левой стороной вверх (при этом на экране включится ненадолго все сегменты). Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст один короткий звуковой сигнал, означающий о том, что прибор выключен.



2. Проверьте, все ли сегменты изображены на экране (см. соответствующий рисунок сверху).
3. После этого прибор перейдет в тестовый режим. На экране появится дата и время, а также мигающие символы полоски и капли крови. В центре экрана отображается кодовый номер. Убедитесь в том, что кодовый номер на экране совпадает с кодovým номером (CODE) на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте кодовую пластину, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если коды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю контрольного раствора. **Примечание:** Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.

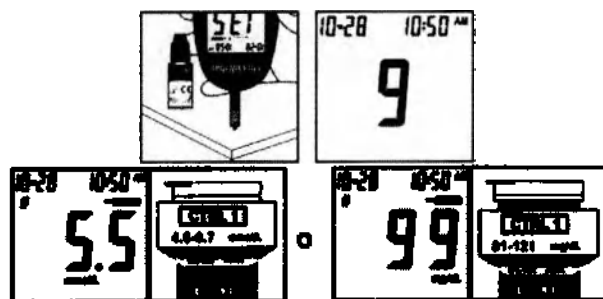
4. Нажмите кнопку M, чтобы пометить данный тест как контрольный. Поскольку намота кнопка M, на экране появится символ контрольного раствора.



5. Тщательно встряхните бутылочку с контрольным раствором, затем слепя сдавите ее и выдавите каплю. Если кончик засорился, аккуратно постучите им по чистой твердой поверхности, снова встряхните. Выдавите еще раз небольшую каплю на чистую неабсорбирующую поверхность. Коснитесь кончиком тест-полоски каплей контрольного раствора. Если включена функция звукового сигнала, прибор подаст сигнал, информирующий о том, что нанесено достаточное количество образца.

Примечание:

- Не наносите контрольный раствор на полоску непосредственно из бутылочки.
 - Если контрольный раствор не полностью заполнит контрольное око, не добавляйте вторую каплю. Удалите тест-полоску и повторно проведите тест с новой тест-полоской.
6. Когда нанесено достаточное количество образца, прибор начнет на экране отсчет с 9 до 1 и затем покажет результат. Результаты тестирования с контрольным раствором должны быть в пределах контрольного ряда (CTRL 1), напечатанного на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Это означает, что Ваша система контроля уровня глюкозы в крови работает правильно и что Вы правильно выполните процедуру тестирования.



Результаты тестирования отображаются в моль/л или ммоль/л в зависимости от принятых в Вашей стране единиц измерения.

7. Удалите и выбросьте тест-полоску.

На экране также должен появиться символ (B), указывая на то, что тестирование было с контрольным раствором. Это говорит о том, что данный тест не будет учитываться при отображении средних значений за 7, 14 и 30 дней. Символ (B) также будет появляться при просмотре результатов, хранящихся в памяти прибора.

Если результат выходит за пределы указанного контрольного ряда:

- Убедитесь в том, что Вы сравниваете результат с соответствующим рядом. Результаты теста с Контрольным раствором 1 должны соответствовать ряду CTRL 1, напечатанному на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке).
- Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором не были открыты более, чем 3 месяца назад. Выбросьте тест-полоски или контрольный раствор с истекшим сроком годности.
- Убедитесь, что температура, при которой Вы проводите тест, находится в пределах от 15 до 40°C.
- Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором были плотно закрыты.
- Убедитесь, что штифтовой номер на этикетке флакона или фольгированной упаковке совпадает с номером на экране прибора.
- Убедитесь, что Вы используете такой же контрольный раствор, что и поставлялся с Вашим набором.
- Проверьте, правильно ли Вы выполняли тестирование.

После проверки всех вышеперечисленных условий, повторите тест контроля качества с новой тест-полоской. Если и в этом случае результаты выходят за пределы контрольного ряда, приведенного на флаконе с тест-полосками, (или фольгированной упаковке), Ваш прибор может быть дефектным. Обратитесь к Вашему дистрибьютору за помощью.

Имеется два уровня контрольного раствора – Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2. В большинстве случаев для самоконтроля достаточно Контрольного раствора 1. Если Вы считаете, что прибор или тест-полоски могут работать неточно, Вам может понадобиться тест уровня 2. Оба уровня (CTRL 1 и CTRL 2) приведены на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Просто повторите этапы с 4 по 6, используя Контрольный раствор 2.

Для подтверждения результатов тесты с Контрольным раствором 1 должны находиться в пределах ряда CTRL 1, а тесты с Контрольным раствором 2 должны находиться в пределах ряда CTRL 2. Если результаты тестирования с контрольным раствором не совпадают с соответствующим пределом, НЕ используйте систему для тестирования крови, поскольку система может работать неточно. Если Вы не можете самостоятельно решить проблему, обращайтесь за помощью к Вашему дистрибьютору.

Обращайтесь к Вашему дистрибьютору за информацией по заказу набора контрольных растворов Opti Cal® Plus Контрольный раствор., содержащего Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2.

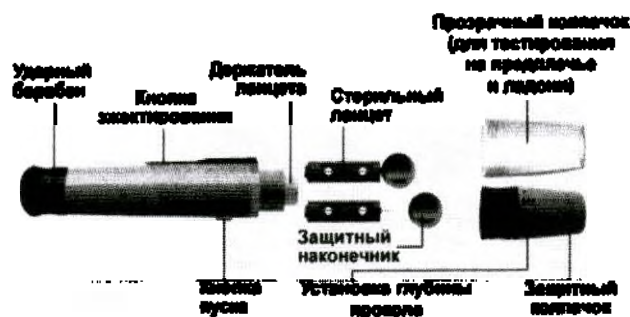
Тестирование крови

Несколько следующих этапов покажут Вам, как использовать прибор, тест-полоски, устройство для прокола и ланцеты для измерения концентрации глюкозы в крови.

Этап 1 – Получение капли крови

Система контроля уровня глюкозы в крови **On Cell® Plus II** требует очень небольшую каплю крови, которую можно получить на кончике пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья. См. информацию о получении образца крови на ладони или предплечья. Перед тестированием выберите чистую, сухую рабочую поверхность. Настройтесь на проведение тестирования и убедитесь, что у Вас есть все необходимое для получения капли крови.

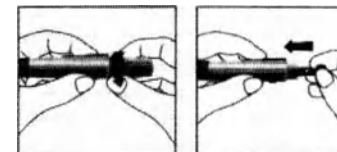
Важно: Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или мыльной водой. В случае необходимости увеличения кровотока используйте теплую воду. Затем тщательно высушите руки и место прокола. Убедитесь, что на месте прокола нет крема или лосьона.



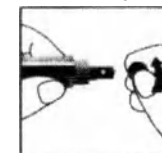
Получение капли крови из кончика пальца

Установите глубину прокола для уменьшения дискомфорта. Прозрачный колпачок не понадобится.

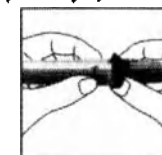
1. Откройте защитный колпачок с устройства для прокола. Поместите в устройство стерильный ланцет, и толкайте его до тех пор, пока он полностью не остановится.



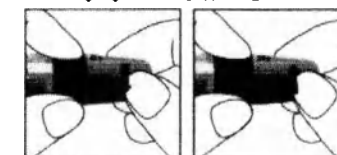
2. Удерживая прочно ланцет в устройстве, поверните защитный наконечник ланцета до его освобождения, затем снимите наконечник с ланцета. Сохраните защитный наконечник для утилизации ланцета.



3. Аккуратно заверните защитный колпачок назад на устройство для прокола. Избегайте контакта с открытой иглой. Убедитесь, что защитный колпачок полностью закрывает устройство для прокола.



4. Установите требуемую глубину прокола путем вращения колпачка. Всего имеется 11 установок глубины прокола. Для уменьшения дискомфорта используйте наименьшую установку, дающую необходимую каплю крови.



Установка:

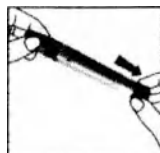
0 и 1.5 для тонкой кожи

2 и 3.5 для нормальной кожи

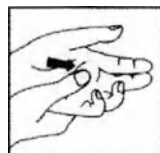
4 и 5 для грубой или толстой кожи

Примечание: Большое деление устройством для прокола на ладони также увеличивает глубину прокола.

6. Оттяните ударный барабан назад для приведения устройства в готовность. Вы услышите щелчок, одновременно кнопка пуска на устройстве загорится оранжевым цветом. Устройство для прокола сейчас готово для получения капли крови.



6. Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или вымойте руки с мылом. В случае необходимости увеличения кровотока в пальцах используйте теплую воду. Затем тщательно вытрите руки. Несколько раз промассируйте руку от запястья к кончикам пальцев для стимуляции кровотока.



7. Установите устройство напротив места прокола, при этом колпачок находится на пальце. Нажмите кнопку пуска для прокола кончика пальца. Вы услышите щелчок, что свидетельствует о срабатывании устройства. Мягко массируйте от основания пальца к его кончику для получения требуемого количества крови. Не допускайте разрывания капли.



Для максимального уменьшения боли прокалывайте боковые стороны кончика пальца. Рекомендуется менять места прокола. Повторные проколы одного и того же места могут сделать пальцы болезненными и затвердевшими.

Получение капли крови из предплечья или ладони (у основания большого пальца)

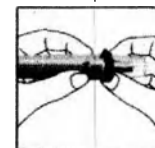
Предплечье и ладонь имеют меньше нервных окончаний, чем кончик пальца, поэтому получение крови из этих мест может оказаться менее болезненным. Процедура получения крови из предплечья и ладони отличается от процедуры получения крови из кончика пальца. Для этого вам потребуется прозрачный колпачок. Прозрачный колпачок не имеет регулировки глубины прокола.

ВАЖНО ПОМНИТЬ: Имеются существенные различия в образцах крови из предплечья, ладони и кончика пальца, которые необходимо знать. Всякая информация по тестированию глюкозы крови из предплечья и ладони:

- Вы должны проконсультироваться со своим лечащим врачом перед тем, как выбрать, где проводить тест: на предплечье или на ладони.
- Когда уровень глюкозы меняется быстро, в частности, после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок, кровь, полученная из кончика пальца, быстрее покажет эти изменения, чем кровь, полученная из других мест.
- Необходимо использовать кончик пальца в качестве источника крови в пределах 2 часов после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок и всякий раз, когда вы чувствуете, что уровень глюкозы быстро меняется.
- Используйте кончик пальца всякий раз, когда имеется подозрение на гипогликемию.

Выполните пункты раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для установки ладонца.

1. Наверните прозрачный колпачок на устройство для прокола вместо защитного колпачка.



2. Выберите место прокола на предплечье или ладони. Выберите мягкое место предплечья, чистое и сухое, вдаль от кости и не имеющее видимых вен и волос.

Для поступления свежей крови к месту прокола интенсивно промассируйте это место в течение нескольких секунд, пока не почувствуете, что оно становится теплым.



3. Установите устройство напротив места прокола. Надавите прозрачным колпачком на место прокола и удерживайте его несколько секунд. Нажмите кнопку пуска, но сразу не убирайте устройство с места прокола. Продолжайте его удерживать на месте прокола до получения необходимого количества крови.



Удаление ланцета

1. Откройте защитный колпачок. Поместите защитный наконечник ланцета на твердую поверхность и осторожно введите в него иглу ланцета.
2. Нажмите кнопку пуска, чтобы убедиться, что ланцет находится в разряженном состоянии. Сдвиньте кнопку заклипирования вперед для удаления использованного ланцета. Надавите на устройство защитный колпачок.



Меры предосторожности при обращении с ланцетом

- Не используйте ланцет, извлеченный из упаковки, с отсутствующим или ослабленным защитным наконечником.
- Не используйте ланцет с изогнутой иглой.
- Всегда раз проявляйте осторожность при обращении с открытой иглой ланцета.
- Никогда не используйте ланцеты или устройство для прокола совместно с кем-либо.
- Для снижения риска инфицирования от использованного устройства всегда используйте новый, стерильный ланцет. Не используйте ланцеты повторно.
- Не допускайте загрязнения устройства для прокола или ланцетов лосьоном для рук, маслом, грязью или мусором.

Отбор и подготовка пробы специалистом

Пожалуйста, ознакомьтесь с вкладками к тест-полоскам.

Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови

Примечание: Введение тест-полоски в любое время, за исключением режима передачи данных, автоматически переводит прибор в режим тестирования.

1. Для того, чтобы включить прибор и высветить все элементы на экране, вставьте тест-полоску в соответствующее отверстие концом с контактными полосками вперед и лицевой стороной вверх. Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст один короткий звуковой сигнал, indicating о том, что прибор включен.

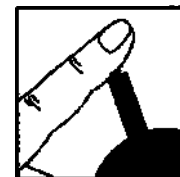


Убедитесь том, что кодовый номер на экране совпадает с кодовым номером (CODE) на флажке с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте другую упаковку, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если коды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок.



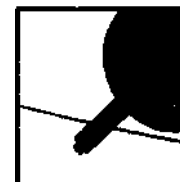
2. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю крови. Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.

3. Коснитесь каплей крови точки для нанесения образца на конце тест-полоски. Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст сигнал, indicating о том, что нанесено достаточное количество образца и началось измерение.



ПРИМЕЧАНИЕ:

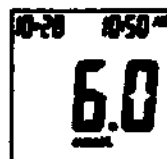
- Не наносите образец крови на верхнюю или нижнюю сторону тест-полоски.
- Не размазывайте каплю крови по тест-полоске.
- Не надавливайте пальцем на тест-полоску.
- Не наносите вторую каплю крови.



4. Прибор начнет отсчет с 9 до 1 и затем покажет результат измерения. Прибор также подаст звуковой сигнал, сигнализирующий о завершении измерения.

Чтобы поместить неверные результаты и исключить их из 7, 14 и 30-дневных усреднений, нажимайте кнопки M и S одновременно. На экране появится символ (B), указывая на то, что данный результат не будет учитываться при 7, 14 и 30-дневных усреднениях. Если результат помечен случайно, снова нажимайте кнопки M и S для снятия метки. После мечения неверного результата снова выполните тестирование с новой тест-полоской.

Если на экране появляется сообщение об ошибке, обратитесь к Руководству по устранению неисправностей. Если на экране появляется ошибка "HI" или "LO", см. раздел Сообщения "HI" и "LO" ниже.



ИЛИ



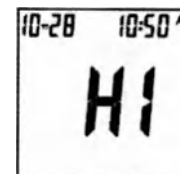
5. После просмотра запишите верные результаты в Ваш дневник, указывая дату и время, и сравните их с допустимыми показателями, установленными для Вас Вашим лечащим врачом. Более подробно по допустимым значениям концентрации глюкозы см. раздел Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели в Ваш дневник.

6. Удалите и выбросьте тест-полоску.

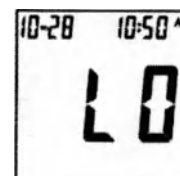
Сообщения "HI" («Высокий») и "LO" («Низкий»)

Прибор точно измеряет концентрацию глюкозы в интервале от 1.1 до 33.3 ммоль/л (от 20 до 600 мг/дл). Сообщения "HI" и "LO" указывают на результаты вне данного интервала.

Если на экране появляется сообщение "HI", значение измеренной концентрации выше 33.3 ммоль/л (600 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "HI", это указывает на серьезную гипергликемию (высокий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Если на экране появляется сообщение "LO", значение измеренной концентрации ниже 1.1 ммоль/л (20 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "LO", это указывает на серьезную гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Меры предосторожности и ограничения

- Прибор, тест-полоски и другие компоненты разработаны, протестированы и проверены для обеспечения совместной эффективной работы по обеспечению точных измерений концентрации глюкозы. Не используйте компоненты других производителей.
- Для диагностики только цельной кровью. Не используйте образцы сыворотки или плазмы.
- Не используйте для анализа у новорожденных.
- Не используйте прибор для целей, не оговоренных производителем. В противном случае защита, обеспечиваемая прибором, может быть нарушена.
- Очень высокий (выше 55%) и очень низкий (ниже 50%) гематокрит может приводить к ошибочным результатам. Проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом для определения Вашего уровня гематокрита.

- Очень высокие уровни витамина С, аскорбиновой кислоты, L-аскорбиновой кислоты, токоферола или других восстановителей приводят к измерению ошибочно высоких уровней глюкозы в крови.
- Жирные вещества (триглицериды до 3,000 мг/дл или холестерин до 500 мг/дл) не оказывают существенного влияния на результаты тестирования уровня глюкозы в крови.
- Система контроля уровня глюкозы в крови One Step Plus была проверена и показала точную работу до высоты 10 000 футов (3 048 метров).
- Тяжелобольным людям не рекомендуется пользоваться системой One Step Plus для определения уровня глюкозы в крови.
- Образцы крови пациентов с серьезным обезвоживанием или в гипертоническом состоянии (с явным или без него) не проверялись и не могут быть рекомендованы для тестирования с помощью системы One Step Plus.
- Тщательно утилизируйте образцы крови и расходные материалы. Обработайте все образцы крови как инфицированный материал. Соблюдайте меры предосторожности и следуйте местным правилам при утилизации материалов.

Использование памяти прибора

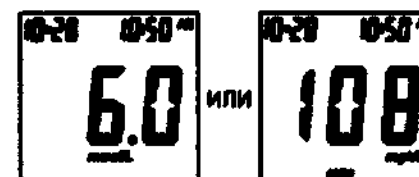
Прибор автоматически сохраняет в памяти до 300 записей. Каждая запись включает результат тестирования, время и дату. Если в памяти уже накопилось 300 записей, самая старая будет удалена, чтобы освободить место для новой.

Прибор также подсчитывает среднее значение результатов за последние 7, 14 и 30 дней.

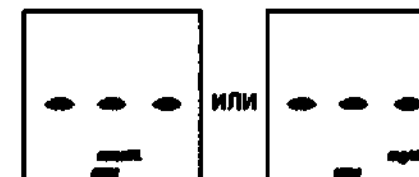
Просмотр сохраненных результатов

Для просмотра сохраненных результатов:

1. Нажмите кнопку M для включения прибора и входа режима памяти. На экране появится самое последнее значение и слово "MEM".



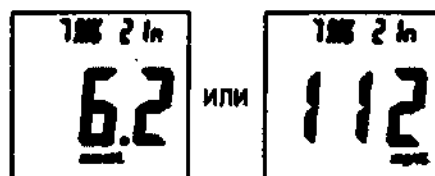
Если Вы впервые используете прибор, на экране появится три пунктирные линии (—), слово "MEM" и единица измерения. Это означает, что в памяти нет сохраненных данных.



2. Дата и время высвечиваются на экране вместе с результатами, хранящимися в памяти. Символ (B) указывает на то, что отмеченные записи не учитывались при 7, 14 и 30-дневных усреднениях.
3. Для просмотра сохраненных данных нажмите кнопку M.
4. Для просмотра средних значений нажмите кнопку S. На экране появится слово "DAY AVG".

Примечание: Если Вы не хотите просматривать средние значения уровня глюкозы, повторно нажмите кнопку S, чтобы выключить экран.

- Находясь в режиме памяти, нажмите кнопку M для переключения между 7, 14 и 30-дневными усреднениями. Прибор производит расчет выбранного усреднения. Количество записей, использованных в усреднении DAY AVG, также будет отображено на экране.



- Если в памяти меньше, чем 7, 14 или 30 дней, вместо этого будут усреднены все непомянутые значения, хранящиеся в данный момент в памяти.

Если Вы впервые используете прибор, на экране не появится никакого значения. Это означает, что в памяти нет сохраненных результатов.

- Нажмите кнопку S, чтобы выключить экран.

Примечание: Результаты контроля качества в усреднении не включаются. При просмотре результатов в памяти данные значения помечены знаком (B), что указывает на то, что они не включаются в 7, 14 и 30-дневные усреднения.

Очистка памяти

Очистка памяти должна выполняться с особым вниманием. Эта операция необратима. Для очистки памяти:

- При выключенном приборе нажмите кнопку M и удерживайте ее в течение 3 секунд. Прибор выключится и перейдет в режим стирания.



- Для очистки памяти нажмите одновременно кнопки M и S и удерживайте их в течение 2 секунд.

- На экране появится "MEM" и "-", память прибора очистится и через некоторое время он выключится.
- Если Вы вошли в режим стирания, но хотите из него выйти, ничего не удаляя, нажмите кнопку S. Прибор выключится без стирания данных.

Перенос данных

Прибор может передавать хранимую информацию в компьютер (операционная система Windows) с помощью дополнительного кабеля передачи данных и программного обеспечения. Для использования такой возможности сначала установите программное обеспечение с помощью кабеля передачи данных. Затем продолжите следующее:

- Выключите компьютер и подсоедините кабель передачи данных к серийному порту в компьютере и порту передачи данных в приборе.
- Нажмите и удерживайте кнопку S на приборе для входа в режим передачи данных. Когда прибор войдет в этот режим, на его экране появится символ "PC".



- Запустите программу компьютера и удерживайте режим передачи данных. Для этого следуйте инструкциям, находящимся в упаковке кабеля передачи данных.
- Во время передачи данных на экране прибора отображаются символы "to" и "PC". Это указывает на то, что данные передаются на прибор в компьютер.
- Когда передача данных завершится, на экране появятся символы "End" и "PC", и через некоторое время прибор выключится.
- Если Вы вошли в режим передачи данных, но хотите из него выйти без передачи данных, нажмите кнопку S. Прибор выключится и выйдет из режима компьютера.

Для более подробной инструкции см. вкладки к Набору Обработки Данных.

Техническое обслуживание

Для получения правильных результатов рекомендуется надлежащее техническое обслуживание.

Замена батарейки

Прибор поступает в продажу с одной установленной батарейкой CR 2032 3.0В. Когда появляется символ батарейки (🔋), это означает, что мощность батарейки низкая, и Вам необходимо ее заменить как можно скорее. Если появляется сообщение об ошибке "E-6", мощности батарейки уже недостаточно, чтобы выполнять тест. Прибор не будет работать до тех пор, пока Вы не замените батарейку.

Инструкции:

1. Перед удалением батарейки убедитесь, что прибор выключен.
2. Вытащите держатель батарейки на левой стороне прибора. Держатель должен легко открываться пальцем.
3. Удалите и утилизируйте старую батарейку. Замените ее новой батарейкой CR 2032 3.0В. Убедитесь, что ее сторона со знаком (+) направлена вверх в держателе.
4. Закройте держатель до легкого щелчка.
5. После замены батарейки проверьте и переустановите часы, как это необходимо для установки правильного значения времени. Для установки часов прибора см. раздел **Настройка прибора перед проведением тестирования**.



Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови

On Call® Plus Глюкометр

Ваш глюкометр On Call® Plus не нуждается в специальном техническом обслуживании или чистке. Протирайте поверхность прибора с помощью тряпочки, смоченной водным раствором мягкого детергента. Не допускайте попадания жидкости, грязи, крови или контрольного раствора в прибор через отверстие для тест-полосок или порт данных. Рекомендуется хранить прибор после каждого использования в футляре.

Глюкометр On Call® Plus является точным электронным прибором. Пожалуйста, обращайтесь с ним аккуратно.

Устройство для прокола

В случае необходимости используйте мягкое мыло и теплую воду для чистки с помощью мягкой ткани. Тщательно высушите устройство. Не погружайте устройство в воду. Для более подробных рекомендаций см. вкладыш.

Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели

Отслеживание концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

- Когда Вы проснулись (уровень натощак)
- Перед завтраком
- Через 1-2 часа после завтрака
- Перед обедом
- Через 1-2 часа после обеда
- До или после физической нагрузки
- Перед ужином
- Через 1-2 часа после ужина
- Перед тем, как лечь спать
- После того, как Вы перекусили
- При приеме инсулина в 2 или 3 часа ночи

Вам может потребоваться более частое тестирование если¹:

- Вы добавляете новое лекарство или отработываете курс лечения.
- Вы считаете, что уровни глюкозы крови могут быть слишком низкими или слишком высокими.
- Вы больны или чувствуете дискомфорт в течение длительных периодов времени.

Уровень глюкозы в крови для людей, не страдающих диабетом²:

Время	Предел, mg/dL	Предел, mmol/L
Натощак и перед едой	70-100	3.9-5.6
2 Часа после еды	Менее чем 140	Менее чем 7,8

Проконсультируйтесь у Вашего специалиста по лечению диабета для установления Вам оптимальных значений в течение дня².

Время дня	Ваши допустимые показатели
Когда Вы проснулись (уровень натощак)	
Перед приемом пищи	
Через 2 часа после приема пищи	
Перед тем, как лечь спать	
С 2 до 3 часов ночи	
Другое	

(Примечание: 1 mmol/L = 18 mg/dL)

Используйте дневник для записи измеренных значений уровня глюкозы и другой полезной информации. Берите дневник с собой, когда идете на прием к врачу, чтобы определить, насколько хорошо контролируется уровень глюкозы. Это поможет Вам и Вашему лечащему врачу принять наилучшее решение относительно плана по контролю уровня глюкозы.

1. Jennifer Mayfield and Stephen Havas, "Self-Control: A Physician's Guide to Blood Glucose Monitoring in the Management of Diabetes An American Family Physician Monograph"
2. ADA Clinical Practice Recommendations, 2011.

Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов

Как Ваш глюкометр **On Call® Plus**, так и лабораторные результаты дают информацию о концентрации глюкозы в сыворотке или плазме Вашей крови. Однако результаты могут слегка отличаться вследствие нормального отклонения. Это допустимо, однако разница при нормальных рабочих условиях не должна превышать 20%. Для обеспечения корректного сравнения выполняйте следующие рекомендации.

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Возьмите Ваш прибор, тест-полоски и контрольный раствор с собой в лабораторию.
- Убедитесь, что прибор чистый.
- Выполните тест контроля качества, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.
- Сравнения будут более точными, если Вы не принимали пищу по меньшей мере четыре часа (желательно восемь часов) перед тестированием.

В лаборатории:

- Вымойте руки перед получением образца крови.
- Промежуток времени между получением образца крови для Вашего прибора и для лабораторного теста не должен превышать 10 минут. Это обеспечит точное сравнение результатов.
- Никогда не используйте для тестирования с помощью Вашего глюкометра кровь, помещенную в пробирки с фторидом или другим антикоагулянтами. Это приводит к получению ошибочно низких результатов.

Неисправности и их устранение

Прибор имеет встроенные функции предупреждения о возникающих неполадках. Когда появляется сообщение об ошибке, запомните ее номер, выключите прибор и затем следуйте рекомендациям.

Значен	Причина	Устранение
Прибор не включается	Батарея разряжена или разряжена	Замените батарею.
	Прибор очень холодный	Если прибор находится при низкой температуре, подождите 30 минут, чтобы дать ему достичь комнатной температуры и затем повторите тест.
E-0	Прибор включен, ошибка самоконтроля	Удалите батарею на 30 секунд, затем поместите ее обратно и снова включите прибор. Если проблема остается, обратитесь к локальному дистрибьютору.
E-1	Ошибка проверки внутренней калибровки	Если рядом с прибором находится мобильный телефон, источник радиосигнала или электрического тока большой мощности, поместите прибор подальше от этих источников и повторите тест. Если проблема остается, обратитесь к локальному дистрибьютору.
E-2	Во время тестирования тест-полоска была удалена из прибора	Повторите тест и удостоверьтесь, что тест-полоска все время находится на месте.
E-3	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления символа «капля крови/тест-полоска».
E-4	Тест-полоска загрязнена или использована	Повторите тест с новой тест-полоской.
E-5	Недостаточно образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнились контрольные окошки на тест-полоске).
HI ±	Температура окружающей среды превысила рабочую температуру системы	Перейдите в более прохладное место и повторите тест.

Значение	Причина	Устранение
E-1	Температура окружающей среды ниже рабочей температуры системы	Переместите в более теплое место и повторите тест.
E-2	Батарейки разряжены, но ее мощности еще хватает на 10 тестов	Результаты тестирования будут по-прежнему точны, но замените батарейку как можно скорее.
E-3	Батарейки разряжены, и прибор больше не может выполнять тестирование до тех пор, пока батарейки не будут заменены	Замените батарейку и повторите тест.
E-4	Не вставлена кодовая пластина	Вставьте кодовую пластину, которая находится в упаковке тест-полосок.
E-5	Кодовая пластина повреждена или удалена в ходе тестирования	Если кодовая пластина повреждена, используйте новую с правильным кодовым номером. Если пластина удалена в ходе тестирования, убедитесь, что ее номер совпадает с номером тест-полосок, и повторите тест.
E-6	Ошибка электроники прибора	Если проблема остается, обращайтесь к поставщику дистрибутору.
E-7	В прибор вставлена кодовая пластина не ACON Labs On Call Plus	Убедитесь, что Вы используете тест-полоски On Call Plus с глюкометром On Call Plus. Если проблема остается, обращайтесь к поставщику дистрибутору.
E-8	Ошибка передачи данных	Ошибка передачи данных в компьютер. Для решения проблемы см. вкладку «Набор Обработки Данных».

Технические характеристики	
Характеристика	Описание
Предел измерения	1.1-33.3 ммоль/л (от 20 до 600 мг/дл)
Калибровка результата	Эквивалент плазмы
Образец	Свежая цельная капиллярная кровь
Минимальный объем образца	1 мкл
Время измерения	10 секунд
Источник питания	Одна (1) батарейка типа CR 2032 3.0В
Срок работы батарейки	12 месяцев или приблизительно 1,000 измерений
Единицы измерения	Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны
Память	До 300 записей с временем и датой
Автоматическое выключение	2 минуты после последней операции
Размеры прибора	85 мм x 54 мм x 20.5 мм
Размер экрана	35 мм x 32.5 мм
Вес	Приблизительно 48.5г (с установленной батарейкой)
Рабочая температура	5-45°C (41-113°F)
Относительная влажность воздуха	20-90% (без конденсации)
Уровень гемоглобина	30-55%
Порт данных	9600 Бод, 8 бит информации, 1 стоповый бит, без бита четности

On-Call[®] Plus

Система контроля уровня глюкозы в крови

Самоконтроль уровня глюкозы в крови является неотъемлемой составляющей лечения диабета, однако высокая стоимость теста может сделать это невозможным. Целью компании ACON является обеспечение высокого качества контроля уровня глюкозы по цене, позволяющей делать тест так часто, как это необходимо. Вместе мы сможем лучше контролировать Ваш диабет для долгой и здоровой жизни.

Мы приветствуем Вас и благодарим за то, что Вы выбрали систему контроля уровня глюкозы в крови On-Call[®] Plus. С помощью системы контроля уровня глюкозы в крови On-Call[®] Plus Вы получите точный результат всего за несколько простых шагов.

Для того чтобы получить точные результаты, пожалуйста, следуйте данным рекомендациям:

- Перед использованием ознакомиться с руководством.
- Используйте водную пластину, находящуюся в каждой упаковке тест-полосок.
- Используйте только тест-полоски On-Call[®] Plus с глюкометром On-Call[®] Plus.
- Только для диагностики in-vitro. Ваша система контроля уровня глюкозы используется только для тестирования вне тела человека.
- Для самоконтроля и профессионального использования.
- Тестируйте только образцы цельной крови с помощью тест-полосок и глюкометра On-Call[®] Plus.
- Проконсультируйтесь с вашим терапевтом или специалистом по лечению диабета, прежде чем вносить какие-либо изменения в курс лечения, питания или образа жизни.
- Хранить в местах, недоступных для детей.

Следуя инструкциям данного Руководства пользователя, Вы сможете использовать систему On-Call[®] Plus для контроля уровня глюкозы в крови и лучше управлять диабетом.

Начало работы	3
Комплектация и описание	4
Глюкометр	5
Экран прибора	6
Тест-полоски	8
Контрольный раствор	10
Установка батареек	12
Настройка прибора перед проведением тестирования	13
Этап 1 – Кодирование прибора	13
Этап 2 – Настройка необходимых параметров	14
Выполнение теста контроля качества	16
Тестирование крови	19
Этап 1 – Получение капли крови	19
Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови	24
Сообщения "HI" и "LO"	26
Использование памяти прибора	28
Просмотр сохраненных результатов	28
Очистка памяти	29
Перенос данных	30
Техническое обслуживание	31
Замена батареек	31
Уход за системой On-Call [®] Plus	31
Различные время тестирования и допустимые показатели	32
Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов	33
Неисправности и их устранение	34
Технические характеристики	36
Гарантийные обязательства	37
Условные обозначения	37
Общий указатель	38



Handwritten signature



Гарантийные обязательства

Заполните, пожалуйста, гарантийный талон, находящийся в упаковке, и отправьте его Вашему дистрибьютору для регистрации покупки.

Если прибор вышел из строя в течение 5 лет с даты покупки не по причине неправильного обращения, мы заменим его на новый бесплатно. Для самоконтроля также отметьте дату покупки здесь.

Дата покупки: _____

Примечание: Данные гарантийные обязательства распространяются только на прибор и не распространяются на батарею, поставляемую с прибором.

Условные обозначения

	Внимание, см. руководство по использованию
	Медицинское устройство для диагностики in vitro
	Хранить при температуре 15-30°C
	Достаточно для проведения <n> анализов
	Срок годности
	Серийный номер
	Производитель
	Уполномоченный представитель
	Стерилизовано гамма-излучением
	Кодовый номер
	Контрольные значения
	Каталожный номер
	Серийный номер
	Не утилизировать вместе с бытовыми отходами

37

Handwritten signature

Общий указатель

Усреднение результатов.....	26	Тест контроля качества.....	1,3
Батарея, замена.....	29	Контрольный раствор.....	8
Футляр.....	1	Как работать с прибором.....	20
Очистка памяти.....	27	Результаты	
Установка батарейки.....	10	Контрольный раствор.....	15
Устройство для прокола.....	1,17,29	Глюкоза крови.....	23
Ланцеты.....	1,17	Единица измерения.....	15,30
Техническое обслуживание		Показания прибора в	
и утилизация.....	5,29	сравнении с лабораторными	
Измерение, единица.....	4,15	результатами.....	31
Прибор.....	3	Допустимые показатели.....	30
Функция звука.....	13	Рекомендуемое время	
Кнопка S.....	3	тестирования.....	30
Очистка.....	29	Обозначения, указатель.....	35
Код прибора.....	11	Тест-полоска.....	5
Кодовая пластина.....	2	Код.....	6
Экран.....	4	Срок годности.....	7
Сообщения об ошибках.....	32	Меры предосторожности.....	8
Сообщения "HI" и "LO".....	24	Тестирование крови.....	17
Кнопка M.....	3	Тестирование глюкозы	
Память.....	5	крови.....	22
Работа с прибором Имеры		Получение капли крови.....	17
предосторожности.....	5	Устранение неисправностей...	32
Настройка прибора.....	11	Просмотр сохраненных	
Характеристики.....	34	Результатов.....	26
Настройка часов.....	12	Гарантийные обязательства...	2,35
Тестирование крови.....	17		
Меры предосторожности			
и ограничения.....	24		



38

Handwritten text: "IS-INC"

Перевод текста с английского языка на русский язык

ПЕРЕВОД УДОСТОВЕРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ НОТАРИУСА И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Руководства пользователя системы контроля уровня глюкозы в крови (на русском языке)
производства
компании «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.» / ACON LABORATORIES, INC., штат Калифорния, США

Оттиск печати: «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.», США.

Универсальная нотариальная удостоверяющая запись

Штат Калифорния
Штат Калифорния
Округ Сан Диего
10 июля 2014 г., передо мной,
Марией И. Феликс, государственным нотариусом
(моя официальная печать)

лично предстал Патрик Моррисон,
(моя подписанная)

Штамп:
Мария И. Феликс
Лицензия № 1904526
Нотариус шт. Калифорния
Округ Сан Диего
Срок действия лицензии:
до 18 сентября 2014 г.

Место для штампа/печати нотариуса

который представил достаточные доказательства, на основании которых установлю, что он является тем лицом, чье имя указано в прилагаемом документе и подтвердил мне, что он собственноручно подписав прилагаемый документ, в соответствии с предоставленными ему полномочиями, подписанный таким образом документ от имени лица или организации, предоставляющей соответствующие полномочия, считается подписанным таким лицом или организацией.

Согласно действующему законодательству штата Калифорния, предусматривающему ответственность за лжесвидетельство, удостоверяю, что данные, изложенные в предыдущем параграфе, являются верными и соответствуют действительности.

В подтверждение изложенного скреплю настоящий документ собственноручной подписью и печатью.

Подпись

подпись нотариуса

-подпись-

Заполнять не обязательно

Несмотря на то, что, по закону, сведения ниже не являются обязательными, они могут быть полезны лицам, которые полагаются на приведенный документ, и помогают в борьбе с мошенничеством, а также не позволяют приложить настоящую форму к другому документу.

Описание предлагаемого документа

Наименование или тип документа: *Руководство пользователя On Call Plus (на русском языке)*

Дата выдачи - Количество страниц: 19

Иные лица, подписавшие документ: _____

Полномочия подписанта

Имя подписанта: _____

☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный
☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управомоченный
☐ Другое

Место для отпечатка
отпечатка
большого
пальца
правой
руки
подписавшего
Верх отпечатка

☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управомоченный
☐ Другое

Представитель подписанта:

Место для отпечатка большого
пальца правой руки подписавшего
Верх отпечатка

Представитель подписанта:

2007 Государственная Нотариальная Ассоциация, 9350 Де Сото Авеню, П.я. 2402, Калифорния, Чэтсорт, 91313-2402
www.NationalNotary.org раздел 5907 тел. бесплатный звонок 1-800-876-6827

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна

Анна Эдуардовна Железняк



Всего прошито,
пронумеровано и скреплено
печатью 21/16/1025 Филистов
Нотариус

Город Москва.

Двадцать девятого августа две тысячи четырнадцатого года.
Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы, свиде-
тельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Желез-
няк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её установ-
лена.

Зарегистрировано в реестре за № 24-1608.
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.
Нотариус



CALIFORNIA ALL-PURPOSE ACKNOWLEDGMENT

State of California

County of San Diego

On July 10, 2014 before me, Maria E. Felix, Notary Public

personally appeared Patrick Morrison



Place Notary Seal Above

who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person~~s~~ whose name~~s~~ is subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he ~~she/they~~ executed the same in his ~~her/their~~ authorized capacity~~(ies)~~, and that by his ~~her/their~~ signature~~(s)~~ on the instrument the person~~s~~, or the entity upon behalf of which the person~~s~~ acted, executed the instrument.

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal.

Signature

Signature of Notary Public

OPTIONAL

Though the information below is not required by law, it may prove valuable to persons relying on the document and could prevent fraudulent removal and reattachment of this form to another document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document: On-Call Plus II - User's Manual (Russian)

Document Date: — Number of Pages: 19

Signer(s) Other Than Named Above: —

Capacity(ies) Claimed by Signer(s)

Signer's Name: —

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s): —
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other: —

Signer Is Representing: —

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

Signer's Name: —

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s): —
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other: —

Signer Is Representing: —

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

On-Call Plus II

Система контроля уровня глюкозы в крови

Самоконтроль уровня глюкозы в крови является неотъемлемой составляющей лечения диабета, однако высокая стоимость тестов делает это невозможным. Целью компании ACON является обеспечение высокого качества контроля уровня глюкозы по цене, позволяющей делать тест так часто, как это необходимо. Вместе мы сможем лучше контролировать Ваш диабет для долгой и здоровой жизни.

Мы приветствуем Вас и благодарим за то, что Вы выбрали систему контроля уровня глюкозы в крови On Call[®] Plus. С помощью системы контроля уровня глюкозы в крови On Call[®] Plus II Вы получите точный результат всего за несколько простых шагов.

Для того чтобы получить точные результаты, пожалуйста, следуйте данным рекомендациям:

- Перед использованием ознакомиться с руководством.
- Используйте кодовую пластину, находящуюся в каждой упаковке тест-полосок.
- Используйте только тест-полоски On Call[®] Plus II с глюкометром On Call[®] Plus II.
- Только для диагностики in-vitro. Ваша система контроля уровня глюкозы используется только для тестирования вне тела человека.
- Для самоконтроля и профессионального использования.
- Тестируйте только образцы цельной крови с помощью тест-полосок и глюкометра On Call[®] Plus II.
- Посоветуйтесь с вашим терапевтом или специалистом по лечению диабета, прежде чем вносить какие-либо изменения в курс лечения, питания или образ жизни.
- Хранить в местах, недоступных для детей.

Следуя инструкциям данного Руководства пользователя, Вы сможете использовать систему On Call[®] Plus II для контроля уровня глюкозы в крови и лучше управлять диабетом.



Содержание

Начало работы	3
Комплектация и описание	4
Глюкометр	5
Экран прибора	6
Тест-полоски	8
Контрольный раствор	10
Установка батарейки	12
Настройка прибора перед проведением тестирования	13
Этап 1 – Кодирование прибора	13
Этап 2 – Настройка необходимых параметров	14
Выполнение теста контроля качества	16
Тестирование крови	19
Этап 1 – Получение капли крови	19
Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови	24
Сообщения "H" и "LO"	26
Использование памяти прибора	28
Просмотр сохраненных результатов	28
Очистка памяти	29
Перенос данных	30
Техническое обслуживание	31
Замена батарейки	31
Уход за системой On Call [®] Plus II	31
Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели	33
Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов	33
Неисправности и их устранение	34
Технические характеристики	36
Гарантийные обязательства	37
Указатель символов	37
Index	38



Начало работы

Перед началом тестирования внимательно изучите инструкцию и все компоненты Вашей системы контроля уровня глюкозы в крови On Call[®] Plus II. В зависимости от того, какой именно вариант системы On Call[®] Plus II Вы приобрели, некоторые компоненты, возможно, будет необходимо приобрести дополнительно. Проверьте комплектацию системы по списку на наружной коробке.

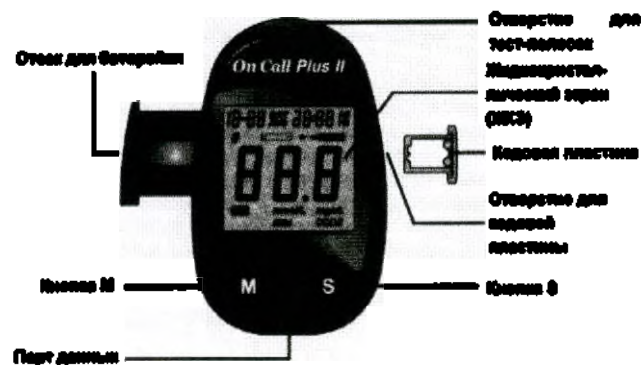


Комплектация и описание

- 1. Глюкометр:** Производит считывание тест-полосок и показывает значение концентрации глюкозы в крови.
- 2. Тест-полоски:** Полоски с химическим реагентом, используемые в глюкометре для измерения концентрации глюкозы в крови.
- 3. Кодовая пластина:** При вводе в глюкометр автоматически калибрует прибор кодовым номером.
- 4. Устройство для прокола:** Используется со стерильными ланцетами для прокола кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья для получения образца крови. Устройство имеет регулируемую установку глубины прокола, что минимизирует неудобства.
- 5. Прозрачный колпачок:** Используется с устройством для прокола и стерильным ланцетом для получения образца крови из предплечья и ладони.
- 6. Стерильные ланцеты:** Используются с устройством для прокола для получения образца крови. Стерильные ланцеты устанавливаются в устройство для прокола при каждом взятии крови и удаляются после использования.
- 7. Контрольный раствор:** Проверка точности работы глюкометра с помощью предварительно калиброванного контрольного раствора. Контрольный раствор 1 – это то, что Вам нужно в большинстве случаев. Если Вы захотите провести дополнительные уровни проверки, то Вам вам понадобятся Контрольный раствор 0 и Контрольный раствор 2, которые продаются отдельно.
- 8. Футляр:** Обеспечивает портативность тестирования, где бы Вы ни находились.
- 9. Руководство пользователя:** Приведены подробные инструкции по пользованию системой контроля уровня глюкозы в крови.
- 10. Краткое справочное руководство:** Краткое описание системы и процедуры тестирования. Данное руководство может храниться в футляре.
- 11. Гарантийный талон:** Необходимо заполнить и вернуть дистрибьютору для получения 5-летней гарантии на прибор.

Глюкометр On Call® Plus II

Прибор считывает тест-полоски и показывает концентрацию глюкозы. С целью знакомства с прибором используйте данную диаграмму.



Жидкокристаллический экран (LCD): Отображает результаты тестирования и помогает Вам в ходе тестирования.

Кнопка M: Вызывает на памяти прибора результаты предыдущих тестирований и выполняет другие функции выбора меню.

Кнопка S: Выбирает установку прибора, выполняет другие функции выбора меню.

Отверстие для тест-полоски: В данное отверстие вставляют тест-полоску для проведения теста.

Отсек для батареек: Расположен на левой стороне прибора. Прибор поставляется с одной батареей CR 2032 3.0В.

Отверстие для кодовой пластины: В данное отверстие вводится кодовая пластина.

Кодовая пластина: Служит для калибровки прибора. С каждой упаковкой тест-полосок поступает новая кодовая пластина.

Порт данных: Передает информацию в компьютер через дополнительный кабель для просмотра, анализа и распечатки информации в приборе информации. Кабель передачи данных заказывается дополнительно.

Экран прибора

Знак (#)
Появляется при получении результата с контрольным раствором или, когда Вы помечаете неверный результат, чтобы исключить его из средних значений.

Символ контрольного раствора
Показывает результат контрольного теста. Когда появляется символ контрольного раствора, также будет появляться и знак (#).



Работа с прибором и меры предосторожности

- Прибор установлен отображать концентрацию глюкозы в миллимолях на литр (ммоль/л) или миллиграммах на децилитр (мг/дл), в зависимости от того, какая единица измерения принята в Вашей стране. Данная единица измерения не может устанавливаться самостоятельно.
- Через 2 минуты, если им не пользоваться, прибор выключается автоматически.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь прибора.
- Держите гнездо ввода тест-полоски в чистом состоянии.
- Храните прибор в сухом месте, избегая перепадов температуры и влажности. Не оставляйте прибор в автомобиле.
- Не допускайте падения или намокания прибора. Если прибор все же упал или намок, проверьте его с помощью теста контроля качества. См. Тест контроля качества в данной инструкции.
- Не разбирайте прибор, это приведет к потере права на гарантийное обслуживание.
- Подробности по чистке прибора см. в разделе Уход за прибором.
- Храните прибор и все другие компоненты в недоступных для детей местах.

Примечание: При утилизации прибора и использованных батареек соблюдайте меры предосторожности и местные предписания.

Примечание: Убедитесь, что кодовый номер, указанный на кодовой пластине и отображаемый на экране прибора, совпадает с кодовым номером, указанным на упаковке тест-полосок или индивидуальной упаковке полоски. В случае несоответствия номера, может быть получен неверный результат. Для решения проблемы обращайтесь к полному дистрибьютору.

Вся система глюкозы отвечает профессиональным нормам, указанным в EMC

1. Данный прибор прошел проверку на устойчивость к электростатическим разрядам в соответствии с IEC 61000-4-2. Используйте и храните данный прибор в сухом помещении, наличие синтетических материалов (синтетическая одежда, ковры и т.д.) при работе с аппаратом, может привести к электростатическому разряду и стать причиной ошибочных результатов, выдаваемых прибором.
2. Данный прибор отвечает требованиям по защите и безопасности, указанным в EN61326-1 и EN61326-2-6. Не используйте прибор в непосредственной близости от источников сильного электромагнитного излучения, так как это может помешать правильной работе прибора.
3. Для профессионального использования. Перед началом работы, убедитесь в отсутствии электромагнитного излучения вблизи прибора.

Тест-полоски On Call® Plus II

Тест-полоски On Call® Plus II – это тонкие полоски с химическим реагентом, которые работают с глюкометром On Call® Plus II для измерения концентрации глюкозы в цельной крови. После введения полоски в прибор, на ее кончик наносится капля крови, затем кровь автоматически абсорбируется в реакционную ячейку, где происходит реакция. В ходе реакции образуется переменный электрический ток, и на его основе прибором высчитывается концентрация глюкозы. Затем результат отображается на экране прибора. Приборы калибруются по концентрации в плазме.

Верхний конец для нанесения образца
Нанесите сюда кровь или контрольный раствор

Контрольное окно
Убедитесь, что нанесено достаточное количество образца

Контактная полоска
Вставьте тест-полоску этим концом в прибор до упора.

Примечание: Наносите образец только на соответствующий кончик тест-полоски. Не наносите образец крови или контрольного раствора на wrong side тест-полоски, поскольку это может привести к неверному результату.



Правильно



Неправильно

Касайтесь каплей крови места нанесения на тест-полоску до тех пор, пока полностью не заполнится контрольное окно и прибор не начнет отчет. Если контрольное окошко не заполнено, не наносите дополнительное количество крови на тест-полоску. Это может привести к получению сообщения E-5 или неточному результату теста. Удалите тест-полоску и проведите тестирование повторно. Даже когда прибор начнет отчет, если контрольное окошко не заполнено, удалите полоску и начните тестирование повторно с новой тест-полоской.



Правильно



Неправильно

Кодовый номер



На каждой упаковке тест-полосок нанесены кодовый номер (CODE), серийный номер (LOT), срок годности нанесенной упаковки () и контрольные значения (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2).

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по хранению и использованию:

- Храните тест-полоски в сухом месте при температуре 5-30°C (41-86°F). Оберегайте их от нагревания и солнечного света.
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Не храните и не используйте тест-полоски во влажном месте, например, в ванной.
- Не храните прибор, тест-полоски и контрольный раствор около отбеливателей или частиц агентов, содержащих отбеливатели.
- Закрывайте флакон с тест-полосками сразу после извлечения из флакона.
- Тест-полоска должна быть использована сразу после извлечения из флакона.
- Не пользуйтесь тест-полосками с истекшим сроком годности, указанным на упаковке. Использование тест-полосок с истекшим сроком годности может привести к получению неверных результатов тестирования.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2014-01 означает Январь, 2014.

Специальные инструкции для тест-полосок во флаконе

- Тест-полоски должны храниться в плотно закрытом флаконе для сохранения их в хорошем рабочем состоянии.
- Не храните тест-полоски вне флакона. Тест-полоски должны храниться в оригинальном флаконе с плотно закрытой крышкой.
- Не переносите тест-полоски в новый флакон или любой другой контейнер.
- Закрывайте флакон сразу после извлечения тест-полоски.
- Новый флакон тест-полосок может использоваться в течение 6 месяцев после первого открытия. Срок годности после первого открытия составляет 6 месяцев. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия. Выбросьте флакон через 6 месяцев после того, как вы впервые открыли его. Использование тест-полосок после истечения данного срока может привести к получению неверных результатов.

Специальные инструкции для тест-полосок в фольгированной упаковке

- Аккуратно вскрыйте упаковку, начиная с места для разрыва. Не допускайте повреждения или сгибания тест-полоски.
- Используйте тест-полоску сразу же после ее извлечения из упаковки.

Меры предосторожности при работе с тест-полосками

- Для диагностики *in vitro*. Тест-полоски используются только для тестирования вне тела человека.
- Не используйте порванные, согнутые или поврежденные иным путем полоски. Не используйте тест-полоски повторно.
- Перед проведением тестирования убедитесь, что кодовый номер на экране прибора совпадает с номером, указанным на флаконе или упаковке.
- Храните флакон с тест-полосками или фольгированную упаковку в местах, недоступных детям и животным.
- Проконсультируйтесь с Вашим терапевтом или специалистом по лечению перед тем, как внести какие-либо изменения в план лечения, основываясь на Ваших результатах тестирования уровня глюкозы.

Для более подробного описания см. вкладыш к тест-полоскам.

Контрольный раствор глюкозы On Call® Plus II

Контрольный раствор глюкозы On Call® Plus II содержит известную концентрацию глюкозы. Он используется для подтверждения того, что Ваш глюкометр On Call® Plus II и тест-полоски работают вместе правильно и что Вы правильно выполняете тест. Важно проводить контрольный тест регулярно для того, чтобы быть уверенным в получении правильных результатов.



Проводите контрольный тест:

- Перед первым использованием Вашего прибора, для ознакомления с его работой.
- Перед использованием новой упаковки тест-полосок.
- Когда у Вас есть сомнения, что прибор или тест-полоски работают правильно.
- Когда у Вас есть сомнения в точности результатов тестирования или когда они не соответствуют Вашему самочувствию.
- Когда у Вас есть подозрение в том, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Как минимум, один раз в неделю.

См. Тест на контроль качества для информации по проведению теста.

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими рекомендациями по хранению и использованию:

- Храните контрольный раствор при комнатной температуре, 5-30°C (41-86°F).
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Если контрольный раствор холодный, не используйте его до того, как он нагреется до комнатной температуры.
- Используйте до истечения срока годности, указанного для закрытого флакона.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2014-01 означает Январь, 2014.

- Каждый флакон с контрольным раствором может быть использован в течение 6 месяцев после того, как Вы впервые его открыли. Срок годности контрольного раствора истекает через 6 месяца после первого открытия флакона. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия.

Меры предосторожности при работе с контрольным раствором

- Для диагностики *in vitro*. Контрольный раствор используется только для тестирования вне тела человека. Не принимать внутрь и не инъектировать.
- Перед использованием тщательно встряхнуть.
- Точность пределов измерения с контрольным раствором установлена для температурного интервала между 10 и 40°C (50-104°F).
- Контрольные значения, указанные на флаконе или фольгированной упаковке тест-полосок, не являются уровнями, рекомендованными для Вашей глюкозы в крови. Ваши персональные уровни должны быть определены Вашим специалистом по лечению диабета.
- Не касайтесь тест-полоской верхушки флакона с контрольным раствором.
- Используйте контрольный раствор той же марки, что поставлялся с Вашим комплектом.

Для более подробного описания см. вкладыш к контрольному раствору.

Установка батареек

Возможно, что батарейка не будет установлена в прибор. Требуется одна батарейка CR 2032 3.0В. Найдите батарейку в футляре и установите ее согласно следующим этапам:

1. Вытяните держатель батарейки на левой стороне прибора. Он должен легко открываться пальцем.



2. Поместите в держатель новую батарейку CR 2032 3.0В. Убедитесь, что сторона со знаком (+) направлена вверх.



3. Закройте держатель батарейки до щелчка.

Настройка прибора перед проведением тестирования

Перед проведением тестирования необходимо выполнить следующее:

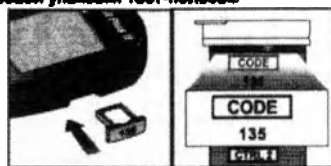
Этап 1 – Кодирование прибора

Для кодирования прибора просто введите в него кодировочную пластину. Вскройте ее, когда Вы открываете новую упаковку тест-полосок. Вам необходимо ввести кодировочную пластину, находящуюся в ней. При этом на экране прибора появится кодировочный номер. Убедитесь, что он совпадает с кодировочным номером, напечатанным на флаконе, (или фольгированной упаковке) тест-полосок, и номером на кодировочной пластине.

Вы легко найдете кодировочную пластину в стартовом наборе. Данная кодировочная пластинка используется с тест-полосками, упакованными в наборе, когда Вы впервые открываете футляр набора. Если вдруг окажется, что кодировочная пластинка уже введена в прибор, удалите ее и вставьте новую.

Примечание: Убедитесь, что кодировочный номер на кодировочной пластине **On Call Plus II** и отображаемый на экране прибора совпадает с кодировочным номером, напечатанным на флаконе или индивидуальной упаковке. Если кодировочный номер на кодировочной пластине и отображаемый на экране прибора не совпадает с кодировочным номером, напечатанным на флаконе, или индивидуальной упаковке, может быть получен неверный результат. Для решения проблемы обращайтесь к локальному дистрибьютору.

1. Извлеките кодировочную пластину из упаковки. Сравните кодировочный номер на кодировочной пластине с кодировочным номером, напечатанным на этикетке флакона (или на фольгированной упаковке). Если эти два номера не совпадают, Вы можете получить неверные результаты. Если кодировочный номер на кодировочной пластине не совпадает с номером на флаконе или фольгированной упаковке тест-полосок, в которую они были упакованы, немедленно обращайтесь к Вашему локальному дистрибьютору.
2. При выключенном приборе, введите новую кодировочную пластину в соответствующее отверстие. Она должна легко стать на место с легким щелчком. Кодировочная пластинка должна оставаться в приборе. Не извлекайте ее до замены новой упаковки тест-полосок.



Примечание: Если Вы вставили тест-полосок, а в памяти прибора не хранится кодировочная пластинка, на экране будет мигать надпись "CODE".

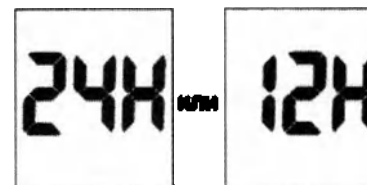
13

Этап 2 – Настройка необходимых параметров

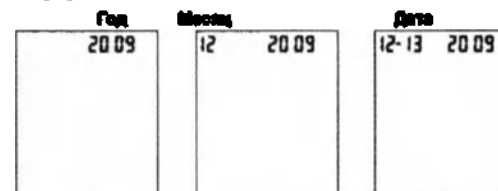
Настройте необходимые параметры прибора таким образом, чтобы хранившиеся в его памяти результаты отображались с правильной датой и временем. Вы также можете включить или выключить функцию звукового сигнала. Настройте необходимые параметры прибора перед его первым использованием.

Произведите установку времени и даты после замены батарейки.

1. Для включения/выключения настроек нажмите кнопку **S**. Прибор автоматически вводит в режим настройки при его первом включении.
2. Во-первых, установите часы в 12- или 24-часовой формат. Нажмите кнопку **M** для выбора желаемого формата, затем нажмите кнопку **S** для сохранения выбранного результата и перехода к установке года, месяца и даты.

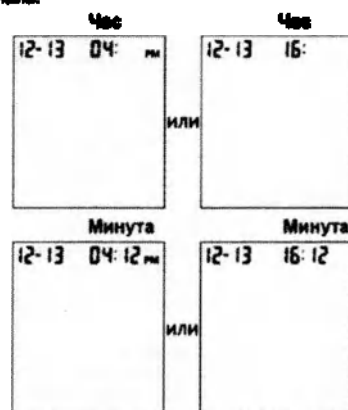


3. Вверху экрана появится год. Нажмите кнопку **M** до тех пор, пока не появится правильное его значение. После выбора года нажмите кнопку **S** для сохранения результата, и нажмите установку месяца. Нажмите кнопку **M** до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку **S** для сохранения результата, и нажмите установку даты. Нажмите кнопку **M** до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажмите кнопку **S** для сохранения результата, и нажмите установку времени.



14

4. Вверху экрана появится час. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажимайте кнопку S для сохранения результата, и начните установку минут. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное их значения. Затем нажимайте кнопку S для сохранения результата, и перейдите к установке функции звукового сигнала.



5. Звуковой сигнал

Прибор имеет функцию звукового сигнала. Прибор издает один короткий звуковой сигнал при его включении, после того, как на тест-полоску нанесено достаточное количество образца, и когда готов результат. Прибор издает три коротких звуковых сигнала при появлении ошибки. Проверьте номер ошибки на экране для определения ее характера.



Нажмите кнопку M для включения или выключения функции звукового сигнала. Нажмите кнопку S для сохранения вашего выбора. Нажатием кнопки S на данном этапе записывается режим настроек, и прибор выключается.

Выполнение теста контроля качества

Тест контроля качества подтверждает, что тест-полоски и прибор работают вместе правильно и что Вы выполняете тест корректно. Важно выполнить данный тест:

- Перед первым использованием прибора.
- Перед началом работы с новой упаковкой тест-полосок.
- Когда Вы сомневаетесь в правильности работы прибора или тест-полосок.
- Когда Вы сомневаетесь в точности результатов теста или когда они не совпадают с Вашими самочувствием.
- Когда Вы предполагаете, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Минимум один раз в неделю.

1. Для того, чтобы включить прибор и показать все сегменты на экране, вставьте тест-полоску в соответствующее отверстие концом с контактными полосками вперед и лицевой стороной вверх. Если включена функция звукового сигнала, прибор издает один короткий звуковой сигнал, означающий о том, что прибор включен.



2. Проверьте, все ли сегменты изображены на экране (см. соответствующий рисунок сверху).

3. После этого прибор перейдет в тестовый режим. На экране появится дата и время, а также мигающие символы полоски и капли крови. В центре экрана отображается кодовый номер. Убедитесь в том, что кодовый номер на экране совпадает с кодовым номером (CODE) на флешке с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте кодовую пластину, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если коды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю контрольного раствора. **Примечание:** Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.



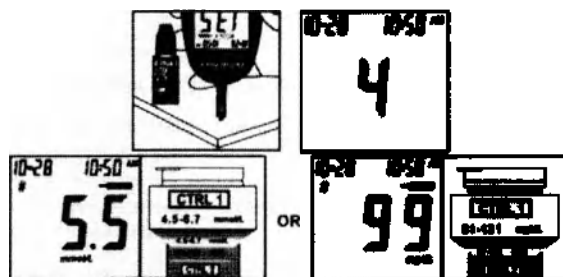
4. Нажмите кнопку M, чтобы поместить данный тест как контрольный. Поскольку нажатие кнопки M, на экране появится символ контрольного раствора.



5. Тщательно встряхните бутылочку с контрольным раствором, затем ополосните ее и удалите первую каплю. Если кончик засорился, аккуратно постучите им по чистой твердой поверхности, снова встряхните. Выдавите вторую небольшую каплю на чистую неподходящую поверхность. Коснитесь кончиком тест-полоски кончик контрольного раствора. Если включена функция звукового сигнала, прибор подаст сигнал, указывающий о том, что нанесено достаточное количество образца.

Примечание:

- Не наносите контрольный раствор на полоску непосредственно из бутылочки.
 - Если контрольный раствор не полностью заполнит контрольное окошко, не добавляйте вторую каплю. Удалите тест-полоску и повторно начните тест с новой тест-полоской.
6. Когда нанесено достаточное количество образца, прибор начнет на экране отсчет с 4 до 1 и затем покажет результат. Результаты тестирования с контрольным раствором должны быть в пределах контрольного ряда (CTRL 1), напечатанного на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Это означает, что Ваша система контроля уровня глюкозы в крови работает правильно и что Вы правильно выполняете тестирование.



Результаты тестирования отображаются в моль/л или ммоль/л в зависимости от приняты в Вашей стране единиц измерения.

7. Удалите и выбросьте тест-полоску.

На экране также должен появиться символ (B), указывая на то, что тестирование было с контрольным раствором. Это говорит о том, что данный тест не будет учитываться при 7, 14 и 30-дневных усреднениях. Символ (B) также будет выводится при просмотре результатов, хранящихся в памяти прибора.

Если результат выходит за пределы указанного контрольного ряда:

- Убедитесь в том, что Вы ориентируетесь с соответствующим рядом. Результаты с Контрольным раствором 1 должны соответствовать ряду CTRL 1, напечатанному на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке).
- Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором не были открыты более чем 6 месяцев назад. Выбросьте тест-полоски или контрольный раствор с истекшим сроком годности.
- Убедитесь, что температура, при которой Вы проводите тест, находится в пределах от 10 до 40°C.
- Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором были плотно закрыты.
- Убедитесь, что кодовый номер на этикетке флакона или фольгированной упаковки совпадает с номером на экране прибора.
- Убедитесь, что Вы используете такой же контрольный раствор, что и поставились с Вашим набором.
- Проверьте, правильно ли Вы выполнили тестирование.

После проверки всех вышеперечисленных условий, повторите тест контроля качества с новой тест-полоской. Если и в этом случае результаты выходят за пределы контрольного ряда, приведенного на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке), Ваш прибор может быть дефектным - обратитесь к Вашему дистрибьютору за помощью.

Имеется три уровня контрольного раствора – Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2. В большинстве случаев для самоконтроля достаточно Контрольного раствора 1. Если Вы считаете, что прибор или тест-полоски могут работать неточно, Вам может понадобиться тест уровня 0 или тест уровня 2. Все три уровня (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2) приведены на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Просто повторите шаги с 4 по 6, используя Контрольный раствор 0 или Контрольный раствор 2.

Для подтверждения результатов тесты с Контрольным раствором 0 должны находиться в пределах ряда CTRL 0, тесты с Контрольным раствором 1 должны находиться в пределах ряда CTRL 1, а тесты с Контрольным раствором 2 должны находиться в пределах ряда CTRL 2. Если результаты тестирования с контрольным раствором не совпадают с соответствующим пределом, НЕ используйте систему контроля уровня глюкозы в крови, поскольку система может работать неточно. Если Вы не можете самостоятельно решить проблему, обращайтесь за помощью к Вашему дистрибьютору.

Обращайтесь к Вашему дистрибьютору за информацией по заказу набора контрольных растворов On Call Plus II Контрольный раствор, содержащего Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2.

Тестирование крови

Нижеследующие этапы покажут Вам, как использовать прибор, тест-полоску, устройство для прокола и ланцет для измерения концентрации глюкозы в крови.

Этап 1 – Получение капли крови

Система контроля уровня глюкозы в крови On Call® Plus II требует очень небольшую каплю крови, которую можно получить из кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья. См. информацию о получении образца крови из ладони или предплечья. Перед тестированием выберите чистую, сухую рабочую поверхность. Настройтесь на проведение тестирования и убедитесь, что у Вас есть все необходимое для получения капли крови.

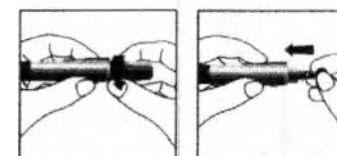
Важно: Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или мыльной водой. В случае необходимости увеличения кровотока используйте теплую воду. Затем тщательно высушите руки и место прокола. Убедитесь, что на месте прокола нет крема или лосьона.



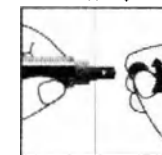
Получение капли крови из кончика пальца

Установите глубину прокола для уменьшения дискомфорта. Прозрачный колпачок не понадобится.

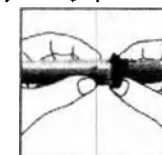
1. Откройте защитный колпачок с устройства для прокола. Поместите в устройство стерильный ланцет, и толкайте его до тех пор, пока он полностью не остановится.



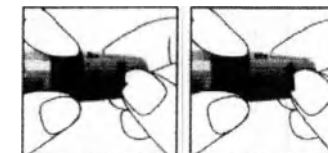
2. Удерживая прочно ланцет в устройстве, поверните защитный наконечник ланцета до его освобождения, затем снимите наконечник с ланцета. Сохраните защитный наконечник для утилизации ланцета.



3. Аккуратно заверните защитный колпачок назад на устройство для прокола. Избегайте контакта с открытой иглой. Убедитесь, что защитный колпачок полностью закрывает устройство для прокола.



4. Установите требуемую глубину прокола путем вращения колпака. Всего имеется 11 установок глубины прокола. Для уменьшения дискомфорта используйте наименьшую установку, дающую необходимую каплю крови.



Установки:

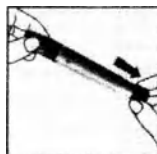
0 и 1.5 для нежной кожи

2 и 3.5 для нормальной кожи

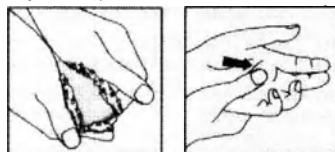
4 и 5 для грубой или толстой кожи

Примечание: Большое деление устройством для прокола на палец также увеличивает глубину прокола.

5. Оттяните ударный барабан назад для приведения устройства в готовность. Вы услышите щелчок, одновременно пистолет пусса на устройстве загорится оранжевым цветом. Устройство для прокола сейчас готово для получения капли крови.



6. Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или вымойте руки с мылом. В случае необходимости увеличения кровотока в пальцах используйте теплую воду. Затем тщательно вытрите руки. Несколько раз промассируйте руку от запястья к кончикам пальцев для стимуляции кровотока.



7. Установите устройство напротив места прокола, при этом колпачок находится на пальце. Нажмите кнопку пусса для прокола кончика пальца. Вы услышите щелчок, что свидетельствует о срабатывании устройства. Мягко массируйте от основания пальца к его кончику для получения требуемого количества крови. Не допускайте размазывания капли.



Для максимального уменьшения боли прокалывайте боковые стороны кончиков пальцев. Рекомендуется менять места прокола. Повторные проколы одного и того же места могут сделать пальцы болезненными и затвердевшими.

Получение капли крови из предплечья или ладони (у основания большого пальца)

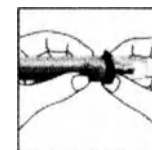
Предплечье и ладонь имеют меньше нервных окончаний, чем кончики пальцев, поэтому получение крови из этих мест может оказаться менее болезненным. Процедура получения крови из предплечья и ладони отличается от процедуры получения крови из кончика пальца. Для этого вам потребуются прозрачный колпачок. Прозрачный колпачок не имеет регулировки глубины прокола.

ВАЖНО ПОМНИТЬ: Имеются существенные различия в образцах крови из предплечья, ладони и кончика пальца, которые необходимо знать. Важная информация по тестированию глюкозы крови из предплечья и ладони:

- Вы должны проконсультироваться со своим лечащим врачом перед тем, как выбрать, где проводить тест: на предплечье или на кисти.
- Когда уровни глюкозы меняются быстро, в частности, после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок, кровь, полученная из кончика пальца, быстрее покажет эти изменения, чем кровь, полученная из других мест.
- Необходимо использовать кончик пальца в качестве источника крови в пределах 2 часов после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок и аспирин раз, когда вы чувствуете, что уровень глюкозы быстро меняется.
- Используйте кончик пальца аспирин раз, когда имеется подозрение на гипогликемию.

Выполните пункты раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для установки ланцета.

1. Наверните прозрачный колпачок на устройство для прокола вместо защитного колпачка.



2. Выберите место прокола на предплечье или ладони. Выбирайте мягкое место предплечья, чистое и сухое, вдали от кости и не имеющее видимых вен и волос.

Для поступления свежей крови к месту прокола интенсивно промассируйте это место в течение нескольких секунд, пока не почувствуете, что оно становится теплым.



- Установите устройство напротив места прокола. Нажмите прозрачным колпачком на место прокола и удерживайте его несколько секунд. Нажмите кнопку пуска, но сразу не убирайте устройство с места прокола. Продолжайте его удерживать на месте прокола до получения необходимого количества крови.



Удаление ланцета

- Отверните защитный колпачок. Поместите защитный наконечник ланцета на твердую поверхность и осторожно вводите в него иглу ланцета.
- Нажмите кнопку пуска, чтобы убедиться, что ланцет находится в разряженном состоянии. Сдвиньте кнопку анкирования вперед для удаления использованного ланцета. Наденьте на устройство защитный колпачок.



Меры предосторожности при обращении с ланцетом

- Не используйте ланцет, извлеченный из упаковки, с отсутствующим или ослабленным защитным наконечником.
- Не используйте ланцет с изогнутой иглой.
- Всегда будьте осторожны при обращении с открытой иглой ланцета.
- Никогда не используйте ланцеты или устройство для прокола совместно с кем-либо.
- Для снижения риска инфицирования от использованного устройства всегда используйте новый, стерильный ланцет. Не используйте ланцеты повторно.
- Не допускайте загрязнения устройств для прокола или ланцетов ланоном для рук, маслом, грязью или мусором.

Отбор и подготовка пробы специалистами

Пожалуйста, ознакомьтесь с вкладками к тест-полоскам.

Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови

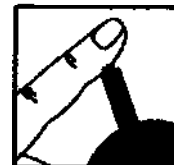
Примечание: Введение тест-полоски в любое время, за исключением режима передачи данных, автоматически переводит прибор в режим тестирования.

- Для того, чтобы включить прибор и высветить все сегменты на экране, вставьте тест-полоску в соответствующее отверстие концом с контактными полосками вперед и лицевой стороной вверх. Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст один короткий звуковой сигнал, означающий о том, что прибор включен. Убедитесь том, что кодовый номер на экране совпадает с кодовым номером (CODE) на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте кодовую пластину, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если воды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок.



- Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю крови.

- Коснитесь каплей крови точкой для нанесения образца на конце тест-полоски. Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст сигнал, означающий о том, что нанесено достаточное количество образца и началось измерение.



ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не наносите образец крови на верхнюю или нижнюю сторону тест-полоски.
- Не размазывайте каплю крови по тест-полоске.
- Не надавливайте пальцем на тест-полоску.
- Не наносите вторую каплю крови.



4. Прибор начнет отсчет с 4 до 1 и затем покажет результат измерения. Прибор также подает звуковой сигнал, свидетельствующий о завершении измерения.

Чтобы поместить намерные результаты и исключить их из 7, 14 и 30-дневных усреднений, нажимайте кнопки M и S одновременно. На экране появится символ (H), указывая на то, что данный результат не будет учитываться при 7, 14 и 30-дневных усреднениях. Если результат помечен случайно, снова нажимайте кнопки M и S для снятия метки. После снятия неверного результата снова выполните тестирование с новой тест-полоской. Если на экране появится сообщение об ошибке, обратитесь к Руководству по устранению неисправностей. Если на экране появляется ошибка "H" или "LO", см. раздел Сообщения "H" и "LO" ниже.



или



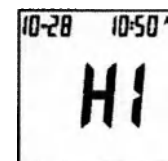
5. После просмотра запишите верные результаты в Ваш дневник, указав дату и время, и сравните их с допустимыми показателями, установленными для Вас Вашим лечащим врачом. Более подробно по допустимым значениям концентрации глюкозы см. раздел Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели.

6. Удалите и выбросьте тест-полоску.

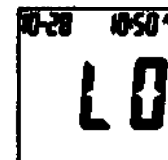
Сообщения "H" («Высокий») и "LO" («Низкий»)

Прибор точно измеряет концентрацию глюкозы в интервале от 1.1 до 33.3 ммоль/л (от 20 до 600 мг/дл). Сообщения "H" и "LO" указывают на результаты вне данного интервала.

Если на экране появляется сообщение "H", значение измеренной концентрации выше 33.3 ммоль/л (600 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "H", это указывает на серьезную гипергликемию (высокий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Если на экране появляется сообщение "LO", значение измеренной концентрации ниже 1.1 ммоль/л (20 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "LO", это указывает на серьезную гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Меры предосторожности и ограничения

- Прибор, тест-полоски и другие компоненты разработаны, протестированы и проверены для обеспечения совместной эффективной работы по обеспечению точных измерений концентрации глюкозы. Не используйте компоненты других марок.
- Для диагностики только цельной крови. Не используйте образцы сыворотки или плазмы.
- Не используйте для анализа у новорожденных.
- Не используйте прибор для целей, помимо тех, что рекомендованы производителем. В противном случае защита, обеспечиваемая прибором, может быть нарушена.
- Очень высокий (выше 55%) и очень низкий (ниже 30%) гематокрит может приводить к ошибочным результатам. Проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом для определения Вашего уровня гематокрита.

- Очень высокий уровень (>3 мг/дл) Аскорбиновой кислоты (витамина С), может привести к ошибочно высоким результатам измерения уровня глюкозы в крови.
- Жирные вещества (триглицериды до 3,000 мг/дл или холестерин до 500 мг/дл) не оказывают существенного влияния на результаты тестирования уровня глюкозы в крови.
- Система контроля уровня глюкозы в крови On Call® Plus II была проверена и показала точную работу до высоты 10 000 футов (3 048 метров).
- Тяжелобольным людям не рекомендуется пользоваться системой On Call® Plus II для определения уровня глюкозы в крови.
- Образцы крови пациентов с серьезным обезвоживанием или в гипертоническом состоянии (с венозом или без него) не проверялись и не могут быть рекомендованы для тестирования с помощью системы On Call® Plus II.
- Тщательно утилизируйте образцы крови и расходные материалы. Обрабатывайте все образцы крови как инфицированный материал. Соблюдайте меры предосторожности и следуйте местным правилам при утилизации материалов.

Использование памяти прибора

Прибор автоматически сохраняет в памяти до 300 записей. Каждая запись включает результат тестирования, время и дату. Если в памяти уже накопилось 300 записей, самая старая будет удалена, чтобы освободить место для новой.

Прибор также подсчитывает среднее значение результатов за последние 7, 14 и 30 дней.

Просмотр сохраненных результатов

Для просмотра сохраненных результатов:

1. Нажмите кнопку M для включения прибора и входа в режим памяти. На экране появится самое последнее значение и слово "MEM".



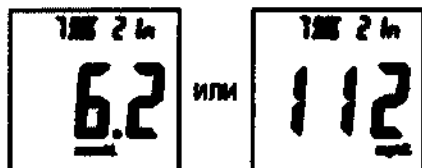
Если Вы впервые используете прибор, на экране появится три пунктирные линии (- - -), слово "MEM" и единица измерения. Это означает, что в памяти нет сохраненных данных.



2. Дата и время высвечиваются на экране вместе с результатами, хранящимися в памяти. Символ (M) указывает на то, что отпечатаемые записи не учитывались при 7, 14 и 30-дневных усреднениях.
3. Для просмотра сохраненных данных нажмите кнопку M.
4. Для просмотра средних значений нажмите кнопку S. На экране появится слово "DAY AVG".

Примечание: Если Вы не хотите просматривать средние значения уровня глюкозы, повторно нажмите кнопку S, чтобы выключить экран.

5. Находясь в режиме памяти, нажмите кнопку M для переключения между 7, 14 и 30-дневными усреднениями. Прибор производит расчет выбранного усреднения. Количество залпов, использованных в усреднении DAY AVG, также будет отображено на экране.



6. Если в памяти меньше, чем 7, 14 или 30 дней, вместо этого будут усреднены все непомянутые значения, хранящиеся в данный момент в памяти.
Если Вы впервые используете прибор, на экране не появится никакого значения. Это означает, что в памяти нет сохраненных результатов.
7. Нажмите кнопку S, чтобы выключить экран.
Примечание: Результаты контроля качества в усреднении не выключаются. При просмотре результатов в памяти данные значения помечены знаком (#), что указывает на то, что они не выключаются в 7, 14 и 30-дневные усреднения.

Очистка памяти

Очистка памяти должна выполняться с особым вниманием. Эта операция необратима. Для очистки памяти:

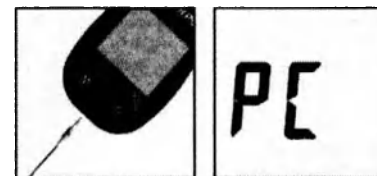
1. При выключенном приборе нажмите кнопку M и ударивайте ее в течение 3 секунд. Прибор включится и перейдет в режим стирания.
2. Для очистки памяти нажмите одновременно кнопки M и S и ударивайте их в течение 2 секунд.
3. На экране появится "MEM" и "-.-", память прибора очистится и через некоторое время он выключится.
4. Если Вы вошли в режим стирания, но хотите из него выйти, ничего не удаляя, нажмите кнопку S. Прибор выключится без стирания данных.



Перенос данных

Прибор может передавать хранимую информацию в компьютер (операционная система Windows) с помощью дополнительного кабеля передачи данных и программного обеспечения. Для использования такой возможности сначала установите программное обеспечение с помощью кабеля передачи данных. Затем выполните следующие действия:

1. Выключите компьютер и присоедините кабель передачи данных к серийному порту в компьютере и порту передачи данных глюкометра.
2. Нажмите и ударивайте кнопку S на приборе для входа в режим передачи данных. Когда прибор войдет в этот режим, на его экране появится символ "PC".



3. Запустите программу компьютера, оставшись в режиме передачи данных. Для этого следуйте инструкциям, находящимся в упаковке кабеля передачи данных.
4. Во время передачи данных на экране прибора отображаются символы "to" и "PC". Это указывает на то, что данные передаются из прибора в компьютер.
5. Когда передача данных завершится, на экране появятся символы "End" и "PC", и через некоторое время прибор выключится.
6. Если Вы вошли в режим передачи данных, но хотите из него выйти без передачи данных, нажмите кнопку S. Прибор выключится и выйдет из режима передачи данных.

Для более подробной инструкции см. вкладку к Набору Обработки Данных.

Техническое обслуживание

Для получения правильных результатов рекомендуется надлежащее техническое обслуживание.

Замена батарейки

Прибор поступает в продажу с одной установленной батарейкой CR 2032 3.0В. Когда появляется символ батарейки (+ -), это означает, что мощность батарейки низкая, и Вам необходимо ее заменить как можно скорее. Если появляется сообщение об ошибке "E-6", мощности батарейки уже недостаточно, чтобы выполнять тест. Прибор не будет работать до тех пор, пока Вы не замените батарейку.

Инструкции:

1. Перед удалением батарейки убедитесь, что прибор выключен.
2. Вытащите держатель батарейки на левой стороне прибора. Держатель должен легко открываться пальцем.
3. Удалите и утилизируйте старую батарейку. Замените ее новой батарейкой CR 2032 3.0В. Убедитесь, что ее сторона со знаком (+) направлена вверх в держателе.
4. Закройте держатель до легкого щелчка.
5. После замены батарейки проверьте и переустановите часы, как это необходимо для установки правильного значения времени. Для установки часов прибора см. раздел **Настройка прибора перед проведением тестирования**.



Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови *On Cal® Plus II* Глюкометр

Ваш глюкометр *On Cal® Plus II* не нуждается в специальном техническом обслуживании или чистке. Протирайте поверхность прибора с помощью тряпочки, смоченной водным раствором мягкого детергента. Не допускайте попадания жидкости, грязи, крови или контрольного раствора в прибор через отверстие для тест-полосок или порт данных. Рекомендуется хранить прибор после каждого использования в футляре.

Глюкометр *On Cal® Plus II* является точным электронным прибором. Пожалуйста, обращайтесь с ним аккуратно.

Устройство для прокола

В случае необходимости используйте мягкое мыло и теплую воду для чистки с помощью мягкой ткани. Тщательно высушите устройство. Не погружайте устройство в воду. Для более подробных рекомендаций см. вкладыш.

Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели

Отслеживание концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

- Когда Вы проснулись (уровень натощак)
- Перед завтраком
- Через 1-2 часа после завтрака
- Перед обедом
- Через 1-2 часа после обеда
- До или после физической нагрузки
- Перед ужином
- Через 1-2 часа после ужина
- Перед тем, как лечь спать
- После того, как Вы перекусили
- При приеме инсулина в 2 или 3 часа ночи

Вам может потребоваться более частое тестирование если¹:

- Вы добавляете новое лекарство или отработываете курс лечения.
- Вы считаете, что уровни глюкозы крови могут быть слишком низкими или слишком высокими.
- Вы больны или чувствуете дискомфорт в течение длительных периодов времени.

Уровень глюкозы в крови для людей, не страдающих диабетом²:

Время	Предел, мг/дл	Предел, ммоль/л
Натощак и перед едой	70-100	3.9-5.6
2 Часа после еды	Менее чем 140	Менее чем 7.8

Проконсультируйтесь у Вашего специалиста по лечению диабета для установления Вам оптимальных значений в течение дня².

Время дня	Ваши допустимые показатели
Когда Вы проснулись (уровень натощак)	
Перед приемом пищи	
Через 2 часа после приема пищи	
Перед тем, как лечь спать	
С 2 до 3 часов ночи	
Другое	

(Примечание: 1 ммоль/л = 18 мг/дл)

Используйте дневник для записи измеренных значений уровня глюкозы и другой полезной информации. Берите дневник с собой, когда идете на прием к врачу, чтобы определить, насколько хорошо контролируется уровень глюкозы. Это поможет Вам и Вашему лечащему врачу принять наилучшее решение относительно плана по контролю уровня глюкозы.

1. Jennifer Mayfield and Stephen Havas, "Self-Control: A Physician's Guide to Blood Glucose Monitoring in the Management of Diabetes - An American Family Physician Monograph"
2. ADA Clinical Practice Recommendations, 2011

Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов

Как Ваш глюкометр *On Call® Plus II*, так и лабораторные результаты дают информацию о концентрации глюкозы в сыворотке или плазме Вашей крови. Однако результаты могут слегка отличаться, вследствие нормального отклонения. На работу глюкометра могут воздействовать факторы, которые отсутствуют в лабораторных условиях. Ознакомьтесь с вкладышем к тест-полоскам для получения информации о точности данных и ограничениях.

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Возьмите Ваш прибор, тест-полоски и контрольный раствор с собой в лабораторию.
- Убедитесь, что прибор чистый.
- Выполните тест контроля качества, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.
- Сравнения будут более точными, если Вы не принимали пищу по меньшей мере четыре часа (желательно восемь часов) перед тестированием.

В лаборатории:

- Вымойте руки перед получением образца крови.
- Промежуток времени между получением образцов крови для Вашего прибора и для лабораторного теста не должен превышать 10 минут. Это обеспечит точное сравнение результатов.
- Никогда не используйте для тестирования с помощью Вашего глюкометра кровь, помещенную в пробирки с фторидом или другими антикоагулянтами. Это приведет к получению ошибочно низких результатов.

Неисправности и их устранение

Прибор имеет встроенные функции предупреждения о возникающих неполадках. Когда появляется сообщение об ошибке, запомните ее номер, выключите прибор и затем следуйте рекомендациям.

Экран	Причина	Устранение
Прибор не включается	Батарейка повреждена или разряжена	Замените батарейку
	Прибор очень холодный	Если прибор находился при низкой температуре, подождите 30 минут, чтобы дать ему достичь комнатной температуры и затем повторите тест.
E-0	Прибор включен, ошибка самоконтроля	Удалите батарейку на 30 секунд, затем поместите ее обратно и снова включите прибор. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-1	Ошибка проверки внутренней калибровки	Если рядом с прибором находится мобильный телефон, источник радиоволн или электрического тока большой мощности, поместите прибор подальше от этих источников и повторите тест. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору
E-2	Во время тестирования тест-полоска была удалена из прибора	Повторите тест и удостоверьтесь, что тест-полоска все время находится на месте
E-3	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления символа «капля крови/тест-полоска».
E-4	Тест-полоска загрязнена или использована	Повторите тест с новой тест-полоской.
E-5	Недостаточно образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца. (так чтобы заполнилось контрольное окошко на тест-полоске).
H1 E	Температура окружающей среды превысила рабочую температуру системы	Перейдите в более прохладное место и повторите тест.

Сигнал	Причина	Устранение
1.0t	Температура окружающей среды ниже рабочей температуры системы	Перейдите в более теплое место и повторите тест.
	Батарея разряжена, но ее мощности еще хватает на 10 тестов	Результаты тестирования будут по-прежнему точны, но замените батарею как можно скорее
E-5	Батарея разряжена, и прибор больше не может выполнить тестирования до тех пор, пока батарея не будет заменена	Замените батарею и повторите тест
	Не оставлено наклеенных пластин	Оставьте наклеенную пластину, которая находится в упаковке тест-полосок
E-1	Кодовая пластина повреждена или удалена с кода тестирования	Если повреждена пластина маркировки, используйте новую с правильным кодовым номером. Если пластина удалена с кода тестирования, убедитесь, что ее номер совпадает с номером тест-полосок, и повторите тест.
E-8	Ошибка электроники прибора	Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-9	В прибор вставлена кодовая пластина не ACOM Labo On Cal® Plus II	Убедитесь, что Вы используете тест-полоски On Cal® Plus II с глюкометром On Cal® Plus II. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору
E-10	Ошибка передачи данных	Ошибка передачи данных с компьютер. Для решения проблемы см. вкладку в Наборе Обработки Данных.

Технические характеристики

Характеристика	Описание
На модели глюкометра	OGM-171
Предел измерения	1.1-33.3 ммоль/л (от 20 до 600 мг/дл)
Калибровка результата	Эквивалент глазны
Образец	Свежая цельная капиллярная кровь
Минимальный объем образца	0.5 мкл
Время измерения	5 секунд
Источник питания	Одна (1) батарея типа CR 2032 3.0В
Срок работы батареек	12 месяцев или приблизительно 1,000 измерений
Единицы измерения	Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны
Память	До 300 записей с временем и датой
Автоматическое выключение	2 минуты после последней операции
Размеры прибора	65 мм x 54 мм x 20.5 мм
Размер экрана	35 мм x 32.5 мм
Вес	Приблизительно 49.5г (с установленной батареей)
Рабочая температура	5-45°C (41-113°F)
Относительная влажность воздуха	10-90% (без конденсации)
Уровень гемоглобина	30-55%
Порт данных	9600 Бод, 8 бит информации, 1 стоповый бит, без бита четности

Гарантийные обязательства

Заполните, пожалуйста, гарантийный талон, находящийся в упаковке, и отправьте его Вашему дистрибьютору для регистрации покупки.

Если прибор вышел из строя в течение 5 лет с даты покупки не по причине неправильного обращения, мы заменим его на новый бесплатно. Для самоконтроля также отметьте дату покупки здесь.

Дата покупки: _____

Примечание: Данные гарантийные обязательства распространяются только на прибор и не распространяются на батарейку, поставляемую с прибором.

Указатель символов

	Внимание, см. руководство по использованию
	Только для диагностики in vitro
	Хранить при температуре 5-30°C
	Содержит количество, достаточное для «Z» тестов
	Годен до
	Серийный номер
	Производитель
	Уполномоченный представитель в странах ЕС
	Стерилизовано гамма-излучением
	Кодовый номер
	Контрольные значения
	Каталожный номер
	Номер модели
	Серийный номер
	Не утилизировать вместе с бытовыми отходами

37

pat

Index

Averaging Results.....	26	Procedure	24
Battery, Replacing the.....	29	Precautions and Limitations....	24
Carrying Case.....	1	Testing Your Blood.....	17
Clearing the Memory.....	27	Quality Control Test.....	14
Data Port.....	3,28	Control Solution.....	8
Data Format.....	7,9	How to Run.....	14
Guidelines.....	1	Results	
Hemotocrit.....	24,34	Blood Glucose.....	23
Install the Battery.....	10	Control Solution.....	16
Lancing Device.....	1,17,28	Meter vs. Lab Results.....	31
Lancets.....	1,17	Target Goals.....	30
Maintenance and Disposal.....	6,28	Unit of Measure.....	15,30
Measure, Unit of.....	4,16	Suggested Testing Times.....	36
Meter.....	3	Symbols, Index of.....	36
Audio Feature.....	13	Test Strip.....	6
Cleaning.....	29	Code.....	7
Code chip.....	2	Expiration.....	7
Display.....	4	Precautions.....	8
Error Messages.....	32	Testing Your Blood.....	17
"H" and "LO" Messages.....	24	Get a Drop of Blood.....	17
M Button.....	3	Test Blood Glucose.....	22
Memory.....	26	Troubleshooting.....	33
Meter code.....	11	Viewing Stored Records.....	26
Meter Setup.....	11	Warranty.....	2,26
Meter Use and Precautions.....	5		
S Button.....	3		
Set the Clock.....	12		
Specifications.....	34		

38



Перевод текста с английского языка на русский язык

ПЕРЕВОД УДОСТОВЕРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ НОТАРИУСА И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Руководства пользователя системы контроля уровня глюкозы в крови (на русском языке)
производства
компании «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.» / ACON LABORATORIES, INC., штат Калифорния,
США

Оттиск печати: «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.», США.

Универсальная нотариальная удостоверение запись

Штат Калифорния
Штат Калифорния
Округ Сан Диего
10 июля 2014 г., передо мной,
Марией И. Феликс, государственным нотариусом
(или официальным лицом)

лично предстал Патрик Моррисон,
(или подписавшего)

Штамп:
Мария И. Феликс
Лицензия № 1904526
Нотариус шт. Калифорния
Округ Сан Диего
Срок действия лицензии:
до 18 сентября 2014 г.

Место для штампа/печати нотариуса

который представил достаточные доказательства, на основании которых установлено, что он является тем лицом, чье имя указано в прилагаемом документе и подтвердил мне, что он собственноручно подписал прилагаемый документ, в соответствии с предоставляемыми ему полномочиями, подписанный таким образом документ от имени лица или организации, предоставляющей соответствующие полномочия, считается подписанным таким лицом или организацией.

Согласно действующему законодательству штата Калифорния, предусматривающему ответственность за лжесвидетельство, удостоверяю, что данные, изложенные в предыдущем параграфе, являются верными и соответствуют действительности.

В податриксисе вышесказанного окреплю настоящий документ собственноручной подписью и печатью.

Подпись

подпись нотариуса

-подпись-

Заполнять не обязательно

Несмотря на то, что, по закону, сведения ниже не являются обязательными, они могут быть полезны лицам, которые полагаются на приведенный документ, и помогают в борьбе с мошенничеством, а также не позволяют приносить настоящую форму к другому документу.

Описание прилагаемого документа

Наименование или тип документа: *Руководство пользователя Om Sall Plus II (на русском языке)*

Дата выдачи - Количество страниц: 19

Иные лица, подписавшие документ: _____

Полномочия подписанта

Имя подписанта: _____

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член организации
☐ Законный представитель или арбитражный уполномоченный
☐ Другое

Место для
отпечатка
большого
пальца
правой
руки
подписавшего
Верх отне-
чения

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член организации
☐ Законный представитель или арбитражный уполномоченный
☐ Другое

Представитель подписанта:

Место для отпечатка большого
пальца правой руки подпи-
савшего
Верх отне-
чения

Представитель подписанта:

2007 Государственная Нотариальная Ассоциация, 9350 Де Сото Авеню, П.я. 2402, Калифорния, Чэтсворт, 91313-2402
www.NationalNotary.org раздел 5907 тел. бесплатный звонок 1-800-876-6827

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна



Всего прошито,
проинummerовано и скреплено
печатью 11/16/07 г/ин листов
Нотариус

Город Москва.

Двадцать девятого августа две тысячи четырнадцать года.
Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города М., с свиде-
тельством подлинность подписи, сделанной пере... Желез-
няка Анной Эдуардовной в моем присутствии. Ли... её установ-
лена.

Зарегистрировано в реестре за № 24-1607
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.



CALIFORNIA ALL-PURPOSE ACKNOWLEDGMENT

State of California

County of

San Diego

On July 10, 2014

Date

before me,

Maria E. Felix, Notary Public

Here Insert Name and Title of the Officer

personally appeared

Patrick Morrison

Name(s) of Signer(s)

who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person~~(s)~~ whose name~~(s)~~ is subscribed to the within instrument and acknowledged to me that ~~he/she/they~~ executed the same in ~~his/her/their~~ authorized capacity~~(ies)~~, and that by ~~his/her/their~~ signature~~(s)~~ on the instrument the person~~(s)~~, or the entity upon behalf of which the person~~(s)~~ acted, executed the instrument.



Place Notary Seal Above

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal.

Signature

Signature of Notary Public

OPTIONAL

Though the information below is not required by law, it may prove valuable to persons relying on the document and could prevent fraudulent removal and reattachment of this form to another document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document:

On Call Advanced - User's Manual (Russian)

Document Date:

Number of Pages:

23

Signer(s) Other Than Named Above:

Capacity(ies) Claimed by Signer(s)

Signer's Name:

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s): _____
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other: _____

Signer Is Representing: _____

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

Signer's Name:

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s): _____
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other: _____

Signer Is Representing: _____

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

On-Call[®] Advanced

Система контроля уровня глюкозы в крови

Самоконтроль уровня глюкозы в крови является неотъемлемой составляющей лечения диабета, однако высокая стоимость теста может сделать это невозможным. Целью компании ACON является обеспечение высокого качества контроля уровня глюкозы по цене, позволяющей делать тест так часто, как это необходимо. Вместе мы сможем лучше контролировать Ваш диабет для долгой и здоровой жизни.

Мы приветствуем Вас и благодарим за то, что Вы выбрали систему контроля уровня глюкозы в крови On-Call[®] Advanced. С помощью системы контроля уровня глюкозы в крови On-Call[®] Advanced Вы получите точный результат всего за несколько простых шагов.

Для того чтобы получать точные результаты, пожалуйста, следуйте данным рекомендациям:

- Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией.
- Используйте подложку пластину, находящуюся в каждой упаковке тест-полосок.
- Используйте только тест-полоски On-Call[®] Advanced с глюкометром On-Call[®] Advanced.
- Только для диагностики in-vitro. Ваша система контроля уровня глюкозы используется только для тестирования вне тела человека.
- Для самоконтроля и профессионального использования.
- Тестируйте только образцы цельной крови с помощью тест-полосок и глюкометра On-Call[®] Advanced.
- Проконсультируйтесь с вашим терапевтом или специалистом по лечению диабета, прежде чем вносить какие-либо изменения в курс лечения, питания или образа жизни.
- Хранить в местах, недоступных для детей.

Следуя инструкциям данного Руководства пользователя, Вы сможете использовать систему On-Call[®] Advanced для контроля уровня глюкозы в крови и лучше управлять диабетом.



Handwritten signature

Оглавление

Начало работы	3
Комплектация и описание	4
Глюкометр	5
Зеркало глюкометра	7
Тест-полоски	9
Контрольный раствор	11
Установка батарейки	13
Настройка прибора перед проведением тестирования	14
Этап 1 – Кодирование прибора	14
Этап 2 – Настройка необходимых параметров	14
Выполнение теста контроля качества	20
Тестирование крови	24
Этап 1 – Получение капли крови	24
Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови	29
Сообщения "НН" и "LO"	31
Сообщения "Нуро" и "Нурет"	32
Сообщение "Кетона"	32
Использование памяти прибора	38
Просмотр сохраненных результатов	36
Очистка памяти	37
Перенос данных	38
Техническое обслуживание	39
Замена батарейки	39
Уход за системой On-Call [®] Advanced	39
Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели	40
Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов	41
Неисправности и их устранение	42
Технические характеристики	44
Гарантийные обязательства	45
Указатель символов	45
Index	46



Начало работы

Перед началом тестирования внимательно изучите инструкцию и все компоненты Вашей системы контроля уровня глюкозы в крови On Call[®] Advanced. В зависимости от того, какой именно вариант системы On Call[®] Advanced Вы приобрели, некоторые компоненты, возможно, будут необходимо приобрести дополнительно. Проверьте комплектацию системы по списку на наружной коробке.



Комплектация и описание

1. Глюкометр: Производит считывание тест-полосок и показывает значение концентрации глюкозы в крови.
2. Тест-полоски: Полоски с химическим реагентом, используемые в глюкометре для измерения концентрации глюкозы в крови.
3. Кодовая пластина: При вводе в глюкометр автоматически калибрует прибор кодовым номером.
4. Устройство для прокола: Используется со стерильными ланцетами для прокола кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья для получения образца крови. Устройство имеет регулируемую установку глубины прокола, что минимизирует неудобства.
5. Прозрачный колпачок: Используется с устройством для прокола и стерильными ланцетами для получения образца крови из предплечья и ладони.
6. Стерильные ланцеты: Используются с устройством для прокола для получения образца крови. Стерильные ланцеты устанавливаются в устройство для прокола при каждом взятии крови и удаляются после использования.
7. Контрольный раствор: Проверка точности работы глюкометра с помощью предварительно калиброванного контрольного раствора. Контрольный раствор 1 – это то, что Вам нужно в большинстве случаев. Контрольный раствор 0 и контрольный раствор 2 Вам понадобятся для проведения дополнительных тестов на уровне 0 и 2. Контрольные растворы 0, 1 и 2 можно заказать отдельно в виде упаковки Контрольный раствор On Call[®] Advanced.
8. Футляр: Обеспечивает портативность тестирования, где бы Вы ни находились.
9. Руководство пользователя: Приведены подробные инструкции по пользованию системой контроля уровня глюкозы в крови.
10. Краткое справочное руководство: Краткое описание системы и процедуры тестирования. Данное руководство может храниться в футляре.
11. Гарантийный талон: Необходимо заполнить и вернуть дистрибьютору для получения 5-летней гарантии на прибор.

Глюкометр On Call® Advanced

Прибор считывает тест-полоски и показывает концентрацию глюкозы. С целью знакомства с прибором используйте данную диаграмму.



Жидкокристаллический экран (ЖКЭ): Отображает результаты тестирования и помогает Вам в ходе тестирования.

Кнопка M: Вызывает из памяти прибора результаты предыдущих тестирований и выполняет другие функции выбора меню.

Кнопка S: Выбирает установку прибора, выполняет другие функции выбора меню.

Отверстие для тест-полосок: В данное отверстие вставляют тест-полоску для проведения теста.

Экран тест-полосок: Перемещайте экран вперед, чтобы удалить использованную тест-полоску.

Примечание: тщательно утапливайте образцы крови в материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

Крышка для батареек: Снимите крышку батареек, чтобы установить две плоские круглые батарейки CR2032.

Защелка крышки для батареек: Нажмите защелку, чтобы открыть крышку.

Отверстие для кодовой пластины: В данное отверстие вводится кодовая пластина.

Порт данных: Передает информацию в компьютер через дополнительный кабель для просмотра, анализа и расчета хранимой в приборе информации. Кабель передачи данных заказывается дополнительно.

Экран прибора



Символ батарейки: Предупреждает Вас, что нужно заменить батарейку.

Символы тест-полоски и капли крови: Оба этих символа появляются одновременно, указывая Вам, что можно наносить образец.

Знак (#): Появляется при получении результата с контрольным раствором или, когда Вы получаете неверный результат, чтобы исключить его из средних значений.

Символ контрольного раствора: Показывает результат контрольного теста. Когда появляется символ контрольного раствора, также будет появляться и знак (#).

Полое отображение результатов: Отображает кодный номер и результат теста.

Единица измерения: Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны. Прибор отображает только одну единицу измерения, и она не может настраиваться самостоятельно.

Символ до еды: Появляется, когда отображаются результаты теста до еды.

Символ после еды: Появляется, когда отображаются результаты теста после еды.

Символ наполнения в тесте: Появляется, чтобы напомнить Вам провести тест на глюкозу в крови.

Символ Нуле: Появляется, если концентрация глюкозы крови выше заданного уровня «Гипергликемия» (высокая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Нуле: Появляется, если концентрация глюкозы крови ниже заданного уровня «Гипогликемия» (низкая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Ketone: Возникает, если концентрация глюкозы крови выше 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), что означает рекомендацию проведения теста на наличие кетонов. Проконсультируйтесь со своим специалистом по поводу проведения теста на кетоны.

Примечание: Данный символ не означает, что система обнаружила кетоны. Это рекомендация провести тест на кетоны.

Символ CODE: Появляется с кодовым номером тест-полосок.

Символ MEM: Показывает результат теста, сохраненного в памяти.

Работа с глюкометром и меры предосторожности

- Глюкометр может отображать концентрацию глюкозы в миллимолях на литр (ммоль/л) или миллиграммах на децилитр (мг/дл), в зависимости от того, какая единица измерения принята в Вашей стране. Данная единица измерения не может устанавливаться самостоятельно.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь прибора.
- Держите отверстие для тест-полосок в чистом состоянии.
- Храните прибор в сухом месте, избегая перепадов температуры и влажности. Не оставляйте прибор в автомобиле.
- Не допускайте падения или намокания прибора. Если прибор все же упал или намок, проверьте его с помощью теста контроля качества. См. Тест контроля качества данной инструкции.
- Не разбирайте прибор, это приведет к потере права на гарантийное обслуживание.
- Подробности по чистке прибора см. в разделе Уход за прибором.
- Храните прибор и все другие компоненты в недоступном для детей месте.

Примечание: При утилизации прибора и использованных батареек соблюдайте меры предосторожности и местные предписания.

Вся система глюкозы отвечает профилактическим мерам, указанным в ЕСС

1. Данный прибор прошел проверку на устойчивость к электростатическим разрядам в соответствии с IEC 61000-4-2. Используйте и храните данный прибор в сухом помещении, наличие синтетических материалов (синтетическая одежда, коврики и т.д.) при работе с аппаратом, может привести к электростатическому разряду и стать причиной ошибочных результатов, отображаемых прибором.
2. Данный прибор отвечает требованиям по электромагнитной совместимости и безопасности, указанным в EN61326-1 и EN61326-2-4. Не используйте прибор в непосредственной близости от источников сильного электромагнитного излучения, так как это может помешать правильной работе прибора.
3. Для профессионального использования: перед началом работы, убедитесь в отсутствии электромагнитного излучения вблизи прибора.

Тест-полоски On Cal® Advanced

Тест-полоски On Cal® Advanced – это тонкие полоски с химическим реагентом, которые работают с глюкометром On Cal® Advanced для измерения концентрации глюкозы в цельной крови. После введения полоски в прибор на ее кончик наносится капля крови, затем кровь автоматически абсорбируется в реакционную ячейку, где происходит реакция. В ходе реакции образуется переменный электрический ток, и на его основе прибором вычисляется концентрация глюкозы. Затем результат отображается на экране прибора. По поводу калибровки результатов смотрите вкладыш к тест-полоскам.

Верхний конец

Нанесите сюда раствор или контрольный раствор.



Контрольное окошко

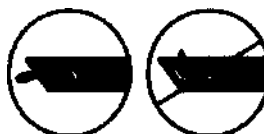
Убедитесь, что нанесено достаточное количество образца.

Контактные полоски

Вставьте тест-полоску этим концом в прибор до упора.

Примечание: Наносите образец только на соответствующий кончик тест-полоски. Не наносите образец крови или контрольного раствора на верхнюю сторону тест-полоски, поскольку это может привести к неверному результату.

Касайтесь каплей крови места нанесения на тест-полоску до тех пор, пока полностью не заполнится контрольное окошко, и прибор не начнет отсчет. Если вы нанесли кровь, но не видите начала обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю крови в течение 3 секунд. Если окошко проверки не заполнилось, а глюкометр начал обратный отсчет, в таком случае больше не добавляйте кровь на тест-полоску. Если вы это сделаете, то можете получить сообщения E-5 или неправильные результаты теста. В таком случае, если глюкометр начал обратный отсчет, а окошко проверки не заполнилось, удалите полоску и начните тест снова, используя новую тест-полоску.



Кодовый номер



На каждой упаковке тест-полосок нанесен кодированный номер (CODE), серийный номер (LOT), срок годности нераскрытой упаковки (LOT) и контрольные значения (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2).

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по хранению и использованию:

- Храните тест-полоски в сухом месте при температуре 2-30°C (36-86°F). Оберегайте их от нагревания и солнечного света.
 - Не допускайте замораживания или сжатия.
 - Не используйте полоски во влажном месте, например, в ванной.
 - Не храните прибор, тест-полоски или контрольный раствор рядом с отбеливателями или чистящими средствами, содержащими отбеливатели.
 - Закрывайте флакон с тест-полосками сразу после извлечения тест-полоски.
 - Тест-полоска должна быть использована сразу после извлечения из флакона.
 - Не пользуйтесь тест-полосками с истекшим сроком годности, указанным на упаковке. Использование тест-полосок с истекшим сроком годности может привести к получению неверных результатов тестирования.
- Примечание:** Срок годности указан в формате «год-месяц». 2013-01 означает Январь, 2013.

Специальные инструкции для тест-полосок во флаконе

- Тест-полоски должны храниться в плотно закрытом флаконе для сохранения их в хорошем рабочем состоянии.
- Не храните тест-полоски вне флакона. Тест-полоски должны храниться в оригинальном флаконе с плотно закрытой крышкой.
- Не переносите тест-полоски в новый флакон или любой другой контейнер.
- Закрывайте флакон сразу после извлечения тест-полоски.

- Новый флакон тест-полосок может использоваться в течение 6 месяцев после первого открытия. Срок годности после первого открытия составляет 6 месяцев. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия. Выбросьте флакон через 6 месяцев после того, как вы впервые открыли его. Использование тест-полосок после истечения данного срока может привести к получению неверных результатов.

Специальные инструкции для тест-полосок в фольгированной упаковке

- Аккуратно вскрыйте упаковку, начиная с места для разрыва. Не допускайте повреждения или сгибания тест-полосок.
- Используйте тест-полоску сразу же после ее извлечения из упаковки.

Меры предосторожности при работе с тест-полосками

- Для диагностики *in vivo*. Тест-полоски используются только для тестирования вне тела человека.
- Не используйте порванные, согнутые или поврежденные иным путем полоски. Не используйте тест-полоски повторно.
- Перед проведением тестирования убедитесь, что кодовый номер на экране прибора совпадает с номером, указанным на флаконе или упаковке.
- Храните флакон с тест-полосками или фольгированную упаковку в местах, недоступных детям и животным.
- Проконсультируйтесь с Вашим терапевтом или специалистом по лечению перед тем, как внести какие-либо изменения в план лечения, основываясь на Ваших результатах тестирования уровня глюкозы.

Для более подробного описания см. вкладыш к тест-полоскам.

Контрольный раствор глюкозы On Call® Advanced

Контрольный раствор глюкозы On Call® Advanced содержит известную концентрацию глюкозы. Он используется для подтверждения того, что Ваш глюкометр On Call® Advanced и тест-полоски работают вместе правильно и что Вы правильно выполняете тест. Важно проводить контрольный тест регулярно для того, чтобы быть уверенным в получении правильных результатов. Проводите контрольный тест.

- Перед первым использованием Вашего прибора, для ознакомления с его работой.
- Перед использованием новой упаковки тест-полосок.



- Когда у Вас есть сомнения, что прибор или тест-полоски работают правильно.
- Когда у Вас есть сомнения в точности результатов тестирования или, когда они не соответствуют Вашему самочувствию.
- Когда у Вас есть подозрения в том, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Как минимум, один раз в неделю.

См. Тест по контролю качества для информации по указаниям по проведению теста.

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими рекомендациями по хранению и использованию:

- Храните контрольный раствор при комнатной температуре 2-30°C (36-86°F).
 - Не допускайте замораживания или охлаждения.
 - Если контрольный раствор холодный, не используйте его до того, как он нагреется до комнатной температуры.
 - Используйте до истечения срока годности, указанного для закрытого флакона.
- Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2013-01 означает Январь, 2013.
- Каждый флакон с контрольным раствором может быть использован в течение 6 месяцев после того, как Вы впервые его открыли. Срок годности контрольного раствора истекает через 6 месяцев после первого открытия флакона. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия.

Меры предосторожности при работе с контрольным раствором

- Для диагностики *in vivo*. Контрольный раствор используется только для тестирования вне тела человека. Не пить и не ингалировать.
- Перед использованием тщательно встряхнуть.
- Точность пределов измерения с контрольным раствором установлена для температурного интервала между 15 и 40°C (59-104°F).
- Контрольные значения, указанные на флаконе или фольгированной упаковке тест-полосок, не являются уровнями, рекомендованными для Вашей глюкозы в крови. Ваши персональные уровни должны быть определены Вашим специалистом по лечению диабета.
- Не касайтесь тест-полоской верхней части флакона с контрольным раствором.
- Используйте контрольный раствор той же марки, что поставлялся с Вашим комплектом.

Для более подробного описания см. вкладыш к контрольному раствору.

Установка батареек

Возможно, что батарейка не будет установлена в прибор. Требуется две плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В. Найдите батарейку в футляре и установите ее согласно следующим этапам:

1. Переверните устройство, чтобы обнаружить крышку батареек. Нажмите защелку крышки батареек на верхушке и поднимите крышку, чтобы ее открыть.



2. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В наверх эластичной ленты. Проверьте, чтобы (+) находился сверху.
3. Закройте крышку батареек и убедитесь, что замок закрыт.

Настройка прибора перед проведением тестирования

Перед проведением тестирования необходимо выполнить следующее:

Этап 1 – Кодирование прибора

Каждый раз, когда вы начинаете новую упаковку тест-полосок, вам необходимо установить чип с кодом, запечатанный с новой упаковкой тест-полосок.

1. Извлеките кодировочную пластину из упаковки. Сравните кодировочный номер на кодировочной пластине с кодировочным номером, напечатанным на этикетке флакона (или на фольгированной упаковке). Если эти два номера не совпадают, вы можете получить неверные результаты. Если кодировочный номер на кодировочной пластине не совпадает с номером на флаконе или фольгированной упаковке, в которую они были упакованы, немедленно обратитесь к Вашему местному дистрибьютору.
2. При выключенном приборе, введите новую кодировочную пластину в соответствующее отверстие. Она должна легко стать на место с легким щелчком. Кодировочная пластинка должна оставаться в приборе. Не извлекайте ее до замены новой упаковки тест-полосок.



3. Включите глюкометр для установки тест-полосок. Вы увидите номер кода, который появится в центре дисплея. Если номер кода не читается с кодом, не соответствует номеру, появляющемуся на дисплее, пожалуйста, немедленно свяжитесь с нашим местным дистрибьютором.

Примечание: Если Вы вставляли тест-полоску, и при этом код полоски не сохранен в памяти, на экране появится надпись "CODE" и "...".

Этап 2 – Настройка необходимых параметров

Перед тем, как использовать устройство в первый раз, вам потребуется настроить установки, которые подробно перечислены ниже.

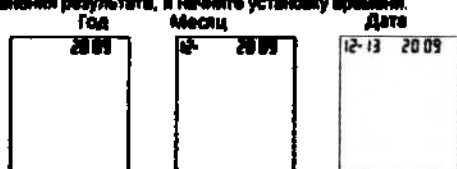
1. Режим установки глюкометра: Нажмите кнопку B и держите ее нажатой в течение 2 секунд, чтобы перейти в режим в режиме установки. Глюкометр автоматически перейдет в режим установки при первом выключении.

2. Часы: Установите часы в 12- или 24-часовой формат. Нажмите кнопку M для выбора желаемого формата, затем нажмите кнопку S для сохранения выбранного результата и перехода к установке года, месяца и даты.

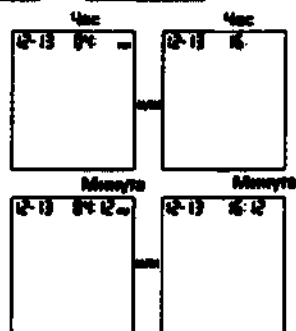
Примечание: Настройки часов обнуляются, если извлечь из глюкометра батарейку.



3. Дата: Вверху экрана появится год. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. После выбора года нажмите кнопку S для сохранения результата и начните установку месяца. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку даты. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку времени.



4. Время: Вверху экрана появится час. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку минут. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное их значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и перейдите к установке функции звукового сигнала.



5. Индикатор приёма пищи: Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора приёма пищи. Глюкометр позволяет пользователю включить или выключить функцию индикатора приёма пищи. Слова «Включить» или «Выключить» будут появляться в центральной части дисплея, а символ «до еды» и «после еды» будет появляться, как показано ниже.



Нажмите кнопку M, чтобы переключаться между функцией индикатора приёма пищи «Включить» или «Выключить». Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить выбор.

6. Звуковая функция: Глюкометр поставляется с выключенной звуковой функцией. Глюкометр произведёт один короткий звуковой сигнал при включении, после определения образца и когда готов результат. Глюкометр выдаст три коротких звуковых сигнала, чтобы подать сигнал тревоги при возникновении ошибки. Пожалуйста, проверьте номер ошибки на экране, чтобы выяснить, какая ошибка возникла.



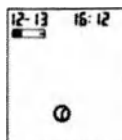
Нажмите кнопку M для переключения между режимами «Включено» и «Выключено» для звукового сигнала глюкометра. Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор.

7. Индикатор кетонов: Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора кетонов. Нажмите кнопку M, чтобы переключаться между индикатором кетонов «Включить» и «Выключить». Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор кетонов включен и результаты теста больше чем 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), то на дисплее появится символ «Кетоне?».





Глюкометр издаст 5 раз звуковой сигнал в то время, которое вы настроили, далее повторно через пять минут, до того момента пока вы не вставите тест-полоску или не нажмете любую кнопку. Эта функция будет работать даже при выключенной звуковой функции. Когда глюкометр издаст звуковой сигнал согласно времени, установленного функцией «Напоминание о тесте», то на дисплее появится дата, время и символ полоски. Также загорится символ «Напоминание о тесте». Пример показан ниже.



Примечания:

- Для любой настройки, нажатие и удержание кнопки M позволит ускорить установку.
- Пользователь может нажать и удерживать кнопку S в течение 2 секунд, чтобы остановить настройку и выключить глюкометр во время любого шага процесса настройки, за исключением настроек года, даты и времени в первый раз после установки новой батареи.

Безопасность. Тест-полоски. Контроль качества.

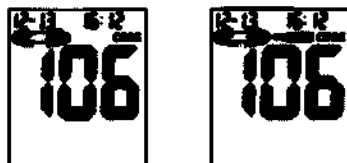
Тест контроля качества подтверждает, что тест-полоски и прибор работают вместе правильно и что Вы выполняете тест корректно. Важно выполнить данный тест:

- Перед первым использованием прибора.
 - Перед началом работы с новой упаковкой тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в правильности работы прибора или тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в точности результатов теста или когда они не соответствуют с Вашим самочувствием.
 - Когда Вы предполагаете, что прибор поврежден.
 - После чистки Вашего прибора.
 - Минимум один раз в неделю.
1. Поместите тест-полоску в порт для полоски контактными концами вперед и вверх. (Поместите полоску до упора без применения силы). Это включит глюкометр и выведет на дисплей код сектора. Если звуковой сигнал выпущен, глюкометр издаст звуковой сигнал, обозначающий, что глюкометр включен.



2. Проверьте, все ли символы изображены на экране (см. соответствующий рисунок сверху).
3. После этого прибор перейдет в тестовый режим. На экране появится дата и время, а также мигающие символы полоски и капли крови. В центре экрана отображается код сектора. Убедитесь в том, что код сектора на экране совпадает с кодом сектора (CODE) на флажке с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте кодировочную пластину, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если коды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю контрольного раствора. Примечание: Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.

4. Нажмите кнопку M, чтобы помечать данный тест как контрольный. Поскольку нажата кнопка M, на экране появится символ контрольного раствора.

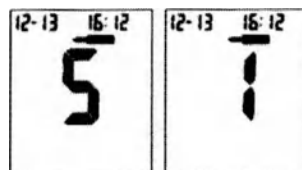


5. Тщательно встряхните бутылочку с контрольным раствором, затем слегка сдавите ее и удалите первую каплю. Если кончик засорился, аккуратно постучите им по чистой твердой поверхности, снова встряхните. Выдавите вторую небольшую каплю на чистую неабсорбирующую поверхность. Коснитесь кончиком тест-полоски капли контрольного раствора. Если включена функция звукового сигнала, прибор подаст сигнал, indicating о том, что нанесено достаточное количество образца.



Примечание:

- Не наносите контрольный раствор на полоску непосредственно из флакона.
 - Если вы применили пробу контрольного раствора, но не видите нечитабельного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю в течение 3 секунд.
6. Когда нанесено достаточное количество образца, прибор начнет на экране отсчет с 6 до 1 и затем покажет результат. Результаты тестирования с контрольным раствором должны быть в пределах контрольного интервала, напечатанного на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Это означает, что ваша система контроля уровня глюкозы в крови работает правильно и что вы правильно выполняете тестирование.



Результаты тестирования отображаются в миллимоль или миллимоль в зависимости от принятых в Вашей стране единиц измерения.

Примечание: Уровень контрольного раствора является ожидаемым пределом для результата контрольного раствора. Он не является рекомендуемым уровнем для уровня глюкозы крови.

7. Переместите змеевик полоски, чтобы удалить тест-полоску. На экране также должен появиться символ (B), указывая на то, что тестирование было с контрольным раствором. Это говорит о том, что данный тест не будет учитываться при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях. Символ (B) также будет высвечиваться при просмотре результатов, хранящихся в памяти прибора.



Если результат выходит за пределы указанного контрольного ряда:

- Убедитесь в том, что вы сравниваете с соответствующим рядом. Результаты с Контрольным раствором 1 должны соответствовать ряду CTRL 1, напечатанному на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке).
- Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором не были открыты (более, чем 3 месяца назад). Выбросьте тест-полоски или контрольный раствор с истекшим сроком годности.
- Убедитесь, что температура, при которой вы проводите тест, находится в пределах от 10 до 40 °C (50-104 °F).
- Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором были плотно закрыты.
- Убедитесь, что кодовый номер на этикетке флакона или фольгированной упаковке совпадает с номером на экране прибора.
- Убедитесь, что вы используете такой же контрольный раствор, что и поставили с Вашим набором.
- Проверьте, правильно ли вы выполнили тестирование.

После проверки всех вышеперечисленных условий повторите тест контроля качества с новой тест-полоской. Если и в этом случае результаты выходят за пределы контрольного ряда, приведенного на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке), Ваш прибор может быть дефектным. Обратитесь к Вашему дистрибьютору за помощью.

Имеется три уровня контрольного раствора – Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2. В большинстве случаев для самоконтроля достаточно Контрольного раствора 1. Если Вы считаете, что прибор или тест-полоски могут работать неточно, Вам может понадобиться тест уровня 0 и тест уровня 2. Уровни (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2) приведены на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Просто повторите этапы с 4 по 6, используя Контрольный раствор 0 или Контрольный раствор 2.

Для подтверждения результатов тесты с Контрольным раствором 1 должны находиться в пределах ряда CTRL 1; тесты с Контрольным раствором 2 должны находиться в пределах ряда CTRL 2, а тесты с Контрольным раствором 0 должны находиться в пределах ряда CTRL 0. Если результаты тестирования с контрольным раствором не совпадают с соответствующими пределами, НЕ используйте систему для тестирования крови, поскольку система может работать неточно. Если Вы не можете самостоятельно решить проблему, обращайтесь за помощью к Вашему дистрибьютору.

Обращайтесь к Вашему дистрибьютору за информацией по заказу набора контрольных растворов On Call® Advanced Контрольный раствор, содержащего Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2.

Тестирование крови

Нижеперечисленные этапы покажут Вам, как использовать прибор, тест-полоски, устройство для прокола и ланцету для измерения концентрации глюкозы в крови.

Этап 1 – Получение капли крови

Система контроля уровня глюкозы в крови On Call® Advanced требует очень небольшую каплю крови, которую можно получить из кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья. Перед тестированием выберите чистую, сухую рабочую поверхность. Настройтесь на проведение тестирования и убедитесь, что у Вас есть все необходимое для получения капли крови.

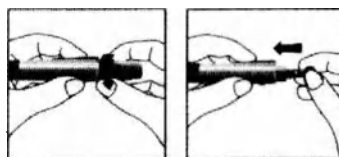
Важно: Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или мыльной водой. В случае необходимости увеличения кровотока используйте теплую воду. Затем тщательно высушите руки и место прокола. Убедитесь, что на месте прокола нет крема или лосьона.



Получение капли крови из кончика пальца

Установите глубину прокола для уменьшения дискомфорта. Прозрачный колпачок не понадобится.

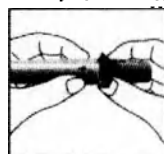
1. Откройте защитный колпачок с устройства для прокола. Поместите в устройство стерильный ланцет, и толкните его до тех пор, пока он полностью не остановится.



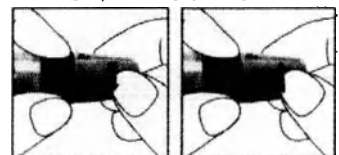
- Удерживая прочно ланцет в устройстве, поверните защитный наконечник ланцета до его освобождения, затем снимите наконечник с ланцета. Сохраните защитный наконечник для утилизации ланцета.



- Аккуратно заверните защитный колпачок назад на устройство для прокола. Набегайте контакта с открытой иглой. Убедитесь, что защитный колпачок полностью закрывает устройство для прокола.



- Установите требуемую глубину прокола путем вращения колеса. Всего имеется 11 установок глубины прокола. Для уменьшения дискомфорта используйте наименьшую установку, дающую необходимую выливу крови.



Установки:

0 и 1.5 для нежной кожи

2 и 3.5 для нормальной кожи

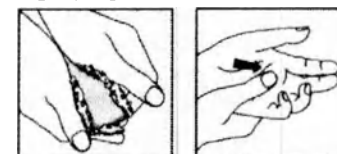
4 и 5 для грубой или толстой кожи

Примечание: Большое давление устройством для прокола на палец также увеличивает глубину прокола.

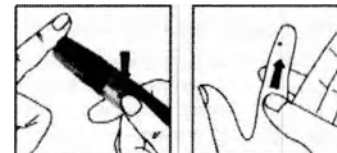
- Оттяните ударный барабан назад для приведения устройства в готовность. Вы услышите щелчок, одновременно выюла пуск на устройстве загорится оранжевым цветом. Устройство для прокола сейчас готово для получения капли крови.



- Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или вымойте руки с мылом. В случае необходимости увеличения кровотока в пальцах используйте теплую воду. Затем тщательно вытрите руки. Несколько раз промассируйте руку от запястья к кончикам пальцев для стимуляции кровотока.



- Установите устройство напротив места прокола, при этом колпачок находит на палец. Нажмите кнопку пуска для прокола кончика пальца. Вы услышите щелчок, что свидетельствует о срабатывании устройства. Мягко массируйте от основания пальца к его кончику для получения требуемого количества крови. Не допускайте размазывания капли.



Для максимального уменьшения боли проламывайте боковые стороны кончика пальца. Рекомендуется менять место прокола. Повторные проколы одного и того же места могут сделать палец болезненным и затвердевшим.

Получение капли крови из предплечья или ладони (у основания большого пальца)

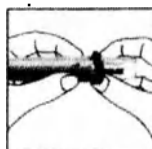
Предплечье и ладонь имеют меньше нервных окончаний, чем кончики пальцев, поэтому получение крови из этих мест может оказаться менее болезненным. Процедура получения крови из предплечья и ладони отличается от процедуры получения крови из кончика пальца. Для этого вам потребуются прозрачный колпачок. Прозрачный колпачок не имеет регулировки глубины прокола.

ВАЖНО ПОМНИТЬ: Имеются существенные различия в образцах крови из предплечья, ладони и кончика пальца, которые необходимо знать. Всякая информация по тестированию глюкозы крови из предплечья и ладони:

- Вы должны проинструктироваться со своим лечащим врачом перед тем, как выбрать, где проводить тест: на предплечье или на кисти.
- Когда уровень глюкозы меняется быстро, в частности, после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок, кровь, полученная из кончика пальца, быстрее покажет эти изменения, чем кровь, полученная из других мест.
- Необходимо использовать кончик пальца в качестве источника крови в пределах 2 часов после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок и всякий раз, когда вы чувствуете, что уровень глюкозы быстро меняется.
- Используйте кончик пальца всякий раз, когда имеется подозрение на гипогликемию.

Выполните пункты раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для установки ланцета.

1. Направьте прозрачный колпачок на устройство для прокола вместо защитного колпачка.



2. Выберите место прокола на предплечье или ладони. Выбирайте мягкое место предплечья, чистое и сухое, вдаль от кости и не имеющее видимых вен и волос.

Для поступления свежей крови к месту прокола интенсивно промассируйте это место в течение нескольких секунд, пока не почувствуете, что оно становится теплым.

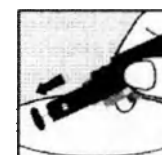


3. Установите устройство напротив места прокола. Надавите прозрачным колпачком на место прокола и удерживайте его несколько секунд. Нажмите кнопку пуска, но сразу не убирайте устройство с места прокола. Продолжайте его удерживать на месте прокола до получения необходимого количества крови.



Удаление ланцета

1. Откройте защитный колпачок. Поместите защитный наконечник ланцета на твердую поверхность и осторожно введите в него иглу ланцета.
2. Нажмите кнопку пуска, чтобы убедиться, что ланцет находится в равновесном состоянии. Сдвиньте кнопку зафиксированная вперед для удаления использованного ланцета. Наденьте на устройство защитный колпачок.



Меры предосторожности при обращении с ланцетом

- Не используйте ланцет, извлеченный из упаковки, с отсутствующим или ослабленным защитным наконечником.
- Не используйте ланцет с изогнутой иглой.
- Всякий раз проявляйте осторожность при обращении с открытой иглой ланцета.
- Никогда не используйте ланцеты или устройство для прокола совместно с кем-либо.
- Для снижения риска инфицирования от использованного устройства всегда используйте новый, стерильный ланцет. Не используйте ланцеты повторно.
- Не допускайте загрязнения устройства для прокола или ланцетов лосьоном для рук, маслом, грязью или мусором.

Отбор и подготовка пробы плазмы/гемоглобина

Пожалуйста, ознакомиться с требованиями к тест-полоскам.

Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови

Примечание: Введение тест-полоски в любое время, за исключением режима передачи данных автоматически переводит прибор в режим тестирования.

1. Для того, чтобы включить прибор и высветить все сегменты на экране, вставьте тест-полоску в соответствующее отверстие концом с контактными полосками вперед и лицевой стороной вверх. Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст один короткий звуковой сигнал, означающий о том, что прибор включен.
2. Посмотрите на дисплей глюкометра, убедитесь, что все сегменты дисплея включены (см. изображение дисплея ниже).



3. Убедитесь том, что кодовый номер на экране совпадает с кодовым номером (CODE) на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте кодовую пластину, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если коды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок.
4. Игнорируйте символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю крови. Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.
5. Коснитесь каплей крови точки для нанесения образца на конце тест-полоски. Если включена функция звукового сигнала, прибор подаст сигнал, означающий о том, что нанесено достаточное количество образца и началось измерение. Если вы нанесли кровь, но не видите начала обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю крови в течение 3 секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не наносите образец крови на верхнюю или нижнюю сторону тест-полоски
- Не размазывайте каплю крови по тест-полоске
- Не надавливайте пальцем на тест-полоску.



6. Прибор начнет отсчет с 5 до 1 и затем покажет результат измерения. Прибор также подаст звуковой сигнал, свидетельствующий о завершении измерения. Далее Ваш уровень глюкозы крови будет показан на дисплее вместе с единицей измерения, датой и временем теста.



Результаты уровня глюкозы крови автоматически сохраняются в памяти. Чтобы отменить недействительные результаты и заменить их включение в средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней, нажмите одновременно кнопки M и S. На дисплее появится символ (E), показывающий, что результаты не будут включены при расчете средних значений 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Если результат отличается случайно, нажмите кнопку M для снятия выделения результатов. После обозначения недействительных результатов с помощью символа (E), нажмите кнопку S, чтобы подтвердить недействительный результат. После обозначения недействительного результата, снова проведите тест с новой тест-полоской.

Если функция индикатора приема пищи включена, и результат теста выводится на дисплей, пометьте результат как «до еды», «после еды», или неправильный.

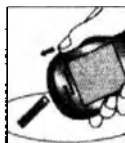
- Одновременно нажмите кнопки M и S, чтобы вывести на дисплей символ «индикатор до еды», показывающий результат, который был взят перед едой.
- Нажмите снова кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ «индикатор после еды», показывающий результат, который был взят после еды.
- Повторно нажмите кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ (E), показывающий неверный результат.
- Повторно нажмите кнопку M, и ни один из вышеупомянутых пометок не будет показан.



После определения выбора нажмите кнопку S, чтобы подтвердить выбор для «индикатора перед едой», «индикатора после еды», «символа правильного результата» или ни одного из этих трех символов. Если помечен неправильный результат, повторно пройдите тест с новой тест-полоской. Если на экране появляется сообщение об ошибке, обратитесь к Руководству по устранению неисправностей. Если на экране появляются ошибки "HI" или "LO", см. раздел Сообщения "HI" и "LO" ниже.

7. После испытания запишите верные результаты в Ваш дневник, указав дату и время, и сравните их с допустимыми показателями, установленными для Вас Вашим лечащим врачом. Более подробно по допустимым значениям концентрации глюкозы см. раздел Рекомендованное время тестирования и допустимые показатели в Ваш дневник.
8. Сдвиньте вперед значок полоски, чтобы удалить использованную тест-полоску.

Примечание: Тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционным материалом. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполните все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.



Сообщения "HI" («Высокий») и "LO" («Низкий»)

Прибор точно измеряет концентрацию глюкозы в интервале от 0,6 до 33,3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл). Сообщения "HI" и "LO" указывают на результаты вне данного интервала.

Если на экране появляется сообщение "HI", значение измеренной концентрации выше 33,3 ммоль/л (600 мг/дл). Необходимо повторить тест,

чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "HI", это указывает на серьезную гипергликемию (высокий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.

Если на экране появляется сообщение "LO", значение измеренной концентрации ниже 0,6 ммоль/л (10 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "LO", это указывает на серьезную гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Сообщения „Нуро“ и „Нурег“

Если на дисплее появляется сообщение „Нуро“ («Гипогликемия»), то измеренные значения концентрации находятся ниже целевого уровня «Гипогликемия» (низкий уровень глюкозы крови), который Вы установили. Если на дисплее появляется сообщение „Нурег“ («Гипергликемия»), то измеренные значения концентрации находятся выше целевого уровня «Гипогликемия» (высокий уровень глюкозы крови), который Вы установили.



Сообщение „Ketone“

Если на дисплее появляется сообщение „Ketone“ («Кетоны?»), то измеренные значения концентрации выше 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), что свидетельствует о рекомендации проведения теста на кетоны.



Меры предосторожности и ограничения

Предупреждение: Для избежания ошибок в считывании тест-полосок не используйте систему анализа крови On Call® Advanced, если Вы принимаете лекарства, которые оказывают воздействие на мальтозу или галактозу. Такие лекарства могут стать причиной неточных показаний испытаний глюкозы в крови из-за увеличения мальтозы или галактозы в крови.

Ниже перечислены некоторые лекарства, которые могут привести к неправильным результатам тестирования уровня глюкозы в крови.

- Периферические диализные растворы, содержащие иодоксидин, (например, Ektalase, Isodine).
- Конкретные виды внутривенных иммуноглобулин-терапии (например, Octagam® 5%).
- Внутривенные растворы, содержащие мальтозу в качестве средства для гидратации пациента.

Примечание: Чтобы определить, распадается ли лекарство на мальтозу или галактозу, пожалуйста, обратитесь к врачу или с информацией о лекарствах. Приведенный выше список лекарств не претендует на полноту, не исключено, что его могут пополнить и другие лекарства.

- Не используйте систему анализа уровня глюкозы в крови On Call® Advanced во время пробы на поглощение глюкозы.
- Повышения уровня глюкозы в крови могут быть преувеличены, если концентрация галактозы >10 мг/дл, мальтозы >13 мг/дл в крови или лактозы >6 мг/дл в крови.
- Глюкометр, тест-полоски и другие компоненты были разработаны, проверены и рекомендованы для совместной эффективной работы для обеспечения точных измерений уровня глюкозы в крови. Не используйте компоненты других торговых марок.
- Не используйте глюкометр никаким иным способом кроме указанного производителем. В противном случае, гарантия на глюкометр будет утрачена.
- Тест-полоски On Call® Advanced предназначены для тестирования свежей капиллярной, венозной, неонатальной и артериальной цельной крови. Не используйте их с образцами сыворотки или плазмы крови.

- Система контроля уровня глюкозы в крови On Call® Advanced предназначена как для профессионального использования, так и для розничной реализации. Профессионалы могут использовать тест-полоски для тестирования капиллярной, венозной, неонатальной и артериальной крови. В условиях самоконтроля, пользователь ограничен проведением тестов с использованием образца капиллярной цельной крови.
- Измерение глюкозы в венозной или артериальной крови должно быть проведено в течение 15 минут после получения образца крови.
- Антикоагулянты такие как гепарин или EDTA рекомендуются для наилучшего результата при использовании венозной или артериальной крови. Использование таких антикоагулянтов как моноцитрат, лимоннокислый натрий или их содержащие фтористые соединения не рекомендуются использовать.
- Очень высокий (выше 70%) и очень низкий уровень гемоглобина может стать причиной ошибочных данных. Проконсультируйтесь с Вашим врачом, чтобы узнать ваш уровень гемоглобина.
- Аномально высокий уровень Витамина C (аскорбиновой кислоты) или другого редуцирующего вещества может привести к ложно высоким показателям уровня глюкозы в крови.
- Жирные вещества, такие как Триглицериды до 186.7 ммоль/л (3000 мг/дл) или Холестерин до 27.6 ммоль/л (900 мг/дл) не имеют серьезного влияния на результаты теста уровня глюкозы в крови.
- Глюкометры On Call® Advanced были проверены и показали точность работы на высоте 18000 футов (3048 метров).
- Тяжелобольные люди не должны использовать систему контроля глюкозы в крови On Call® Advanced.
- Образцы крови алчные у пациентов, находящихся в состоянии шока, или с тяжелым обезвоживанием, или пациентов в гипергликемическом состоянии (или без него), не должны быть допущены к тестированию и не рекомендованы к использованию системы контроля глюкозы в крови On Call® Advanced.
- Тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови так, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

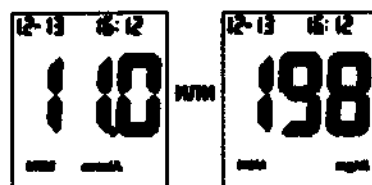
Использование памяти прибора

Прибор автоматически сохраняет в памяти до 300 записей. Каждая запись включает результат тестирования, время и дату. Если в памяти уже накопилось 300 записей, самая старая будет удалена, чтобы освободить место для новой. Прибор также подсчитывает средние значения результатов за последние 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

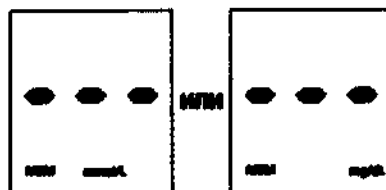
Просмотр сохраненных результатов

Для просмотра сохраненных результатов:

1. Нажмите кнопку M для включения прибора и ввода режима памяти. На экране появится самое последнее значение и слово "MEM".



2. Если Вы впервые используете прибор, на экране появятся три пунктирные линии (- - -), слово "MEM" и единица измерения. Это означает, что в памяти нет сохраненных данных.



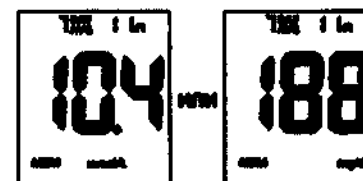
3. Дата и время высвечиваются на экране вместе с результатами, хранящимися в памяти. Символ (B) указывает на то, что отмеченные записи не учитывались при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях.
4. Для просмотра сохраненных данных нажмите кнопку M. Для просмотра средних значений нажмите кнопку S. На экране появятся слова "DAY AVG".

Примечание: Если Вы не желаете просматривать средние значения уровня глюкозы, повторно нажмите кнопку S, чтобы включить экран.

6. Находясь в режиме памяти:

- Если функция индикатора приема пищи включена, нажмите кнопку M, чтобы переключиться между общими средними значениями 7, 14, 30, 60 и 90 дней.
- Если функция индикатора приема пищи включена, нажмите кнопку M, чтобы переключиться между общими средними значениями до и после еды на 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Глюкометр рассчитает среднее значение, которое вы выбрали. Количество записей, использованных в подсчете среднего значения дня, также появится на экране.

Примечание: только результаты теста, которые были помечены, как результат «до еды» или «после еды» включаются в средние значения до еды и после еды. Все результаты уровня глюкозы крови включаются в общие средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней.



6. Если в памяти меньше, чем 7, 14, 30, 60 или 90 дней, вместо этого будут усреднены все непомяченные значения, хранящиеся в данный момент в памяти.

Если Вы впервые используете прибор, на экране не появится никакого значения. Это означает, что в памяти нет сохраненных результатов. Если Вы не помечали ни один результат как «до еды» или «после еды», то на дисплее не будут появляться средние значения до и после еды. Это означает, что в памяти не было сохранено ни одной записи, соответствующей параметрам «до еды» или «после еды».

7. Нажмите кнопку S, чтобы выключить экран.

Примечание: Результаты контроля качества в усреднении не включаются. При просмотре результатов в памяти данные значения помечены знаком (B), что указывает на то, что они не включаются в 7, 14, 30, 60 и 90-дневные усреднения.

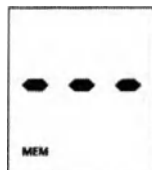
Очистка памяти

Очистка памяти должна выполняться с особым вниманием. Эта операция необратима. Для очистки памяти.

1. При выключенном приборе нажмите кнопку M и удерживайте ее в течение 2 секунд. Прибор включится и перейдет в режим стирания



2. Для очистки памяти нажмите одновременно кнопки M и S и удерживайте их в течение 2 секунд.
3. На экране появится "MEM" и "- - -", память прибора очистится и через некоторое время он выключится.

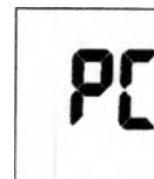
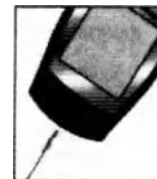


4. Если вы вошли в режим стирания, но хотите из него выйти, ничего не удаляя, нажмите кнопку S. Прибор выключится без стирания данных.

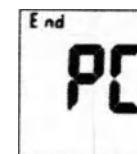
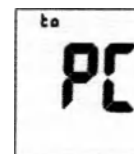
Перенос данных

Прибор может передавать кривую информации в компьютер (операционная система Windows) с помощью дополнительного кабеля передачи данных и программного обеспечения.

1. Установите программное обеспечение на ваш персональный компьютер (ПК) согласно инструкции по обработке данных по дилету.
2. Нажмите кнопки M и S для входа в режим передачи данных. На дисплее появится «PC» когда устройство войдет в режим передачи данных.



3. Запустите программу компьютера и удерживайте режим передачи данных. Для этого следуйте инструкциям, находящимся в упаковке кабеля передачи данных.
4. Во время передачи данных на экране прибора отображаются символы "to" и "PC". Это указывает на то, что данные передаются из прибора в компьютер.
5. Когда передача данных завершится, на экране появятся символы "End" и "PC", и через некоторое время прибор выключится.



6. Нажмите кнопку S, если вы вошли в режим передачи данных, но хотите выйти из него перед выполнением передачи данных. Это приведет к выключению устройства и выводу из режима ПК.

Для более подробной информации смотрите вкладыш к набору обработки данных.

Техническое обслуживание

Для получения правильных результатов рекомендуется надлежащее техническое обслуживание.

Замена батареек

Когда появляется символ батарейки (🔋), это означает, что мощность батарейки низкая, и Вам необходимо ее заменить как можно скорее. Если появляется сообщение об ошибке "E-6", мощности батарейки уже недостаточно, чтобы выполнять тест. Прибор не будет работать до тех пор, пока Вы не замените батарейку.

Инструкции:

1. Перед удалением батарейки убедитесь, что прибор выключен.
2. Переверните глюкометр, чтобы определить положение крышки батарейки. Нажмите защёлку крышки на верхушке и поднимите крышку, чтобы открыть её.
3. Извлеките и утилизируйте старую батарейку. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В на вершину пластиковой ленты. Убедитесь, что они совпадают со стороной плюсовой (+) клеммы, обращенной вверх.
4. Закройте крышку батарейки и убедитесь, что замок закрыт.
5. После замены батарейки проверьте и переустановите часы, так как это необходимо для установки правильного значения времени. Для установки часов прибора см. раздел Настройка прибора перед проведением тестирования.



Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Cal® Advanced

Глюкометр

Ваш глюкометр On Cal® Advanced не нуждается в специальном техническом обслуживании или чистке. Протирайте поверхность прибора с помощью тряпочки, смоченной водным раствором мягкого детергента. Не допускайте попадания жидкости, грязи, крови или контрольного раствора в прибор через отверстие для тест-полосок или порт данных. Рекомендуется хранить прибор после каждого использования в футляре. Глюкометр On Cal® Advanced является точным электронным прибором. Пожалуйста, обращайтесь с ним аккуратно.

Устройство для прокола

В случае необходимости используйте мягкое мыло и теплую воду для чистки с помощью мягкой ткани. Тщательно высушите устройство. Не погружайте устройство в воду. Для более подробных рекомендаций см. вкладыш.

Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели

Отслеживание концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

- Когда Вы проснулись (уровень натощак)
- Перед завтраком
- Через 1-2 часа после завтрака
- Перед обедом
- Через 1-2 часа после обеда
- До или после физической нагрузки
- Перед ужином
- Через 1-2 часа после ужина
- Перед тем, как лечь спать
- После того, как Вы перекусили
- При приеме инсулина в 2 или 3 часа ночи

Вам может потребоваться более частое тестирование если¹:

- Вы добавляете новое лекарство или отработываете курс лечения.
- Вы считаете, что уровни глюкозы крови могут быть слишком низкими или слишком высокими.
- Вы больны или чувствуете дискомфорт в течение длительных периодов времени.

Уровень глюкозы в крови для людей, не страдающих диабетом²:

Время	Предел, мг/дл	Предел, ммоль/л
Натощак и перед едой	70-100	3.9-5.6
2 Часа после еды	Менее чем 140	Менее чем 7.8

Проконсультируйтесь у Вашего специалиста по лечению диабета для установления Вам оптимальных значений в течение дня².

Время дня	Ваши допустимые показатели
Когда Вы проснулись (уровень натощак)	
Перед приемом пищи	
Через 2 часа после приема пищи	
Перед тем, как лечь спать	
С 2 до 3 часов ночи	
Другое	

(Примечание: 1 ммоль/л = 18 мг/дл)

Используйте дневник для записи измеренных значений уровня глюкозы и другой полезной информации. Берите дневник с собой, когда идете на прием к врачу, чтобы определить, насколько хорошо контролируется уровень глюкозы. Это поможет Вам и Вашему лечащему врачу принять наилучшее решение относительно плана по контролю уровня глюкозы.

1. Jennifer Mayfield and Stephen Havas, "Self-Control: A Physician's Guide to Blood Glucose Monitoring in the Management of Diabetes - An American Family Physician Monograph"

2. ADA Clinical Practice Recommendations, 2011

Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов

Как Ваш глюкометр **On Call® Advanced**, так и лабораторные результаты дают информацию о концентрации глюкозы в сыворотке или плазме Вашей крови. Однако результаты могут слегка отличаться, вследствие нормального отклонения. Это допустимо, однако разница при нормальных рабочих условиях не должна превышать 20%. Для обеспечения корректного сравнения выполняйте следующие рекомендации.

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Возьмите Ваш прибор, тест-полоски и контрольный раствор с собой в лабораторию.
- Убедитесь, что прибор чистый.
- Выполните тест контроля качества, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.
- Сравнения будут более точными, если Вы не принимали пищу по меньшей мере четыре часа (желательно восемь часов) перед тестированием.

В лаборатории:

- Вымойте руки перед получением образца крови.
- Промежуток времени между получением образцов крови для Вашего прибора и для лабораторного теста не должен превышать 10 минут. Это обеспечит точное сравнение результатов.
- Никогда не используйте для тестирования с помощью Вашего глюкометра кровь, помещенную в пробирки с фторидом или другими антикоагулянтами. Это приводит к получению ошибочно низких результатов.

Неисправности и их устранение

Прибор имеет встроенные функции предупреждения о возникающих неполадках. Когда появляется сообщение об ошибке, запомните ее номер, выключите прибор и затем следуйте рекомендациям.

Знач	Причина	Устранение
Прибор не включается	Батареи повреждены или разряжены	Замените батареи.
	Прибор очень холодный	Если прибор находился при низкой температуре, подожмите 30 минут, чтобы дать ему достичь комнатной температуры и затем повторите тест.
E-0	Прибор выключ. ошибка самоконтроля	Удержите батареи на 30 секунд, затем поместите их обратно и снова выключите прибор. Если проблема останется, обращайтесь к полному дистрибьютору.
E-1	Ошибка проверки внутренней наливов	Если рядом с прибором находится мобильный телефон, источник радио или электрического тока большой мощности, поместите прибор подальше от этих источников и повторите тест. Если проблема остается, обращайтесь к полному дистрибьютору.
E-2	Во время тестирования тест-полоска была удалена из прибора	Повторите тест и удостоверьтесь, что тест-полоска все время находится на месте.
E-3	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления сигнала «Налейте кровь/тест-полоска».
E-4	Тест-полоска загрязнена или использована	Повторите тест с новой тест-полоской.
E-5	Недостаточно образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнялась контрольная зона на тест-полоске).
	Ошибка нанесения образца связана с поднятием повторным нанесением образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнялась контрольная зона на тест-полоске) в течение 3 секунд.
NI E	Температура окружающей среды превышает рабочую температуру системы	Переместите в более прохладное место и повторите тест.

Значение	Причина	Устранение
102	Температура окружающей среды ниже рабочей температуры системы	Перейдите в более теплое место и повторите тест.
103	Батарейки разряжены, но ее мощности еще хватает на 10 тестов	Результаты тестирования будут по-прежнему точны, но замените батарейку или можно скорее.
E-6	Батарейки разряжены, и прибор больше не может выполнять тестирование до тех пор, пока батарейки не будут заменены	Замените батарейку и повторите тест.
---	На экране отображены коды ошибок	Вставьте новую пластину, которая находится в упаковке тест-полосок.
E-7	Кодовая пластина повреждена или удалена в ходе тестирования	Если повреждена пластина, используйте новую с правильным кодом марки. Если пластина удалена в ходе тестирования, убедитесь, что ее номер соответствует номеру тест-полосок, и повторите тест.
E-8	Ошибка электронного прибора	Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору
E-9	В прибор вставлена кодовая пластина не ACCU Lab On Cal® Advanced	Убедитесь, что Вы используете тест-полоски On Cal® Advanced с глюкометром On Cal® Advanced. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-10	Ошибка передачи данных	Ошибка передачи данных в компьютер. Для решения проблемы см. вилкафы к Набору Обработки Данных.
E-11	Ошибка тест-полоски	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца, чтобы заполнить всю поверхность тест-полоски в течение 3 секунд. При повторении теста, не дотрагивайтесь до полоски во время выполнения глюкометром обратного отсчета. Пожалуйста, убедитесь, что используется свежий образец крови с определенным уровнем гематокрита. Пожалуйста, убедитесь, что образец крови не инфицирован. В случае возникновения проблем, свяжитесь с вашим местным распространителем.

Характеристика	Описание
Предел измерения	0.6-33.3 ммоль/л (10-600 мг/дл)
Калибровка результатов	Гликоновый калибратор, калибровочный при использовании устройства анализатора глюкозы YSI (Модель 2308 STAT PLUS), относительный к эталон-стандарту NIST
Образцы	Обратитесь к вилкафму для тест-полосок
Минимальный объем образца	0,8 мкл
Время измерения	5 секунд
Источник питания	Две (2) батарейки типа CR 2032 3.0В
Срок работы батарейки	Минимум 3 000 измерений (без учета передачи данных и накопления о проделанных тестах)
Единицы измерения	Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны
Память	До 300 записей с временем и датой
Автоматическое выключение	2 минуты после последней операции
Размеры прибора	90 мм x 55 мм x 21 мм
Размер экрана	41 мм x 37 мм
Вес	68 г (с установленной батарейкой)
Рабочая температура	5-45°C (41-113°F)
Относительная влажность	10-90%
Уровень гематокрита	Обратитесь к вилкафму для тест-полосок
Порт данных	9600 бод, 8 бит информации, 1 стоповый бит, без бита четности

Гарантийные обязательства

Заполните, пожалуйста, гарантийный талон, находящийся в упаковке, и отправьте его Вашему дистрибьютору для регистрации покупки.

Если прибор вышел из строя в течение 5 лет с даты покупки не по причине неправильного обращения, мы заменим его на новый бесплатно. Для самоконтроля также отметьте дату покупки здесь.

Дата покупки: _____

Примечание: Данные гарантийные обязательства распространяются только на прибор и не распространяются на батарейку, поставляемую с прибором.

Условные обозначения

	Внимание, см. руководство по использованию
	Медицинское устройство для диагностики <i>in vitro</i>
	Хранить при температуре 2-30°C (36-86°F)
	Достаточно для проведения <n> анализов
	Срок годности
	Серийный номер
	Производитель
	Уполномоченный представитель
	Стерилизовано гамма-излучением
	Кодовый номер
	Контрольные значения
	Каталожный номер
	Серийный номер
	Не утилизировать вместе с бытовыми отходами

Index

Averaging Results.....	38	Set the Clock.....	12
Battery, Replacing the.....	38	Specifications.....	42
Carrying Case.....	1	Strip ejector.....	3,30
Clearing the Memory.....	36	Procedure	
Data Port.....	3,4	Precautions and Limitations..	32
Date Format.....	8,10	Testing Your Blood.....	22
Guidelines.....	1	Quality Control Test.....	18
Hematocrit.....	43	Control Solution.....	9
Hyperglycemia.....	16,31	How to Run.....	18
Hypoglycemia.....	16,31	Results	
Index.....	46	Blood Glucose.....	29
Ketones.....	14,31	Control Solution.....	19
Maintenance.....	6,38	Meter vs. Lab Results.....	40
Measure, Unit of.....	6,28	Target Goals.....	39
Meter.....	3	Unit of Measure.....	19,39
Audio feature.....	14	Suggested Testing Times.....	39
Cleaning.....	38	Test Strip.....	7
Code chip.....	1,2	Code.....	8
Display.....	6	Expiration.....	8
Error Messages.....	41,42	Precautions.....	9
"H" and "LO" Messages.....	31	Testing Your Blood.....	22
M Button.....	3	Get a Drop of Blood.....	22
Memory.....	38	Test Blood Glucose.....	28
Meter code.....	12	Troubleshooting.....	41
Meter Use and Precautions...	6	Viewing Stored Records.....	34
Meter Setup.....	12	Warranty.....	2,44
S Button.....	3		

Handwritten signature



ПЕРЕВОД УДОСТОВЕРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ НОТАРИУСА И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Руководства пользователя системы контроля уровня глюкозы в крови (на русском языке)
производства
компании «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.» / ACON LABORATORIES, INC., штат Калифорния, США

Оттиск печати: «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.», США.

Универсальная нотариальная удостоверительная запись

Штат Калифорния
Штат Калифорния
Округ Сан Диего
10 июля 2014 г., передо мной,
Марией И. Феликс, государственным нотариусом
(имя официального лица)

лично предстал **Патрик Моррисон**,
(имя подписавшего)

Штамп:
Мария И. Феликс
Лицензия № 1904526
Нотариус шт. Калифорния
Округ Сан Диего
Срок действия лицензии:
до 18 сентября 2014 г.

Место для штампа/печати нотариуса

который представил достаточные доказательства, на основании которых установлено, что он является тем лицом, чье имя указано в прилагаемом документе и подтвердил мне, что он собственноручно подписал прилагаемый документ, в соответствии с предоставленными ему полномочиями, подписанный таким образом документ от имени лица или организации, предоставившей соответствующие полномочия, считается подписанным таким лицом или организацией.

Согласно действующему законодательству штата Калифорния, предусматривающему ответственность за лжесвидетельство, удостоверяю, что данные, изложенные в предыдущем параграфе, являются верными и соответствуют действительности.

В подтверждение вышеизложенного скрепляю настоящий документ собственноручной подписью и печатью.

Подпись _____ -подпись-
подпись нотариуса

Заполнять не обязательно

Несмотря на то, что, по закону, сведения ниже не являются обязательными, они могут быть полезны лицам, которые полагаются на приведенный документ, и помогают в борьбе с мошенничеством, а также не позволяют приложить настоящую форму к другому документу.

Описание прилагаемого документа

Наименование или тип документа: *Руководство пользователя On Call Advanced (на русском языке)*

Дата выдачи - Количество страниц: 23

Иные лица, подписавшие документ: _____

Полномочия подписанта

Имя подписанта: _____

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный
☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Место для отпечатка большого пальца правой руки подписавшего
Верх отпечатка

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Место для отпечатка большого пальца правой руки подписавшего
Верх отпечатка

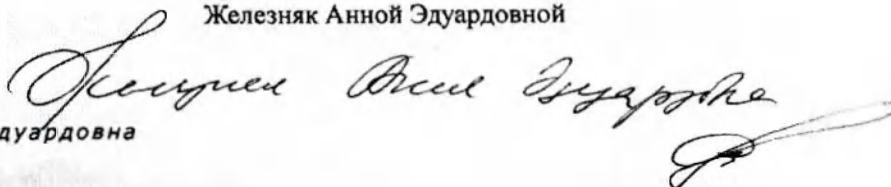
Представитель подписанта:

Представитель подписанта:

2007 Государственная Нотариальная Ассоциация, 9350 Де Сото Авеню, П.я. 2402, Калифорния, Чэтсворт, 91313-2402
www.NationalNotary.org раздел 5907 тел. бесплатный звонок 1-800-876-6827

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна



Всего прошито,
пронумеровано и скреплено
печатью 26 / 1606 листов
Нотариус



Город Москва.

Двадцать девятого августа две тысячи четырнадцатого года.
Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы, свиде-
тельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Желез-
няк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её установ-
лена.

Зарегистрировано в реестре за № 24-1606.
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.



CALIFORNIA ALL-PURPOSE ACKNOWLEDGMENT

State of California

County of

San Diego

On July 10, 2014

Date

before me,

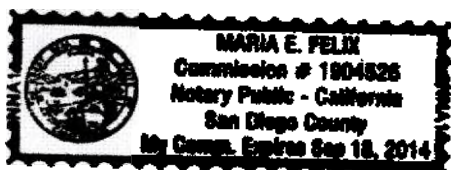
Maria E. Felix, Notary Public

Here Insert Name and Title of the Officer

personally appeared

Patrick Morrison

Name(s) of Signer(s)



Place Notary Seal Above

who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) above subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he/she/they executed the same in his/her/their authorized capacity(ies), and that by his/her/their signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument.

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal.

Signature

Maria E. Felix

Signature of Notary Public

OPTIONAL

Though the information below is not required by law, it may prove valuable to persons relying on the document and could prevent fraudulent removal and reattachment of this form to another document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document:

On-Call Simple - User's Manual (Russian)

Document Date:

Number of Pages:

24

Signer(s) Other Than Named Above:

Capacity(ies) Claimed by Signer(s)

Signer's Name:

- ☐ Individual
- ☐ Corporate Officer — Title(s):
- ☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
- ☐ Attorney in Fact
- ☐ Trustee
- ☐ Guardian or Conservator
- ☐ Other:

Signer is Representing:

Signer's Name:

- ☐ Individual
- ☐ Corporate Officer — Title(s):
- ☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
- ☐ Attorney in Fact
- ☐ Trustee
- ☐ Guardian or Conservator
- ☐ Other:

Signer is Representing:

On-Call[®] Simple

Система контроля уровня глюкозы в крови

Самоконтроль уровня глюкозы в крови является неотъемлемой составляющей лечения диабета, однако высокая стоимость теста может сделать это невозможным. Целью компании ACON является обеспечение высокого качества контроля уровня глюкозы по цене, позволяющей делать тест так часто, как это необходимо. Вместе мы сможем лучше контролировать Ваш диабет для долгой и здоровой жизни.

Мы приветствуем Вас и благодарим за то, что Вы выбрали систему контроля уровня глюкозы в крови On Call[®] Simple. С помощью системы контроля уровня глюкозы в крови On Call[®] Simple Вы получите точный результат всего за несколько простых шагов.

Для того чтобы получить точные результаты, пожалуйста, следуйте данным рекомендациям:

- Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией.
- Используйте только тест-полоски On Call[®] Simple с глюкометром On Call[®] Simple.
- Только для диагностики in-vitro. Ваша система контроля уровня глюкозы используется только для тестирования вне тела человека.
- Для самоконтроля и профессионального использования.
- Тестируйте только образцы цельной крови с помощью тест-полосок и глюкометра On Call[®] Simple.
- Проконсультируйтесь с вашим терапевтом или специалистом по лечению диабета, прежде чем вносить какие-либо изменения в курс лечения, питания или образа жизни.
- Хранить в местах, недоступных для детей.

Следуй инструкции данного Руководства пользователя, Вы сможете использовать систему On Call[®] Simple для контроля уровня глюкозы в крови и лучше управлять диабетом.

Оглавление

Начало работы	1
Комплектация и описание	2
Глюкометр On Call [®] Simple	3
Экран прибора	5
Тест-полоски On Call [®] Simple	8
Контрольный раствор глюкозы On Call [®] Simple	10
Установка батарейки	12
Настройка прибора перед проведением тестирования	13
Выполнение теста контроля качества	19
Тестирование крови	23
Этап 1 – Получение капли крови	23
Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови	29
Сообщения "HI" («Высокий») и "LO" («Низкий»)	32
Сообщения "Нуль" и "Нуль"	33
Сообщение "Ketone"	34
Использование памяти прибора	36
Просмотр сохраненных результатов	36
Очистка памяти	37
Перенос данных	37
Техническое обслуживание	38
Замена батарейки	38
Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Call [®] Simple	40
Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели	41
Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов	43
Неисправности и их устранение	44
Технические характеристики	46
Гарантийные обязательства	47
Указатель символов	48

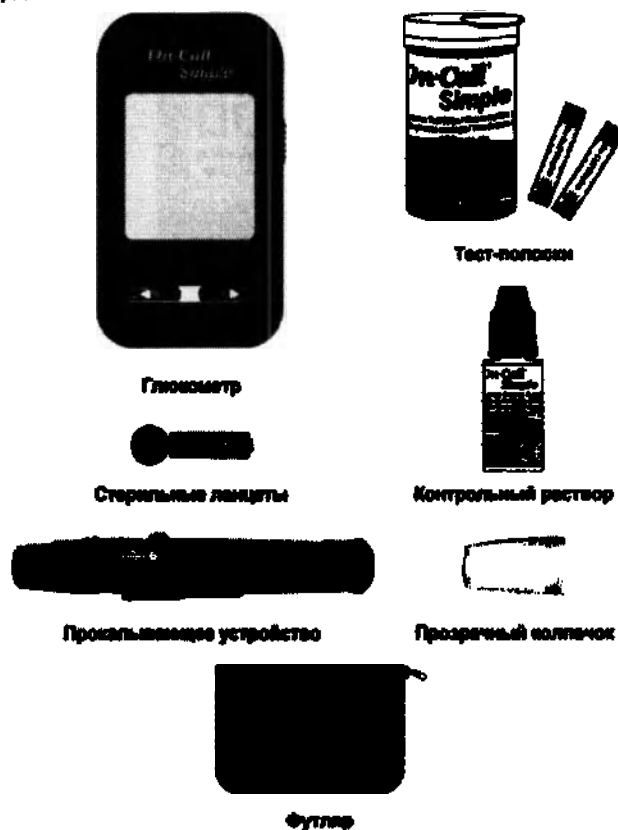


Handwritten signature



Начало работы

Перед началом тестирования внимательно изучите инструкцию и все компоненты Вашей системы контроля уровня глюкозы в крови On Call® Simple. В зависимости от того, какой именно вариант системы On Call® Simple Вы приобрели, некоторые компоненты, возможно, будут необходимо приобрести дополнительно. Проверьте комплектацию системы по списку на внутренней коробке.



1

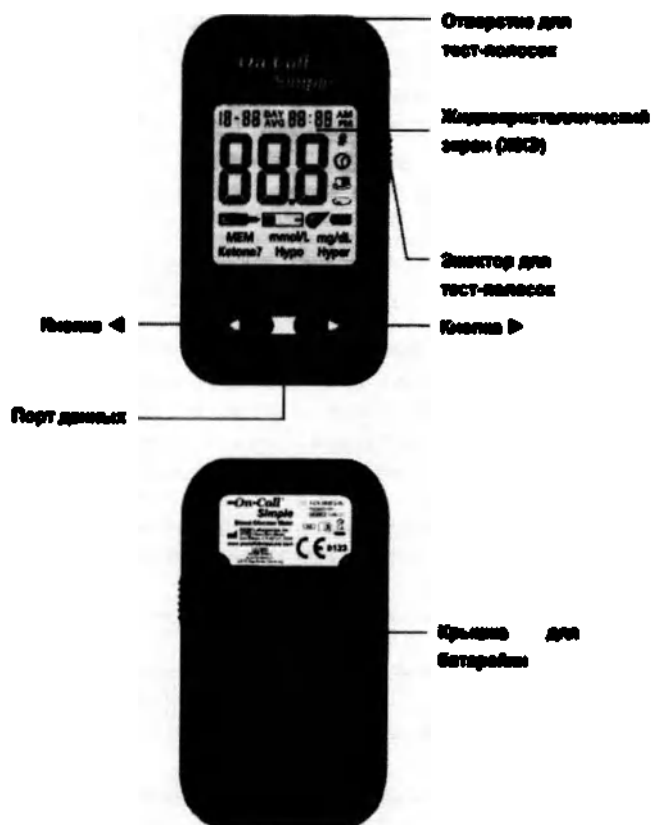
Комплектация и описание

1. Глюкометр: Проводит считывание тест-полосок и показывает значение концентрации глюкозы в крови.
2. Тест-полоски: Полоски с химическим реагентом, используемые в глюкометре для измерения концентрации глюкозы в крови.
3. Устройство для прокола: Используется со стерильными ланцетами для прокола кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья для получения образца крови. Устройство имеет регулируемую установку глубины прокола, что минимизирует неудобства.
4. Прозрачный колпачок: Используется с устройством для прокола и стерильным ланцетом для получения образца крови на предплечье и ладони.
5. Стерильные ланцеты: Используются с устройством для прокола для получения образца крови. Стерильные ланцеты вставляются в устройство для прокола при нажатии кнопки и удаляются после использования.
6. Контрольный раствор: Проверка точности работы глюкометра с помощью предварительно калиброванного контрольного раствора. Контрольный раствор 1 – это то, что Вам нужно в большинстве случаев. Контрольный раствор 0 и контрольный раствор 2 Вам понадобится для проведения дополнительных тестов по уровню 0 и 2. Контрольные растворы 0, 1 и 2 можно заказать отдельно в виде упаковки Контрольный раствор On Call® Simple.
7. Футляр: Обеспечивает портативность тестирования, где бы Вы ни находились.
8. Руководство пользователя: Приведены подробные инструкции по пользованию системой контроля уровня глюкозы в крови.
9. Краткое справочное руководство: Краткое описание системы и процедуры тестирования. Данное руководство может храниться в футляре.
10. Гарантийный талон: Необходимо заполнить и вернуть дистрибьютору для получения 5-летней гарантии на глюкометр.

2

Глюкометр On Call® Simple

Прибор считывает тест-полоски и показывает концентрацию глюкозы. С целью взаимодействия с прибором используйте данную диаграмму



Жидкокристаллический экран (МЛС): Отображает результаты тестирования и помогает Вам в ходе тестирования.

Кнопка «←»: Вызывает на экран прибора результаты предыдущих тестирований и выполняет другие функции выбора меню.

Кнопка «→»: Выбирает установку прибора, выполняет другие функции выбора меню.

Отверстие для тест-полосок: В данное отверстие вставляют тест-полоску для проведения теста.

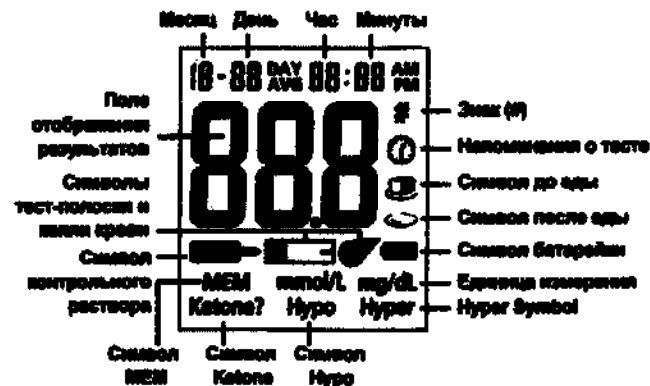
Знак для тест-полосок: Перемещайте знак вперед, чтобы удалить использованную тест-полоску.

Примечание: тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

Крышка для батареек: Снимите крышку батарейки, чтобы установить одну плоскую круглую батарейку CR2032.

Порт данных: Передает информацию в компьютер через дополнительный кабель для просмотра, анализа и распечатки данных с прибора информации. Кабель передачи данных записывается дополнительно.

Экран прибора



Символ батарейки: Предупреждает Вас, что нужно заменить батарейку

Символы тест-полоски и капли крови: Оба этих символа появляются одновременно, указывая Вам, что можно наносить образец

Знак (#): Появляется при получении результата с контрольным раствором или, когда Вы помечаете неверный результат, чтобы исключить его из средних значений

Символ контрольного раствора: Показывает результат контрольного теста. Когда появится символ контрольного раствора, также будет появиться и знак (#).

Поло отображения результатов: Отображает кодированный номер и результат теста.

Единица измерения: Прибор отображает только одну единицу измерения, и она не может настраиваться самостоятельно.

Символ до еды: Появляется, когда отображаются результаты тестов до еды.

Символ после еды: Появляется, когда отображаются результаты тестов после еды.

Символ напоминания о тесте: Появляется, чтобы напомнить Вам провести тест на глюкозу в крови.

Символ Huro: Появляется, если концентрация глюкозы крови выше заданного уровня «Гипергликемия» (высокая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Huro: Появляется, если концентрация глюкозы крови ниже заданного уровня «Гипогликемия» (низкая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Ketone: Возникает, если концентрация глюкозы крови выше 10,7 ммоль/л (300 мг/дл), что означает рекомендацию проведения теста на наличие кетонов. Проконсультируйтесь со своим специалистом по поводу проведения теста на кетоны.

Примечание: Данный символ не означает, что система обнаружила кетоны. Это рекомендация провести тест на кетоны.

Символ MEM: Показывает результат теста, сохраненного в памяти.

Работа с прибором и меры предосторожности

- Достигается вовлечения символа тест-полоски и капли крови перед тем как нанести образец крови.
- Прибор установлен отображать концентрацию глюкозы в миллимолях на литр (ммоль/л) или миллиграммах на децилитр (мг/дл), в зависимости от того, какая единица измерения принята в Вашей стране. Данная единица измерения не может устанавливаться самостоятельно.
- Глюкометр выключится через 2 минуты автоматически, если не производить с ним никаких действий.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь прибора.
- Держите отверстие для тест-полосок в чистом состоянии.
- Храните прибор в сухом месте, избегая перепадов температуры и влажности. Не оставляйте прибор в автомобиле.
- Не допускайте падения или намокания прибора. Если прибор все же упал или намок, проверьте его с помощью теста контроля качества. См. Тест контроля качества данной инструкции.
- Не разбирайте прибор, это приведет к потере права на гарантийное обслуживание.
- Подробности по чистке прибора см. в разделе Уход за прибором.
- Храните прибор и все другие компоненты в недоступных для детей местах.

Примечание: При утилизации прибора и использованных батареек соблюдайте меры предосторожности и местные предписания.

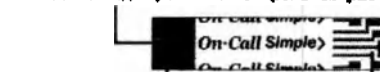
Вся система глюкозы отвечает профилактическим нормам, указанным в EMC:

- Данный прибор прошел проверку на устойчивость к электростатическим разрядам в соответствии с IEC 61000-4-2. Используйте и храните данный прибор в сухом помещении, наличие синтетических материалов (синтетическая одежда, коврики и т.д.) при работе с аппаратом, может привести к электростатическому разряду и отбросить неправильный результат, выдаваемый прибором.
- Данный прибор отвечает требованиям по защите и безопасности, указанным в EN61326-1 и EN61326-2-6. Не используйте прибор в непосредственной близости от источника сильного электромагнитного излучения, так как это может помешать правильной работе прибора.
- В условиях профессионального использования: перед началом работы, убедитесь в отсутствии электромагнитного излучения около прибора.

Тест-полоски On Call Simple

Тест-полоски On Call Simple – это тонкие полоски с химическим реагентом, которые работают с глюкометром On Call Simple для измерения концентрации глюкозы в цельной крови. После введения полоски в прибор на ее кончик наносится капля крови, затем кровь автоматически абсорбируется в реакционную ячейку, где происходит реакция. В ходе реакции образуется периодический электрический ток, и на его основе прибором вычисляется концентрация глюкозы. Затем результат отображается на экране прибора.

Верхний конец для нанесения образца
Нанесите сюда кровь или контрольный раствор.



Контрольное окошко
Убедитесь, что нанесено достаточное количество образца.

Контактные полоски
Введите тест-полоску этим концом в прибор до упора.

Примечание: Наносите образец только на соответствующий кончик тест-полоски. Не наносите образец крови или контрольного раствора на верхнюю сторону тест-полоски, поскольку это может привести к неверному результату.



Правильно



Неправильно

Касайтесь каплей крови места нанесения на тест-полоску до тех пор, пока полностью не заполнится контрольное окошко, и прибор не начнет отчет. Если вы нанесли кровь, но не видите начала обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю крови в течение 3 секунд. Если окошко проверки не заполнилось, а глюкометр начал обратный отсчет, в таком случае больше не добавляйте кровь на тест-полоску. Если вы это сделаете, то можете получить сообщение E-6 или неправильные результаты теста. В таком случае, если глюкометр начал Обратный отсчет, в окошко проверки не заполнилось, удалите полоску и начните тест снова, используя новую тест-полоску.



Правильно



Неправильно

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по хранению и использованию:

- Храните тест-полоски в сухом месте при температуре 2-30 °C (36-86 °F). Оберегайте их от нагревания и солнечного света.
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Не используйте полоски во влажном месте, например, в ванной.
- Не храните прибор, тест-полоски и контрольный раствор около отбеливателей или чистящих агентов, содержащих отбеливатель.
- Тест-полоска должна быть использована сразу после извлечения из упаковки.
- Многократное извлечение и извлечение тест-полосок может привести к ошибкам считывания.
- Не пользуйтесь тест-полосками с истекшим сроком годности, указанным на упаковке. Использование тест-полоски с истекшим сроком годности может привести к получению неверных результатов тестирования.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2014-01 означает Январь, 2014.

Специальные инструкции для тест-полосок во флаконе

- Тест-полоски должны храниться в плотно закрытом флаконе для сохранения их в хорошем рабочем состоянии.
- Не перекладывайте тест-полоски в новый флакон или любой другой контейнер.
- Закрывайте флакон сразу после извлечения тест-полоски.
- Новый флакон тест-полосок может использоваться в течение 6 месяцев после первого открытия. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия. Выбросьте флакон через 6 месяцев после того, как вы впервые открыли его. Использование тест-полосок после истечения данного срока может привести к получению неверных результатов.

Специальные инструкции для тест-полосок в фольгированной упаковке

- Аккуратно вскройте упаковку, начиная с места для разрыва. Не допускайте повреждения или сгибания тест-полоски.
- Используйте тест-полоску сразу же после ее извлечения из упаковки.

Меры предосторожности при работе с тест-полосками

- Для диагностики *in vitro*. Тест-полоски используются только для тестирования вне тела человека.
- Не используйте поврежденные, согнутые или поврежденные иным путем полоски. Не используйте тест-полоски повторно.
- Храните флакон с тест-полосками или фольгированную упаковку в местах, недоступных детям и животным.
- Проконсультируйтесь с Вашим терапевтом или специалистом по лечению перед тем, как внести какие-либо изменения в план лечения, основываясь на Ваших результатах тестирования уровня глюкозы.

Для более подробного описания см. вкладыш к тест-полоскам.

Контрольный раствор глюкозы On Call® Simple

Контрольный раствор глюкозы On Call® Simple содержит известную концентрацию глюкозы. Он используется для подтверждения того, что Ваш глюкометр On Call® Simple и тест-полоски работают вместе правильно и что Вы правильно выполняете тест. Важно проводить контрольный тест регулярно для того, чтобы быть уверенным в получении правильных результатов.

Проводите контрольный тест.

- Перед первым использованием Вашего прибора для ознакомления с его работой.
- Перед использованием новой упаковки тест-полосок.
- Когда у Вас есть сомнения, что прибор или тест-полоски работают правильно.
- Когда у Вас есть сомнения в точности результатов тестирования или, когда они не соответствуют Вашему самочувствию.
- Когда у Вас есть подозрение в том, что прибор поврежден.



- После чистки Вашего прибора.
- Как минимум, один раз в неделю.

См. Тест по контролю качества для информации по проведению теста.

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими рекомендациями по хранению и использованию:

- Храните контрольный раствор при комнатной температуре 2-30 °C (36-86 °F).
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Если контрольный раствор холодный, не используйте его до того, как он нагреется до комнатной температуры.
- Используйте до истечения срока годности, указанного на флаконе.
Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2014-01 означает Январь, 2014.
- Каждый флакончик с контрольным раствором может быть использован в течение 6 месяцев после того, как Вы впервые его открыли. Срок годности контрольного раствора истекает через 6 месяцев после первого открытия флакончика. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия.

Меры предосторожности при работе с контрольным раствором

- Для диагностики in vivo. Контрольный раствор используется только для тестирования вна теле человека. Не пить и не инъецировать.
- Перед использованием тщательно встряхнуть.
- Точность пределов измерения с контрольным раствором установлена для температурного интервала между 10 и 40 °C (50-104 °F).
- Контрольные значения, указанные на флаконе или фольгированной упаковке тест-полосок, не являются уровнями, рекомендуемыми для Вашей глюкозы в крови. Ваш персональный уровень должен быть определен Вашим специалистом по лечению диабета.
- Не касайтесь тест-полоской вершины флакона с контрольным раствором.
- Используйте контрольный раствор только той же марки, что поставляется с Вашим комплектом.

Для более подробного описания см. вкладыш к контрольному раствору.

Установка батареи

Возможно, что батарейка не будет установлена в прибор. Требуется одна плоская круглая батарейка CR 2032 3.0В. Найдите батарейку в футляре и установите ее согласно следующим этапам:

1. Проверьте пломметр и сделайте крышку в направлении стрелки, чтобы открыть его.



2. Поместите новую плоскую круглую батарейку CR 2032 3.0В. Проверьте, чтобы (+) находился сверху.

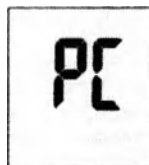


3. Закройте крышку батарейки и убедитесь, что она закрыта плотно.

Настройка прибора (функция «Настройка»)

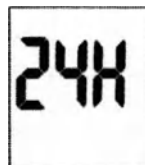
Перед тем, как использовать устройство в первый раз, вам потребуется настроить устройство, которые подробно перечислены ниже.

1. **Режимы установки глюкометра:** Нажмите кнопку **►** и держите ее нажатой в течение 2 секунд, чтобы перейти в режим в режим установки. Глюкометр автоматически перейдет в режим установки при первом выключении.



2. **Часы:** Установите часы в 12- или 24-часовой формат. Нажмите кнопку **◀** для выбора желаемого формата, затем нажмите кнопку **►** для сохранения выбранного результата и перехода к установке года, месяца и даты.

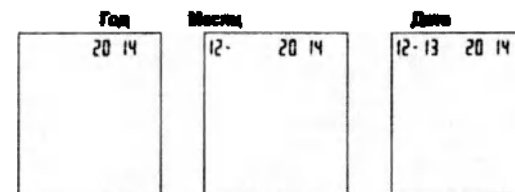
Примечание: Настройка часов сбивается, если извлечь из глюкометра батарейку.



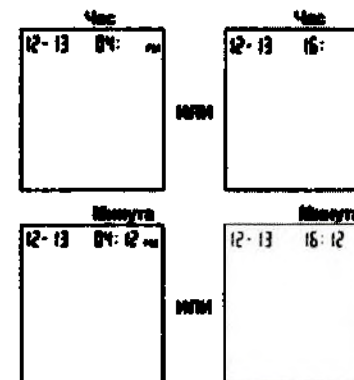
или



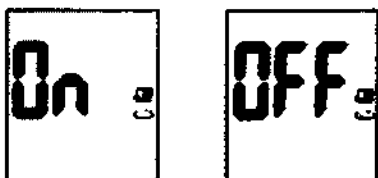
3. **Дата:** Вверху экрана появится год. Нажмите кнопку **◀** до тех пор, пока не появится правильное его значение. После выбора года нажмите кнопку **►** для сохранения результата и начните установку месяца. Нажмите кнопку **◀** до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку **►** для сохранения результата, и начните установку даты. Нажмите кнопку **◀** до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажмите кнопку **►** для сохранения результата, и начните установку времени.



4. **Время:** Вверху экрана появится час. Нажмите кнопку **◀** до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку **►** для сохранения результата, и начните установку минут. Нажмите кнопку **◀** до тех пор, пока не появится правильное их значение. Затем нажмите кнопку **►** для сохранения результата, и перейдите к установке функции звукового сигнала.



5. **Индикатор приёма пищи:** Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора приёма пищи. Глюкометр позволяет пользователю включать или выключать функцию индикатора приёма пищи. Слова «Включить» («ON») или «Выключить» («OFF») будут появляться в центральной части дисплея, а символ «до еды» и «после еды» будет появляться, как показано ниже.



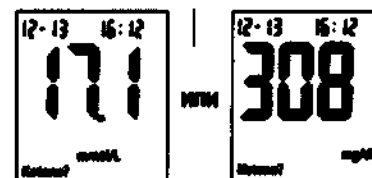
Нажмите кнопку «L», чтобы переключиться между функцией индикатора приёма пищи «Включить» или «Выключить». Нажмите кнопку «R», чтобы подтвердить выбор.

- Звуковая функция: Глюкометр поставляется с включённой звуковой функцией. Глюкометр произведёт один короткий звуковой сигнал при включении, после определения образца и когда готов результат. Глюкометр выдаст три коротких звуковых сигнала, чтобы подать сигнал тревоги при возникновении ошибки. Пожалуйста, проверьте номер ошибки на экране, чтобы выяснить, какая ошибка возникла.

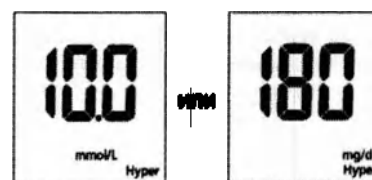


Нажмите кнопку «L» для переключения между режимом «Включено» и «Выключено» для звукового сигнала глюкометра. Нажмите кнопку «R», чтобы подтвердить ваш выбор.

- Индикатор кетонов: Глюкометр поставляется с включённой функцией индикатора кетонов. Нажмите кнопку «L», чтобы переключиться между индикатором кетонов «Включить» и «Выключить». Нажмите кнопку «R», чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор кетонов включен и результаты теста больше чем 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), то на дисплее появится символ «Ketone?».



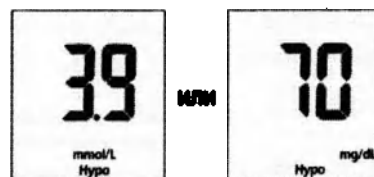
- Индикатор „Hyper“ (Гипергликемия): Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора «Гипергликемия». Нажмите кнопку «L», чтобы переключиться между положениями «Включить» и «Выключить» индикатора «Гипергликемия». Нажмите кнопку «R», чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор «Гипергликемия» находится в режиме «Выключено», то нажатие на кнопку «R» вызовет переход к настройкам индикатора «Гипогликемия». Если индикатор «Гипергликемия» «Включён», то нажатие кнопки «R» перейдёт к настройкам уровня индикатора «Гипергликемия». При настройке уровня индикатора «Гипергликемия», нажмите кнопку «L», чтобы установить уровень «Гипергликемия», а после нажмите кнопку «R» для перехода к настройкам индикатора «Гипогликемия».



Примечание: Глюкометр позволит установить уровень гипергликемии свыше миним. на 6,7 ммоль/л (120 мг/дл). Уровень гипергликемии должен быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню гипергликемии.

- Индикатор „Hypo“ (Гипогликемия): Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора «Гипогликемия». Нажмите кнопку «L», чтобы переключиться между положениями «Включить» и «Выключить» индикатора «Гипогликемия». Нажмите кнопку «R», чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «Выключено», то нажатие на кнопку «R» вызовет переход к настройкам «Напоминание о

тесте». Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «Выключен», то нажатие кнопки ► приведёт к настройке уровня индикатора «Гипогликемия». При настройке уровня индикатора «Гипогликемия», нажмите кнопку <4>, чтобы установить уровень «Гипогликемия», а после нажмите кнопку ► для перехода к настройкам индикатора «Напоминание о тесте».



Примечание: Глюкометр позволяет установить уровень гипогликемии ниже 5,6 ммоль/л (100 мг/дл). Уровень гипергликемии должен быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню «гипогликемии».

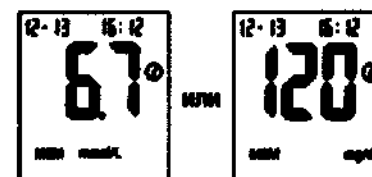
10. Напоминание о тесте: Эта функция является полезным способом напомнить Вам, когда проводить тест. Вы можете установить от 1 до 5 напоминаний в день. В Вашем глюкометре заранее установлена выключенная функция напоминания о тесте. Чтобы использовать эту функцию, Вы должны её включить.

- Нажмите кнопку <4>, чтобы переключиться между режимами «Выключен» и «Выключен» первого напоминания о тесте. Нажмите кнопку ►, чтобы подтвердить ваш выбор. Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено», то нажатие кнопки ► вызовет переход к настройкам второго «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено», то нажатие кнопки ► вызовет переход к настройкам времени первого «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку <4>, чтобы установить первое время «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку ►, чтобы подтвердить первое время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам второго «Напоминания о тесте».
- Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено» во время настроек второго «Напоминания о тесте», то нажатие кнопки ► вызовет переход к настройкам третьего «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено», то нажатие кнопки ► вызовет переход к настройкам времени второго «Напоминания о тесте».

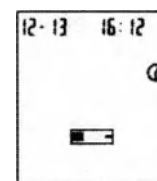
«Напоминание о тесте». Нажмите кнопку <4>, чтобы установить второе время «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку ►, чтобы подтвердить второе время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам третьего «Напоминания о тесте».

- Повторите ту же процедуру настройки для 3, 4 и 5 «Напоминания о тесте».
- Завершение настроек пятого «Напоминания о тесте» приведёт к окончанию настроек и выключению глюкометра.

Если было установлено одно или более напоминаний о тесте, то символ напоминания будет всегда появляться на ЖКД при включении глюкометра. Пример дисплея показан ниже.



Глюкометр издаст 5 раз звуковой сигнал в то время, которое вы настроили, далее повторно через две минуты, и ещё раз через 2 минуты до того момента пока вы не оставите тест-полоску или не нажмёте любую кнопку. Эта функция будет работать даже при выключенной звуковой функции.



Примечание: Для любой настройки, нажатие и удержание кнопки <4> позволит ускорить установку.

Выполнение теста контроля качества

Тест контроля качества подтверждает, что тест-полоски и прибор работают вместе правильно и что Вы выполняете тест корректно. Важно выполнять данный тест:

- Перед первым использованием прибора.
- Перед началом работы с новой упаковкой тест-полосок.
- Когда Вы сомневаетесь в правильности работы прибора или тест-полосок.
- Когда Вы сомневаетесь в точности результатов теста или, когда они не соответствуют с Вашим самочувствием.
- Когда Вы предполагаете, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Минимум один раз в неделю.

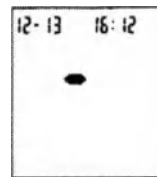
1. Поместите тест-полоску в отверстие для тест-полосок контактным концом вперед и вверх. Это включает глюкометр и выведет на дисплей все секторы. Если звуковая опция включена, глюкометр подаст звуковой сигнал, обозначающий, что глюкометр включен.
2. Убедитесь, что все сегменты на экране включились. После этого «-» будет двигаться по экрану.



НЕ ГОТОВ

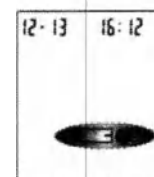


НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ

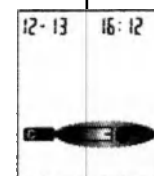
3. После этого прибор перейдет в тестовый режим. На экране появятся дата и время, а также мигающие символы полоски и капли крови. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска установлена правильно.



НЕ ГОТОВ

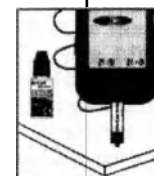
Примечание: Если тест-полоска установлена неправильно, прибор не включится.

4. Нажмите кнопку «L», чтобы поместить тест, как тест с применением контрольного раствора. После нажатия кнопки «L», символ контрольного раствора появится на значке глюкометра. Это значит, что капли контрольного раствора могут быть добавлены.



ГОТОВ

5. Тщательно встряхните бутылочку с контрольным раствором, затем слегка сделайте ее и удалите первую каплю. Если кончик засорился, аккуратно постучите им по чистой твердой поверхности, снова встряхните. Выдавите вторую небольшую каплю на чистую неабсорбирующую поверхность. Коснитесь кончиком тест-полоски капли контрольного раствора. Если включена функция звукового сигнала, прибор подаст сигнал, означающий о том, что нанесено достаточное количество образца.

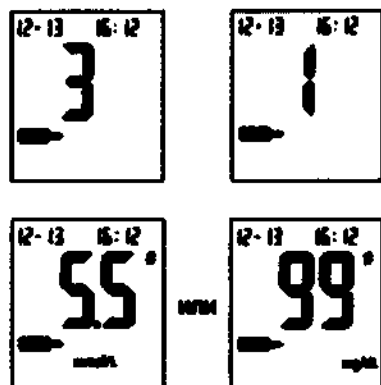


Примечание:

- Не наносите контрольный раствор на полоску непосредственно из бутылочки.

- Если контрольный раствор не заполнил контрольное окошко тест-полоски, не добавляйте вторую еще одну каплю контрольного раствора. Утилизуйте тест-полоску и повторите тест с новой тест-полоской.

6. Когда нанесено достаточное количество образца, прибор начнет на экране отсчет с 3 до 1 и затем покажет результат. Результаты тестирования с контрольным раствором должны быть в пределах контрольного интервала (CTRL 1), напечатанного на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Это означает, что Ваша система контроля уровня глюкозы в крови работает правильно и что Вы правильно выполнили тестирование.



Результаты тестирования отображаются в ммоля/л или мг/дл в зависимости от принятых в Вашей стране единиц измерения.

Примечание: Уровень контрольного раствора является ожидаемым пределом для результата контрольного раствора. Он не является рекомендуемым уровнем для уровня глюкозы крови.

7. Переместите индикатор полоски, чтобы удалить тест-полоску.

На экране также должен появиться символ (#), указывая на то, что тестирование было с контрольным раствором. Это говорит о том, что данный тест не будет учитываться при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях. Символ (#) также будет высвечиваться при просмотре результатов, хранящихся в памяти прибора.

Если результат выходит за пределы указанного контрольного ряда:

21

- Убедитесь в том, что Вы сравниваете с соответствующим рядом. Результаты с Контрольным раствором 1 должны соответствовать ряду CTRL 1, напечатанному на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке).
- Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором не были открыты более, чем 6 месяцев назад. Выбросьте тест-полоски или контрольный раствор с истекшим сроком годности.
- Убедитесь, что температура, при которой Вы проводите тест, находится в пределах от 10 до 40 °C (50-104 °F).
- Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором были плотно закрыты.
- Убедитесь, что Вы используете такой же контрольный раствор, что и поставились с Вашим набором.
- Проверьте, правильно ли Вы выполнили тестирование.

После проверки всех вышеперечисленных условий повторите тест контроля качества с новой тест-полоской. Если и в этом случае результаты выходят за пределы контрольного ряда, приведенного на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке), Ваш прибор может быть дефектным. Обратитесь к Вашему дистрибьютору за помощью.

Имеется три уровня контрольного раствора – Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2. В большинстве случаев для самоконтроля достаточно Контрольного раствора 1. Если Вы считаете, что прибор или тест-полоски могут работать неточно, Вам может понадобиться тест уровня 0 и тест уровня 2. Уровни (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2) приведены на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Просто повторите шаги с 4 по 6, используя Контрольный раствор 0 или Контрольный раствор 2.

Для подтверждения результатов тесты с Контрольным раствором 0 должны находиться в пределах ряда CTRL 0; тесты с Контрольным раствором 1 должны находиться в пределах ряда CTRL 1, а тесты с Контрольным раствором 2 должны находиться в пределах ряда CTRL 2. Если результаты тестирования с контрольным раствором не совпадают с соответствующими пределами, НЕ используйте систему для тестирования крови, поскольку система может работать неточно. Если Вы не можете самостоятельно решить проблему, обращайтесь за помощью к Вашему дистрибьютору.

Обращитесь к Вашему дистрибьютору за информацией по заказу набора контрольных растворов On Call® Simple Контрольный раствор, содержащего Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2.

22

Тестирование крови

Нижеперечисленные этапы покажут Вам, как использовать прибор, тест-полоски, устройство для прокола и ланцеты для измерения концентрации глюкозы в крови.

Этап 1 – Получение капли крови

Система контроля уровня глюкозы в крови On Call® Simple требует очень небольшую каплю крови, которую можно получить из кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья. Перед тестированием выберите чистую, сухую рабочую поверхность. Настройтесь на проведение тестирования и убедитесь, что у Вас есть все необходимое для получения капли крови.

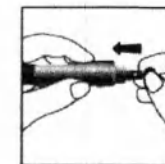
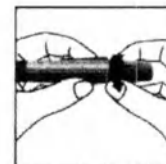
Важно: Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или мыльной водой. В случае необходимости увеличения кровотока используйте теплую воду. Затем тщательно высушите руки и место прокола. Убедитесь, что на месте прокола нет крема или лосьона.



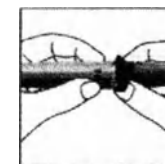
Получение капли крови из кончика пальца

Установите глубину прокола для уменьшения дискомфорта. Прозрачный колпачок не понадобится.

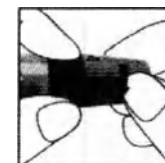
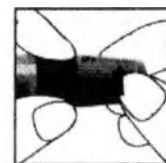
1. Откройте защитный колпачок с устройства для прокола. Поместите в устройство стерильный ланцет, и толкните его до тех пор, пока он полностью не остановится.



2. Удерживая прочно ланцет в устройстве, поверните защитный наконечник ланцета до его освобождения, затем снимите наконечник с ланцета. Сохраните защитный наконечник для утилизации ланцета.
3. Аккуратно заверните защитный колпачок назад на устройство для прокола. Избегайте контакта с открытой иглой. Убедитесь, что защитный колпачок полностью закрывает устройство для прокола.



4. Установите требуемую глубину прокола путем вращения колесика. Всего имеется 11 установок глубины прокола. Для уменьшения дискомфорта используйте наименьшую установку, дающую необходимую каплю крови.



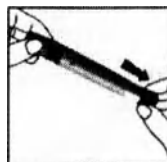
Установки:

- 0 - 1.5 для нежной кожи
- 2 - 3.5 для нормальной кожи
- 4 - 5 для грубой или толстой кожи

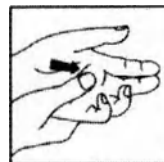
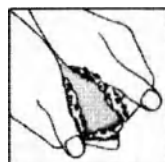
Примечание: Большое давление устройством для прокола на палец также увеличивает глубину прокола.

5. Оттяните ударный барабан назад для приведения устройства в готовность. Вы услышите щелчок, одновременно кнопка пуска на устройстве загорится оранжевым цветом. Устройство для прокола сейчас

готово для получения капли крови.

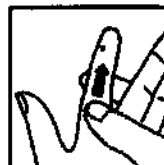
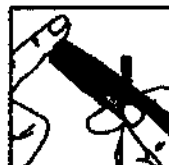


6. Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или вымойте руки с мылом. В случае необходимости увеличения кровотока в пальцах используйте теплую воду. Затем тщательно вытрите руки. Несколько раз промассируйте руку от запястья к кончикам пальцев для стимуляции кровотока.



7. Установите устройство напротив места прокола, при этом колпачок находится на пальце. Нажмите кнопку пуска для прокола кончика пальца. Вы услышите щелчок, что свидетельствует о срабатывании устройства. Мягко массируйте от основания пальца к его кончику для получения требуемого количества крови. Не допускайте размазывания капли.

Для максимального уменьшения боли прокатывайте боковые стороны кончиков пальцев. Рекомендуется менять места прокола. Повторные проколы одного и того же места могут обесцветить пальцы болезненными и затвердевшими.



Получение капли крови из предплечья или ладони (у основания большого пальца)

Предплечье и ладонь имеют меньше нервных окончаний, чем кончики пальцев, поэтому получение крови из этих мест может оказаться менее

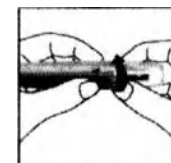
болезненным. Процедура получения крови из предплечья и ладони отличается от таковой из кончика пальца. Для этого вам потребуется прозрачный колпачок. Он не имеет регулировки глубины прокола.

Примечание: Имеются существенные различия в образцах крови из предплечья, ладони и кончика пальца, которые необходимо знать. Важнейшей информацией по тестированию глюкозы крови из предплечья и ладони:

- Вы должны проинформироваться со своим лечащим врачом перед тем, как выбрать, где проводить тест: на предплечье или на ладони.
- Когда уровни глюкозы меняются быстро, в частности, после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок, кровь, полученная из кончика пальца, быстрее покажет эти изменения, чем кровь, полученная из других мест.
- Необходимо использовать кончик пальца в качестве источника крови в пределах 2 часов после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок и всякий раз, когда вы чувствуете, что уровень глюкозы быстро меняется.
- Используйте кончик пальца всякий раз, когда имеется подозрение на гипогликемию.

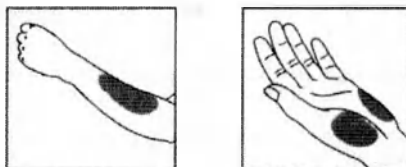
Выполните пункты раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для установки ланцета.

1. Намерьте прозрачный колпачок на устройство для прокола вместо защитного колпачка.

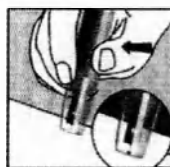


2. Выберите место прокола на предплечье или ладони. Выберите мягкое место предплечья, чистое и сухое, вдали от кости и не имеющее видимых вен и волос.

Для поступления свежей крови к месту прокола интенсивно промассируйте это место в течение нескольких секунд, пока не почувствуете, что оно становится теплым.



3. Установите устройство напротив места прокола. Надавите прозрачным колпачком на место прокола и удерживайте его несколько секунд. Нажмите кнопку пуска, но сразу не убирайте устройство с места прокола. Продолжайте его удерживать на месте прокола до получения необходимого количества крови.



Удаление ланцета

1. Отверните защитный колпачок. Поместите защитный наконечник ланцета на твердую поверхность и осторожно введите в него иглу ланцета.
2. Нажмите кнопку пуска, чтобы убедиться, что ланцет находится в разряженном состоянии. Сдвиньте кнопку эжектирования вперед для удаления использованного ланцета. Наденьте на устройство защитный колпачок.



Меры предосторожности при обращении с ланцетом

- Не используйте ланцет, извлеченный из упаковки, с отсутствующим или ослабленным защитным наконечником.
- Не используйте ланцет с изогнутой иглой.
- Всякий раз проявляйте осторожность при обращении с открытой иглой ланцета.
- Никогда не используйте ланцеты или устройство для прокола совместно с кем-либо.
- Для снижения риска инфицирования от использованного устройства всегда используйте новый, стерильный ланцет. Не используйте ланцеты повторно.
- Не допускайте загрязнения устройства для прокола или ланцетов лосьоном для рук, маслами, грязью или мусором.

Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови

Примечание: Введение тест-полоски в любое время, за исключением режима передачи данных, автоматически переводит прибор в режим тестирования.

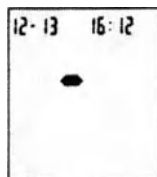
1. Для того, чтобы включить прибор и высветить все сегменты на экране, вставьте тест-полоску в соответствующее отверстие концы с контактными полосками вперед и лицевой стороной вверх. Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст один короткий звуковой сигнал, указывая о том, что прибор включен.
2. Убедитесь, что все сегменты на экране включены. После этого на дисплее отобразится дата и время с «» перемигивающейся во время. Убедитесь, что посторонние сегменты не включены.



НЕ ГОТОВ

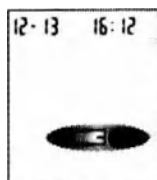


НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ

3. После этого прибор перейдет в тестовый режим. На экране появятся дата и время, а также мигающие символы полоски и капли крови. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно и капля крови может быть добавлена. Если тест-полоска была введена неправильно, глюкометр не включится. Глюкометр готов к проведению теста, когда появляется мигающий символ тест-полоски и капли крови. В это время Вы можете добавить каплю крови.



ГОТОВ

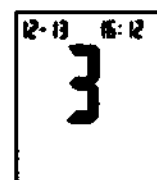
4. Нанесите образец крови на контрольное око на конце тест-полоски. Если включена звуковая функция, то глюкометр также издаст звуковой сигнал,

чтобы обозначить начало измерения. Если Вы нанесли каплю крови, но не увидели начало обратного отсчета, Вы можете повторно нанести вторую каплю в течение 3 секунд.



ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не наносите образец крови на верхнюю или нижнюю сторону тест-полоски.
 - Не размазывайте каплю крови по тест-полоске.
 - Не надавливайте пальцем на тест-полоску.
5. Прибор начнет отсчет с 3 до 1 и затем покажет результат измерения. Прибор также издаст звуковой сигнал, свидетельствующий о завершении измерения. Далее Ваш уровень глюкозы крови будет показан на дисплее вместе с единицей измерения, датой и временем теста.

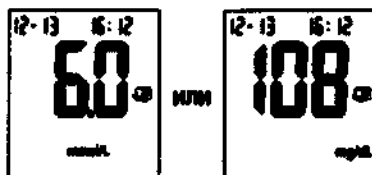


или

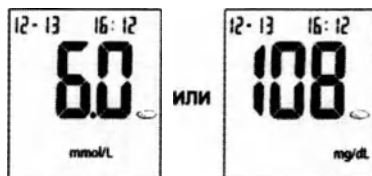
Результаты уровня глюкозы крови автоматически сохраняются в памяти. Чтобы отменить недействительные результаты и предупредить их включение в средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней, нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку «». На дисплее появится символ (#), показывающий, что результаты не будут включены при расчете средних значений 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Если результат отличается случайно, нажмите кнопку «» для снятия выделения результата. После обозначения недействительных результатов с помощью символа (#), нажмите кнопку «», чтобы подтвердить недействительный результат. После обозначения недействительного результата, снова проведите тест с новой тест-полоской.

Если функция индикатора приема пищи включена, и результат теста выводится на дисплей, пометьте результат как «до еды», «после еды», или «неправильный».

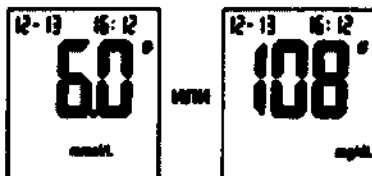
- Нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку « $\leftarrow$ », чтобы вывести на дисплей символ «индикатор до еды», показывающий результат, который был ввѣт перед едой.



- Нажмите снова кнопку « $\leftarrow$ », чтобы вывести на дисплей символ «индикатор после еды», показывающий результаты, который был ввѣт после еды.



- Повторно нажмите кнопку « $\leftarrow$ », чтобы вывести на дисплей символ «H», показывающий неверный результат.



- Повторно нажмите кнопку « $\leftarrow$ », и ни один из вышеупомянутых маркеров не будет показан.

После определения выбора нажмите кнопку « $\rightarrow$ », чтобы подтвердить выбор для «индикатора перед едой», «индикатора после еды», «символа неправильного результата» или ни одного из этих трех символов. Если

получен неправильный результат, повторно пройдите тест с новой тест-полоской.

Если на экране появляется сообщение об ошибке, обратитесь к Руководству по устранению неисправностей. Если на экране появляется ошибка «H» или «LO», см. раздел Сообщения «H» и «LO» ниже.

- После теста запишите верные результаты в Ваш дневник, указав дату и время, и сравните их с допустимыми показателями, установленными для Вас Вашим лечащим врачом. Более подробно по допустимым значениям концентрации глюкозы см. раздел Рекомендованное время тестирования и допустимые показатели в Ваш дневник.
- Сдвиньте вперед эмиттер полоски, чтобы удалить использованную тест-полоску.



Примечание: Тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполните все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

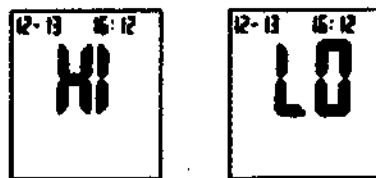
Сообщения «H» («Высокий») и «LO» («Низкий»)

Прибор точно измеряет концентрацию глюкозы в интервале от 0.6 до 33.3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл). Сообщения «H» и «LO» указывают на результаты вне данного интервала.

Если на экране появляется сообщение «H», значение измеренной концентрации выше 33.3 ммоль/л (600 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибок. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибок, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как «H», это указывает на серьезную гипергликемию (высокий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.

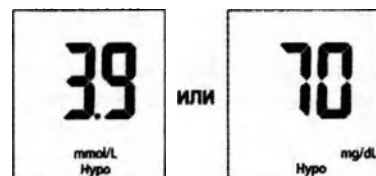
Если на экране появляется сообщение «LO», значение измеренной

концентрации ниже 0,6 ммоль/л (10 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибок. Если Вы уверены, что прибор работает правильно, и не было допущено ошибок, а значение крови по-прежнему измеряется как "LO", это указывает на серьезную гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.

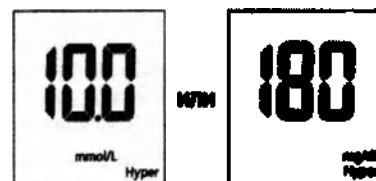


Сообщения „Hypo“ и „Hyper“

Если на дисплее появляется сообщение „Hypo“ («Гипогликемия»), то измеряемые значения концентрации находятся ниже целевого уровня «Гипогликемия» (низкий уровень глюкозы крови), который Вы установили.

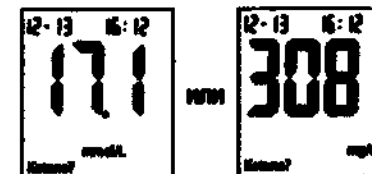


Если на дисплее появляется сообщение „Hyper“ («Гипергликемия»), то измеряемые значения концентрации находятся выше целевого уровня «Гипогликемия» (высокий уровень глюкозы крови), который Вы установили.



Сообщение „Ketone“

Если на дисплее появляется сообщение „Ketone?“ («Кетоны?»), то измеряемые значения концентрации выше 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), что свидетельствует о рекомендации проведения теста на кетоны.



Противопоказания и ограничения

Пожалуйста, обратитесь к вкладышу тест-полосок.

Использование памяти прибора

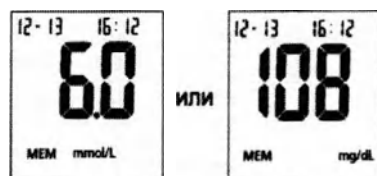
Прибор автоматически сохраняет в памяти до 300 записей. Каждая запись включает результат тестирования, время и дату. Если в памяти уже накопилось 300 записей, самая старая будет удалена, чтобы освободить место для новой.

Прибор также подсчитывает средние значения результатов за последние 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

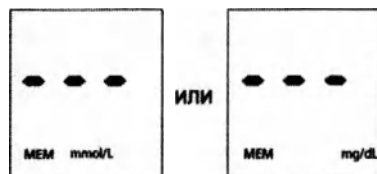
Просмотр сохраненных результатов

Для просмотра сохраненных результатов:

1. Нажмите кнопку «I» для включения прибора и входа в режим памяти. На экране появится самое последнее значение и слово "MEM".



2. Если Вы впервые используете прибор, на экране появится три пунктирные линии (- - -), слово "MEM" и единица измерения. Это означает, что в памяти нет сохраненных данных.



3. Дата и время высвечиваются на экране вместе с результатом, хранящимся в памяти. Символ (H) указывает на то, что отмеченные записи не учитывались при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях.

4. Для просмотра сохраненных данных нажмите кнопку «I».

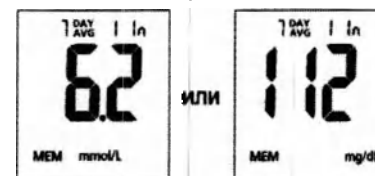
Для просмотра средних значений нажмите кнопку «>». На экране появится слово "DAY AVG".

Примечание: Если Вы не желаете просматривать средние значения уровня глюкозы, повторно нажмите кнопку «>», чтобы включить экран.

5. Находясь в режиме памяти:

- Если функция индикатора приема пищи выключена, нажмите кнопку «<», чтобы переключаться между общими средними значениями 7, 14, 30, 60 и 90 дней.
- Если функция индикатора приема пищи включена, нажмите кнопку «<», чтобы переключаться между общими средними значениями до и после еды на 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Глюкометр рассчитает среднее значение, которое вы выбрали. Количество записей, использованных при подсчете среднего значения для такого периода не зависит.

Примечание: только результаты теста, которые были помечены, как результат «до еды» или «после еды» включаются в средние значения до еды и после еды. Все результаты уровня глюкозы крови включаются в общие средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней.



6. Если в памяти меньше, чем 7, 14, 30, 60 или 90 дней, вместо этого будут усреднены все запомненные (H) значения, хранящиеся в данный момент в памяти.

Если Вы впервые используете прибор, на экране не появится никакого значения. Это означает, что в памяти нет сохраненных результатов. Если Вы не помечили ни один результат как «до еды» или «после еды», то на дисплее не будут появляться средние значения до и после еды. Это обозначает, что в памяти не было сохранено ни одной записи, соответствующей параметрам «до еды» или «после еды».

7. Нажмите кнопку «>», чтобы выключить экран.

Примечание: Результаты теста контроля качества в усреднении не включаются. При просмотре результатов в памяти данные значения помечены знаком (H), что указывает на то, что они не включаются в 7, 14, 30, 60 и 90-дневные усреднения.

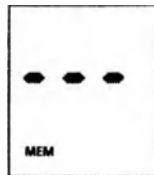
Очистка памяти

Очистка памяти должна выполняться с особым вниманием. Эта операция необратима. Для очистки памяти:

1. При выключенном приборе нажмите кнопку «4» и удерживайте ее в течение 2 секунд. Прибор включится и перейдет в режим стирания.



2. Для очистки памяти нажмите кнопку «4» и удерживайте ее в течение 2 секунд.
3. На экране появятся "MEM" и "- - -", память прибора очистится и через некоторое время он выключится.

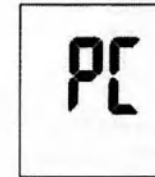


4. Если вы вошли в режим стирания, но хотите из него выйти, ничего не удаляя, нажмите кнопку «>». Прибор выключится без стирания данных.

Перенос данных

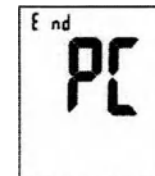
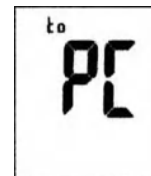
Прибор может передавать хранимую информацию в компьютер (операционная система Windows) с помощью дополнительного кабеля передачи данных и программного обеспечения. Чтобы использовать данную функцию, вам понадобится программное обеспечение «On Call® Diabetes Management Software» и кабель передачи данных от ACOM.

1. Установите программное обеспечение на ваш персональный компьютер (ПК) согласно инструкции из «On Call® Diabetes Management Software Kit».
2. Подключите к глюкометру кабель для передачи данных и глюкометр автоматически перейдет в режим «PC» (режим передачи данных).



Примечания:

- Если в глюкометр была вставлена тест-полоска, и глюкометр находится в режиме ожидания ввода образца крови, то, при подключении кабеля передачи данных, глюкометр отобразит ошибку E-12 и не перейдет автоматически в режим передачи данных «PC».
 - Находясь в режиме передачи данных «PC», глюкометр не перейдет в режим ожидания ввода образца крови, если в глюкометр будет вставлена тест-полоска.
3. При подключении кабеля передачи данных, глюкометр автоматически перейдет в режим передачи данных «PC». Если кабель передачи данных подключен и к глюкометру и к компьютеру одновременно, то программа на компьютере автоматически начнет загрузиться, а после этого начнется автоматическая передача данных на компьютер.
 4. Во время передачи данных на экране прибора отображаются символы "to" и "PC". Это указывает на то, что данные передаются из прибора в компьютер.
 5. Когда передача данных завершится, на экране появятся символы "End" и "PC".



6. После завершения передачи данных от глюкометра к компьютеру, нажмите кнопку «>» для выключения глюкометра. Если не производить никаких действий с глюкометром в течение 2 минут после завершения передачи данных, глюкометр выключится автоматически. В этом случае, одновременное нажатие кнопок «>» и «4», вернет глюкометр в режим передачи данных «PC».

Для более подробной информации смотрите вкладыши к набору On Call® Diabetes Management Software Kit.

Техническое обслуживание

Для получения правильных результатов рекомендуется надлежащее техническое обслуживание.

Замена батарейки

Глюкометр On Call® Simple использует одну 3.0В литиевую батарейку CR 2032.

Когда символ батарейки (🔋) мигает, это означает, что мощность батарейки низкая, и Вам необходимо ее заменить как можно скорее. Если появляется сообщение об ошибке "E-6", мощности батарейки уже недостаточно, чтобы выполнить тест. Прибор не будет работать до тех пор, пока Вы не замените батарейку.

Инструкция:

1. Перед удалением батарейки убедитесь, что прибор выключен.
2. Переверните глюкометр и сдвиньте крышку в направлении стрелки, чтобы открыть его.
3. Выньте и утилизируйте старую батарейку. Поместите одну новую плоскую круглую батарейку CR 2032 3.0В в гнездо для батарейки. Убедитесь, что они совпадают со стороной плюсовой (+) клеммы, обращенной вверх.



4. Закройте крышку батарейки и убедитесь, что она закрыта плотно.
5. После замены батарейки проверьте и переустановите часы, если в этом есть необходимость. Для установки часов прибора см. раздел Настройка прибора перед проведением тестирования.

Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Call® Simple

Глюкометр

Ваш глюкометр On Call® Simple не нуждается в специальном техническом обслуживании или чистке. Протирайте поверхность прибора с помощью тряпочки, смоченной водным раствором мягкого детергента. Не допускайте попадания жидкости, жира, крови или контрольного раствора в прибор через отверстие для тест-полосок или порт данных. Рекомендуется хранить прибор после каждого использования в футляре.

Глюкометр On Call® Simple является точным электронным прибором. Пожалуйста, обращайтесь с ним аккуратно.

Устройство для прокола

В случае необходимости используйте мягкое мыло и теплую воду для чистки с помощью мягкой ткани. Тщательно высушите устройство. Не погружайте устройство в воду.

Для более подробных рекомендаций см. вкладыш устройства для прокола.

Как часто проводить тестирование уровня глюкозы в крови?

Отслеживание концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

- Когда Вы проснулись (уровень натощак)
- Перед завтраком
- Через 1-2 часа после завтрака
- Перед обедом
- Через 1-3 часа после обеда
- До или после физической нагрузки
- Перед ужином
- Через 1-2 часа после ужина
- Перед тем, как лечь спать
- После того, как Вы перекусили
- При приеме инсулина в 2 или 3 часа ночи

Вам может потребоваться более частое тестирование если¹:

- Вы добавляете новое лекарство или корректируете курс лечения.
- Вы считаете, что уровни глюкозы крови могут быть слишком низкими или слишком высокими.
- У Вас больны или чувствуете дискомфорт в течение длительных периодов времени.

Уровень глюкозы в крови для людей, страдающих диабетом²:

Время	Предел, мг/дл	Предел, ммоль/л
Натощак и перед едой	70-100	3,9-5,6
2 часа после еды	Менее чем 140	Менее чем 7,8

Проконсультируйтесь у Вашего специалиста по лечению диабета для установления Вам оптимальных значений в течение дня.

Время дня	Ваши допустимые показатели
Когда Вы проснулись (уровень натощак)	
Перед приемом пищи	
Через 2 часа после приема пищи	
Перед тем, как лечь спать	
С 2 до 3 часов ночи	
Другое	

(Примечание: 1 ммоль/л = 18 мг/дл)

Используйте дневник для записи измеренных значений уровня глюкозы и другой полезной информации. Берите дневник с собой, когда идете на прием к врачу, чтобы определить, насколько хорошо контролируется уровень глюкозы. Это поможет Вам и Вашему лечащему врачу принять наилучшее решение относительно плана по контролю уровня глюкозы.

Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов

Как Ваш глюкометр *On Call Simple*, так и лабораторные результаты дают информацию о концентрации глюкозы в сыворотке или плазме Вашей крови. Однако результаты могут слегка отличаться вследствие нормального отклонения. На результаты, которые показывает глюкометр, могут оказывать влияние некоторые факторы, которые не влияют на лабораторные испытания. Изучите вкладыш к тест-полоскам, чтобы ознакомиться с важной информацией о точности измерений глюкометра и об ограничениях.

Чтобы обеспечить правильные сравнения, следуйте следующим инструкциям.

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Возьмите Ваш прибор, тест-полоски и контрольный раствор с собой в лабораторию.
- Убедитесь, что прибор чистый.
- Выполните тест контроля качества, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.
- Сравнения будут более точными, если Вы не принимали пищу по меньшей мере четыре часа (желательно восемь часов) перед тестированием.

В лаборатории:

- Вымойте руки перед получением образца крови.
- Промежуток времени между получением образцов крови для Вашего прибора и для лабораторного теста не должен превышать 10 минут. Это обеспечит точное сравнение результатов.
- Никогда не используйте для тестирования с помощью Вашего глюкометра кровь, помещенную в пробирки с фторидом или другими антикоагулянтами. Это приведет к получению ошибочно низких результатов.

Неисправности и их устранение

Прибор имеет встроенные функции предупреждения о возникающих неполадках. Когда появляется сообщение об ошибке, запомните ее номер, выключите прибор и затем следуйте рекомендациям.

Экран	Причина	Устранение
Прибор не включается	Батарейка повреждена или разряжена	Замените батарейку.
	Прибор очень холодный	Если прибор находился при низкой температуре, подождите 30 минут, чтобы дать ему достичь комнатной температуры и затем повторите тест.
E-0	Ошибка загрузки во время включения.	Удалите батарейку на 30 секунд, затем поместите ее обратно и снова включите прибор. Если проблема остается, обратитесь к локальному дистрибьютору.
E-1	Ошибка проверки внутренней калибровки	Если рядом с прибором находится мобильный телефон, источник радиоволн или электрического тока большой мощности, поместите прибор подальше от этих источников и повторите тест. Если проблема остается, обратитесь к локальному дистрибьютору.
E-2	Во время тестирования тест-полоска была удалена из прибора	Повторите тест и удостоверьтесь, что тест-полоска все время находится на месте.
E-3	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления символа «капля крови/тест-полоска».
E-4	Тест-полоска загрязнена или использована	Повторите тест с новой тест-полоской.
	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления символа «капля крови/тест-полоска».
E-5	Недостаточно образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнилось контрольное окошко на тест-полоске).
	Ошибка нанесения образца связанная с поздним повторным нанесением образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнилось контрольное окошко на тест-полоске) в течение 3 секунд.

Значение	Причина	Устранение
H 1	Температура окружающей среды превышает рабочую температуру системы	Перейдите в более прохладное место и повторите тест.
L 1	Температура окружающей среды ниже рабочей температуры системы	Перейдите в более теплое место и повторите тест.
	Батарея разряжена, но ее мощность еще хватает на 20 тестов	Результаты тестирования будут по-прежнему точны, но замените батарею как можно скорее.
E-6	Батарея разряжена, и прибор больше не может выполнять тестирование до тех пор, пока батарея не будет заменена	Замените батарею и повторите тест.
E-8	Ошибка электроники прибора	Если проблема останется, обратитесь к ближайшему дистрибьютору.
E-9	Неправильный тип тест-полоски	Проверьте тип тест-полоски для ошибки калибровки. Пожалуйста, проведите тест снова, используя новую тест-полоску. Если проблема не устранится, обратитесь к местному дистрибьютору.
E 10	Ошибка передачи данных	Это ошибка передачи данных от глюкометра к компьютеру. Для устранения неполадок обратитесь к владелицу из комплекта On Call Diabetes Management Software.
E 12	В глюкометр вставлен кабель для передачи данных, в то время, когда в него уже введена тест-полоска (глюкометр уже находится в режиме ожидания образца)	Вытащите кабель для передачи данных из порта данных глюкометра, затем извлеките тест-полоску и вставьте тест-полоску в отверстие для тест-полоски для проведения испытания. Если проблема не устранится, обратитесь к местному дистрибьютору.

Технические характеристики	
Характеристика	Описание
Предел измерения	0.6 – 33.3 ммоль/л (10 – 600 мг/дл)
Калибровка результата	Глюкозный эквивалент, калиброванный при использовании устройства анализатора глюкозы YSI (Модель 2300 STAT PLUS), относительный к эталон-стандарту NIST
Образец	Свежая капиллярная цельная кровь
Минимальный объем образца	0,4 мкл
Время измерения	4 секунды
Источник питания	Одна (1) батарея типа CR 2032 3.0В
Срок работы батареи	Минимум 1 000 измерений (без учета передачи данных)
Единицы измерения	Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны.
Память	До 300 записей с временем и датой
Автоматическое выключение	2 минуты после последней операции
Размеры прибора	85.0 мм x 48.0 мм x 18.4 мм
Размер экрана	35.0 мм x 32.0 мм
Вес	80 г (с установленной батареей)
Рабочая температура	5 – 45 °C (41 – 113 °F)
Относительная влажность воздуха	10 – 90 % (без конденсации)
Уровень гемоглобина	30 – 60 %
Порт данных	9600 Бод, 8 бит информации, 1 стоповый бит без бита четности

Гарантийные обязательства

Заполните, пожалуйста, гарантийный талон, находящийся в упаковке, и отправьте его Вашему дистрибьютору для регистрации покупки.

Если прибор вышел из строя в течение 5 лет с даты покупки не по причине неправильного обращения, мы заменим его на новый бесплатно. Для самоконтроля также отметьте дату покупки здесь.

Дата покупки: _____

Примечание: Данные гарантийные обязательства распространяются только на прибор и не распространяются на батарею, поставляемую с прибором

Указатель символов

	Внимание, см. руководство по использованию
	Только для диагностики <i>in vitro</i>
	Хранить при температуре 2 – 30 °C (36 – 86 °F)
	Содержит количество, достаточное для <1> тестов
	Годен до
	Серийный номер
	Производитель
	Авторизованный представитель
	Стерилизовано гамма-излучением
	Контрольные значения
	Каталожный номер
	№ Модели
	№ Серии
	Не утилизировать вместе с бытовыми отходами
	Хрупкое, обращаться бережно
	Этой стороной вверх
	Держите подальше от солнечного света, не нагревайте
	Не допускать попадания влаги

Part



ACON

ПЕРЕВОД УДОСТОВЕРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ НОТАРИУСА И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Руководства пользователя системы контроля уровня глюкозы в крови (на русском языке)
производства
компании «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.» / ACON LABORATORIES, INC., штат Калифорния,
США

Оттиск печати: «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.», США.

Универсальная нотариальная удостоверяющая запись

Штат Калифорния
Штат Калифорния
Округ Сан Диего
10 июля 2014 г., передо мной,
Марией И. Феликс, государственным нотариусом
(имя официального лица)

лично предстал **Патрик Моррисон,**
(имя подписавшего)

Штамп:
Мария И. Феликс
Лицензия № 1904526
Нотариус шт. Калифорния
Округ Сан Диего
Срок действия лицензии:
до 18 сентября 2014 г.

Место для штампа/печати нотариуса

который представил достаточные доказательства, на основании которых установлено, что он является тем лицом, чье имя указано в прилагаемом документе и подтвердил мне, что он собственноручно подписал прилагаемый документ, в соответствии с предоставленными ему полномочиями, подписанный таким образом документ от имени лица или организации, предоставившей соответствующие полномочия, считается подписанным таким лицом или организацией.

Согласно действующему законодательству штата Калифорния, предусматривающему ответственность за лжесвидетельство, удостоверяю, что данные, изложенные в предыдущем параграфе, являются верными и соответствуют действительности.

В подтверждение вышесказанного скрепляю настоящий документ собственноручной подписью и печатью.

Подпись

подпись нотариуса

-подпись-

Заполнять не обязательно

Несмотря на то, что, по закону, сведения ниже не являются обязательными, они могут быть полезны лицам, которые полагаются на приведенный документ, и помогают в борьбе с мошенничеством, а также не позволяют приложить настоящую форму к другому документу.

Описание прилагаемого документа

Наименование или тип документа: *Руководство пользователя On Call Simple (на русском языке)*

Дата выдачи - **Количество страниц: 24**

Иные лица, подписавшие документ: _____

Полномочия подписанта

Имя подписанта: _____

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный
☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Место для
отпечатка
большого
пальца
правой
руки
подписавшего
Верх отпечатка

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Представитель подписанта:

Место для отпечатка большого
пальца правой руки подписавшего

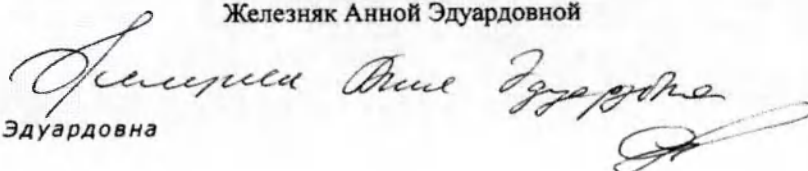
Верх отпечатка

Представитель подписанта:

2007 Государственная Нотариальная Ассоциация, 9350 Де Сото Авеню, П.я. 2402, Калифорния, Чэтсворт, 91313-2402
www.National.Notary.org раздел 5907 тел. бесплатный звонок 1-800-876-6827

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна





Всего прошито,
проинформировано и скреплено
печатью 23/08/2014 лист
Нотариус

Город Москва.

Двадцать девятого августа две тысячи четырнадцатого года
Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы, свиде-
тельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Желез-
няк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность ~~ее~~ установ-
лена.

Зарегистрировано в реестре за № 24-1609
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.
Нотариус



CALIFORNIA ALL-PURPOSE ACKNOWLEDGMENT

State of California

County of

San Diego

On

July 10, 2014

Date

before me,

Maria E. Felix, Notary Public

Here Insert Name and Title of the Officer

personally appeared

Patrick Morrison

Name(s) of Signer(s)

who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he/she/they executed the same in his/her/their authorized capacity(ies), and that by his/her/their signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument.



Place Notary Seal Above

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal.

Signature

Signature of Notary Public

OPTIONAL

Though the information below is not required by law, it may prove valuable to persons relying on the document and could prevent fraudulent removal and reattachment of this form to another document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document:

On-Call Chosen - User's Manual (Russian)

Document Date:

Number of Pages:

22

Signer(s) Other Than Named Above:

Capacity(ies) Claimed by Signer(s)

Signer's Name:

- ☐ Individual
- ☐ Corporate Officer — Title(s): _____
- ☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
- ☐ Attorney in Fact
- ☐ Trustee
- ☐ Guardian or Conservator
- ☐ Other: _____

Signer Is Representing: _____

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

Signer's Name:

- ☐ Individual
- ☐ Corporate Officer — Title(s): _____
- ☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
- ☐ Attorney in Fact
- ☐ Trustee
- ☐ Guardian or Conservator
- ☐ Other: _____

Signer Is Representing: _____

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

On-Call[®] Chosen

Система контроля уровня глюкозы в крови

Самоконтроль уровня глюкозы в крови является неотъемлемой составляющей лечения диабета, однако высокая стоимость теста может сделать это невозможным. Целью компании ACON является обеспечение высокого качества контроля уровня глюкозы по цене, позволяющей делать тест так часто, как это необходимо. Вместе мы сможем лучше контролировать Ваш диабет для долгой и здоровой жизни.

Мы приветствуем Вас и благодарим за то, что Вы выбрали систему контроля уровня глюкозы в крови On Call[®] Chosen. С помощью системы контроля уровня глюкозы в крови On Call[®] Chosen Вы получите точный результат всего за несколько простых шагов.

Для того, чтобы получить точные результаты, пожалуйста, следуйте данным рекомендациям:

- Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией.
- Используйте кодовую пластину, находящуюся в каждой упаковке тест-полосок.
- Используйте только тест-полоски On Call[®] Chosen с глюкометром On Call[®] Chosen.
- Только для диагностики in-vitro. Ваша система контроля уровня глюкозы используется только для тестирования вне тела человека.
- Для самоконтроля и профессионального использования.
- Тестируйте только образцы цельной крови с помощью тест-полосок и глюкометра On Call[®] Chosen.
- Проконсультируйтесь с вашим терапевтом или специалистом по лечению диабета, прежде чем вносить какие-либо изменения в курс лечения, питания или образа жизни.
- Хранить в местах, недоступных для детей.

Следуя инструкциям данного Руководства пользователя, Вы сможете использовать систему On Call[®] Chosen для контроля уровня глюкозы в крови и лучше управлять диабетом.



Оглавление

Начало работы.....	1
Комплектация и описание.....	2
Глюкометр On Call [®] Chosen.....	4
Экран прибора.....	5
тест-полоски On Call [®] Chosen.....	7
Контрольный раствор On Call [®] Chosen.....	9
Установка батареек.....	11
Настройка прибора перед проведением тестирования.....	12
Этап 1 – Кодирование прибора.....	12
Этап 2 – Настройка необходимых параметров.....	12
Выполнение теста контроля качества.....	18
Тестирование крови.....	21
Этап 1 – Получение капли крови.....	21
Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови.....	27
Сообщения "HI" и "LO".....	29
Сообщения "Нуль" и "Нуль".....	30
Сообщение "Калле".....	30
Использование памяти прибора.....	31
Просмотр сохраненных результатов.....	31
Очистка памяти.....	33
Перенос данных.....	33
Техническое обслуживание.....	34
Замена батареек.....	34
Уход за системой On Call [®] Chosen.....	34
Рекомендуемое время тестирования и допустимые погрешности.....	35
Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов.....	37
Неисправности и их устранение.....	39
Технические характеристики.....	40
Гарантийные обязательства.....	41
Указатель символов.....	42
Index.....	43



faR

Начало работы

Перед началом тестирования внимательно изучите инструкцию и все компоненты Вашей системы контроля уровня глюкозы в крови On Call[®] Chosen. В зависимости от того, какой именно вариант системы On Call[®] Chosen Вы приобрели, некоторые компоненты, возможно, будут необходимо приобрести дополнительно. Проверьте комплектацию системы по списку на внутренней коробке.



Глюкометр



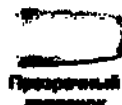
Тест-полоски



Кодовая пластина



Стерильные
лancеты



Предваренный
запичок



Устройство для прокола



Контрольный раствор



Футляр

1

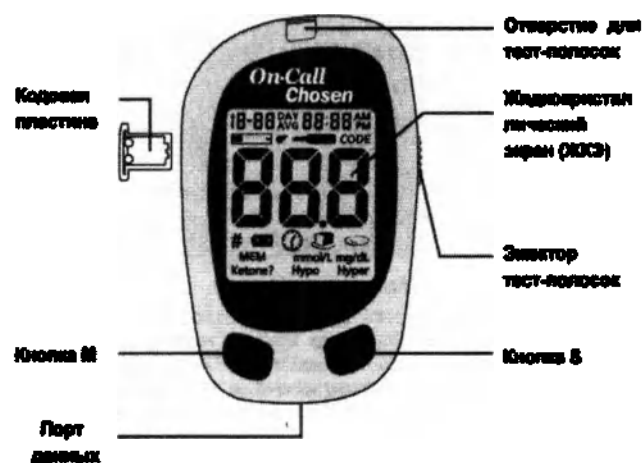
Комплектация и описание

1. Глюкометр: Производит считывание тест-полосок и показывает значение концентрации глюкозы в крови.
2. Тест-полоски: Полоски с химическим реагентом, используемые в глюкометре для измерения концентрации глюкозы в крови.
3. Кодовая пластина: При вводе в глюкометр автоматически калибрует прибор кодовым номером.
4. Устройство для прокола: Используется со стерильными ланцетами для прокола кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья для получения образца крови. Устройство имеет регулируемую установку глубины прокола, что минимизирует неудобства.
5. Предваренный запичок: Используется с устройством для прокола и стерильным ланцетом для получения образца крови из предплечья и ладони.
6. Стерильные ланцеты: Используются с устройством для прокола для получения образца крови. Стерильные ланцеты вставляются в устройство для прокола при каждом взятии крови и удаляются после использования.
7. Контрольный раствор: Проверка точности работы глюкометра с помощью предварительно калиброванного контрольного раствора. Контрольный раствор 1 – это то, что Вам нужно в большинстве случаев. Если Вы захотите провести дополнительные уровни проверки, то Вам вам понадобятся Контрольный раствор 0 и Контрольный раствор 2, которые продаются отдельно.
8. Футляр: Обеспечивает портативность тестирования, где бы Вы ни находились.
9. Руководство пользователя: Приведены подробные инструкции по пользованию системой контроля уровня глюкозы в крови.
10. Краткое справочное руководство: Краткое описание системы и процедуры тестирования. Данное руководство может храниться в футляре.
11. Гарантийный талон: Необходимо заполнить и вернуть дистрибьютору для получения 5-летней гарантии на прибор.

2

Глюкометр On Call[®] Chosen

Прибор считывает тест-полоски и показывает концентрацию глюкозы. С целью знакомства с прибором используйте данную диаграмму.



Жидкокристаллический экран (ЖКЭ): Отображает результаты тестирования и помогает Вам в ходе тестирования.

Кнопка M: Вызывает из памяти прибора результаты предыдущих тестирований и выполняет другие функции выбора меню.

Кнопка S: Выбирает установку прибора, выполняет другие функции выбора меню.

Отверстие для тест-полосок: В данное отверстие вставляют тест-полоску для проведения теста.

Электрод тест-полосок: Перемещайте электрод вперед, чтобы удалить использованную тест-полоску.

Примечания: тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

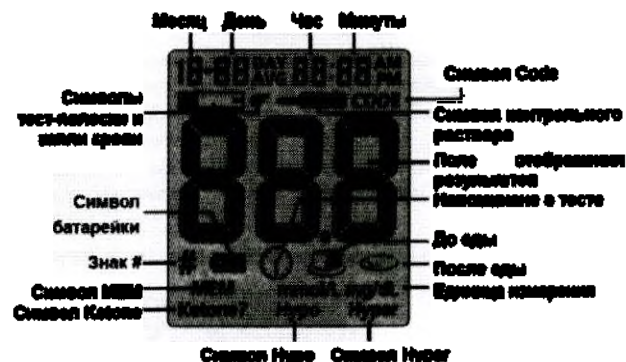
Крышка для батареек: Снимите крышку батареек, чтобы установить две плоские круглые батарейки CR2032.

Защелка крышки для батареек: Нажмите защелку, чтобы открыть крышку.

Отверстие для кодовой пластины: В данное отверстие вводится кодовая пластина.

Порт данных: Передает информацию в компьютер через дополнительный кабель для просмотра, анализа и расчета хранимой в приборе информации. Кабель передачи данных заказывается дополнительно.

Экран прибора



Символ батарейки: Предупреждает Вас, что нужно заменить батарейку.

Символы тест-полоски и ионы крови: Оба этих символа появляются одновременно, уведомляя Вас, что можно наносить образец.

Знак (#): Появляется при получении результата с контрольным раствором или, когда Вы помечаете неверный результат, чтобы исключить его из средних значений.

Символ центрального раствора: Показывает результат контрольного теста. Когда появляется символ центрального раствора, также будет появляться и знак (#).

Поле отображения результатов: Отображает кодовый номер и результат теста.

Единица измерения: Прибор установлен на микромоль на литр (мкмоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны. Прибор отображает только одну единицу измерения, и она не может настроиться самостоятельно.

Символ Нуле: Появляется, если концентрация глюкозы крови выше заданного уровня «Гипергликемия» (высокая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Нуле: Появляется, если концентрация глюкозы крови ниже заданного уровня «Гипогликемия» (низкая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ KETO: Возникает, если концентрация глюкозы крови выше 10,7 ммоль/л (300 мг/дл), что означает рекомендацию проведения теста не натощак натощак. Проконсультируйтесь со своим специалистом по поводу проведения теста натощак.

Примечание: Данный символ не означает, что система обнаружила натощак.

Это рекомендация провести тест натощак.

Символ CODE: Появляется с кодовым номером тест-полоски.

Символ MEM: Показывает результат теста, сохраненного в памяти.

Работа с прибором и меры предосторожности

- Прибор установлен отображать концентрацию глюкозы в микромолях на литр (мкмоль/л) или миллиграммах на децилитр (мг/дл), в зависимости от того, какая единица измерения принята в Вашей стране. Данная единица измерения не может устанавливаться самостоятельно.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь прибора.
- Держите гнездо ввода тест-полоски в чистом состоянии.
- Храните прибор в сухом месте, избегая перепадов температуры и влажности. Не оставляйте прибор в автомобиле.
- Не допускайте падения или намокания прибора. Если прибор все же упал или намок, проверьте его с помощью теста контроля качества. См. Тест контроля качества данной инструкции.
- Не разбирайте прибор, это приводит к потере связи с гарантийным обслуживанием.
- Подробности по чистке прибора см. в разделе Уход за прибором.
- Храните прибор и все другие компоненты в недоступных для детей местах.

Примечание: При утилизации прибора и использованных батареек соблюдайте меры предосторожности и местные предписания.

Вся система глюкозы отвечает профилактическим нормам, указанным в IEC.

1. Данный прибор прошел проверку на устойчивость к электростатическому разряду в соответствии с IEC 61000-4-2. Используйте и храните данный прибор в сухом помещении, наличие статических материалов (синтетическая одежда, коврики и т.д.) при работе с аппаратом, может привести к электростатическому разряду и стать причиной ошибочных результатов, выдаваемых прибором.
2. Данный прибор отвечает требованиям по электромагнитной совместимости, указанным в EN51328-1 и EN51328-2-6. Не используйте прибор в непосредственной близости от источников сильного электромагнитного излучения, так как это может помешать правильной работе прибора.
3. Для профессионального использования. Перед началом работы, убедитесь в отсутствии электромагнитного излучения рядом с прибором.

Тест-полоски On Call[®] Chosen

Тест-полоски On Call[®] Chosen – это тонкие полоски с химическим реагентом, которые работают с глюкометром On Call[®] Chosen для измерения концентрации глюкозы в капле крови. После введения полоски в прибор на ее кончик наносится капля крови, затем кровь автоматически абсорбируется в реакционную ячейку, где происходит реакция. В ходе реакции образуется переменный электрический ток, и на его основе прибором вычитывается концентрация глюкозы. Затем результат отображается на экране прибора. По поводу калибровки результатов смотрите вкладку к тест-полоскам.

Верхний конец

Нанесите сюда раствор или контрольный раствор.



Контрольное окошко

Убедитесь, что нанесено достаточное количество образца.

Контактные полоски

Введите тест-полоску этим концом в прибор до упора.

ПРИМЕЧАНИЕ: Наносите образец только на соответствующий кончик тест-полоски. Не наносите образец крови или контрольного раствора на верхнюю сторону тест-полоски, поскольку это может привести к неверному результату.

Касайтесь каплей крови места нанесения на тест-полоску до тех пор, пока полностью не заполнится контрольное окошко, и прибор не начнет отчет. Если вы нанесли кровь, но не видите начала обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю крови в течение 3 секунд. Если окошко проверки не заполнилось, а глюкометр начал обратный отчет, в таком случае больше не добавляйте кровь на тест-полоску. Если вы это сделаете, то можете получить сообщение E-5 или неправильные результаты теста. В таком случае, если глюкометр начал обратный отчет, а окошко проверки не заполнилось, удалите полоску и начните тест снова, используя новую тест-полоску.

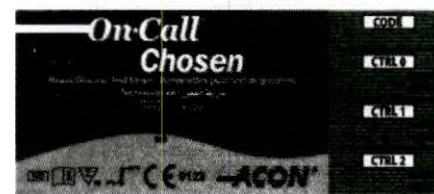


Правильно



Неправильно

Кодовый номер



На каждой упаковке тест-полосок нанесены кодовый номер (CODE), серийный номер (LOT), срок годности нанесенной упаковки (EXP) и контрольные значения (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2).

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по хранению и использованию:

- Храните тест-полоски в сухом месте при температуре 2-30°C (36-86°F). Оберегайте их от нагрева и солнечного света.
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Не используйте полоски во влажном месте, например, в ванной.
- Не храните прибор, тест-полоски или контрольный раствор рядом с отбеливателями или чистящими средствами, содержащими отбеливатели.
- Закрывайте флакон с тест-полосками сразу после извлечения тест-полоски.
- Тест-полоски должны быть использованы сразу после извлечения из флакона.
- Не пользуйтесь тест-полосками с истекшим сроком годности, указанным на упаковке. Использование тест-полосок с истекшим сроком годности может привести к получению неверных результатов тестирования.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2014-01 означает Январь, 2014.

Специальные инструкции для тест-полосок во флаконе

- Тест-полоски должны храниться в плотно закрытом флаконе для сохранения их в хорошем рабочем состоянии.
- Не храните тест-полоски вне флакона. Тест-полоски должны храниться в оригинальном флаконе с плотно закрытой крышкой.
- Не переносите тест-полоски в новый флакон или любой другой контейнер.
- Закрывайте флакон сразу после извлечения тест-полоски.

- Новый флакон тест-полосок может использоваться в течение 6 месяцев после первого открытия. Срок годности после первого открытия составляет 6 месяцев. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия. Выбросьте флакон через 6 месяцев после того, как вы впервые открыли его. Использование тест-полосок после истечения данного срока может привести к получению неверных результатов.

Специальные инструкции для тест-полосок в фольгированной упаковке

- Аккуратно вскройте упаковку, начиная с места для разрыва. Не допускайте повреждения или сгибания тест-полосок.
- Используйте тест-полоску сразу же после ее извлечения из упаковки.

Меры предосторожности при работе с тест-полосками

- Для диагностики *in vivo*. Тест-полоски используются только для тестирования вне тела человека.
- Не используйте порванные, согнутые или поврежденные иным путем полоски. Не используйте тест-полоски повторно.
- Перед проведением тестирования убедитесь, что кодовый номер на экране прибора совпадает с номером, указанным на флаконе или упаковке.
- Храните флакон с тест-полосками или фольгированную упаковку в местах, недоступных детям и животным.
- Проконсультируйтесь с Вашим терапевтом или специалистом по лечению перед тем, как внести какие-либо изменения в план лечения, основываясь на Вашем результате тестирования уровня глюкозы.

Для более подробного описания см. вкладыш к тест-полоскам.

Контрольный раствор глюкозы On Call® Chosen

Контрольный раствор глюкозы On Call® Chosen содержит известную концентрацию глюкозы. Он используется для подтверждения того, что Ваш глюкометр On Call® Chosen и тест-полоски работают вместе правильно и что Вы правильно выполняете тест. Вамно проводить контрольный тест регулярно для того, чтобы быть уверенным в получении правильных результатов.

Проводите контрольный тест:

- Перед первым использованием Вашего прибора, для ознакомления с его работой.
- Перед использованием новой упаковки тест-полосок.
- Когда у Вас есть сомнения, что прибор или тест-полоски работают правильно.
- Когда у Вас есть сомнения в точности результатов тестирования или,



когда они не соответствуют Вашему самочувствию.

- Когда у Вас есть подозрение в том, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Как минимум, один раз в неделю

См. Тест на контроль качества для информации по проведению теста.

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими рекомендациями по хранению и использованию:

- Храните контрольный раствор при комнатной температуре 2-30° C (36-86°F).
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Если контрольный раствор холодный, не используйте его до того, как он нагреется до комнатной температуры.
- Используйте до истечения срока годности, указанного для закрытого флакона.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2014-01 означает Январь, 2014.

- Каждый флакон с контрольным раствором может быть использован в течение 6 месяцев после того, как Вы впервые его открыли. Срок годности контрольного раствора истекает через 6 месяцев после первого открытия флакона. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия

Меры предосторожности при работе с контрольным раствором

- Для диагностики *in vivo*. Контрольный раствор используется только для тестирования вне тела человека. Не пить и не ингалировать.
- Перед использованием тщательно встряхнуть.
- Точность пределов измерения с контрольным раствором установлена для температурного интервала между 16 и 40°C (60-104°F).
- Контрольные значения, указанные на флаконе или фольгированной упаковке тест-полосок, не являются уровнями, рекомендуемыми для Вашей глюкозы в крови. Ваши персональные уровни должны быть определены Вашим специалистом по лечению диабета.
- Не касаться тест-полоской верхушки флакона с контрольным раствором.
- Используйте контрольный раствор той же марки, что поставлялся с Вашим комплектом.

Для более подробного описания см. вкладыш к контрольному раствору.

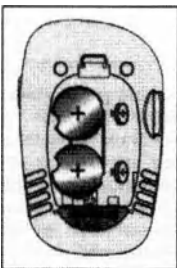
Установка батареек

Возможно, что батарейка не будет установлена в прибор. Требуется две плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В. Найдите батарейку в футляре и установите ее согласно следующим этапам:

1. Переверните устройство, чтобы обнаружить крышку батареек. Нажмите защелку крышки батареек на вершине и подвиньте крышку, чтобы ее открыть.



2. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В наверх пластиковой ленты. Проверьте, чтобы (+) находилась сверху.



3. Закройте крышку батареек и убедитесь, что замок закрыт.

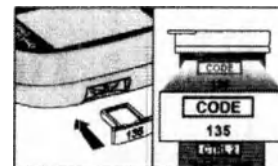
Настройка прибора перед проведением тестирования

Перед проведением тестирования необходимо выполнить следующее:

Этап 1 – Кодирование прибора

Каждый раз, когда вы меняете новую упаковку тест-полосок, вам необходимо установить чип с кодом, запечатанный с новой упаковкой тест-полосок.

1. Извлеките кодировочную пластину из упаковки. Сравните кодировочный номер на кодировочной пластине с кодировочным номером, напечатанным на этикетке флакона (или на фольгированной упаковке). Если эти два номера не совпадают, вы можете получить неверные результаты. Если кодировочный номер на кодировочной пластине не совпадает с номером на флаконе или фольгированной упаковке полосок, в которую они были упакованы, немедленно обращайтесь к Вашему местному дистрибьютору.
2. При выключенном приборе, вставьте новую кодировочную пластину в соответствующее отверстие. Она должна легко стать на место с легким щелчком. Кодировочная пластинка должна сойтись в приборе. Не извлекайте ее до замены новой упаковки тест-полосок.



3. Включите глюкометр для установки тест-полосок. Вы увидите номер кода, который появится в центре дисплея. Если номер кода не читается с кодом не соответствует номеру, появившемуся на дисплее, пожалуйста, немедленно свяжитесь с нашим местным распространителем.

Примечание: Если Вы вставили тест-полосок, и при этом код полосок не сохранен в памяти, на экране появится надпись "CODE" и "- - -".

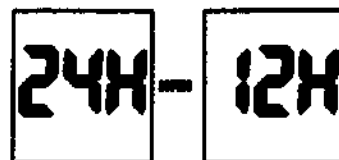
Этап 2 – Настройка необходимых параметров

Перед тем, как использовать устройство в первый раз, вам потребуется настроить установки, которые подробно перечислены ниже.

1. Режим установки глюкометра: Нажмите кнопку S и держите ее нажатой в течение 2 секунд, чтобы перейти в режим в режиме установки. Глюкометр автоматически перейдет в режим установки при первом включении.
2. Часы: Установите часы в 12- или 24-часовой формат. Нажмите кнопку M

для выбора желаемого формата, затем нажмите кнопку S для сохранения выбранного результата и перейдите к установке года, месяца и даты.

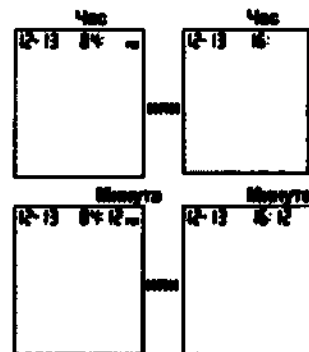
Примечание: Настройки часов сбиваются, если клапач не функционирует батарейкой.



3. Дата: Вверху экрана появится год. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. После выбора года нажимайте кнопку S для сохранения результата и начните установку месяца. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажимайте кнопку S для сохранения результата, и начните установку даты. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажимайте кнопку S для сохранения результата, и начните установку времени.



4. Время: Вверху экрана появится час. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажимайте кнопку S для сохранения результата, и начните установку минут. Нажимайте кнопку M до тех пор, пока не появится правильное их значение. Затем нажимайте кнопку S для сохранения результата, и перейдите к установке функции звукового сигнала.



5. Индикатор приема пищи: Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора приема пищи. Глюкометр позволяет

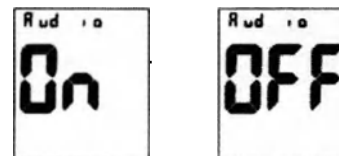
13

пользователя включить или выключить функцию индикатора приема пищи. Слово «ON» или «OFF» будут появляться в центральной части дисплея, а символ «до еды» и «после еды» будет появляться, или показываться никак.



Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между функцией индикатора приема пищи «ON» или «OFF». Нажимайте кнопку S, чтобы подтвердить выбор.

6. Звуковая функция: Глюкометр поставляется с выключенной звуковой функцией. Глюкометр производит один короткий звуковой сигнал при включении, после определения образца и когда готов результат. Глюкометр выдаст три коротких звуковых сигнала, чтобы подать сигнал тревоги при возникновении ошибки. Пожалуйста, проверьте номер ошибки на экране, чтобы выяснить, какая ошибка возникла.



Нажмите кнопку M для переключения между режимами «Включено» и «Выключено» для звукового сигнала глюкометра. Нажимайте кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор.

7. Индикатор кетонов: Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора кетонов. Нажимайте кнопку M, чтобы переключиться между индикатором кетонов «ON» и «OFF». Нажимайте кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор кетонов включен и результаты теста больше чем 18,7 ммоль/л (300 мг/дл), то на дисплее появится символ «Ketone?».



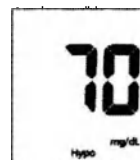
14

8. Индикатор „Нуро“ («Гипергликемия»): Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора «Гипергликемия». Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между положениями «ON» и «OFF» индикатора «Гипергликемия». Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор «Гипергликемия» находится в режиме «Выключено», то нажатие на кнопку S вызовет переход к настройкам индикатора «Гипогликемия». Если индикатор «Гипергликемия» «Включен», то нажатие кнопки S перейдет к настройке уровня индикатора «Гипергликемия». При настройке уровня индикатора «Гипергликемия», нажмите кнопку M, чтобы установить уровень «Гипергликемия», а после нажмите кнопку S для перехода к настройкам индикатора «Гипогликемия».



Примечание: Глюкометр позволяет установить уровень гипергликемии самым числом не 6,7 ммоль/л (120 мг/дл). Уровень гипергликемии должен быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню гипергликемии.

9. Индикатор „Нуро“ («Гипогликемия»): Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора «Гипогликемия». Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между положениями «ON» и «OFF» индикатора «Гипогликемия». Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «Выключено», то нажатие на кнопку S вызовет переход к настройкам «Напоминание о тесте». Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «Включено», то нажатие кнопки S приведет к настройке уровня индикатора «Гипогликемия». При настройке уровня индикатора «Гипогликемия», нажмите кнопку M, чтобы установить уровень «Гипогликемия», а после нажмите кнопку S для перехода к настройкам индикатора «Напоминание о тесте».



Примечание: Глюкометр позволяет установить уровень гипогликемии самым числом не 5,8 ммоль/л (100 мг/дл). Уровень гипергликемии должен быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню гипогликемии.

10. Напоминание о тесте: Эта функция является полезным способом напоминать Вам, когда проходить тест. Вы можете установить от 1 до 5 напоминаний в день. В Вашем глюкометре заранее установлена выключенная функция напоминания о тесте. Чтобы использовать эту функцию, Вы должны ее включить.

- Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между режимами «Включено» и «Выключено» первого напоминания о тесте. Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор. Если «Напоминание о тесте» находится в

режиме «Выключено», то нажатие кнопки S вызовет переход к настройкам второго «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Включено», то нажатие кнопки S вызовет переход к настройкам времени первого «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку M, чтобы установить первое время «Напоминания о тесте». (Время устанавливается с промежутком в 15 мин). Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить первое время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам второго «Напоминания о тесте».

- Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено» во время настроек второго «Напоминания о тесте», то нажатие кнопки S вызовет переход к настройкам третьего «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Включено», то нажатие кнопки S вызовет переход к настройкам времени второго «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку M, чтобы установить второе время «Напоминания о тесте» (время устанавливается с промежутком в 15 мин). Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить второе время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам третьего «Напоминания о тесте».

- Повторите ту же процедуру настроек для 3, 4 и 5 «Напоминания о тесте».

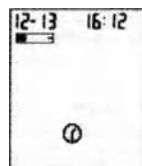
- Завершение настроек пятого «Напоминания о тесте» приведет к окончанию настроек и выключению глюкометра.

Если было установлено одно или более напоминаний о тесте, то символ напоминания будет всегда появляться на ЖОЗ при включении глюкометра. Пример дисплея показан ниже.



The meter beeps 5 times at the time you set, again five minutes later, and five minutes after that unless you insert a test strip or press any button. This function will still work with Audio feature turned off.

When the meter beeps at the time set by the Test Reminder feature, the date, time and strip symbol will be displayed. And the Test Reminder symbol will be flashed. The display sample is shown below.



Примечание:

- Для любой настройки, нажатие и удержание кнопки M позволит ускорить установку.
- Пользователь может нажать и удерживать кнопку S в течение 2 секунд, чтобы остановить настройку и выключить глюкометр во время любого шага процесса настройки, за исключением настроек года, даты и времени в первый раз после установки новой батареи.

Выполнение теста контроля качества

Тест контроля качества подтверждает, что тест-полоски и прибор работают вместе правильно и что Вы выполняете тест корректно. Важно выполнять данный тест.

- Перед первым использованием прибора.
 - Перед началом работы с новой упаковкой тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в правильности работы прибора или тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в точности результатов теста или когда они не совпадают с Вашими ощущениями.
 - Когда Вы предполагаете, что прибор поврежден.
 - После чистки Вашего прибора.
 - Минимум один раз в неделю.
1. Поместите тест-полоску в порт для полоски контактными концами вперед и вверх. (Поместите полоску до упора без приложения силы). Это включит глюкометр и выведет на дисплей все сектора. Если звуковая опция включена, глюкометр издаст звуковой сигнал, обозначающий, что глюкометр включен.



2. Проверьте, все ли элементы изображены на экране (см. соответствующий рисунок выше).
3. После этого прибор перейдет в тестовый режим. На экране появятся дата и время, а также мигающие символы полоски и капли крови. В центре экрана отображается кодовый номер. Убедитесь в том, что кодовый номер на экране совпадает с кодовым номером (CODE) на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте кодовую пластину, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если коды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок.



Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю контрольного раствора.

Примечание: Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.

4. Нажмите кнопку M, чтобы помечать данный тест как контрольный. Поскольку нажата кнопка M, на экране появится символ контрольного раствора.

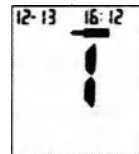
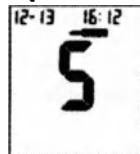


5. Тщательно встряхните бутылочку с контрольным раствором, затем слегка сдавите ее и удалите первую каплю. Если кончик засорился, аккуратно постучите им по чистой твердой поверхности, снова встряхните. Выдавите вторую небольшую каплю на чистую неабсорбирующую поверхность. Коснитесь кончиком тест-полоски каплю контрольного раствора. Если включена функция звукового сигнала, прибор подаст сигнал, указывающий о том, что нанесено достаточное количество образца.



Примечания:

- Не наносите контрольный раствор на полоску непосредственно из бутылочки.
 - Если вы применили пробу контрольного раствора, но не видите немедленного отклика, вы можете повторно нанести вторую каплю в течение 3 секунд.
6. Когда нанесено достаточное количество образца, прибор начнет на экране отсчет с 5 до 1 и затем покажет результат. Результаты тестирования с контрольным раствором должны быть в пределах контрольного интервала, напечатанного на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Это означает, что Ваша система контроля уровня глюкозы в крови работает правильно и что Вы правильно выполняете тестирование.



Результаты тестирования отображаются в мэкС/Л или ммоль/Л в зависимости от приняты в Вашей стране единиц измерения.

Примечание: Уровень контрольного раствора является ожидаемым пределом для результата контрольного раствора. Он не является рекомендуемым уровнем для уровня глюкозы в крови.

7. Переместите эмиттер полоски, чтобы удалить тест-полоску. На экране также должен появиться символ (H), указывая на то, что тестирование было с контрольным раствором. Это говорит о том, что данный тест не будет учитываться при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях. Символ (H) также будет высвечиваться при просмотре результатов, хранящихся в памяти прибора.



Если результат выходит за пределы указанного контрольного ряда:

- Убедитесь в том, что Вы сравниваете с соответствующим рядом. Результаты с Контрольным раствором 1 должны соответствовать ряду CTRL 1, напечатанному на флаконе с тест-полосками (или на

фольгированной упаковке).

- Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором не были открыты более, чем 3 месяца назад. Выбросьте тест-полоски или контрольный раствор с истекшим сроком годности.
- Убедитесь, что температура, при которой Вы проводите тест, находится в пределах от 10 до 40°C (50-104°F).
- Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором были плотно закрыты.
- Убедитесь, что кодовый номер на этикетке флакона или фольгированной упаковки совпадает с номером на экране прибора.
- Убедитесь, что Вы используете такой же контрольный раствор, что и поставились с Вашим набором.
- Проверьте, правильно ли Вы выполнили тестирование.

После проверки всех вышеперечисленных условий повторите тест контроля качества с новой тест-полоской. Если и в этом случае результаты выходят за пределы контрольного ряда, приведенного на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке), Ваш прибор может быть дефектным. Обратитесь к Вашему дистрибьютору за помощью.

к Вашему дистрибьютору за помощью.

Нижеследующие уровни контрольного раствора – Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2. В большинстве случаев для самоконтроля достаточно Контрольного раствора 1. Если Вы считаете, что прибор или тест-полоски могут работать неточно, Вам может понадобиться тест уровня 0 или тест уровня 2. Все три уровня (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2) приведены на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Просто повторите шаги с 4 по 6, используя Контрольный раствор 0 или Контрольный раствор 2.

Для подтверждения результатов тесты с Контрольным раствором 0 должны находиться в пределах ряда CTRL 0, тесты с Контрольным раствором 1 должны находиться в пределах ряда CTRL 1, а тесты с Контрольным раствором 2 должны находиться в пределах ряда CTRL 2. Если результаты тестирования с контрольным раствором не совпадают с соответствующими пределами, НЕ используйте систему контроля уровня глюкозы в крови, поскольку система может работать неточно. Если Вы не можете самостоятельно решить проблему, обратитесь за помощью к Вашему дистрибьютору.

Обращайтесь к Вашему дистрибьютору за информацией по звонку набора контрольных растворов. Он Call Sheet Контрольный раствор, содержащий Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2.

Подготовка к проколу

Нижеперечисленные этапы покажут Вам, как использовать прибор, тест-полоску, устройство для прокола и ланцеты для измерения концентрации глюкозы в крови.

Этап 1 – Получение капли крови

Система контроля уровня глюкозы в крови On Call® Strobe требует очень небольшую каплю крови, которую можно получить на кончике пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья. Перед тестированием выберите чистую, сухую рабочую поверхность. Настройтесь на проведение тестирования и убедитесь, что у Вас есть все необходимое для получения капли крови.

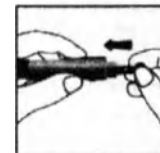
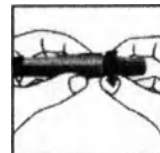
Важно: Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или мыльной водой. В случае необходимости увеличения кровотока используйте теплую воду. Затем тщательно высушите руку и место прокола. Убедитесь, что на месте прокола нет крема или лосьона.



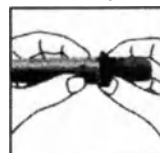
Получение капли крови из кончика пальца

Установите глубину прокола для уменьшения дискомфорта. Прозрачный колпачок не понадобится.

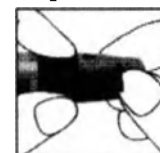
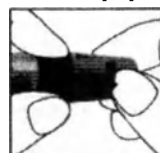
1. Откройте защитный колпачок с устройства для прокола. Поместите в устройство стерильный ланцет, и толкайте его до тех пор, пока он полностью не остановится.



2. Ударила прочно ланцет в устройстве, поверните защитный наконечник ланцета до его освобождения, затем снимите наконечник с ланцета. Сохраните защитный наконечник для утилизации ланцета.
3. Аккуратно заверните защитный колпачок назад на устройство для прокола. Избегайте контакта с открытой иглой. Убедитесь, что защитный колпачок полностью закрывает устройство для прокола.



4. Установите требуемую глубину прокола путем вращения колпачка. Всего имеется 11 установок глубины прокола. Для уменьшения дискомфорта используйте наименьшую установку, дающую необходимую каплю крови.

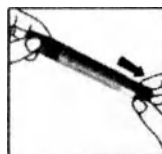


Установки:

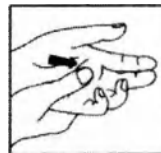
- 0 и 1.5 для нежной кожи
- 2 и 3.5 для нормальной кожи
- 4 и 5 для грубой или толстой кожи

Примечание: Большое давление устройством для прокола на ладонь также увеличивает глубину прокола.

5. Оттяните ударный барабан назад для приведения устройства в готовность. Вы услышите щелчок, одновременно кнопка пуска на устройстве загорится оранжевым цветом. Устройство для прокола сейчас готово для получения капли крови.

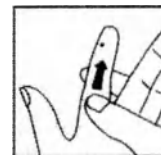


6. Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или вымойте руки с мылом. В случае необходимости увеличения кровотока в пальцах используйте теплую воду. Затем тщательно вытрите руки. Несколько раз промассируйте руку от запястья к кончикам пальцев для стимуляции кровотока.



7. Установите устройство напротив места прокола, при этом колпачок находится на пальце. Нажимайте кнопку пуска для прокола кончика пальца. Вы услышите щелчок, что свидетельствует о срабатывании устройства. Мгновенно массируйте от основания пальца к его кончику для получения требуемого количества крови. Не допускайте размазывания капли.

Для максимального уменьшения боли прокалывайте боковые стороны кончиков пальцев. Рекомендуется менять места прокола. Повторные проколы одного и того же места могут сделать пальцы болезненными и затвердевшими.



Получение капли крови из предплечья или ладони (у основания большого пальца)

Предплечье и ладонь имеют меньше нервных окончаний, чем кончики пальцев, поэтому получение крови из этих мест может оказаться менее болезненным. Процедура получения крови из предплечья и ладони отличается от таковой из кончика пальца. Для этого вам потребуются прозрачный колпачок. Он не имеет регулировки глубины прокола.

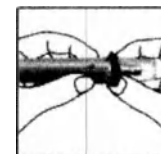
Внимание: Имеются существенные различия в образцах крови из

предплечья, ладони и кончика пальца, которые необходимо знать. Выход информации по тестированию глюкозы крови из предплечья и ладони.

- Вы должны проконсультироваться со своим лечащим врачом перед тем, как выбрать, где проводить тест: на предплечье или на ладони.
- Когда уровень глюкозы меняется быстро, в частности, после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок, кровь, полученная из кончика пальца, быстрее покажет эти изменения, чем кровь, полученная из других мест.
- Необходимо использовать кончик пальца в качестве источника крови в пределах 2 часов после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок и в последний раз, когда вы чувствуете, что уровень глюкозы быстро меняется.
- Используйте кончик пальца в последний раз, когда имеется подозрение на гипогликемию.

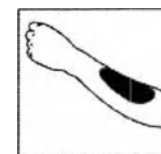
Выполните пункты раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для установки ланцета.

1. Наденьте прозрачный колпачок на устройство для прокола вместо защитного колпачка.



2. Выберите место прокола на предплечье или ладони. Выбирайте мягкое место предплечья, чистое и сухое, удаленное от кости и не имеющее видимых вен и волос.

Для поступления свежей крови к месту прокола интенсивно промассируйте это место в течение нескольких секунд, пока не почувствуете, что оно становится теплым.



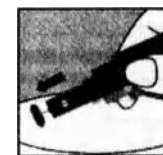
3. Установите устройство напротив места прокола. Наденьте прозрачный колпачок на место прокола и удерживайте его насколько сможете. Нажимайте кнопку пуска, но сразу не убирайте устройство с места прокола.

Продолжите его удерживать на месте прокола до получения необходимого количества крови.



Удаление ланцета

1. Отверните защитный колпачок. Поместите защитный наконечник ланцета на твердую поверхность и осторожно введите в него иглу ланцета.
2. Нажмите кнопку пуска, чтобы убедиться, что ланцет находится в режущем состоянии. Сдвиньте кнопку заклипирования вперед для удаления использованного ланцета. Наденьте на устройство защитный колпачок.



Меры предосторожности при обращении с ланцетом

- Не используйте ланцет, извлеченный из упаковки, с отсутствующим или ослабленным защитным наконечником.
- Не используйте ланцет с изогнутой иглой.
- Всегда раз проявляйте осторожность при обращении с открытой иглой ланцета.
- Никогда не используйте ланцеты или устройство для прокола совместно с кем-либо.
- Для снижения риска инфицирования от использованного устройства всегда используйте новый, стерильный ланцет. Не используйте ланцеты повторно.
- Не допускайте загрязнения устройства для прокола или ланцетом лосьоном для рук, мылом, грязью или мусором.

Отбор и подготовка пробы специалистами

Пожалуйста, ознакомьтесь с вкладываемым к тест-полоскам.

Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови

Примечание: Вставление тест-полоски в любое время, за исключением режима передачи данных автоматически переводит прибор в режим тестирования.

1. Для того, чтобы включить прибор и высветить все сегменты на экране, вставьте тест-полоску в соответствующее отверстие концы с контактными полосками вперед и лицевой стороной вверх. Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст один короткий звуковой сигнал, говорящий о том, что прибор включен.



2. Посмотрите на дисплей глюкометра, убедитесь, что все сегменты дисплея включены (см. изображения дисплея ниже).



3. Убедитесь том, что кодовый номер на экране совпадает с кодовым номером (CODE) на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте кодовую пластину, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если коды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок.



4. Игнорируя символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю крови. Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.



5. Коснитесь каплей крови точкой для нанесения образца на конце тест-полоски. Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст сигнал, говорящий о том, что нанесено достаточное количество образца и началось измерение. Если вы нанесли кровь, но не видите начала обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю крови в течение 3 секунд.



ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не наносите образец крови на внутреннюю или внешнюю сторону тест-полоски
- Не размазывайте каплю крови по тест-полоске
- Не надавливайте пальцем на тест-полоску.

6. Прибор начнет отсчет с 5 до 1 и затем покажет результат измерения. Прибор также подаст звуковой сигнал, свидетельствующий о завершении измерения. Далее Ваш уровень глюкозы крови будет показан на дисплее вместе с единицей измерения, датой и временем теста.



Результаты уровня глюкозы крови автоматически сохраняются в памяти. Чтобы отменить недействительные результаты и избежать их включения в средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней, нажмите одновременно кнопки M и S. На дисплее появится символ (#), говорящий, что результаты не будут включены при расчете средних значений 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Если результат отображается случайно, нажмите кнопку M для снятия выделения результата. После обозначения недействительных результатов с помощью символа (#), нажмите кнопку S, чтобы подтвердить недействительный результат. После обозначения недействительного результата, снова проведите тест с новой тест-полоской.

Если функция индикатора приема пищи включена, и результат теста выводится на дисплей, пометьте результат как «до еды», «после еды», или неправильный.

- Одновременно нажмите кнопки M и S, чтобы вывести на дисплей символ «индикатор до еды», говорящий результат, который был вшит перед едой.
- Нажмите снова кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ «индикатор после еды», говорящий результата, который был вшит после еды.
- Повторно нажмите кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ (#), говорящий неверный результат.
- Повторно нажмите кнопку M и ни одна из вышеупомянутых пометок не будет показана.



После определения выбора нажмите кнопку **8**, чтобы подтвердить выбор для «индикатора перед едой», «индикатора после еды», «кампаса направленного результата» или ни одного из этих трёх вариантов. Если получен направленный результат, повторно проведите тест с новой тест-полоской.

Если на экране появляется сообщение об ошибке, обратитесь к Руководству по устранению неполадок. Если на экране появляется ошибка **"HI"** или **"LO"**, см. раздел Сообщения **"HI"** и **"LO"** ниже.

- После испытания запишите верные результаты в Ваш дневник, указав дату и время, и сравните их с допустимыми показателями, установленными для Вас Вашим лечащим врачом. Более подробно по допустимым значениям концентрации глюкозы см. раздел Рекомендованное время тестирования и допустимые показатели в Ваш дневник.

- Сдвиньте аппарат знаятор полоски, чтобы удалить использованную тест-полоску.

Примечание: Тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

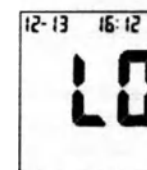
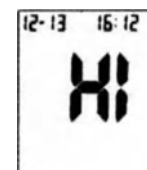


Сообщения **"HI"** («Высокий») и **"LO"** («Низкий»)

Прибор точно измеряет концентрацию глюкозы в интервале от 0,6 до 33,3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл). Сообщения **"HI"** и **"LO"** указывают на результаты вне данного интервала.

Если на экране появляется сообщение **"HI"**, значение измеренной концентрации выше 33,3 ммоль/л (600 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибок. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибок, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как **"HI"**, это указывает на серьезную гипергликемию (высокий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.

Если на экране появляется сообщение **"LO"**, значение измеренной концентрации ниже 0,6 ммоль/л (10 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибок. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибок, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как **"LO"**, это указывает на серьезную гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Сообщения **"Hypo"** и **"Hyper"**

Если на дисплее появляется сообщение **"Hypo"** («Гипогликемия»), то измеренные значения концентрации находятся ниже целевого уровня «Гипогликемия» (низкий уровень глюкозы крови), который Вы установили.

Если на дисплее появляется сообщение **"Hyper"** («Гипергликемия»), то измеренные значения концентрации находятся выше целевого уровня «Гипергликемия» (высокий уровень глюкозы крови), который Вы установили.



Сообщение **"Ketone"**

Если на дисплее появляется сообщение **"Ketone?"** («Кетоны?»), то измеренные значения концентрации выше 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), что свидетельствует о рекомендации проведения теста на кетоны.



Противопоказания и ограничения

Пожалуйста, обратитесь к вкладышу тест-полосок.

Использование памяти прибора

Прибор автоматически сохраняет в памяти до 300 записей. Каждая запись включает результат тестирования, время и дату. Если в памяти уже накопилось 300 записей, самая старая будет удалена, чтобы освободить место для новой.

Прибор также подсчитывает среднее значение результатов за последние 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

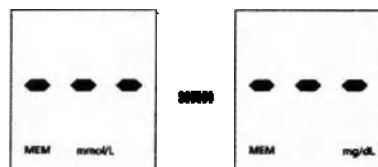
Просмотр сохраненных результатов

To view stored records:

1. Нажмите кнопку M для включения прибора и входа в режим памяти. На экране появится самое последнее значение и слово "MEM".



2. Если Вы впервые используете прибор, на экране появятся три пунктирные линии (---), слово "MEM" и единица измерения. Это означает, что в памяти нет сохраненных данных.



3. Дата и время высвечиваются на экране вместе с результатами, хранящимися в памяти. Символ (M) указывает на то, что отключенные записи не учитывались при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях.
4. Для просмотра сохраненных данных нажмите кнопку M.
Для просмотра средних значений нажмите кнопку S. На экране появится слово "DAY AVG".
Примечание: Если Вы не хотите просматривать средние значения уровня глюкозы, повторно нажмите кнопку S, чтобы выключить экран.
6. Находясь в режиме памяти:

- Если функция индикатора приема пищи выключена, нажмите кнопку M, чтобы переключаться между общими средними значениями 7, 14, 30, 60 и 90 дней.
- Если функция индикатора приема пищи включена, нажмите кнопку M, чтобы переключаться между общими средними значениями до и после еды на 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Глюкометр рассчитает среднее значение, которое вы выбрали. Количество записей, использованных при подсчете среднего значения дня, также появится на экране.

Примечание: только результаты теста, которые были помечены, как результат «до еды» или «после еды» включаются в средние значения до еды и после еды. Все результаты уровня глюкозы крови включаются в общие средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней.



6. Если в памяти меньше, чем 7, 14, 30, 60 или 90 дней, вместо этого будут усреднены все непомяченные значения, хранящиеся в данный момент в памяти.

Если Вы впервые используете прибор, на экране не появится никакого значения. Это означает, что в памяти нет сохраненных результатов. Если Вы не помечали ни один результат как «до еды» или «после еды», то на дисплее не будут появляться средние значения до и после еды. Это обозначает, что в памяти не было сохранено ни одной записи, соответствующей параметрам «до еды» или «после еды».

7. Нажмите кнопку S, чтобы выключить экран.

Примечание: Результаты контроля качества и усреднения не включаются. При просмотре результатов в памяти данные значения помечены знаком (M), что указывает на то, что они не включаются в 7, 14, 30, 60 и 90-дневные усреднения.

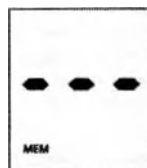
Очистка памяти

Очистка памяти должна выполняться с особым вниманием. Эта операция необратима. Для очистки памяти:

1. При выключенном приборе нажмите кнопку M и удерживайте ее в течение 2 секунд. Прибор выключится и перейдет в режим стирания.



2. Для очистки памяти нажмите одновременно кнопки M и S и удерживайте их в течение 2 секунд.
3. На экране появятся "MEM" и "- - -", память прибора очистится и через некоторое время он выключится.

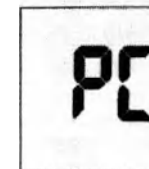


4. Если Вы вошли в режим стирания, но хотите из него выйти, ничего не удаляя, нажмите кнопку S. Прибор выключится без стирания данных.

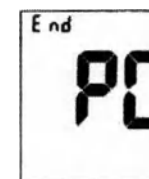
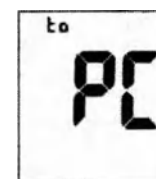
Перенос данных

Прибор может передавать хранимую информацию в компьютер (операционная система Windows) с помощью дополнительного кабеля передачи данных и программного обеспечения.

1. Установите программное обеспечение на ваш персональный компьютер (ПК) согласно инструкции по обработке данных по диабету.
2. Нажмите кнопки M и S для входа в режим передачи данных. На дисплее появится «PC» когда устройство войдет в режим передачи данных.



3. Запустите программу компьютера и удерживайте режим передачи данных. Для этого следуйте инструкциям, находящимся в упаковке кабеля передачи данных.
4. Во время передачи данных на экране прибора отображаются символы "to" и "PC". Это указывает на то, что данные передаются из прибора в компьютер.
5. Когда передача данных завершится, на экране появятся символы "End" и "PC", и через некоторое время прибор выключится.



6. Нажмите кнопку S, если Вы вошли в режим передачи данных, но хотите выйти из него перед выполнением передачи данных. Это приведет к выключению устройства и выводу из режима ПК.

Для более подробной информации смотрите вкладку к набору обработки данных.

Техническое обслуживание

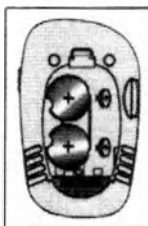
Для получения правильных результатов рекомендуется надлежащее техническое обслуживание.

Замена батареек

Когда появляется символ батарейки (🔋), это означает, что мощность батарейки низкая, и Вам необходимо ее заменить как можно скорее. Если появляется сообщение об ошибке "E-6", мощности батарейки уже недостаточно, чтобы выполнять тест. Прибор не будет работать до тех пор, пока Вы не замените батарейку.

Инструкции:

1. Перед удалением батареек убедитесь, что прибор выключен.
2. Переверните глюкометр, чтобы определить положение крышки батарейки. Нажмите защелку крышки на верхушке и поднимите крышку, чтобы открыть её.
3. Выньте и утилизируйте старую батарейку. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В на верхушку пластиковой ленты. Убедитесь, что они совпадают со стороной плюсовой (+) клеммы, обращенной вверх.
4. Закройте крышку батарейки и убедитесь, что замок закрыт.
5. После замены батареек проверьте и переустановите часы, как это необходимо для установки правильного значения времени. Для установки часов прибора см. раздел **Настройка прибора перед проведением тестирования**.



Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови

On Call® Chosen

Глюкометр

Ваш глюкометр On Call® Chosen не нуждается в специальном техническом обслуживании или чистке. Протирайте поверхность прибора с помощью тряпочки, смоченной водным раствором мягкого детергента. Не допускайте попадания жидкости, грязи, крови или контрольного раствора в прибор через отверстие для тест-полосок или порт данных. Рекомендуется хранить прибор после каждого использования в футляре.

Глюкометр On Call® Chosen является точным электронным прибором. Пожалуйста, обращайтесь с ним аккуратно.

Устройство для прокола

В случае необходимости используйте мягкое мыло и теплую воду для чистки с помощью мягкой ткани. Тщательно высушите устройство. Не погружайте устройство в воду.

Для более подробных рекомендаций см. вкладыш.

Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели

Отслеживание концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

- Когда Вы проснулись (уровень натощак)
- Перед завтраком
- Через 1-2 часа после завтрака
- Перед обедом
- Через 1-2 часа после обеда
- До или после физической нагрузки
- Перед ужином
- Через 1-2 часа после ужина
- Перед тем, как лечь спать
- После того, как Вы перекусили
- При приеме инсулина в 2 или 3 часа ночи

Вам может потребоваться более частое тестирование если¹:

- Вы добавляете новое лекарство или отработываете курс лечения.
- Вы считаете, что уровни глюкозы крови могут быть слишком низкими или слишком высокими.
- Вы больны или чувствуете дискомфорт в течение длительных периодов времени.

Уровень глюкозы в крови для людей, не страдающих диабетом²:

Время	Предел, мг/дЛ	Предел, ммоль/Л
Натощак и перед едой	70-100	3.9-5.6
2 Часа после еды	Менее чем 140	Менее чем 7.8

Проконсультируйтесь у Вашего специалиста по лечению диабета для установления Вам оптимальных значений в течение дня.

Время дня	Ваши допустимые показатели
Когда Вы проснулись (уровень)	
Перед приемом пищи	
Через 2 часа после приема пищи	
Перед тем, как лечь спать	
С 2 до 3 часов ночи	
Другое	

(Примечание: 1 ммоль/Л = 18 мг/дЛ)

Используйте дневник для записи измеренных значений уровня глюкозы и другой полезной информации. Берите дневник с собой, когда идете на прием к

врачу, чтобы определить, насколько хорошо контролируется уровень глюкозы. Это поможет Вам и Вашему лечащему врачу принять наилучшее решение относительно плана по контролю уровня глюкозы.

1. Jennifer Mayfield and Stephen Havas, "Self-Control: A Physician's Guide to Blood Glucose Monitoring in the Management of Diabetes – An American Family Physician Monograph"
2. ADA Clinical Practice Recommendations, 2011

Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов

Как Ваш глюкометр *On Call® Chosen*, так и лабораторные результаты дают информацию о концентрации глюкозы в сыворотке или плазме Вашей крови. Однако результаты могут слегка отличаться вследствие нормального отклонения. Это допустимо, однако разница при нормальных рабочих условиях не должна превышать 20%. Для обеспечения корректного сравнения выполняйте следующие рекомендации.

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Возьмите Ваш прибор, тест-полоски и контрольный раствор с собой в лабораторию.
- Убедитесь, что прибор чистый.
- Выполните тест контроля качества, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.
- Сравнения будут более точными, если Вы не принимали пищу по меньшей мере четыре часа (желательно восемь часов) перед тестированием.

В лаборатории:

- Вымойте руки перед получением образца крови.
- Промежуток времени между получением образцов крови для Вашего прибора и для лабораторного теста не должен превышать 10 минут. Это обеспечит точное сравнение результатов.
- Никогда не используйте для тестирования с помощью Вашего глюкометра кровь, помещенную в пробирки с фторидом или другими антикоагулянтами. Это приведет к получению ошибочно низких результатов.

Неисправности и их устранение

Прибор имеет встроенные функции предупреждения о возникающих неполадках. Когда появляется сообщение об ошибке, запомните ее номер, выключите прибор и затем следуйте рекомендациям.

Знак	Причина	Устранение
	Батарея повреждена или разряжена	Замените батарею.
	Прибор очень холодный	Если прибор находится при низкой температуре, подождите 30 минут, чтобы дать ему достичь комнатной температуры и затем повторите тест.
E-0	Прибор выключен, ошибка самодиагностики	Удалите батарею на 30 секунд, затем поместите ее обратно и снова включите прибор. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-1	Ошибка проверки внутреннего калибровки	Если рядом с прибором находится мобильный телефон, источник радиоволн или электромагнитного тока большой мощности, поместите прибор подальше от этих источников и повторите тест. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-2	Во время тестирования тест-полоска была удалена из прибора	Повторите тест и удостоверьтесь, что тест-полоска все время находится на месте.
E-3	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления сигнала «Начать тест-полоску».
E-4	Тест-полоска загрязнена или использована	Повторите тест с новой тест-полоской.
E-5	Недостаточно образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца. (так, чтобы заполнилась контрольная зона на тест-полоске).
	Ошибка нанесения образца с помощью повторным нанесением образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца. (так, чтобы заполнилась контрольная зона на тест-полоске) в течение 3 секунд.
LO	Температура окружающей среды превысила рабочую температуру системы	Перейдите в более прохладное место и повторите тест.

Знак	Причина	Устранение
LO	Температура окружающей среды ниже рабочей температуры системы	Перейдите в более теплое место и повторите тест.
	Батарея разряжена, но ее мощности еще хватает на 10 тестов	Результаты тестирования будут по-прежнему точны, но замените батарею как можно скорее.
E-6	Батарея разряжена, и прибор больше не может выполнять тестирование до тех пор, пока батарея не будет заменена	Замените батарею и повторите тест.
	Не вставлена кодовая пластина	Оставьте кодовую пластину, которая находится в упаковке тест-полосок.
E-7	Кодовая пластина повреждена или удалена с кода тестирования	Если кодовая пластина повреждена, используйте новую с правильным кодовым номером. Если пластина удалена с кода тестирования, убедитесь, что ее номер совпадает с номером тест-полосок, и повторите тест.
E-8	Ошибка электронного прибора	Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-9	В прибор вставлена кодовая пластина не Apple Lab On Call Showp	Убедитесь, что Вы используете тест-полоски On Call Showp с опломбированным On Call Showp. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-10	Ошибка передачи данных	Ошибка передачи данных в компьютер. Для решения проблемы см. вкладыш к Набору Обработки Данных.
E-11	Ошибка тест-полоски	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца, чтобы заполнить зону проверки тест-полоски в течение 3 секунд. При повторении теста, не затрагивая до полоски во время вычитания показателем обратного отсчета. Пожалуйста, убедитесь, что используется свежий образец крови с определенным уровнем гематокрита. Пожалуйста, убедитесь, что образец крови не инфицирован. В случае возникновения проблем, свяжитесь с вашим местным дистрибьютором.

Технические характеристики

Характеристика	Описание
Предел измерения	от 10 до 600 мг/дл
Калибровка результата	Плазменный эквивалент, калиброванный при использовании устройства анализатора глюкозы YSI (Модель 2300 STAT PLUS), относимый к эталон-стандарту NIST
Образец	Обратитесь к вкладышу для тест-полосок
Минимальный объем образца	0,8 мкл
Время измерения	5 секунд
Источник питания	Две (2) батарейки типа CR 2032 3.0В
Срок работы батареек	Минимум 3 000 измерений (без учета передачи данных и напоминаний о проведении тестов)
Единицы измерения	Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны
Память	До 300 записей с временем и датой
Автоматическое выключение	2 минуты после последней операции
Размеры прибора	91 мм x 58 мм x 20 мм
Размер экрана	40,2 мм x 36 мм
Вес	66 г (с установленной батареей)
Рабочая температура	5-45°C (41-113°F)
Относительная рабочая влажность	10-90%
Уровень гематокрита	Обратитесь к вкладышу для тест-полосок
Порт данных	9600 бод, 8 бит информации, 1 стоповый бит, без бита четности

Гарантийные обязательства

Заполните, пожалуйста, гарантийный талон, находящийся в упаковке, и отправьте его Вашему дистрибьютору для регистрации покупки.

Если прибор вышел из строя в течение 5 лет с даты покупки не по причине неправильного обращения, мы заменим его на новый бесплатно. Для самоконтроля также отметьте дату покупки здесь.

Дата покупки: _____

Примечание: Данные гарантийные обязательства распространяются только на прибор и не распространяются на батарейку, поставляемую с прибором.

Указатели символов	
	Внимание, см. руководство по использованию
	Только для диагностики in vitro
	Хранить при температуре 2-30°C (36-86°F)
	Содержит количество, достаточное для <n> тестов
	Годен до
	Серийный номер
	Производитель
	Авторизованный представитель
	Стерилизовано гамма-излучением
	Кодовый номер
	Контрольные значения
	Каталожный номер
	Не утилизировать вместе с бытовыми отходами

Handwritten signature



Перевод текста с английского языка на русский язык

ПЕРЕВОД УДОСТОВЕРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ НОТАРИУСА И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Руководства пользователя системы контроля уровня глюкозы в крови (на русском языке)
производства
компании «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.» / ACON LABORATORIES, INC., штат Калифорния,
США

Оттиск печати: «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.», США.

Универсальная нотариальная удостоверяющая запись

Штат Калифорния

Штат Калифорния

Округ Сан Диего

10 июля 2014 г., передо мной,

Марией И. Феликс, государственным нотариусом
(имя официального лица)

лично предстал Патрик Моррисон,
(имя подписавшего)

Штамп:

Мария И. Феликс

Лицензия № 1904526

Нотариус шт. Калифорния

Округ Сан Диего

Срок действия лицензии:

до 18 сентября 2014 г.

Место для штампа/печати нотариуса

который представил достаточные доказательства, на основании которых установлено, что он является тем лицом, чье имя указано в прилагаемом документе и подтвердил мне, что он собственноручно подписал прилагаемый документ, в соответствии с предоставленными ему полномочиями, подписанный таким образом документ от имени лица или организации, предоставившей соответствующие полномочия, считается подписанным таким лицом или организацией.

Согласно действующему законодательству штата Калифорния, предусматривающему ответственность за лжесвидетельство, удостоверяю, что данные, изложенные в предыдущем параграфе, являются верными и соответствуют действительности.

В подтверждение вышележащего скрепляю настоящий документ собственноручной подписью и печатью.

Подпись

подпись нотариуса

-подпись-

Заполнять не обязательно

Несмотря на то, что, по закону, сведения ниже не являются обязательными, они могут быть полезны лицам, которые полагаются на приведенный документ, и помогают в борьбе с мошенничеством, а также не позволяют приложить настоящую форму к другому документу.

Описание прилагаемого документа

Наименование или тип документа: *Руководство пользователя On Call Chosen (на русском языке)*

Дата выдачи - Количество страниц: 22

Иные лица, подписавшие документ: _____

Полномочия подписанта

Имя подписанта: _____

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный
☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Место для отпечатка большого пальца правой руки подписавшего
Верх отпечатка

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Представитель подписанта:

Место для отпечатка большого пальца правой руки подписавшего
Верх отпечатка

Представитель подписанта:

2007 Государственная Нотариальная Ассоциация, 9350 Де Сото Авеню, П.я. 2402, Калифорния, Чэтсворт, 91313-2402
www.NationalNotary.org раздел 5907 тел. бесплатный звонок 1-800-876-6827

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна

прошнумеровано и скреплено
печатью 25/16 марта 1925 листов



Двадцать девятого августа две тысячи четырнадцатого года. Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Железняк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её установ-

Зарегистрировано в реестре за № 24-1603.
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.
Н.В.Омск.



CALIFORNIA ALL-PURPOSE ACKNOWLEDGMENT

State of California

County of

San Diego

On

July 10, 2014

before me,

Maria E. Felix, Notary Public

personally appeared

Patrick Morrison

Here Insert Name and Title of the Officer

Name(s) of Signer(s)

who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he/she/they executed the same in his/her/their authorized capacity(ies), and that by his/her/their signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument.



Place Notary Seal Above

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal.

Signature

Signature of Notary Public

OPTIONAL

Though the information below is not required by law, it may prove valuable to persons relying on the document and could prevent fraudulent removal and reattachment of this form to another document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document:

On-Call Vivid - User's Manual (Russian)

Document Date:

Number of Pages:

25

Signer(s) Other Than Named Above:

Capacity(ies) Claimed by Signer(s)

Signer's Name:

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s):
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other:

Signer Is Representing:

Signer's Name:

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s):
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other:

Signer Is Representing:

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

—On-Call Vivid

Система контроля уровня глюкозы в крови

Самоконтроль уровня глюкозы в крови является неотъемлемой составляющей лечения диабета, однако высокая стоимость теста может сделать это невозможным. Целью компании ACON является обеспечение высокого качества контроля уровня глюкозы по цене, позволяющей делать тест так часто, как это необходимо. Вместе мы сможем лучше контролировать Ваш диабет для долгой и здоровой жизни.

Мы приветствуем Вас и благодарим за то, что Вы выбрали систему контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid. С помощью системы контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid Вы получите точный результат всего за несколько простых шагов.

Для того чтобы получить точные результаты, пожалуйста, следуйте данным рекомендациям:

- Перед использованием ознакомиться с инструкцией.
- Используйте только тест-полоски On Call® Vivid с глюкометром On Call® Vivid.
- Только для диагностики in-vitro. Ваша система контроля уровня глюкозы используется только для тестирования вне тела человека.
- Для самоконтроля и профессионального использования.
- Тестируйте только образцы цельной крови с помощью тест-полосок и глюкометра On Call® Vivid.
- Проконсультируйтесь с вашим терапевтом или специалистом по лечению диабета, прежде чем вносить какие-либо изменения в курс лечения, питания или образа жизни.
- Хранить в месте, недоступном для детей.

Следуя инструкции данного Руководства пользователя, Вы сможете использовать систему On Call® Vivid для контроля уровня глюкозы в крови и лучше управлять диабетом.



Оглавление

Начало работы	1
Комплектация и описание	2
Глюкометр On Call® Vivid	3
Экран прибора	6
Тест-полоски On Call® Vivid	8
Контрольный раствор глюкозы On Call® Vivid	10
Установка батареек	12
Настройка прибора перед проведением тестирования	13
Выполнение теста контроля качества	20
Тестирование крови	24
Этап 1 – Получение капли крови	24
Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови	30
Сообщения "H" («Высокий») и "LO" («Низкий»)	33
Сообщения «Нуро» и «Нуро»	34
Сообщение «Ketone»	34
Использование памяти прибора	35
Просмотр сохраненных результатов	36
Очистка памяти	37
Перенос данных	37
Техническое обслуживание	38
Замена батареек	38
Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid	40
Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели	41
Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов	43
Неисправности и их устранение	44
Технические характеристики	47
Гарантийные обязательства	48
Указатель символов	48



Handwritten signature

Набор продукта

Перед началом тестирования внимательно изучите инструкцию и все компоненты Вашей системы контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid. В зависимости от того, какой именно вариант системы On Call® Vivid Вы приобрели, некоторые компоненты, возможно, будет необходимо приобрести дополнительно. Проверьте комплектацию системы по списку на наружной коробке.



Глюкометр



Тест-полоски



устройство



Прозрачный колпачок



Стерильные ланцеты



Контрольный раствор



Футляр

Комплектация и описание

1. Глюкометр: Производит считывание тест-полосок и показывает значение концентрации глюкозы в крови.
2. Тест-полоски: Полоски с химическим реагентом, используемые в глюкометре для измерения концентрации глюкозы в крови.
3. Устройство для прокола: Используется со стерильными ланцетами для прокола кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья для получения образца крови. Устройство имеет регулируемую установку глубины прокола, что минимизирует неудобства.
4. Прозрачный колпачок: Используется с устройством для прокола и стерильным ланцетом для получения образца крови из предплечья и ладони.
5. Стерильные ланцеты: Используется с устройством для прокола для получения образца крови. Стерильные ланцеты вставляются в устройство для прокола при каждом вентии крови и удаляются после использования.
6. Контрольный раствор: Проверка точности работы глюкометра с помощью предварительно калиброванного контрольного раствора. Контрольный раствор 1 – это то, что Вам нужно в большинстве случаев. Контрольный раствор 0 и контрольный раствор 2 Вам понадобится для проведения дополнительных тестов по уровням 0 и 2. Контрольные растворы 0, 1 и 2 можно заказать отдельно в виде упаковки Контрольный раствор On Call® Vivid.
7. Футляр: Обеспечивает портативность тестирования, где бы Вы ни находились.
8. Руководство пользователя: Приведены подробные инструкции по пользованию системой контроля уровня глюкозы в крови.
9. Краткое справочное руководство: Краткое описание системы и процедуры тестирования. Данное руководство может храниться в футляре.
10. Гарантийный талон. Необходимо заполнить и вернуть дистрибьютору для получения 6-летней гарантии на прибор.

Глюкометр On Call® Vivid

Прибор считывает тест-полоски и показывает концентрацию глюкозы. С целью знакомства с прибором используйте данную диаграмму.



3

Жидкокристаллический экран (ЖКЭ): Отображает результаты тестирования и помогает Вам в ходе тестирования.

Кнопка M: Вызывает из памяти прибора результаты предыдущих тестирований и выполняет другие функции выбора меню.

Кнопка S: Выбирает установки прибора, выполняет другие функции выбора меню.

Отверстие для тест-полосок: В данное отверстие вставляют тест-полоску для проведения теста.

Кнопка питания: Используется, чтобы вручную включить/выключить глюкометр (ON/OFF). Проверьте информацию, отображающуюся на экране, чтобы убедиться, что все сегменты дисплея включены и проверьте дату/время.

Эжектор тест-полосок: Перемещайте эжектор вперёд, чтобы удалить использованную тест-полоску.

Примечание: тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

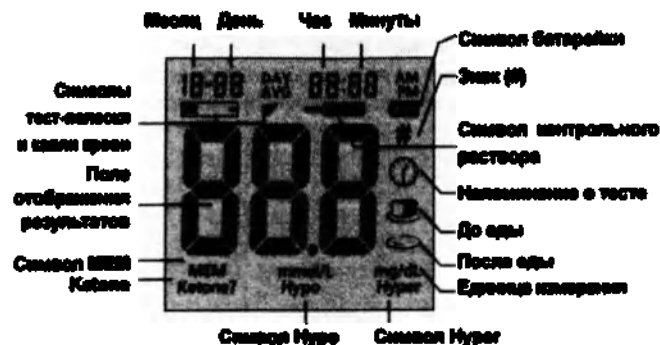
Крышка для батареек: Снимите крышку батареек, чтобы установить две плоские круглые батарейки CR2032.

Защёлка крышки для батареек: Нажмите защёлку, чтобы открыть крышку.

Порт данных: Передает информацию в компьютер через дополнительный кабель для просмотра, анализа и распечатки хранимой в приборе информации. Кабель передачи данных заказывается дополнительно.

4

Экран прибора



Символ батареи: Предупреждает Вас, что нужно заменить батарею.

Символы тест-полоски и капли крови: Оба этих символа появляются одновременно, указывая Вам, что можно наносить образец.

Знак (#): Появляется при получении результата с контрольным раствором или, когда Вы получаете неверный результат, чтобы исключить его из средних значений.

Символ центрального раствора: Показывает результат контрольного теста. Когда появляется символ центрального раствора, также будет появиться и знак (#).

Поле отображения результатов: Отображает кодový номер и результат теста.

Единица измерения: Прибор отображает только одну единицу измерения, и она не может настраиваться самостоятельно.

Символ Нуле: Появляется, если концентрация глюкозы крови выше заданного уровня «Гипергликемия» (высокая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Нуле: Появляется, если концентрация глюкозы крови ниже заданного уровня «Гипогликемия» (низкая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Ketone: Возникает, если концентрация глюкозы крови выше 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), что означает рекомендацию проведения теста на наличие кетонов. Проконсультируйтесь со своим специалистом по поводу

проведения теста на кетоны.

Примечание: Данный символ не означает, что система обнаружила кетоны. Это рекомендация провести тест на кетоны.

Символ MEM: Показывает результат теста, сохраненного в памяти.

Test Remind Symbol: Appears to remind you to test your blood glucose.

Символ до еды: Появляется, когда отображаются результаты тестов до еды.

Символ напоминания о тесте: Появляется, чтобы напомнить Вам провести тест на глюкозу в крови.

Работа с прибором и меры предосторожности

- Прибор установлен отображать концентрацию глюкозы в миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от того, какая единица измерения принята в Вашей стране. Данная единица измерения не может устанавливаться самостоятельно.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь прибора.
- Держите глюкозу всегда тест-полоски в чистом состоянии.
- Храните прибор в сухом месте, избегая перепадов температуры и влажности. Не оставляйте прибор в автомобиле.
- Не допускайте падения или намокания прибора. Если прибор все же упал или намок, проверьте его с помощью теста контроля качества. См. Тест контроля качества данной инструкции.
- Не разбирайте прибор, это приведет к потере права на гарантийное обслуживание.
- Подробности по чистке прибора см. в разделе Уход за прибором.
- Храните прибор и все другие компоненты в недоступных для детей местах.

Примечание: При упаковке прибора и использованных батареек соблюдайте меры предосторожности и местные предписания.

Вся система глюкозы отвечает требованиям директив, указанных в EMC:

- Данный прибор прошел проверку на устойчивость к электростатическим разрядам в соответствии с IEC 61000-4-2. Используйте и храните данный прибор в сухом помещении, лишенном синтетических материалов (синтетическая одежда, коврики и т.д.) при работе с аппаратом, может привести к электростатическому разряду и стать причиной ошибочных результатов, выдаваемых прибором.

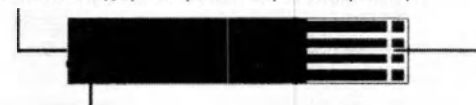
- Данный прибор отвечает требованиям по эмиссии и защищенности, указанных в EN61326-1 и EN61326-2-6. Не используйте прибор в непосредственной близости от источников сильного электромагнитного излучения, так как это может помешать правильной работе прибора.
- Для профессионального использования. Перед началом работы, убедитесь в отсутствии электромагнитного излучения вблизи прибора.

Тест-полоски On Call® Vivid

Тест-полоски On Call® Vivid – это тонкие полоски с химическим реагентом, которые работают с глюкометром On Call® Vivid для измерения концентрации глюкозы в цельной крови. После введения полоски в прибор на ее кончик наносится капля крови, затем кровь автоматически абсорбируется в реакционную ячейку, где происходит реакция. В ходе реакции образуется переходный электрический ток, и на его основе прибором высчитывается концентрация глюкозы. Затем результат отображается на экране прибора. Глюкометр калибруется по концентрациям в плазме.

Верхний конец

Нанесите сюда раствор или контрольный раствор.



Контрольное окно

Убедитесь, что нанесено достаточное количество образца.

Контактные полоски

Введите тест-полоску этим концом в прибор до упора.

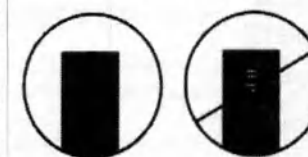
Примечание: Наносите образец только на соответствующий кончик тест-полоски. Не наносите образец крови или контрольного раствора на верхнюю сторону тест-полоски, поскольку это может привести к неверному результату.

Касайтесь каплей крови места нанесения на тест-полоске до тех пор, пока полностью не заполнится контрольное окошко, и прибор не начнет отсчет. Если вы нанесли кровь, но не видите начала обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю крови в течение 3 секунд. Если окно проверки не заполнилось, а глюкометр начал обратный отсчет, в таком случае больше не добавляйте кровь на тест-полоску. Если вы это сделаете, то можете получить сообщение E-5 или неправильные результаты теста.



Правильно

Неправильно



Правильно

Неправильно

В таком случае, если глюкометр начал Обратный отсчёт, а окно проверки не заполнилось, удалите полоску и начните тест снова, используя новую тест-полоску.

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по хранению и использованию:

- Храните тест-полоски в сухом месте при температуре 2-30°C (36-86°F). Оберегайте их от нагревания и солнечного света.
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Не используйте полоски во влажном месте, например, в ванной.
- Не храните прибор, тест-полоски и контрольный раствор около отбеливателей или чистящих агентов, содержащих отбеливатели.
- Тест-полоска должна быть использована сразу после извлечения из флакона.
- Повторное введение и извлечение тест-полоски из отверстия для тест-полосок может стать причиной ошибки считывания.
- Не пользуйтесь тест-полосками с истёкшим сроком годности, указанным на упаковке. Использование тест-полосок с истёкшим сроком годности может привести к получению неверных результатов тестирования.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2013-01 означает Январь, 2013.

Специальные инструкции для тест-полосок во флаконе

- Тест-полоски должны храниться в плотно закрытом флаконе для сохранения их в хорошем рабочем состоянии.
- Не перекладывайте тест-полоски в новый флакон или любой другой контейнер.
- Закрывайте флакон сразу после извлечения тест-полоски.
- Новый флакон тест-полосок может использоваться в течение 6 месяцев после первого открытия. Срок годности после первого открытия составляет 6 месяцев. Залипите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия. Выбросьте флакон через 6 месяцев после того, как вы впервые открыли его. Использование тест-полосок после истечения данного срока может привести к получению неверных результатов.

Специальные инструкции для тест-полосок в фольгированной упаковке

- Аккуратно вскройте упаковку, начиная с места для разрыва. Не допускайте повреждений или сгибания тест-полосок.
- Используйте тест-полоску сразу же после ее извлечения из упаковки.

Меры предосторожности при работе с тест-полосками

- Для диагностики *in vivo*. Тест-полоски используются только для тестирования вна теле человека.
- Не используйте поврежденные, соприкоснувшиеся или поврежденные иным путем полоски. Не используйте тест-полоски повторно.
- Храните флакон с тест-полосками или фольгированную упаковку в местах, недоступных детям и животным.
- Проконсультируйтесь с Вашим терапевтом или специалистом по лечению перед тем, как внести какое-либо изменение в план лечения, основываясь на Ваших результатах тестирования уровня глюкозы.

Для более подробного описания см. вкладыш к тест-полоскам.

Контрольный раствор глюкозы On Call® Vivid

Контрольный раствор глюкозы On Call® Vivid содержит известную концентрацию глюкозы. Он используется для подтверждения того, что Ваш глюкометр On Call® Vivid и тест-полоски работают вместе правильно и что Вы правильно выполняете тест. Важно проводить контрольный тест регулярно для того, чтобы быть уверенным в получении правильных результатов.

Проводите контрольный тест:

- Перед первым использованием Вашего прибора, для ознакомления с его работой.
- Перед использованием новой упаковки тест-полосок.
- Когда у Вас есть сомнения, что прибор или тест-полоски работают правильно.
- Когда у Вас есть сомнения в точности результатов тестирования или, когда они не соответствуют Вашему самочувствию.
- Когда у Вас есть подозрения в том, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.



- Как минимум, один раз в неделю.

См. Тест по контролю качества для информации по проведению теста.

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими рекомендациями по хранению и использованию:

- Храните контрольный раствор при комнатной температуре 2-30° C (36-86°F).
- Не допускайте замораживания или окисления.
- Если контрольный раствор холодный, не используйте его до того, как он нагреется до комнатной температуры.
- Используйте до истечения срока годности, указанного для закрытого флакона.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2013-01 означает Январь, 2013.

- Каждый флакон с контрольным раствором может быть использован в течение 6 месяцев после того, как Вы впервые его открыли. Срок годности контрольного раствора истекает через 6 месяцев после первого открытия флакона. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия.

Меры предосторожности при работе с контрольным раствором

- Для диагностики *in vitro*. Контрольный раствор используется только для тестирования *in vitro* человека. Не пить и не ингалировать.
- Перед использованием тщательно встряхнуть.
- Точность прецедов измерения с контрольным раствором установлена для температурного интервала между 10 и 40°C (50-104°F).
- Контрольные значения, указанные на флаконе или фольгированной упаковке тест-полосок, не являются уровнями, рекомендованными для Вашей глюкозы в крови. Ваши персональные уровни должны быть определены Вашим специалистом по лечению диабета.
- Не касайтесь тест-полоской верхушки флакона с контрольным раствором.
- Используйте контрольный раствор той же марки, что поставлялся с Вашим комплектом.

Для более подробного описания см. вкладыш к контрольному раствору.

Установка батареек

Возможно, что батарейка не будет установлена в прибор. Требуется две плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В. Найдите батарейку в футляре и установите ее согласно следующим этапам:

1. Проверните устройство, чтобы обернуть крышку батарейки. Нажмите защелку крышки батарейки на вершине и поднимите крышку, чтобы ее открыть.



2. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В наверх пластиковой ленты. Проверьте, чтобы (+) находилась сверху.



Батарейка для глюкометра

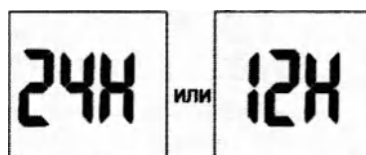
Батарейка для подсветки глюкометра и порта для тест-полосок

3. Закройте крышку батарейки и убедитесь, что замок закрыт.

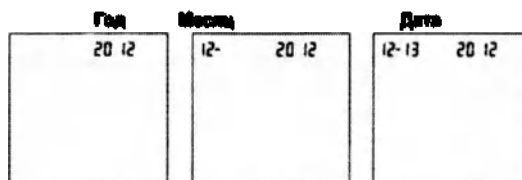
Настройка часов и даты

Перед тем, как использовать устройство в первый раз, вам потребуются настроить установки, которые подробно перечислены ниже.

- Режим установки спомометра:** Нажмите кнопку B и держите ее нажатой в течение 2 секунд, чтобы перейти в режим в режим установки. Спмометр автоматически перейдет в режим установки при первом включении.
- Часы:** Установите часы в 12- или 24-часовой формат. Нажмите кнопку M для выбора желаемого формата, затем нажмите кнопку B для сохранения выбранного результата и перехода к установке года, месяца и даты. **Примечание:** Настройки часов обновляются, если нажатие на спмометр батареи.

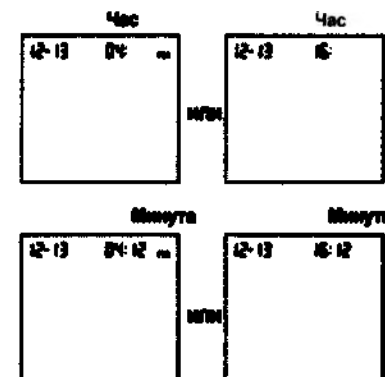


- Дата:** Вверху экрана появится год. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. После выбора года нажмите кнопку B для сохранения результата и начните установку месяца. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку B для сохранения результата, и начните установку даты. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажмите кнопку B для сохранения результата, и начните установку времени.



13

- Время:** Вверху экрана появится час. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку B для сохранения результата, и начните установку минут. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажмите кнопку B для сохранения результата, и перейдите к установке функции звукового сигнала.



- Индикатор приёма пищи:** Спмометр поставляется с выключенной функцией индикатора приёма пищи. Спмометр позволяет пользователю включить или выключить функцию индикатора приёма пищи. Слова «ON» или «OFF» будут появляться в центральной части дисплея, а символ «ед» и «после еды» будет появляться, как показано ниже.

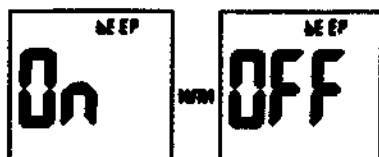


Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между функцией индикатора приёма пищи «Включить» или «Выключить». Нажмите кнопку B, чтобы подтвердить выбор.

- Звуковая функция:** Спмометр поставляется с выключенной звуковой функцией. Спмометр производит один короткий звуковой сигнал при включении, после определения образца и когда готов результат.

14

Глюкометр выдаст три коротких звуковых сигнала, чтобы подать сигнал тревоги при возникновении ошибки. Пожалуйста, проверьте номер ошибки на экране, чтобы выяснить, какая ошибка возникла.



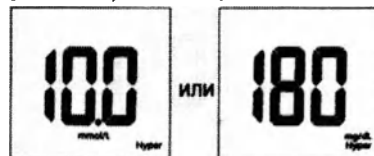
Нажмите кнопку М или В для переключения между режимами «Включено» и «Выключено» для звукового сигнала глюкометра. Нажмите кнопку М или В, чтобы подтвердить ваш выбор.

7. Индикатор нитрогенов: Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора нитрогенов. Нажмите кнопку М, чтобы переключиться между индикатором нитрогенов «ON» и «OFF».



Нажмите кнопку В, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор нитрогенов включен и результаты теста больше чем 19,7 ммоль/л (300 мг/дл), то на дисплее появится символ «Ketone?».

8. Индикатор «Нур» («Гипергликемия»): Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора «Гипергликемия».

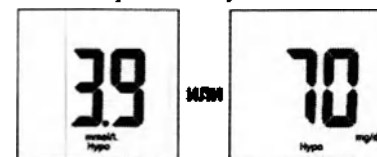


Нажмите кнопку М, чтобы переключиться между положениями «ON» и «OFF» индикатор «Гипергликемия». Нажмите кнопку В, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор «Гипергликемия» находится в режиме «OFF», то нажатие на кнопку В вызовет переход к настройкам индикатора «Гипергликемия». Если индикатор «Гипергликемия» «ON», то нажатие кнопки В перейдет к настройке уровня индикатора «Гипергликемия». При настройке уровня индикатора «Гипергликемия», нажмите кнопку М, чтобы установить уровень «Гипергликемия», а после

нажмите кнопку В для перехода к настройкам индикатора «Гипогликемия».

Примечание: Глюкометр позволяет установить уровень гипергликемии самое малое на 6,7 ммоль/л (120 мг/дл). Уровень гипергликемии должен быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню гипергликемии.

9. Индикатор «Нур» («Гипогликемия»): Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора «Гипогликемия». Нажмите кнопку М или В, чтобы переключиться между положениями «ON» и «OFF» индикатора «Гипогликемия».



Нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «OFF», то нажатие на кнопку питания вызовет переход к настройкам «Напоминание о тесте». Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «ON», то нажатие кнопки питания приведет к настройке уровня индикатора «Гипогликемия». При настройке уровня индикатора «Гипогликемия», нажмите кнопку М или В, чтобы установить уровень «Гипогликемия», а после нажмите кнопку В для перехода к настройкам индикатора «Напоминание о тесте».

Примечание: Глюкометр позволяет установить уровень гипогликемии самое большое на 3,6 ммоль/л (100 мг/дл). Уровень гипергликемии должен быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню гипогликемии.

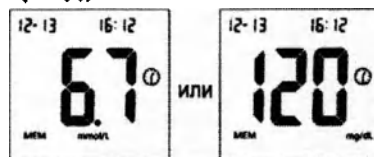
10. Напоминание о тесте: Эта функция является полезным способом напомнить Вам, когда проводить тест. Вы можете установить от 1 до 5 напоминаний в день. В Вашем глюкометре заранее установлена выключенная функция напоминания о тесте. Чтобы использовать эту функцию, Вы должны её включить.

• Нажмите кнопку М или В, чтобы переключиться между режимами «Включено» и «Выключено» первого напоминания о тесте. Нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить ваш выбор. Если «Напоминание о

тесте» находится в режиме «Выключено», то нажатие кнопки питания вызовет переход к настройкам второго «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено», то нажатие кнопки питания вызовет переход к настройкам времени первого «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку M или S, чтобы установить первое время «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить первое время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам второго «Напоминания о тесте».

- Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено» во время настроек второго «Напоминания о тесте», то нажатие кнопки питания вызовет переход к настройкам третьего «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено», то нажатие кнопки питания вызовет переход к настройкам времени второго «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку M или S, чтобы установить второе время «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить второе время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам третьего «Напоминания о тесте».
- Повторите ту же процедуру настройки для 3, 4 и 5 «Напоминания о тесте».
- Завершение настроек пятого «Напоминания о тесте» приведёт к окончанию настроек и выключению глюкометра.

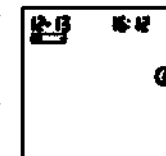
Если было установлено одно или более напоминаний о тесте, то символ напоминания будет всегда появляться на ЖКД при включении глюкометра. Пример дисплея показан ниже.



Глюкометр издаст 5 раз звуковой сигнал в то время, которое вы настроили, далее повторно через две минуты, и еще раз через 2 минуты до того момента пока вы не вставите тест-полоску или не нажмете любую кнопку. Эта функция будет работать даже при выключенной звуковой функции.

Когда глюкометр издаст звуковой сигнал согласно времени, установленного функцией «Напоминание о тесте», то на дисплее появится дата, время и символ полоски. Также загорится символ

«Напоминание о тесте». Пример дисплея показан ниже.



Примечание: Для любой настройки, нажатие и удержание кнопки M или S позволит ускорить установку.

11. Использование подсветки глюкометра

Для данной модели глюкометра предусмотрена функция подсветки. Для включения подсветки нажмите и удерживайте кнопку питания в течение 2 секунд.

Использование подсветки отверстия для тест-полосок и дисплея.

- При выключенном дисплее нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку питания, чтобы включить глюкометр. Во время включения глюкометра на экране сначала появятся все сегменты, а затем глюкометр перейдет в режим ожидания введения тест-полоски. После включения глюкометра нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку питания снова, чтобы включить подсветку отверстия для тест-полосок. После включения подсветки отверстия для тест-полосок, нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку питания, чтобы выключить подсветку отверстия для тест-полосок и включить подсветку дисплея глюкометра. После включения подсветки дисплея глюкометра нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку питания, чтобы выключить подсветку дисплея глюкометра.
- Когда глюкометр выключен, вставьте тест-полоску в глюкометр, чтобы включить его. При включении глюкометра по средством ввода в него тест-полоски, дисплей глюкометра сначала отобразит все сегменты, после чего перейдет в режим ожидания нанесения образца. Когда глюкометр готов к тесту, нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку питания, чтобы включить подсветку отверстия для тест-полосок. После нанесения образца крови на тест-полоску, когда глюкометр распознает нанесение образца, подсветка отверстия для тест-полосок выключится автоматически. При необходимости нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку питания для включения подсветки дисплея.

Примечание:

- Если Вы используете подсветку дисплея или подсветку отверстия для

тест-полосок, находясь в режиме тестирования, подсветка дисплея загорится опять, чтобы показать Вам результаты теста после того как измерение завершится.

- Когда в режимах глюкометра В то время, когда глюкометр находится в режимах ожидания (ожидания введения тестполоски и ожидания нанесения образца на тест-полоску), нажатие и удерживание в течение 2 секунд кнопки питания позволит только включить подсветку дисплея глюкометра.

Выполнение теста контроля качества

Тест контроля качества подтверждает, что тест-полоски и прибор работают вместе правильно и что Вы выполняете тест корректно. Важно выполнять данный тест:

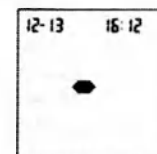
- Перед первым использованием прибора.
 - Перед началом работы с новой упаковкой тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в правильности работы прибора или тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в точности результатов теста или когда они не совпадают с Вашим самочувствием.
 - Когда Вы предполагаете, что прибор поврежден.
 - После чистки Вашего прибора.
 - Минимум один раз в неделю.
1. Поместите тест-полоску в порт для полоски контактным концом вперед и вверх. Это включит глюкометр и выведет на дисплей все сектора. Если звуковая опция включена, глюкометр издаст звуковой сигнал, обозначающий, что глюкометр включен.



НЕ ГОТОВ

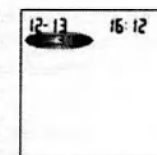


НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ

2. Проверьте, все ли сегменты изображены на экране (см. соответствующий рисунок сверху).
3. После этого прибор перейдет в тестовый режим. На экране появится дата и время, а также мигающие символы полоски и капли крови. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю контрольного раствора.



ГОТОВ

Примечание: Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.

4. Тщательно встряхните бутылочку с контрольным раствором, затем слегка сдавите ее и удалите первую каплю. Если кончик засорился, аккуратно постучите им по чистой твердой поверхности, снова встряхните. Выдавите вторую небольшую каплю на чистую неабсорбирующую поверхность. Коснитесь кончиком тест-полоски капли контрольного раствора. Если включена функция звукового сигнала, прибор подаст сигнал, indicating о том, что нанесено достаточное количество образца.



Примечание:

- Не наносите контрольный раствор на полоску непосредственно на бутылочку.
- Если образец контрольного раствора не заполнил контрольное окошко тест-полоски, не добавляйте каплю повторно. Утилизуйте тест-полоску и пройдите процедуру заново с новой тест-полоской.

5. Когда нанесено достаточное количество образца, прибор начнет на экране отсчет с 5 до 1 и затем покажет результат. Результаты тестирования с контрольным раствором должны быть в пределах контрольного интервала (CTRL 1), напечатанного на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Это означает, что Ваша система контроля уровня глюкозы в крови работает правильно и что Вы правильно выполняете тестирование.



Результаты тестирования отображаются в амвольт или мВ и зависят от принятой в Вашей стране единиц измерения.

Примечание: Уровень контрольного раствора является ожидаемым пределом для результата контрольного раствора. Он не является рекомендуемым уровнем для уровня глюкозы крови.

6. Перемажьте зигзаг полоски, чтобы удалить тест-полоску. На экране должен появиться символ (H), указывая на то, что тестирование было с контрольным раствором. Это говорит о том, что данный тест не будет учитываться при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных

усреднениях. Символ (H) также будет высвечиваться при просмотре результатов, хранящихся в памяти прибора.

Если результат выходит за пределы указанного контрольного ряда:

- Убедитесь в том, что Вы сравниваете с соответствующим рядом. Результаты с Контрольным раствором 1 должны соответствовать ряду CTRL 1, напечатанному на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке).
- Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором не были открыты более, чем 6 месяцев назад. Выбросьте тест-полоски или контрольный раствор с истекшим сроком годности.
- Убедитесь, что температура, при которой Вы проводите тест, находится в пределах от 10 до 40°C (50-104°F).
- Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором были плотно закрыты.
- Убедитесь, что Вы используете такой же контрольный раствор, что и поставились с Вашим набором.
- Проверьте, правильно ли Вы выполнили тестирование.

После проверки всех вышеперечисленных условий повторите тест контроля качества с новой тест-полоской. Если и в этом случае результаты выходят за пределы контрольного ряда, приведенного на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке), Ваш прибор может быть дефектным. Обратитесь к Вашему дистрибьютору за помощью.

Имеется три уровня контрольного раствора – Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2. В большинстве случаев для самоконтроля достаточно Контрольного раствора 1. Если Вы считаете, что прибор или тест-полоски могут работать неточно, Вам может понадобиться тест уровня 0 и тест уровня 2. Уровни (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2) приведены на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Просто повторите этапы с 4 по 6, используя Контрольный раствор 0 или Контрольный раствор 2.

Для подтверждения результатов тесты с Контрольным раствором 1 должны находиться в пределах ряда CTRL 1; тесты с Контрольным раствором 2 должны находиться в пределах ряда CTRL 2, а тесты с Контрольным раствором 0 должны находиться в пределах ряда CTRL 0. Если результаты тестирования с контрольным раствором не совпадают с соответствующим

пределами, НЕ используйте систему для тестирования крови, поскольку система может работать неточно. Если Вы не можете самостоятельно решить проблему, обращайтесь за помощью к Вашему дистрибьютору.

Обращайтесь к Вашему дистрибьютору за информацией по заказу набора контрольных растворов *On Call® Vivid* Контрольный раствор, содержащего Контрольный раствор 0, содержащего Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2.

Тестирование крови

Нижеперечисленные этапы покажут Вам, как использовать прибор, тест-полоски, устройство для прокола и ланцеты для измерения концентрации глюкозы в крови.

Этап 1 – Получение капли крови

Система контроля уровня глюкозы в крови *On Call® Vivid* требует очень небольшую каплю крови, которую можно получить из кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья. Перед тестированием выберите чистую, сухую рабочую поверхность. Настройтесь на проведение тестирования и убедитесь, что у Вас есть все необходимое для получения капли крови.

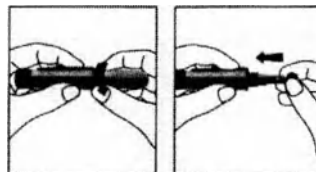
Важно: Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или мыльной водой. В случае необходимости увеличения кровотока используйте теплую воду. Затем тщательно высушите руки и место прокола. Убедитесь, что на месте прокола нет крема или лосьона.



Получение капли крови из кончика пальца

Установите глубину прокола для уменьшения дискомфорта. Прозрачный колпачок не понадобится.

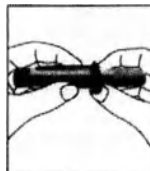
1. Откройте защитный колпачок с устройства для прокола. Поместите в устройство стартовый ланцет, и толкните его до тех пор, пока он полностью не остановится.



2. Ударивая прочно ланцет в устройстве, поверните защитный наконечник ланцета до его освобождения, затем снимите наконечник с ланцета. Сохраните защитный наконечник для утилизации ланцета.



3. Аккуратно заверните защитный колпачок назад на устройство для прокола. Избегайте контакта с открытой иглой. Убедитесь, что защитный колпачок полностью закрывает устройство для прокола.



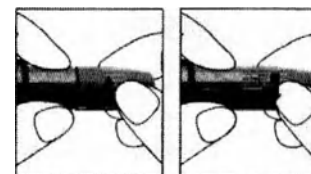
4. Установите требуемую глубину прокола путем вращения колпачка. Всего имеется 6 установок глубины прокола. Для уменьшения дискомфорта используйте наименьшую установку, дающую необходимую каплю крови.

25

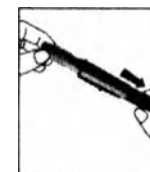
Установки:

- 1 и 2 для нежной кожи
- 3 и 4 для нормальной кожи
- 5 и 6 для грубой или толстой кожи

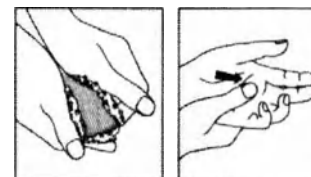
Примечание: Большее давление устройства для прокола на палец также увеличивает глубину прокола.



5. Оттяните ударный барабан назад для приведения устройства в готовность. Вы услышите щелчок, одновременно иголка пускает на устройство загорелся оранжевым цветом. Устройство для прокола сейчас готово для получения капли крови.



6. Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или вымойте руки с мылом. В случае необходимости увеличения кровотока в пальцах используйте теплую воду. Затем тщательно вытрите руки. Несколько раз помассируйте руку от запястья к кончикам пальцев для стимуляции кровотока.

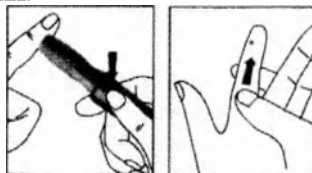


7. Установите устройство напротив места прокола, при этом колпачок

26

находится на пальце. Нажмите кнопку пуска для прокола кончика пальца. Вы услышите щелчок, что свидетельствует о срабатывании устройства. Мягко массируйте от основания пальца к его кончику для получения требуемого количества крови. Не допускайте размазывания капли.

Для максимального уменьшения боли прокалывайте боковые стороны кончиков пальцев. Рекомендуется менять место прокола. Повторные проколы одного и того же места могут сделать пальцы болезненными и затвердевшими.



Получение капли крови из предплечья или ладони (у основания большого пальца)

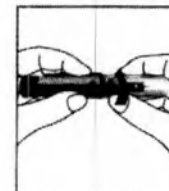
Предплечье и ладонь имеют меньше нервных окончаний, чем кончики пальцев, поэтому получение крови из этих мест может оказаться менее болезненным. Процедура получения крови из предплечья и ладони отличается от таковой на кончике пальца. Для этого вам потребуется прозрачный колпачок. Он не имеет регулировки глубины прокола.

Примечание: Имеются существенные различия в образцах крови на предплечье, ладони и кончике пальца, которые необходимо знать. Важная информация по тестированию глюкозы крови из предплечья и ладони:

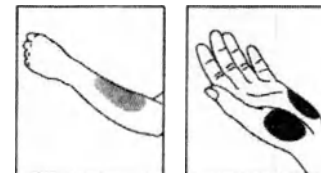
- Вы должны проконсультироваться со своим лечащим врачом перед тем, как выбрать, где проводить тест: на предплечье или на ладони.
- Когда уровень глюкозы меняется быстро, в частности, после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок, кровь, полученная из кончика пальца, быстрее покажет эти изменения, чем кровь, полученная из других мест.
- Необходимо использовать кончик пальца в качестве источника крови в пределах 2 часов после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок и всякий раз, когда вы чувствуете, что уровень глюкозы быстро меняется.
- Используйте кончик пальца всякий раз, когда имеется подозрение на гипогликемию.

Выполните пункты раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для установки ланцета.

1. Наверните прозрачный колпачок на устройство для прокола вместо защитного колпачка.



2. Выберите место прокола на предплечье или ладони. Выберите мягкое место предплечья, чистое и сухое, вдали от кости и не имеющее видимых вен и волос.



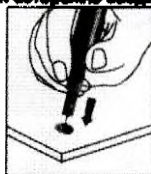
Для поступления свежей крови к месту прокола intentionally промассируйте это место в течение нескольких секунд, пока не почувствуете, что оно становится теплым.

3. Установите устройство напротив места прокола. Нажмите прозрачным колпачком на место прокола и удерживайте его несколько секунд. Нажмите кнопку пуска, но сразу не убирайте устройство с места прокола. Продолжайте его удерживать на месте прокола до получения необходимого количества крови.



Удаление ланцета

1. Откройте защитный колпачок. Поместите защитный наконечник ланцета на твердую поверхность и осторожно введите в него иглу ланцета.



2. Нажмите кнопку пуска, чтобы убедиться, что ланцет находится в разряженном состоянии. Сдвиньте кнопку экипировки вперед для удаления использованного ланцета. Наденьте на устройство защитный колпачок.



Меры предосторожности при обращении с ланцетом

- Не используйте ланцет, извлеченный из упаковки, с отсутствующим или ослабленным защитным наконечником.
- Не используйте ланцет с изогнутой иглой.
- Всегда проявляйте осторожность при обращении с открытой иглой ланцета.
- Никогда не используйте ланцеты или устройство для прокола совместно с кем-либо.
- Для снижения риска инфицирования от использованного устройства всегда используйте новый, стерильный ланцет. Не используйте ланцеты повторно.
- Не допускайте загрязнения устройства для прокола или ланцетов лосьоном для рук, маслом, грязью или мусором.

Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови

Примечание: Введение тест-полоски в любое время, за исключением режима передачи данных, автоматически переводит прибор в режим тестирования.

1. Поместите тест-полоску в отверстие для тест-полосок контактным концом вперед и вверх. Это включит глюкометр и выведет на дисплей все секторы и символы. Если звуковая опция включена, глюкометр издаст звуковой сигнал, обозначающий, что глюкометр включен. Убедитесь, что все без исключения сегменты на экране включились.

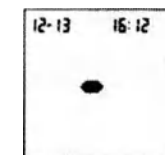
После этого на экране отобразятся только дата и время с символом «-», действующим по аналогии. Проверьте, что при этом не включены никакие другие посторонние сегменты.



НЕ ГОТОВ

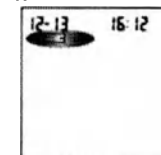


НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ

2. После этого система войдет в режим тестирования. На экране появится дата, время и мигающий символ тест-полоски и капли крови, свидетельствующий о том, что тест-полоска установлена правильно и капли крови могут быть добавлены. Если тест-полоска была установлена неправильно, глюкометр не включится. Глюкометр готов к работе, когда появится мигающий символ тест-полоски и капли крови. В это время капли крови могут быть добавлены.



ГОТОВ

3. Нанесите образец крови на контрольное поле на конце тест-полоски. Если включена звуковая функция, то глюкометр также издаст звуковой сигнал, чтобы обозначить начало измерения. Если Вы нанесли каплю крови, но не увидели начало обратного отсчета, Вы можете повторно нанести вторую

капли в течение 3 секунд.



ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не наносите образец крови на верхнюю или нижнюю сторону тест-полоски;
- Не размазывайте каплю крови по тест-полоске;
- Не надавливайте пальцем на тест-полоску.

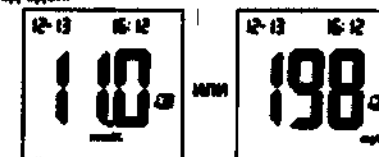
4. Глюкометр будет вести счёт от 5 до 1, а после выведет на экран результаты измерения. Глюкометр также будет издавать звуковой сигнал, свидетельствующий об окончании измерения. Далее Ваш уровень глюкозы крови будет показан на дисплее вместе с единицей измерения, датой и временем теста.



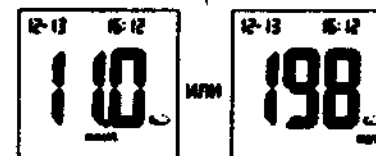
Результаты уровня глюкозы крови автоматически сохраняются в памяти. Чтобы отменить ненадежные результаты и предупредить их включение в средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней, нажмите одновременно кнопки M и S. На дисплее появится символ (H), показывающий, что результаты не будут включены при расчете средних значений 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Если результат отменяется случайно, нажмите кнопку M или S для снятия выделения результата. После обозначения ненадежных результатов с помощью символа (H), нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить ненадежный результат. После обозначения ненадежного результата, снова проведите тест с новой тест-полоской.

Если функция индикатора приема пищи включена, и результат теста выводится на дисплей, поместите результат как «до еды», «после еды», или неправильный.

- Одновременно нажмите кнопки M и S, чтобы вывести на дисплей символ «индикатор до еды», показывающий результат, который был взят перед едой.



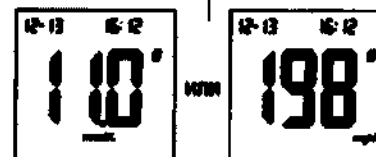
- Нажмите снова кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ «индикатор после еды», показывающий результат, который был взят



после еды.

- Повторно нажмите кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ (H), показывающий неверный результат.
- Повторно нажмите кнопку M, и ни один из вышеупомянутых маркеров не будет показан.

После определения выбора нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить выбор для «индикатора перед едой», «индикатора после еды», «символа неправильного результата» или ни одного из этих трех символов. Если



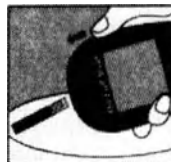
показан неправильный результат, повторно пройдите тест с новой тест-полоской.

Если на экране появляется сообщение об ошибке, обратитесь к Руководству по устранению неисправностей. Если на экране появляется ошибка "H" или "LO", см. раздел Сообщения "H" и "LO" ниже.

6. После просмотра запишите верные результаты в Ваш дневник, указав дату и время, и сравните их с допустимыми показателями, установленными для Вас Вашим лечащим врачом. Более подробно по допустимым значениям концентрации глюкозы см. раздел Рекомендованное время тестирования и допустимые показатели.

6. Сдвиньте вперед индикатор полоски, чтобы удалить использованную тест-полоску.

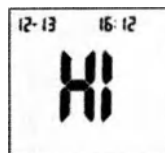
Примечание: Тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образца крови и материалов.



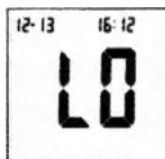
Сообщения "HI" («Высокий») и "LO" («Низкий»)

Прибор точно измеряет концентрацию глюкозы в интервале от 0,6 до 33,3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл). Сообщения "HI" и "LO" указывают на результаты вне данного интервала.

Если на экране появляется сообщение "HI", значение измеренной концентрации выше 33,3 ммоль/л (600 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "HI", это указывает на серьезную гипергликемию (высокий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.

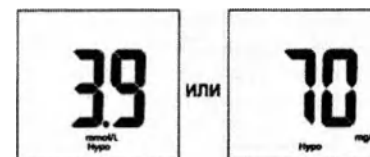


Если на экране появляется сообщение "LO", значение измеренной концентрации ниже 0,6 ммоль/л (10 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "LO", это указывает на серьезную гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Сообщения „Hypo“ и „Hyper“

Если на дисплее появляется сообщение „Hypo“ («Гипогликемия»), то измеряемые значения концентрации находятся ниже целевого уровня «Гипогликемия» (низкий уровень глюкозы крови), который Вы установили.



Если на дисплее появляется сообщение „Hyper“ («Гипергликемия»), то измеряемые значения концентрации находятся выше целевого уровня «Гипогликемия» (высокий уровень глюкозы крови), который Вы установили.



Сообщение „Ketone“

Если на дисплее появляется сообщение „Ketone“ («Кетоны?»), то измеряемые значения концентрации выше 10,7 ммоль/л (300 мг/дл), что свидетельствует о рекомендации проведения теста на кетоны.



Противопоказания и ограничения

Пожалуйста, обратитесь к вкладышу тест-полосок.

4. Функция сохранения данных в памяти

Прибор автоматически сохраняет в памяти до 800 записей. Каждая запись включает результат тестирования, время и дату. Если в памяти уже накопилось 800 записей, самая старая будет удалена, чтобы освободить место для новой. Прибор также подсчитывает средние значения результатов за последние 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

Просмотр сохраненных результатов

Для просмотра сохраненных результатов:

1. Нажмите кнопку M для включения прибора и входа в режим памяти. На экране появится самое последнее значение и слово "MEM".



2. Если Вы впервые используете прибор, на экране появятся три пустые ячейки (- - -), слово "MEM" и единица измерения. Это означает, что в памяти нет сохраненных данных.



3. Дата и время высвечиваются на экране вместе с результатом, сохраненным в памяти. Символ (#) указывает на то, что отмеченные записи не учитывались при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях.

4. Для просмотра сохраненных данных нажмите кнопку M или S. Для просмотра средних значений нажмите кнопку питания. На экране появится слово "DAY AVG".

Примечание: Если Вы не хотите просматривать средние значения уровня глюкозы, повторно нажмите кнопку питания, чтобы выключить экран.

Вы также можете нажать кнопку M для просмотра сохраненных результатов.

5. Нажавшись в режиме памяти:

- Если функция индикатора приема пищи включена, нажмите кнопку S, чтобы переключиться между общими средними значениями 7, 14, 30, 60 и 90 дней.
- Если функция индикатора приема пищи выключена, нажмите кнопку S, чтобы переключиться между общими средними значениями до и после еды на 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Глюкометр рассчитает среднее значение, которое вы выбрали. Количество записей, использованных при подсчете среднего значения дня, также появится на экране.



Примечание: только результаты теста, которые были помечены, как результат «до еды» или «после еды» включаются в средние значения до еды и после еды. Все результаты уровня глюкозы крови включаются в общие средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

6. Если в памяти меньше, чем 7, 14, 30, 60 или 90 дней, вместо этого будут усреднены все запомненные (#) значения, хранящиеся в данный момент в памяти.

Если Вы впервые используете прибор, на экране не появится никакого значения. Это означает, что в памяти нет сохраненных результатов. Если Вы не помечали ни один результат как «до еды» или «после еды», то на дисплее не будут появляться средние значения до и после еды. Это обозначает, что в памяти не было сохранено ни одной записи, соответствующей параметрам «до еды» или «после еды».

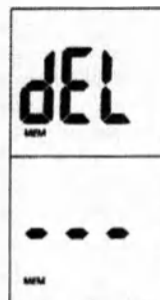
7. Нажмите кнопку питания, чтобы выключить экран. Нажмите кнопку M, чтобы просмотреть сохраненные результаты.

Примечание: Результаты теста контроля качества и усредненные не включаются. При просмотре результатов в памяти данные значения помечены знаком (#), что указывает на то, что они не включаются в 7, 14, 30, 60 и 90-дневные усреднения.

Очистка памяти

Очистка памяти должна выполняться с особым вниманием. Эта операция необратима. Для очистки памяти:

1. При выключенном приборе нажмите кнопку М и удерживайте ее в течение 2 секунд. Прибор включится и перейдет в режим стирания.
2. Для очистки памяти нажмите одновременно кнопки М и S и удерживайте их в течение 2 секунд.
3. На экране появится "MEM" и "--", память прибора очистится и через некоторое время он выключится.
4. Если Вы вошли в режим стирания, но хотите из него выйти, ничего не удаляя, нажмите кнопку питания. Прибор выключится без стирания данных.



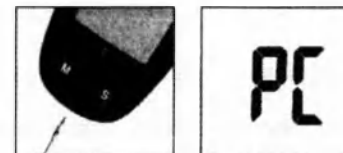
Перенос данных

Прибор может передавать хранимую информацию в компьютер (операционная система Windows) с помощью дополнительного кабеля передачи данных и программного обеспечения. Чтобы использовать данную функцию, вам понадобится программное обеспечение «On Call® Diabetes Management Software» и кабель передачи данных от ACON.

1. Установите программное обеспечение на ваш персональный компьютер (ПК) согласно инструкции из «On Call® Diabetes Management Software Kit».
2. Подключите к глюкометру кабель для передачи данных и глюкометр автоматически в режим «PC» (режим передачи данных).

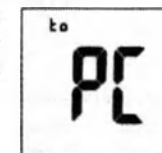
Примечание:

- Если в глюкометр была вставлена тест-полоска и глюкометр находился в режиме ожидания введения образца крови, то, при подключении кабеля передачи данных, глюкометр отобразит ошибку E-12 и не перейдет автоматически в режим передачи данных «PC».
- Находясь в режиме перепередачи данных «PC», глюкометр не перейдет в режим ожидания ввода образца крови, если в глюкометр будет вставлена тест-полоска.

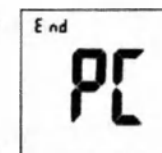


3. Загрузите On Call® Diabetes Management Software, и обратитесь к инструкциям в наборе программного обеспечения, чтобы переслать данные.

4. Во время передачи данных на экране прибора отображаются символы "to" и "PC". Это указывает на то, что данные передаются из прибора в компьютер.



5. Когда передача данных завершится, на экране появятся символы "End" и "PC".



6. После завершения передачи данных от глюкометра к компьютеру, нажмите кнопку питания для выключения глюкометра. Если не производить никаких действий с глюкометром в течение 2 минут после завершения передачи данных, глюкометр выключится автоматически.

Для более подробной информации смотрите вкладыш к набору On Call® Diabetes Management Software Kit.

Техническое обслуживание

Для получения правильных результатов рекомендуется надлежащее техническое обслуживание.

Замена батареек

Глюкометр On Call® Vivid использует две 3.0В литиевые батарейки CR 2032. Одна батарейка (Батарейка для глюкометра) питает только глюкометр. Другая батарейка (Батарейка для подсветки глюкометра и порта для тест-полосок) питает только подсветку экрана глюкометра и порта для тест-полосок.

Когда символ батарейки (🔋) мигает, это означает, что мощность батарейки низкая, и Вам необходимо ее заменить как можно скорее. Если появляется сообщение об ошибке "E-6", мощности батарейки уже недостаточно, чтобы выполнять тест. Прибор не будет работать до тех пор, пока Вы не замените батарейку.



Инструкции:

1. Перед удалением батарейки убедитесь, что прибор выключен.
2. Переверните глюкометр, чтобы определить положение крышки батарейки. Нажмите защёлку крышки на верхушке и поднимите крышку, чтобы открыть её.
3. Выньте и утилизируйте старую батарейку. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В на верхушку пластиковой ленты. Убедитесь, что они совпадают со стороной плюсовой (+) клеммы, обращенной вверх.
4. Закройте крышку батарейки и убедитесь, что замок закрыт.
5. После замены батарейки проверьте и переустановите часы, если в этом есть необходимость. Для установки часов прибора см. раздел Настройка прибора перед проведением тестирования.

Низкий уровень заряда батарейки для подсветки глюкометра и порта для тест-полосок

Замените батарейку для подсветки глюкометра и порта для тест-полосок, если вы заметили, что подсветка становится тусклой. Глюкометр не отображает предупреждение, о низком уровне заряда данной батареи.

Примечание: Низкий уровень заряда батарейки для подсветки глюкометра и порта для тест-полосок не влияет на точность результатов измерений глюкометра.

Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid

Глюкометр

Ваш глюкометр On Call® Vivid не нуждается в специальном техническом обслуживании или чистке. Протирайте поверхность прибора с помощью тряпочки, смоченной водным раствором мягкого детергента. Не допускайте попадания жидкости, грязи, крови или контрольного раствора в прибор через отверстие для тест-полосок или порт данных. Рекомендуется хранить прибор после каждого использования в футляре.

Глюкометр On Call® Vivid является точным электронным прибором. Пожалуйста, обращайтесь с ним аккуратно.

Устройство для прокола

В случае необходимости используйте мягкое мыло и теплую воду для чистки с помощью мягкой ткани. Тщательно высушите устройство. Не погружайте устройство в воду.

Для более подробных рекомендаций см. вкладыш устройства для прокола.

Тестирование уровня глюкозы в крови

Отслеживание концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

- Когда Вы проснулись (уровень натощак)
- Перед завтраком
- Через 1-2 часа после завтрака
- Перед обедом
- Через 1-2 часа после обеда
- До или после физической нагрузки
- Перед ужином
- Через 1-2 часа после ужина
- Перед тем, как лечь спать
- После того, как Вы перекусили
- При приеме инсулина в 2 или 3 часа ночи

Вам может потребоваться более частое тестирование если¹:

- Вы добавляете новое лекарство или отработываете курс лечения.
- Вы считаете, что уровни глюкозы крови могут быть слишком низкими или слишком высокими.
- Вы больны или чувствуете дискомфорт в течение длительных периодов времени.

Уровень глюкозы в крови для людей, страдающих диабетом²:

Время	Предел, мг/дл	Предел, ммоль/л
Натощак и перед едой	70-100	3.9 – 5.6
2 Часа после еды	Менее чем 140	Менее чем 7.8

Проконсультируйтесь у Вашего специалиста по лечению диабета для установления Вами оптимальных значений в течение дня.

Время дня	Ваши допустимые показатели
Когда Вы проснулись (уровень натощак)	

Перед приемом пищи	
Через 2 часа после приема пищи	
Перед тем, как лечь спать	
С 2 до 3 часов ночи	
Другое	

(Примечание: 1 ммоль/л = 18 мг/дл)

Используйте дневник для записи измеренных значений уровня глюкозы и другой полезной информации. Берите дневник с собой, когда идете на прием к врачу, чтобы определить, насколько хорошо контролируется уровень глюкозы. Это поможет Вам и Вашему лечащему врачу принять наилучшее решение относительно плана по контролю уровня глюкозы.

1. Jennifer Mayfield and Stephen Hays, "Self-Control: A Physician's Guide to Blood Glucose Monitoring in the Management of Diabetes – An American Family Physician Monograph".
2. ADA Clinical Practice Recommendations, 2011.

Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов

Как Ваш глюкометр On Call® Vmid, так и лабораторные результаты дают информацию о концентрации глюкозы в сыворотке или плазме Вашей крови. Однако результаты могут слегка отличаться вследствие нормального отклонения. На результаты работы глюкометра могут оказывать влияние факторы и обстоятельства, которые отсутствуют при лабораторных испытаниях. Сравнивайтесь с вкладышем тест-полосок On Call® Vmid для получения подробной информации о точности, ограничениях и другой важной информации. Чтобы обеспечить правильные сравнения, следуйте следующим инструкциям.

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Возьмите Ваш прибор, тест-полоски и контрольный раствор с собой в лабораторию.
- Убедитесь, что прибор чистый.
- Выполните тест контроля качества, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.
- Сравнения будут более точными, если Вы не принимали пищу по меньшей мере четыре часа (желательно восемь часов) перед тестированием.

В лаборатории:

- Вымойте руки перед получением образца крови.
- Промежуток времени между получением образца крови для Вашего прибора и для лабораторного теста не должен превышать 10 минут. Это обеспечит точное сравнение результатов.
- Никогда не используйте для тестирования с помощью Вашего глюкометра кровь, помещенную в пробирки с фторидом или другими антикоагулянтами. Это приведет к получению ошибочно низких результатов.

Неисправности и их устранение

Прибор имеет встроенные функции предупреждения о возникающих неполадках. Когда появляется сообщение об ошибке, запомните ее номер, выключите прибор и затем следуйте рекомендациям.

Знач	Причина	Устранение
Прибор не включается	Батарея повреждена или разряжена	Замените батарею.
	Прибор очень холодный	Если прибор находится при низкой температуре, подождите 30 минут, чтобы дать ему достичь комнатной температуры и затем повторите тест.
E-0	Прибор молчит, ошибка самодиагностики	Удалите батарею на 30 секунд, затем поместите ее обратно и снова включите прибор. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-1	Ошибка проверки внутренней калибровки	Если рядом с прибором находится мобильный телефон, источник радиоволн или электрического тока большой мощности, поместите прибор подальше от этих источников и повторите тест. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-2	Во время тестирования тест-полоска была удалена из прибора	Повторите тест и удостоверьтесь, что тест-полоска все время находится на месте.
E-3	Образец нанесен на тест-полоску слишком медленно	Повторите тест и нанесите образец после появления символа «зигзаг крови/тест-полоска».
E-4	Тест-полоска загрязнена или использована	Повторите тест с новой тест-полоской.
	Образец нанесен на тест-полоску слишком быстро	Повторите тест и нанесите образец после появления символа «зигзаг крови/тест-полоска».

Экран	Причина	Устранение
E-5	Недостаточно образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнились контрольные окошки на тест-полоске).
	Ошибка нанесения образца связана с позицией повторных нанесенных образца.	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнились контрольные окошки на тест-полоске) в течение 3 секунд.
HI E	Температура окружающей среды превысила рабочую температуру системы	Перейдите в более прохладное место и повторите тест.
LO E	Температура окружающей среды ниже рабочей температуры системы	Перейдите в более теплое место и повторите тест.
	Батарея разряжена, но ее мощность еще нехватает на 10 тестов	Результаты тестирования будут не-приемлемо точны, но замените батарею как можно скорее.
E-6	Батарея разряжена, и прибор больше не может выполнять тестирование до тех пор, пока батарея не будет заменена	Замените батарею и повторите тест.
E-8	Ошибка электронного прибора	Если проблема остается, обратитесь к полному дистрибьютору.
E-9	Неправильный тип тест-полосок	Поврежденные тест-полоски или ошибка калибровки. Пожалуйста, проведите тест еще раз с новой тест-полоской. Если проблема не устранится, пожалуйста, свяжитесь с местным дистрибьютором.
E 10	Ошибка передачи данных	Ошибка передачи данных на компьютер. Подробная информация о проблеме во вложении к «On Call Diabetes Management Software» расположенном проблем и их устранении.

Экран	Причина	Устранение
E 11	Ошибка тест-полоски	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца, чтобы заполнить окошко проверки тест-полоски в течение 3 секунд. При повторном тесте, не прикасайтесь до полоски во время выполнения глюкометра обратного отсчета. Пожалуйста, убедитесь, что используется правильный образец крови и определенными уровнями глюкозы. Пожалуйста, убедитесь, что образец крови не инфицирован. В случае возникновения проблем, свяжитесь с вашим местным дистрибьютором.
E 12	В порт данных глюкометра вставлен кабель для передачи данных, а то время как в глюкометр вставлена тест-полоска, и он находится в режиме ожидания нанесения образца для теста.	Измените кабель для передачи данных из порта данных, после этого замените тест-полоску и вставьте обратно для проведения теста. Если проблема не устранится, свяжитесь с местным дистрибьютором.

Технические характеристики

Характеристика	Описание
Предел измерения	0.6-33.3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл)
Калибровка результата	Плазменный эквивалент, калиброванный при использовании устройства анализатора глюкозы YSI (Модель 2300 STAT PLUS), относимый к эталон-стандарту NIST
Образец	Обратитесь к вкладышу для тест-полосок
Минимальный объем образца	0,8 мкл
Время измерения	5 секунд
Источник питания	Две (2) батарейка типа CR 2032 3.0В
Срок работы батарейки	1,000 тестов (не считая передачу данных) (Подсветка экрана глюкометра и отверстия для тест-полосок питается отдельной батарейкой, которая не используется в процессе измерения).
Единицы измерения	Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны
Память	До 500 записей с временем и датой
Автоматическое выключение	2 минуты после последней операции
Размеры прибора	89.6 мм x 58.0 мм x 21.7 мм
Размер экрана	37.0 мм x 33.5 мм
Вес	60.0 г (с установленными батарейками)
Рабочая температура	5-45°C (41-113°F)
Относительная влажность воздуха	10-90% (без конденсата)
Уровень гематокрита	20-70%
Порт данных	9600 бод, 8 бит информации, 1 стоповый бит, без бита четности

47

Гарантийные обязательства

Заполните, пожалуйста, гарантийный талон, находящийся в упаковке, и отправьте его Вашему дистрибьютору для регистрации покупки.

Если прибор вышел из строя в течение 5 лет с даты покупки не по причине неправильного обращения, мы заменим его на новый бесплатно. Для самоконтроля также отметьте дату покупки здесь.

Дата покупки: _____

Примечание: Данные гарантийные обязательства распространяются только на прибор и не распространяются на батарейку, поставляемую с прибором.

48

Указатель символов

	Внимание, см. руководство по использованию
	Только для диагностики <i>in vitro</i>
	Хранить при температуре 2-30°C (36-86°F)
	Содержит количество, достаточное для <n> тестов
	Годен до
	Серийный номер
	Производитель
	Авторизованный представитель
	Стерилизовано гамма-излучением
	Кодовый номер
	Контрольные значения
	Каталожный номер
	Не утилизировать вместе с бытовыми отходами
	Хрупкое содержимое
	Этой стороной вверх
	Не подвергать прямому воздействию солнечных лучей
	Поддерживать в сухом состоянии

Handwritten signature



Перевод текста с английского языка на русский язык

**ПЕРЕВОД УДОСТОВЕРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ НОТАРИУСА И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Руководства пользователя системы контроля уровня глюкозы в крови (на русском языке)
производства**

**компании «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.» / ACON LABORATORIES, INC., штат Калифорния,
США**

Оттиск печати: «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.», США.

Универсальная нотариальная удостоверительная запись

Штат Калифорния

Штат Калифорния

Округ Сан Диего

10 июля 2014 г., передо мной,

Марией И. Феликс, государственным нотариусом
(имя официального лица)

лично предстал Патрик Моррисон,
(имя подписавшего)

Штамп:

Мария И. Феликс

Лицензия № 1904526

Нотариус шт. Калифорния

Округ Сан Диего

Срок действия лицензии:

до 18 сентября 2014 г.

Место для штампа/печати нотариуса

который представил достаточные доказательства, на основании которых установлено, что он является тем лицом, чье имя указано в прилагаемом документе и подтвердил мне, что он собственноручно подписал прилагаемый документ, в соответствии с предоставленными ему полномочиями, подписанный таким образом документ от имени лица или организации, предоставившей соответствующие полномочия, считается подписанным таким лицом или организацией.

Согласно действующему законодательству штата Калифорния, предусматривающему ответственность за лжесвидетельство, удостоверяю, что данные, изложенные в предыдущем параграфе, являются верными и соответствуют действительности.

В подтверждение вышеизложенного скрепляю настоящий документ собственноручной подписью и печатью.

Подпись

подпись нотариуса

-подпись-

Заполнять не обязательно

Несмотря на то, что, по закону, сведения ниже не являются обязательными, они могут быть полезны лицам, которые полагаются на приведенный документ, и помогают в борьбе с мошенничеством, а также не позволяют приложить настоящую форму к другому документу.

Описание прилагаемого документа

Наименование или тип документа: *Руководство пользователя On Call Vivid (на русском языке)*

Дата выдачи - **Количество страниц: 25**

Иные лица, подписавшие документ: _____

Полномочия подписанта

Имя подписанта: _____

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Место для отпечатка большого пальца правой руки подписавшего
Верх отпечатка

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Представитель подписанта:

Место для отпечатка большого пальца правой руки подписавшего
Верх отпечатка

Представитель подписанта:

2007 Государственная Нотариальная Ассоциация, 9350 Де Сото Авеню, П.я. 2402, Калифорния, Чэтсворт, 91313-2402
www.National.Notary.org раздел 5907 тел. бесплатный звонок 1-800-876-6827

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна



Всего прошито,
пронумеровано и скреплено
печатью два листа листов
Нотариус

Город Москва.

Двадцать девятого августа две тысячи четырнадцатого года.
Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы, сви-
детельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Желез-
няк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её установ-
лена.



Зарегистрировано в реестре за № 2п-1601
взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.

CALIFORNIA ALL-PURPOSE ACKNOWLEDGMENT

State of California

County of

San Diego

On July 10, 2014

Date

before me,

Maria E. Felix, Notary Public

Here Insert Name and Title of the Officer

personally appeared

Patrick Morrison

Name(s) of Signer(s)

who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) ~~is~~ are subscribed to the within instrument and acknowledged to me that ~~he/she/they~~ executed the same in ~~his/her/their~~ authorized capacity(ies), and that by ~~his/her/their~~ signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument.

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal

Signature

Signature of Notary Public



Place Notary Seal Above

OPTIONAL

Though the information below is not required by law, it may prove valuable to persons relying on the document and could prevent fraudulent removal and reattachment of this form to another document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document:

On-Call Vivid Pal - User's Manual (Russian)

Document Date:

Number of Pages:

26

Signer(s) Other Than Named Above:

Capacity(ies) Claimed by Signer(s)

Signer's Name:

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s):
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other:

Signer Is Representing:

Signer's Name:

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s):
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other:

Signer Is Representing:

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

—On-Call Vivid Pal

Система контроля уровня глюкозы в крови

неотъемлемой составляющей лечения диабета, однако высокая стоимость теста может сделать это невозможным. Целью компании ACON является обеспечение высокого качества контроля уровня глюкозы по цене, позволяющей делать тест так часто, как это необходимо. Вместе мы сможем лучше контролировать Ваш диабет для долгой и здоровой жизни.

Мы приветствуем Вас и благодарим за то, что Вы выбрали систему контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid Pal. С помощью системы контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid Pal Вы получите точный результат всего за несколько простых шагов.

Для того чтобы получить точные результаты, пожалуйста, следуйте данным рекомендациям:

- Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией.
- Используйте только тест-полоски On Call® Vivid с глюкометром On Call® Vivid Pal.
- Только для диагностики in-vitro. Ваша система контроля уровня глюкозы используется только для тестирования вне тела человека.
- Для самоконтроля и профессионального использования.
- Тестируйте только образцы цельной крови с помощью тест-полосок и глюкометра On Call® Vivid Pal.
- Проконсультируйтесь с вашим терапевтом или специалистом по лечению диабета, прежде чем вносить какие-либо изменения в курс лечения, питания или образа жизни.
- Хранить в местах, недоступных для детей.

Следуя инструкциям данного Руководства пользователя, Вы сможете использовать систему On Call® Vivid Pal для контроля уровня глюкозы в крови и лучше управлять диабетом.

Содержание

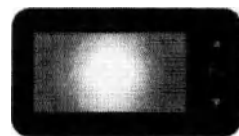
Начало работы	1
Комплектация и описание	2
Глюкометр On Call® Vivid Pal	3
Экран прибора	6
Тест-полоски On Call® Vivid	7
Контрольный раствор глюкозы On Call® Vivid	10
Установка батарейки	13
Настройка прибора перед проведением тестирования	14
Выполнение теста контроля качества	18
Тестирование крови	22
Этап 1 – Получение капли крови	22
Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови	28
Сообщения "HI" («Высокий») и "LO" («Низкий»)	31
Использование памяти прибора	32
Просмотр сохраненных результатов	32
Очистка памяти	34
Перенос данных	38
Техническое обслуживание	37
Замена батарейки	37
Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid Pal	39
Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели	40
Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов	42
Неисправности и их устранение	44
Технические характеристики	47
Гарантийные обязательства	48
Указатель символов	48



Handwritten signature

Начало работы

Перед началом тестирования внимательно изучите инструкцию и все компоненты Вашей системы контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid Pal. В зависимости от того, какой именно вариант системы On Call® Vivid Pal Вы приобрели, некоторые компоненты, возможно, будут необходимо приобрести дополнительно. Проверьте комплектацию системы по списку на наружной коробке.



Глюкометр



Тест-полоски



устройство



Прозрачный колпачок



Стерильные ланцеты



Контрольный раствор



Футляр

1

Комплектация и описание

1. **Глюкометр:** Производит считывание тест-полосок и показывает значения концентрации глюкозы в крови.
2. **Тест-полоски:** Полоски с жидкокристаллическим дисплеем, используемые в глюкометре для измерения концентрации глюкозы в крови.
3. **Устройство для прокола:** Используется со стерильными ланцетами для прокола кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья для получения образца крови. Устройство имеет регулируемую установку глубины прокола, что минимизирует неудобства.
4. **Прозрачный колпачок:** Используется с устройством для прокола и стерильным ланцетом для получения образца крови из предплечья и ладони.
5. **Стерильные ланцеты:** Используются с устройством для прокола для получения образца крови. Стерильные ланцеты вставляются в устройство для прокола при каждом взятии крови и удаляются после использования.
6. **Контрольный раствор:** Проверка точности работы глюкометра с помощью предварительно калиброванного контрольного раствора. Контрольный раствор 1 – это то, что Вам нужно в большинстве случаев. Контрольный раствор 0 и контрольный раствор 2 Вам понадобится для проведения дополнительных тестов по уровню 0 и 2. Контрольные растворы 0, 1 и 2 можно заказать отдельно в виде упаковки Контрольный раствор On Call® Vivid.
7. **Футляр:** Обеспечивает портативность тестирования, где бы Вы ни находились.
8. **Руководство пользователя:** Приведены подробные инструкции по пользованию системой контроля уровня глюкозы в крови.
9. **Краткое справочное руководство:** Краткое описание системы и процедуры тестирования. Данное руководство может храниться в футляре.
10. **Гарантийный талон:** Необходимо заполнить и вернуть дистрибьютору для получения 5-летней гарантии на глюкометр.

2

Глюкометр On Call® VIVID Pal

Прибор считывает тест-полоски и показывает концентрацию глюкозы. С целью знакомства с прибором используйте данную диаграмму.

Отверстие для тест-полосок



3

Жидкокристаллический экран (ЖКЭ): Отображает результаты тестирования и помогает Вам в ходе тестирования.

Кнопка ▲: Вызывает на памяти прибора результаты предыдущих тестирований и выполняет другие функции выбора меню.

Кнопка ▼: Выбирает установки прибора, выполняет другие функции выбора меню.

Отверстие для тест-полосок: В данное отверстие вставляют тест-полоску для проведения теста.

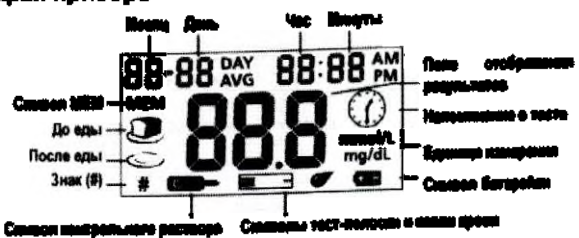
Кнопка «OK»: используется для подтверждения выбора и входа в режим настройки.

Крышка для батареек: Снимите крышку батареек, чтобы установить одну плоскую круглую батарейку CR2032.

Порт данных: Передает информацию в компьютер через дополнительный кабель для просмотра, анализа и распечатки хранимой в приборе информации. Кабель передачи данных заказывается дополнительно.

4

Экран прибора



Символ батареи: Предупреждает Вас, что нужно заменить батарею.

Символы тест-полоски и капли крови: Оба этих символа появляются одновременно, указывая Вам, что можно наносить образец.

Знак (#): Появляется при получении результата с контрольным раствором или, когда Вы помещаете неверный результат, чтобы исключить его из средних значений.

Символ контрольного раствора: Показывает результат контрольного теста. Когда появляется символ контрольного раствора, также будет появиться и знак (#).

Поле отображения результатов: Отображает числовой номер и результат теста.

Единица измерения: Прибор отображает только одну единицу измерения, и она не может настраиваться самостоятельно.

Символ до еды: Появляется, когда отображаются результаты тестов до еды.

Символ после еды: Появляется, когда отображаются результаты тестов после еды.

Символ напоминания о тесте: Появляется, чтобы напомнить Вам провести тест на глюкозу в крови.

Символ MEM: Показывает результат теста, сохраненного в памяти.

5

Работа с прибором и меры предосторожности

- Дотроньтесь во включенном состоянии тест-полоски и каплей крови, перед тем как нанести образец крови.
- Прибор установлен отображать концентрацию глюкозы в миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграммах на децилитр (мг/дл), в зависимости от того, какой единицы измерения принята в Вашей стране. Данные единицы измерения не могут устанавливаться самостоятельно.
- Глюкометр выключается через 2 минуты автоматически, если не производить с ним никаких действий.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь прибора.
- Держите пинцет ввода тест-полоски в чистом состоянии.
- Храните прибор в сухом месте, избегая перепадов температуры и влажности. Не оставляйте прибор в автомобиле.
- Не допускайте падения или намокания прибора. Если прибор все же упал или намок, проверьте его с помощью теста контроля качества. См. Тест контроля качества данной инструкции.
- Не разбирайте прибор, это приведет к потере прав на гарантийное обслуживание.
- Подробности по чистке прибора см. в разделе Уход за прибором.
- Храните прибор и все другие компоненты в недоступных для детей местах.

Примечание: При утилизации прибора и использованных батареек соблюдайте меры предосторожности и местные предписания.

Вся система глюкозы отвечает профилактическим нормам, указанным в EMC:

- Данный прибор прошел проверку на устойчивость к электростатическому разряду в соответствии с IEC 61000-4-2. Используйте и храните данный прибор в сухом помещении, наличие синтетических материалов (синтетическая одежда, коврики и т.д.) при работе с аппаратом, может привести к электростатическому разряду и стать причиной ошибочных результатов, выдаваемых прибором.

6

- Данный прибор отвечает требованиям по безопасности и электромагнитности, указанным в EN61326-1 и EN61326-2-6. Не используйте прибор в непосредственной близости от источников сильного электромагнитного излучения, так как это может помешать правильной работе прибора.
- В условиях профессионального применения, перед началом работы, убедитесь в отсутствии электромагнитного излучения около глюкометра.

Тест-полоски On Cal® Vivid

Тест-полоски On Cal® Vivid – это тонкие полоски с химическим реагентом, которые работают с глюкометром On Cal® Vivid Pw для измерения концентрации глюкозы в капле крови. После введения полоски в прибор на ее кончик наносится капля крови, затем кровь автоматически абсорбируется в реакционную ячейку, где происходит реакция. В ходе реакции образуется переменный электрический ток, и на его основе прибором высчитывается концентрация глюкозы. Затем результат отображается на экране прибора. Глюкометр калибруется по концентрации в плазме.

Верхний конец

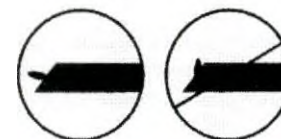
Нанесите сюда раствор или контрольный раствор.



Примечание: Наносите образец только на соответствующий конец тест-полоски. Не наносите образец крови или контрольного раствора на верхнюю сторону тест-полоски, поскольку это может привести к

7

неверному результату.



Правильно Неправильно

Касайтесь каплей крови места нанесения на тест-полоску до тех пор, пока полностью не заполнится контрольное окошко, и прибор не начнет отсчет. Если вы нанесли кровь, но не видите начала обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю крови в течение 3 секунд. Если окошко проверки не заполнилось, а глюкометр начал обратный отсчет, в таком случае больше не добавляйте кровь на тест-полоску. Если вы это сделаете, то можете получить сообщение E-6 или неправильные результаты теста. В таком случае, если глюкометр начал обратный отсчет, а окошко проверки не заполнилось, удалите полоску и начните тест снова, используя новую тест-полоску.



Правильно Неправильно

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по хранению и использованию:

- Храните тест-полоски в сухом месте при температуре 2-30°C (36-86°F). Оберегайте их от нагревания и солнечного света.
- Не допускайте замораживания или окисления.
- Не используйте полоски во влажном месте, например, в ванной.

8

- Не храните прибор, тест-полоски и контрольный раствор около отбеливателей или чистящих агентов, содержащих отбеливатели.
- Тест-полоска должна быть использована сразу после извлечения из флакона.
- Повторное введение и извлечение тест-полоски из отверстия для тест-полосок может стать причиной ошибки считывания.
- Не пользуйтесь тест-полосками с истекшим сроком годности, указанным на упаковке. Использование тест-полосок с истекшим сроком годности может привести к получению неверных результатов тестирования.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2013-01 означает Январь, 2013.

Специальные инструкции для тест-полосок из флакона

- Тест-полоски должны храниться в плотно закрытом флаконе для сохранения их в хорошем рабочем состоянии.
- Не перекладывайте тест-полоски в новый флакон или любой другой контейнер.
- Закрывайте флакон сразу после извлечения тест-полоски.
- Новый флакон тест-полосок может использоваться в течение 6 месяцев после первого открытия. Срок годности после первого открытия составляет 6 месяцев. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия. Выбросьте флакон через 6 месяцев после того, как вы впервые открыли его. Использование тест-полосок после истечения данного срока может привести к получению неверных результатов.

Специальные инструкции для тест-полосок в фольгированной упаковке

- Аккуратно вскройте упаковку, начиная с места для разрыва. Не допускайте повреждения или сгибания тест-полоски.
- Используйте тест-полоску сразу же после ее извлечения из упаковки.

Меры предосторожности при работе с тест-полосками

- Для диагностики *in vivo*. Тест-полоски используются только для тестирования мочи тела человека.
- Не используйте поврежденные, соприкоснувшиеся или поврежденные иным путем полоски. Не используйте тест-полоски повторно.
- Храните флакон с тест-полосками или фольгированную упаковку в местах, недоступных детям и животным.
- Проконсультируйтесь с Вашим терапевтом или специалистом по лечению перед тем, как внести какие-либо изменения в план лечения, основываясь на Ваших результатах тестирования уровня глюкозы.

Для более подробного ознакомления см. вкладыш к тест-полоскам.

Контрольный раствор глюкозы: On Call® Vivid

Контрольный раствор глюкозы On Call® Vivid содержит известную концентрацию глюкозы. Он используется для подтверждения того, что Ваш глюкометр On Call® Vivid и тест-полоски работают вместе правильно и что Вы правильно выполняете тест. Важно проводить контрольный тест регулярно для того, чтобы быть уверенным в получении правильных результатов.

Проводите контрольный тест:

- Перед первым использованием Вашего прибора, для



ознакомления с его работой.

- Перед использованием новой упаковки тест-полосок.
- Когда у Вас есть сомнение, что прибор или тест-полоски работают правильно.
- Когда у Вас есть сомнение в точности результатов тестирования или, когда они не соответствуют Вашему самочувствию.
- Когда у Вас есть подозрение в том, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Как минимум, один раз в неделю.

См. Тест по контролю качества для информации по проведению теста.

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими рекомендациями по хранению и использованию:

- Храните контрольный раствор при комнатной температуре 2-30° C (36-86°F).
- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Если контрольный раствор холодный, не используйте его до того, как он нагреется до комнатной температуры.
- Используйте до истечения срока годности, указанного для закрытого флакона.

Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2013-01 означает Январь, 2013.

- Каждый флакон с контрольным раствором может быть использован в течение 6 месяцев после того, как Вы впервые его открыли. Срок годности контрольного раствора истекает через 6 месяца после первого открытия флакона. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия.

Меры предосторожности при работе с контрольным раствором

- Для диагностики *in vitro*. Контрольный раствор используется только для тестирования вне тела человека. Не пить и не инъектировать.
- Перед использованием тщательно встряхнуть.
- Точность пределов измерения с контрольным раствором установлена для температурного интервала между 10 и 40°C (50-104°F).
- Контрольные значения, указанные на флаконе или фольгированной упаковке тест-полосок, не являются уровнями, рекомендованными для Вашей глюкозы в крови. Ваши персональные уровни должны быть определены Вашим специалистом по лечению диабета.
- Не касайтесь тест-полоской верхушки флакона с контрольным раствором.
- Используйте контрольный раствор той же марки, что поставлялся с Вашим комплектом.

Для более подробного описания см. вкладыши к контрольному раствору.

Установка батареи

Возможно, что батарея не будет установлена в прибор. Требуется одна плоская круглая батарея CR 2032 3.0В. Найдите батарею в футляре и установите ее согласно следующим этапам:

1. Проверьте гномонетр и сдвиньте крышку в направлении стрелки, чтобы открыть его.



2. Поместите новую плоскую круглую батарею CR 2032 3.0В. Проверьте, чтобы (+) находился сверху.



3. Закройте крышку батареи и убедитесь, что она закрыта плотно.

13

Настройка прибора перед проведением тестирования

Перед тем, как использовать устройство в первый раз, вам потребуются настроить установи, которые подробно перечислены ниже.

1. Режим установки гномонетра: Нажмите кнопку «OK» и держите ее нажатой в течение 2 секунд, чтобы перейти в режим в режим установи. Гномонетр автоматически перейдет в режим установи при первом включении.
2. Часы: Установите часы в 12- или 24-часовой формат. Нажмите кнопку Δ или ∇ для выбора желаемого формата, затем нажмите кнопку «OK» для сохранения выбранного результата и перехода к установке года, месяца и даты.
Примечание: Настройка часов сбивается, если извлечь из гномонетра батарею.



3. Дата: Вверху экрана появится год. Нажмите кнопку Δ или ∇ до тех пор, пока не появится правильное его значение. После выбора года нажмите кнопку «OK» для сохранения результата и начните установку месяца. Нажмите кнопку Δ или ∇ до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку «OK» для сохранения результата, и начните установку даты. Нажмите кнопку Δ или ∇ до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажмите кнопку «OK» для сохранения результата, и начните установку времени.

14

Год	Месяц	Дата
20 12	2-	20 12

4. **Время:** Вверху экрана появится час. Нажимайте кнопку ▲ или ▼ до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажимайте кнопку «OK» для сохранения результата, и начните установку минут. Нажимайте кнопку ▲ или ▼ до тех пор, пока не появится правильное их значение. Затем нажимайте кнопку «OK» для сохранения результата, и перейдите к установке функции звукового сигнала.

Час	Час
2:20 04	2:20 15
ИЛИ	
Минута	Минута
2:20 04:12	2:20 15:12
ИЛИ	

5. **Индикатор прибытия такси:** Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора прибытия такси. Глюкометр позволяет пользователю включить или выключить функцию индикатора прибытия такси. Слова «Включить» («ON») или «Выключить» («OFF») будут появляться в центральной части дисплея, а символ «до еды» и «после еды» будет появляться, как показано ниже.

ON	ИЛИ	OFF
----	-----	-----

15

Нажмите кнопку ▲ или ▼, чтобы переключиться между функцией индикатора прибытия такси «Включить» («ON») или «Выключить» («OFF») «Включить» или «Выключить». Нажмите кнопку «OK», чтобы подтвердить выбор.

6. **Звуковая функция:** Глюкометр поставляется с выключенной звуковой функцией. Глюкометр производит один короткий звуковой сигнал при включении, после определения образца и когда готов результат. Глюкометр выдает три коротких звуковых сигнала, чтобы подать сигнал тревоги при возникновении ошибки. Пожалуйста, проверьте номер ошибки на экране, чтобы выяснить, какая ошибка возникла.

ON	ИЛИ	OFF
----	-----	-----

Нажмите кнопку ▲ или ▼ для переключения между режимами «Включено» («ON») и «Выключено» («OFF») для звукового сигнала глюкометра. Нажмите кнопку «OK», чтобы подтвердить ваш выбор.

7. **Напоминание о тесте:** Эта функция является полезным способом напомнить Вам, когда проводить тест. Вы можете установить от 1 до 5 напоминаний в день. В Вашем глюкометре заранее установлена выключенная функция напоминания о тесте. Чтобы использовать эту функцию, Вы должны её включить.

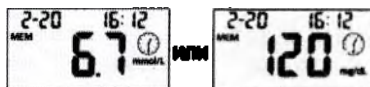
- Нажмите кнопку ▲ или ▼, чтобы переключиться между режимами «Включено» («ON») и «Выключено» («OFF») первого напоминания о тесте. Нажмите кнопку «OK», чтобы подтвердить ваш выбор. Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено» («OFF»), то нажатие кнопки «OK» вызовет переход к настройкам второго «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Включено» («ON»), то нажатие кнопки «OK» вызовет переход к настройкам времени первого «Напоминания о

16

тесте». Нажмите кнопку Δ или ∇ , чтобы установить первое время «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку «OK», чтобы подтвердить первое время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам второго «Напоминания о тесте».

- Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено» («OFF») во время настроек второго «Напоминания о тесте», то нажатие кнопки «OK» вызовет переход к настройкам третьего «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Включено» («ON»), то нажатие кнопки «OK» вызовет переход к настройкам времени второго «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку Δ или ∇ , чтобы установить второе время «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку «OK», чтобы подтвердить второе время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам третьего «Напоминания о тесте».
- Повторите ту же процедуру настроек для 3, 4 и 5 «Напоминания о тесте».
- Завершение настроек пятого «Напоминания о тесте» приведет к окончанию настроек и включению глюкометра.

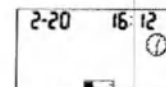
Если было установлено одно или более напоминаний о тесте, то символ напоминания будет всегда появляться на ЖКЭ при включении глюкометра. Пример дисплея показан ниже.



Глюкометр издаст 5 раз звуковой сигнал в то время, которое вы настроили, далее повторно через две минуты, и еще раз через 2 минуты до того момента пока вы не оставите тест-полоску или не нажмете любую кнопку. Эта функция будет работать даже при выключенной звуковой функции.

В то время, когда глюкометр подает сигнал о напоминании теста,

символы даты и времени появляются на экране, а символ Напоминания о тесте будет мигать.



Выполнение теста контроля качества

Тест контроля качества подтверждает, что тест-полоски и прибор работают вместе правильно и что вы выполняете тест корректно. Вам необходимо выполнить данный тест:

- Перед первым использованием прибора.
- Перед началом работы с новой упаковкой тест-полосок.
- Когда вы сомневаетесь в правильности работы прибора или тест-полосок.
- Когда вы сомневаетесь в точности результатов теста или, когда они не совпадают с Вашим самочувствием.
- Когда вы предполагаете, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Минимум один раз в неделю.

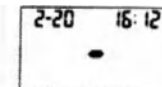
1. Поместите тест-полоску в порт для полоски контактными концами вперед и вверх. Это включит глюкометр и выведет на дисплей все секторы. Если звуковой сигнал включен, глюкометр издаст звуковой сигнал, обозначающий, что глюкометр включен.



НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ

2. Убедитесь, что на экране включились все сегменты. После этого символ «-» начнет перемещаться по экрану.

3. После этого прибор перейдет в тестовый режим. На экране появятся дата и время, а также следующие символы полоски и капли крови. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно.



ГОТОВ

Примечание: Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.

4. Тщательно встряхните бутылочку с контрольным раствором, затем снова одвиньте ее и удалите парюю крышку. Если колпачок застрял, аккуратно постучите им по чистой твердой поверхности, снова встряхните. Выдавите вторую небольшую каплю на чистую неабсорбирующую поверхность. Коснитесь кончиком тест-полоски каплей контрольного раствора. Если включена функция звукового сигнала, прибор подаст сигнал, указывающий о том, что нанесено достаточное количество образца.

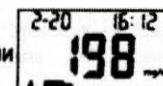
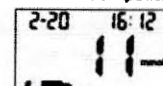
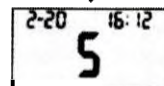


Примечание:

- Не наносите контрольный раствор на полоску непосредственно из бутылочки.
- Если контрольный раствор не заполнил контрольное окошко тест-полоски, не добавляйте вторую еще одну каплю контрольного раствора. Утилизуйте тест-полоску и постирите тест с новой тест-полоской.

5. Когда нанесено достаточное количество образца, прибор начнет на экране отсчет с 5 до 1 и затем покажет результат. Результаты тестирования с контрольным раствором должны быть в пределах контрольного интервала (CTRL 1), напечатанного на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Это означает, что

Ваша система контроля уровня глюкозы в крови работает правильно и что Вы правильно выполняете тестирование.



или

Результаты тестирования отображаются в миллимоль или ммоль в зависимости от принятых в Вашей стране единиц измерения.

Примечание: Уровень контрольного раствора является оптимальным пределом для результата контрольного раствора. Он не является рекомендуемым уровнем для уровня глюкозы крови.

6. Переместите индикатор полоски, чтобы увидеть тест-полоску.

На экране также должен появиться символ (B), указывая на то, что тестирование было с контрольным раствором. Это говорит о том, что данный тест не будет учитываться при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях. Символ (B) также будет высвечиваться при просмотре результатов, хранящихся в памяти прибора.

Если результат выходит за пределы указанного контрольного ряда:

- Убедитесь в том, что Вы сравниваете с соответствующим рядом. Результаты с Контрольным раствором 1 должны соответствовать ряду CTRL 1, напечатанному на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке).
- Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором не были открыты более, чем 6 месяцев назад. Выбросьте тест-полоски или контрольный раствор с истекшим сроком годности.
- Убедитесь, что температура, при которой Вы проводите тест, находится в пределах от 10 до 40°C (50-104°F).
- Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором были плотно закрыты.
- Убедитесь, что Вы используете такой же контрольный раствор, что и поставились с Вашим набором.
- Проверьте, правильно ли Вы выполнили тестирование.

После проверки всех вышеперечисленных условий повторите тест контроля качества с новой тест-полоской. Если и в этом случае результаты выходят за пределы контрольного ряда, приведенного на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке), Ваш прибор может быть дефектным. Обратитесь к Вашему дистрибьютору за помощью.

Имеется три уровня контрольного раствора – Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2. В большинстве случаев для самоконтроля достаточно Контрольного раствора 1. Если Вы считаете, что прибор или тест-полоски могут работать некорректно, Вам может понадобиться тест уровня 0 и тест уровня 2. Уровни (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2) приведены на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Просто повторите этапы с 4 по 6, используя Контрольный раствор 0 или Контрольный раствор 2.

Для подтверждения результатов тесты с Контрольным раствором 1 должны находиться в пределах ряда CTRL 1; тесты с Контрольным раствором 2 должны находиться в пределах ряда CTRL 2, а тесты с Контрольным раствором 0 должны находиться в пределах ряда CTRL 0. Если результаты тестирования с контрольным раствором не совпадают с соответствующими пределами, НЕ используйте систему для тестирования крови, поскольку система может работать неточно. Если Вы не можете самостоятельно решить проблему, обращайтесь за помощью к Вашему дистрибьютору.

Обращайтесь к Вашему дистрибьютору за информацией по заказу набора контрольных растворов On Call® Vivid Pal. Контрольный раствор, содержащий Контрольный раствор 0, содержащий Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2.

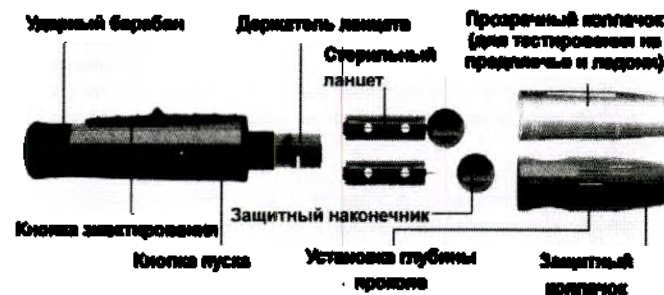
Тестирование крови

Нижеперечисленные этапы покажут Вам, как использовать прибор, тест-полоски, устройство для прокола и ланцеты для измерения концентрации глюкозы в крови.

Этап 1 – Получение капли крови

Система контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid Pal требует очень небольшую каплю крови, которую можно получить из кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья. Перед тестированием выберите чистую, сухую рабочую поверхность. Настройтесь на проведение тестирования и убедитесь, что у Вас есть все необходимое для получения капли крови.

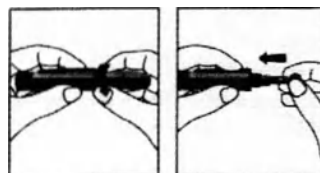
Важно: Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или мыльной водой. В случае необходимости увеличения кровотока используйте теплую воду. Затем тщательно высушите руки и место прокола. Убедитесь, что на месте прокола нет крема или лосьона.



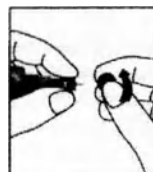
Получение капли крови на кончике пальца

Установите глубину прокола для уменьшения дискомфорта. Прозрачный колпачок не понадобится.

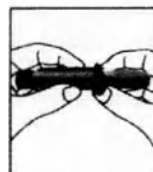
1. Откройте защитный колпачок с устройства для прокола. Поместите в устройство стерильный ланцет, и толкните его до тех пор, пока он полностью не остановится.



2. Удерживая прочно ланцет в устройстве, поверните защитный наконечник ланцета до его освобождения, затем снимите наконечник с ланцета. Сохраните защитный наконечник для утилизации ланцета.



3. Аккуратно закройте защитный колпачок назад на устройство для прокола. Избегайте контакта с открытой иглой. Убедитесь, что защитный колпачок полностью закрывает устройство для прокола.



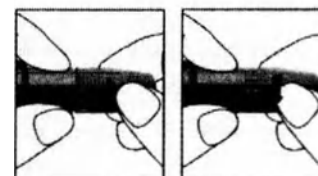
4. Установите требуемую глубину прокола путем вращения колпачка. Всего имеется 6 установок глубины прокола. Для уменьшения дискомфорта используйте наименьшую установку, дающую необходимую каплю крови.

Установки:

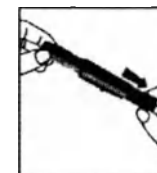
23

- 1 и 2 для мягкой кожи
3 и 4 для нормальной
кожи
5 и 6 для грубой или
толстой кожи

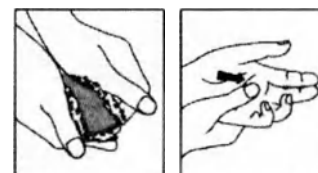
Примечание: Большое давление устройством для прокола на палец также увеличивает глубину прокола.



5. Оттяните ударный барабан назад для приведения устройства в готовность. Вы услышите щелчок, одновременно иголка пуска на устройстве загорится оранжевым цветом. Устройство для прокола сейчас готово для получения капли крови.



6. Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или вымойте руки с мылом. В случае необходимости увеличения кровотока в пальчик используйте теплую воду. Затем тщательно вытрите руки. Насколько реже промассируйте руку от запястья к кончику пальца для стимуляции кровотока.

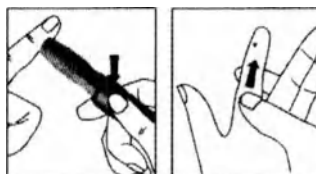


7. Установите устройство напротив места прокола, при этом колпачок находится на пальце. Нажмите кнопку пуска для прокола кончика пальца. Вы услышите щелчок, что свидетельствует о срабатывании устройства. Мягко массируйте от основания пальца к его кончику

24

для получения требуемого количества крови. Не допускайте размытия капли.

Для максимального уменьшения боли прональзывайте боковые стороны кончика пальца.



Рекомендуется менять место прокола. Повторные проколы одного и того же места могут сделать пальцы болезненными и затвердевшими.

Получение капли крови из предплечья или ладони (у основания большого пальца)

Предплечье и ладонь имеют меньше нервных окончаний, чем кончики пальцев, поэтому получение крови из этих мест может оказаться менее болезненным. Процедура получения крови из предплечья и ладони отличается от таковой из кончика пальца. Для этого вам потребуется прозрачный колпачок. Он не имеет регулировки глубины прокола.

Примечания: Имеются существенные различия в образцах крови из предплечья, ладони и кончика пальца, которые необходимо знать. Важная информация по тестированию глюкозы крови из предплечья и ладони:

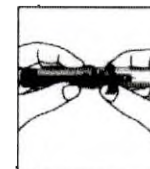
- Вы должны проконсультироваться со своим лечащим врачом перед тем, как выбрать, где проводить тест: на предплечье или на ладони.
- Когда уровень глюкозы меняется быстро, в частности, после приема пищи, введения инсулина или физической нагрузки, кровь, полученная из кончика пальца, быстрее покажет эти изменения, чем кровь, полученная из других мест.
- Необходимо использовать кончик пальца в качестве источника крови в пределах 2 часов после приема пищи, введения инсулина или физической нагрузки и всякий раз, когда вы чувствуете, что уровень

глюкозы быстро меняется.

- Используйте кончик пальца всякий раз, когда имеется подозрение на гипогликемию.

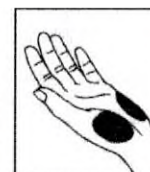
Выполните пункты раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для установки ланцета.

1. Наверните прозрачный колпачок на устройство для прокола вместо защитного колпачка.

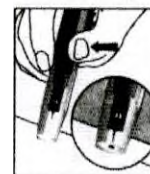


2. Выберите место прокола на предплечье или ладони. Выбирайте мягкое место предплечья, чистое и сухое, удаленное от кости и не имеющее вросших вей и волос.

Для поступления свежей крови к месту прокола интенсивно промассируйте это место в течение нескольких секунд, пока не почувствуете, что оно становится теплым.

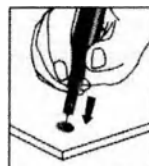


3. Установите устройство напротив места прокола. Надавите прозрачным колпачком на место прокола и удерживайте его несколько секунд. Нажмите кнопку пуска, но сразу не убирайте устройство с места прокола. Продолжайте его удерживать на месте прокола до получения необходимого количества крови.

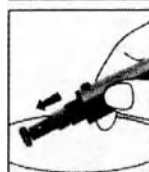


Удаление ланцета

1. Откройте защитный колпачок. Поместите защитный наконечник ланцета на твердую поверхность и осторожно введите в него иглу ланцета.



2. Нажмите кнопку пуска, чтобы убедиться, что ланцет находится в разряженном состоянии. Сдвиньте кнопку зафиксированную вперед для удаления использованного ланцета. Наденьте на устройство защитный колпачок.



Меры предосторожности при обращении с ланцетом

- Не используйте ланцет, назначенный на упаковку, с отсутствующим или ослабленным защитным наконечником.
- Не используйте ланцет с изогнутой иглой.
- В первый раз проявите осторожность при обращении с открытой иглой ланцета.
- Никогда не используйте ланцеты или устройство для прокола совместно с кем-либо.
- Для снижения риска инфицирования от использованного устройства всегда используйте новый, стерильный ланцет. Не используйте ланцеты повторно.
- Не допускайте загрязнения устройства для прокола или ланцетов лосьоном для рук, маслом, грязью или мусором.

27

Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови

Примечание: Введение тест-полоски в любое время, за исключением режима передачи данных автоматически переводит прибор в режим тестирования.

1. Вставьте тест-полоску в отверстие для тест-полосок концом с контактными полосками вперед лицевой стороной вверх, чтобы включить глюкометр (при этом отобразятся все символы на экране). Если включена функция звукового оповещения, глюкометр подаст сигнал, свидетельствующий о включении глюкометра.

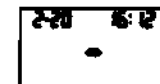
На дисплее маленьким отобразятся все сегменты и символы. Проверьте дисплей, чтобы убедиться, что все без исключения сегменты отображаются.



НЕ ГОТОВ



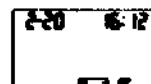
НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ

2. После этого прибор перейдет в тестовый режим.

На экране появятся дата и время, а также мигающие символы полоски и капли крови. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно и капля крови может быть добавлена. Если тест-полоска была введена неправильно, глюкометр не включится.



ГОТОВ

3. Нанесите образец крови на контрольное окошко на конце тест-полоски. Если включена звуковая функция, то глюкометр также издаст звуковой сигнал, чтобы обозначить начало измерения. Если Вы нанесли каплю крови,



28

но не увидели начало обратного отсчета, Вы можете повторно нанести вторую каплю в течение 3 секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не наносите образец крови на верхнюю или нижнюю сторону тест-полоски.
- Не размазывайте каплю крови по тест-полоске.
- Не надавливайте пальцем на тест-полоску.

4. Прибор начнет отсчет с 5 до 1 и затем покажет результат измерения. Прибор также подаст звуковой сигнал, свидетельствующий о завершении измерения. Далее Ваш уровень глюкозы крови будет показан на дисплее вместе с единицей измерения, датой и временем теста.

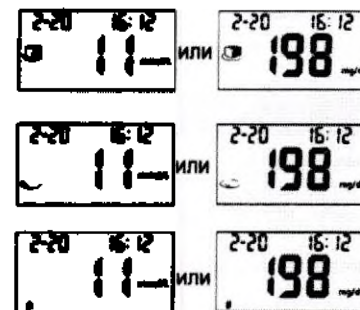


Результаты уровня глюкозы крови автоматически сохраняются в памяти. Чтобы отменить недействительные результаты и предупредить их включение в средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней, нажмите кнопку Δ или ∇ . На дисплее появится символ (H), показывающий, что результаты не будут включены при расчете средних значений 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Если результат отменяется случайно, нажмите кнопку Δ или ∇ для снятия выделения результата. После обозначения недействительных результатов с помощью символа (H), нажмите кнопку «ОК», чтобы подтвердить недействительный результат. После обозначения недействительного результата, снова проведите тест с новой тест-полоской.

Когда функция индикатора приема пищи включена, результат теста выводится на дисплей вместе с предполагаемым символом еды, основанным на текущем времени.

Символы «до еды» или «после еды» мигают до тех пор, пока Вы не подтвердите нажатием кнопки «ОК». Глюкометр позволяет пользователю изменить индикатор приема пищи. Нажмите Δ или ∇ , чтобы переключиться между режимами «до еды» и «после еды», отменить индикатор приема пищи или неверный результат.

После того, как Вы сделаете свой выбор, нажмите кнопку «ОК», чтобы подтвердить его («до еды», «после еды», «неверное значение» или «ни один из этих трех вариантов»). Если Вы выбрали «неверный результат», пройдите тест еще раз с новой тест-полоской.



Примечание:

- По умолчанию время «до еды»: 6:00-7:59, 10:00-11:59 и 16:00-17:59
- По умолчанию время «после еды»: 6:00-9:59, 12:00-14:59 и 18:00-20:59

Если сообщение об ошибке появится на экране, обратитесь к разделу Неисправности и их устранение. Если на экране появятся символы «Hi» или «Lo», обратитесь к описанию «Hi» и «Lo», которое приведено ниже.

5. После проведения теста, запишите корректные результаты в Ваш дневник, указав время и дату и сравните результаты с Вашими персональными уровнями, который установил для Вас Ваш лечащий врач. За более подробной информацией о рекомендуемом времени

проведения измерений обратитесь к разделу Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели в Вашему врачу.

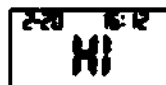
6. Изложите тест-полоску и утилизируйте ее.

Примечание: Тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образца крови и материалов.

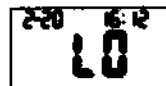
Сообщения "HI" («Высокий») и "LO" («Низкий»)

Прибор точно измеряет концентрацию глюкозы в интервале от 0,6 до 33,3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл). Сообщения "HI" и "LO" указывают на результаты вне данного интервала.

Если на экране появляется сообщение "HI", значение измеренной концентрации выше 33,3 ммоль/л (600 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибок. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибок, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "HI", это указывает на серьезную гипертонию (высокий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Если на экране появляется сообщение "LO", значение измеренной концентрации ниже 0,6 ммоль/л (10 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибок. Если Вы уверены, что прибор работает правильно, и не было допущено ошибок, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "LO", это указывает на серьезную гипогликемию (низкий



уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.

Противопоказания и ограничения

Пожалуйста, обратитесь к прилагаемому тест-полоскам.

Использование памяти прибора

Прибор автоматически сохраняет в памяти до 600 записей. Каждая запись включает результат тестирования, время и дату. Если в памяти уже накопилось 500 записей, самая старая будет удалена, чтобы освободить место для новой.

Прибор также подсчитывает средние значения результатов за последние 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

Просмотр сохраненных результатов

Для просмотра сохраненных результатов:

1. Нажмите кнопку Δ для включения прибора и входа в режим памяти. На экране появится самое последнее значение и слово "MEM".



2. Если Вы впервые используете прибор, на экране появится три пунктирные линии (- - -), слово "MEM" и единица измерения. Это означает, что в памяти нет сохраненных данных.



3. Дата и время высвечиваются на экране вместе с результатами, сохраненными в памяти. Символ (P) указывает на то, что отмеченные записи не учитывались при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях.

4. Для просмотра сохраненных данных нажмите кнопку Δ или ∇. Для просмотра средних значений нажмите кнопку «OK». На экране появится слово "DAY AVG".

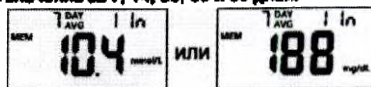
5. Находясь в режиме просмотра средних значений:

- Если индикатор приема пищи выключен, нажмите Δ или ∇, чтобы переключиться между средними значениями за 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

- Если индикатор приема пищи включен, нажмите Δ или ∇, чтобы переключиться между режимами просмотра средних значений (общих, «до еды», «после еды») за 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

Глюкометр посчитает то среднее значение, которое Вы выберете. Число записей, задействованных в подсчете среднего значения, также будут отображаться на экране.

Примечание: Только результаты, которые отмечены «до еды» или «после еды», включаются в среднее значение «до еды» или «после еды». Все результаты включаются в общее среднее значение за 7, 14, 30, 60 и 90 дней.



6. Если в памяти меньше, чем 7, 14, 30, 60 или 90 дней, вместо этого будут усреднены все запомненные (P) значения, хранящиеся в данный момент в памяти.

Если Вы впервые используете прибор, на экране не появится никакого значения. Это означает, что в памяти нет сохраненных результатов. Если Вы не помните ни один результат как «до еды»

или «после еды», то на дисплее не будут появляться средние значения до и после еды. Это означает, что в памяти не было сохранено ни одной записи, соответствующей параметрам «до еды» или «после еды».

7. Нажмите кнопку «OK», чтобы выключить экран.

Примечание: Результаты теста контроля качества и усреднения не включаются. При просмотре результатов в памяти данные значения помечены знаком (P), что указывает на то, что они не включаются в 7, 14, 30, 60 и 90-дневные усреднения.

Очистка памяти

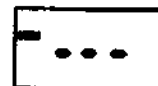
Очистка памяти должна выполняться с особым вниманием. Эта операция необратима. Для очистки памяти:

1. При выключенном приборе нажмите кнопку Δ и удерживайте их в течение 2 секунд. Прибор включится и перейдет в режим стирания.



2. Для очистки памяти нажмите кнопки Δ и ∇ и удерживайте ее в течение 2 секунд.

3. На экране появится "MEM" и "MEM", память прибора очистится и через некоторое время он выключится.



4. Если Вы вошли в режим стирания, но хотите из него выйти, ничего не удаляя, нажмите кнопку «OK». Прибор выключится без стирания данных.

Перенос данных

Прибор может передавать хранящуюся информацию в компьютер (операционная система Windows) с помощью дополнительного кабеля передачи данных и программного обеспечения. Чтобы использовать данную функцию, вам понадобится программное обеспечение «On Call® Diabetes Management Software» и кабель передачи данных от ACON.

1. Установите программное обеспечение на ваш персональный компьютер (ПК) согласно инструкции из «On Call® Diabetes Management Software Kit».
2. Подключите к глюкометру кабель для передачи данных и глюкометр автоматически перейдет в режим «РС» (режим передачи данных).

Примечание:

- Если в глюкометр была вставлена тест-полоска, и глюкометр находился в режиме ожидания введения образца крови, то, при подключении кабеля передачи данных, глюкометр отобразит ошибку E-12 и не перейдет автоматически в режим передачи данных «РС».
- Находясь в режиме передачи данных «РС», глюкометр не перейдет в режим ожидания ввода образца крови, если в глюкометр будет вставлена тест-полоска.



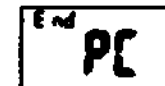
3. Загрузите On Call® Diabetes Management Software, и обратитесь к инструкциям в наборе программного обеспечения, чтобы переслать данные.

4. Во время передачи данных на экране прибора отображаются символы "E" и "PC". Это



указывает на то, что данные передаются из прибора в компьютер.

5. Когда передача данных завершится, на экране появятся символы "E" и "PC".



6. После завершения передачи данных от глюкометра к компьютеру, нажмите кнопку «OK» для выключения глюкометра. Если не производить никаких действий с глюкометром в течение 2 минут после завершения передачи данных, глюкометр выключится автоматически. В этом случае нажмите кнопку Δ и кнопку ∇ одновременно, что вернет вас в режим «РС».

Для более подробной информации смотрите вкладку к набору On Call® Diabetes Management Software Kit.

Техническое обслуживание

Для получения правильных результатов рекомендуется надлежащее техническое обслуживание.

Замена батарейки

Глюкометр On Call® Vivid Pro использует одну 3.0В литиевую батарейку CR 2032.

Когда символ батарейки (🔋) мигает, это означает, что мощность батарейки низкая, и Вам необходимо ее заменить как можно скорее. Если появится сообщение об ошибке "E-8", мощности батарейки уже недостаточно, чтобы выполнить тест. Прибор не будет работать до тех пор, пока Вы не замените батарейку.

Инструкции:

1. Перед удалением батарейки убедитесь, что прибор выключен.
2. Переверните глюкометр и сдвиньте крышку в направлении стрелки, чтобы открыть его.
3. Нажмите на символ «+» на белом пластиковом держателе батарейки, чтобы освободить батарейку.



37

4. Извлеките и утилизируйте старую батарейку. Поместите одну новую плоскую круглую батарейку CR 2032 3.0В в гнездо для батарейки. Убедитесь, что сторона (-) обращена лицевой стороной вверх.



5. Закройте крышку батарейки и убедитесь, что она закрыта плотно.
6. После замены батарейки проверьте и переустановите часы, если в этом есть необходимость. Для установки часов прибора см. раздел Настройка прибора перед проведением тестирования.

38

Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Call® Vivid Pro

Глюкометр

Ваш глюкометр On Call® Vivid Pro не нуждается в специальном техническом обслуживании или чистке. Протрите поверхность прибора с помощью тряпочки, смоченной водным раствором мягкого детергента. Не допускайте попадания жидкости, грязи, крови или контрольного раствора в прибор через отверстие для тест-полосок или порт данных. Рекомендуется хранить прибор после каждого использования в футляре.

Глюкометр On Call® Vivid Pro является точным электронным прибором. Пожалуйста, обращайтесь с ним аккуратно.

Устройство для прокола

В случае необходимости используйте мягкое мыло и теплую воду для чистки с помощью мягкой ткани. Тщательно высушите устройство. Не погружайте устройство в воду.

Для более подробных рекомендаций см. вкладыш устройства для прокола.

Ослабление концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

Ослабление концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

- Когда Вы проснулись (уровень натощак)
- Перед завтраком
- Через 1-2 часа после завтрака
- Перед обедом
- Через 1-2 часа после обеда
- До или после физической нагрузки
- Перед ужином
- Через 1-2 часа после ужина
- Перед тем, как лечь спать
- После того, как Вы перекусили
- При приеме инсулина в 2 или 3 часа ночи

Вам может потребоваться более частое тестирование если¹:

- Вы добавляете новое лекарство или отменяете курс лечения.
- Вы считаете, что уровень глюкозы крови могут быть слишком низким или слишком высоким.
- Вы больны или чувствуете дискомфорт в течение длительных периодов времени.

Уровень глюкозы в крови для людей, страдающих диабетом²:

Время	Предел, мг/дл	Предел, ммоль/л
Натощак и перед едой	70-100	3.9-5.6
2 Часа после еды	Менее чем 140	Менее чем 7.8

Проконсультируйтесь у Вашего специалиста по лечению диабета для установления Вами оптимальных значений в течение дня.

Время дня	Ваши допустимые показатели
Когда Вы проснулись (уровень натощак)	
Перед приемом пищи	
Через 2 часа после приема пищи	
Перед тем, как лечь спать	
С 2 до 3 часов ночи	
Другое	

(Примечание: 1 ммоль/л = 18 мг/дл)

Используйте дневник для записи измеренных значений уровня глюкозы и другой полезной информации. Берите дневник с собой, когда идете на прием к врачу, чтобы определить, насколько хорошо контролируется уровень глюкозы. Это поможет Вам и Вашему лечащему врачу принять наилучшее решение относительно плана по контролю уровня глюкозы.

1. Jennifer Mayfield and Stephen Hare, "Self-Control: A Physician's Guide to Blood Glucose Monitoring in the Management of Diabetes – An American Family Physician Monograph"
2. ADA Clinical Practice Recommendations, 2011.

Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов

Как Ваш глюкометр Op Sal® Vivid Pw, так и лабораторные результаты дают информацию о концентрации глюкозы в сыворотке или плазме Вашей крови. Однако результаты могут слегка отличаться вследствие нормального отклонения. На результаты работы глюкометра могут оказывать влияние факторы и обстоятельства, которые отсутствуют при лабораторных испытаниях. Ознакомьтесь с вкладышем тест-полосок Op Sal® Vivid Pw для получения подробной информации о точности, ограничениях и другой важной информации.

Чтобы обеспечить правильные сравнения, следуйте следующим инструкциям.

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Возьмите Ваш прибор, тест-полоски и контрольный раствор с собой в лабораторию.
- Убедитесь, что прибор чистый.
- Выполните тест контроля качества, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.
- Сравнения будут более точными, если Вы не принимали пищу по меньшей мере четыре часа (идеально восемь часов) перед тестированием.

В лаборатории:

- Вымойте руки перед получением образца крови.
- Промойте вращающуюся манжету получения образцов крови для Вашего прибора и для лабораторного теста не должен превышать 10 минут. Это обеспечит точное сравнение результатов.

- Никогда не используйте для тестирования с помощью Вашего глюкометра кровь, помещенную в пробирки с фторидами или другими антикоагулянтами. Это приведет к получению ошибочно низких результатов.

Неисправности и их устранение

Прибор имеет встроенные функции предупреждения о возможных неполадках. Когда появляется сообщение об ошибке, замените ее номер, выключите прибор и затем следуйте рекомендациям.

Знак	Причина	Устранение
Прибор не включается	Батареи повреждены или разряжены	Замените батарею.
	Прибор очень холодный	Если прибор находился при низкой температуре, подождите 30 минут, чтобы дать ему достичь комнатной температуры и затем повторите тест.
E-0	Прибор выключен, ошибка самоконтроля	Удалите батарею на 30 секунд, затем поместите ее обратно и снова включите прибор. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-1	Ошибка проверки внутренней калибровки	Если рядом с прибором находится мобильный телефон, источник радиоволн или электрического тока большой мощности, поместите прибор подальше от этих источников и повторите тест. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E-2	Во время тестирования тест-полоска была удалена из прибора	Повторите тест и удостоверьтесь, что тест-полоска все время находится на месте.
E-3	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления сигнала «налив крови/тест-полоска».

Знач	Причина	Устранение
E-4	Тест-полоска загрязнена или использована	Повторите тест с новой тест-полоской.
	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления сигнала «нужно красить/тест-полоска»
E-5	Недостаточно образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнилось контрольное окошко на тест-полоске).
	Ошибка нанесения образца связана с повторным нанесением образца.	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнилось контрольное окошко на тест-полоске) в течение 3 секунд.
H E	Температура окружающей среды превышает рабочую температуру системы	Перейдите в более прохладное место и повторите тест.
L E	Температура окружающей среды ниже рабочей температуры системы	Перейдите в более теплое место и повторите тест.
	Батарея разряжена, но ее мощности еще хватает на 10 тестов	Результаты тестирования будут по-прежнему точны, но замените батарею как можно скорее.
E-6	Батарея разряжена, и прибор больше не может выполнять тестирование до тех пор, пока батарея не будет заменена	Замените батарею и повторите тест.
E-8	Ошибка электроник прибора	Если проблема остается, обратитесь к локальному дистрибьютору.

45

Знач	Причина	Устранение
E-9	Неправильный тип тест-полосок	Поврежденная тест-полоска или ошибка калибровки. Пожалуйста, проведите тест еще раз с новой тест-полоской. Если проблема не устранится, пожалуйста, свяжитесь с местным дистрибьютором.
E 10	Ошибка передачи данных	Ошибка передачи данных на компьютер. Подробную информацию ищите во введении к «On Call Diabetes Management Software» по указанной проблеме и ее устранению.
E 11	Ошибка тест-полоски	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца, чтобы заполнить окошко проверки тест-полоски в течение 3 секунд. При повторении теста, не прикасайтесь до полоски во время выполнения глюкометром обратного отсчета. Пожалуйста, убедитесь, что используется свежий образец крови с определенным уровнем гемоглобина. Пожалуйста, убедитесь, что образец крови не инфицирован. В случае возникновения проблем, свяжитесь с вашим местным дистрибьютором.
E 12	В порт данных глюкометра вставлен кабель для передачи данных, а не время как в глюкометр вставлена тест-полоска, и он находится в режиме ожидания инициации образца для теста.	Изложите кабель для передачи данных из порта данных, после этого вставьте тест-полоску из отверстия для тест-полосок и вставьте обратно для проведения теста. Если проблема не устранится, свяжитесь с местным дистрибьютором.

46

Технические характеристики

Характеристика	Описание
Предел измерения	0.6 – 33.3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл)
Калибровка результата	Плазменный эквивалент, калиброванный при использовании устройства анализатора глюкозы YSI (Модель 2300 STAT PLUS), относимый к эталон-стандарту NIST
Образец	Свежая капиллярная цельная кровь
Минимальный объем образца	0,8 мкл
Время измерения	5 секунд
Источник питания	Одна (1) батарейка типа CR 2032 3.0В
Срок работы батарейки	Минимум 1 000 измерений (без учета передачи данных)
Единицы измерения	Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны.
Память	До 500 записей с временем и датой
Автоматическое выключение	2 минуты после последней операции
Размеры прибора	75.0 мм x 40.0 мм x 13.0 мм
Размер экрана	50.0 мм x 25.0 мм
Вес	35.0 г (с установленной батарейкой)
Рабочая температура	5-45°C (41-113°F)
Относительная влажность воздуха	10-90% (без конденсации)
Уровень гематокрита	20-70%
Порт данных	9600 бод, 8 бит информации, 1 стоповый бит, без бита четности

47

Гарантийные обязательства

Заполните, пожалуйста, гарантийный талон, находящийся в упаковке, и отправьте его Вашему дистрибьютору для регистрации покупки.

Если прибор вышел из строя в течение 5 лет с даты покупки не по причине неправильного обращения, мы заменим его на новый бесплатно. Для самоконтроля также отметьте дату покупки здесь.

Дата покупки: _____

Примечание: Данные гарантийные обязательства распространяются только на прибор и не распространяются на батарейку, поставляемую с прибором.

48

Указатель символов

	Внимание, см. руководство по использованию
	Только для диагностики <i>in vitro</i>
	Хранить при температуре 2-30°C (36-86°F)
	Содержит количество, достаточное для «п» тестов
	Годен до
	Серийный номер
	Производитель
	Авторизованный представитель
	Стерилизовано гамма-излучением
	Контрольные значения
	Каталожный номер
	№ Модели
	Не утилизировать вместе с бытовыми отходами
	Хрупкое содержимое
	Этой стороной вверх
	Не подвергать прямому воздействию солнечных лучей
	Поддерживать в сухом состоянии

46

fact



ЖНЗ

Перевод текста с английского языка на русский язык

**ПЕРЕВОД УДОСТОВЕРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ НОТАРИУСА И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Руководства пользователя системы контроля уровня глюкозы в крови (на русском языке)
производства
компании «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.» / ACON LABORATORIES, INC., штат Калифорния,
США**

Оттиск печати: «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.», США.

Универсальная нотариальная удостоверительная запись

Штат Калифорния

Штат Калифорния

Округ Сан Диего

10 июля 2014 г., передо мной,

Марией И. Феликс, государственным нотариусом
(имя официального лица)

лично предстал **Патрик Моррисон**,
(имя подписавшего)

Штамп:

Мария И. Феликс

Лицензия № 1904526

Нотариус шт. Калифорния

Округ Сан Диего

Срок действия лицензии:

до 18 сентября 2014 г.

Место для штампа/печати нотариуса

который представил достаточные доказательства, на основании которых установлено, что он является тем лицом, чье имя указано в прилагаемом документе и подтвердил мне, что он собственноручно подписал прилагаемый документ, в соответствии с предоставленными ему полномочиями, подписанный таким образом документ от имени лица или организации, предоставившей соответствующие полномочия, считается подписанным таким лицом или организацией.

Согласно действующему законодательству штата Калифорния, предусматривающему ответственность за лжесвидетельство, удостоверяю, что данные, изложенные в предыдущем параграфе, являются верными и соответствуют действительности.

В подтверждение вышеизложенного скрепляю настоящий документ собственноручной подписью и печатью.

Подпись

подпись нотариуса

-подпись-

Заполнять не обязательно

Несмотря на то, что, по закону, сведения ниже не являются обязательными, они могут быть полезны лицам, которые полагаются на приведенный документ, и помогают в борьбе с мошенничеством, а также не позволяют приложить настоящую форму к другому документу.

Описание прилагаемого документа

Наименование или тип документа: *Руководство пользователя On Call Vivid Pal (на русском языке)*

Дата выдачи - **Количество страниц: 26**

Иные лица, подписавшие документ: _____

Полномочия подписанта

Имя подписанта: _____

☐ Физическое лицо

☐ Доверенное лицо Должность

☐ Партнер ☐ ограниченный

☐ общий

☐ Лицо, действующее по доверенности

☐ Член правления

☐ Законный представитель или

арбитражный управляющий

☐ Другое

Место для

отпечатка

большого

пальца пра-

вой руки

подписавшего

Верх отпе-

чатка

☐ Физическое лицо

☐ Доверенное лицо Должность

☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий

☐ Лицо, действующее по доверенности

☐ Член правления

☐ Законный представитель или арбитражный управля-

ющий

☐ Другое

Представитель подписанта:

Место для отпечатка большо-

го пальца правой руки подли-

савшего

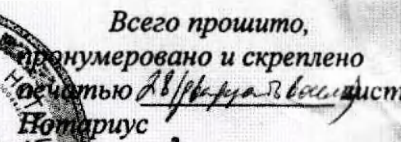
Верх отпечатка

Представитель подписанта:

2007 Государственная Нотариальная Ассоциация, 9350 Де Сото Авеню, П.я. 2402, Калифорния, Чэтсворт, 91313-2402
www.NationalNotary.org раздел 5907 тел. бесплатный звонок 1-800-876-6827

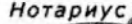
Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна



Двадцать девятого августа две тысячи четырнадцатого года. Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Железняк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *Лх-1604*.
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.
Нотариус,



CALIFORNIA ALL-PURPOSE ACKNOWLEDGMENT

State of California

County of

San Diego

On

July 10, 2014

before me,

Maria E. Felix, Notary Public

personally appeared

Patrick Morrissey

(Here Insert Name and Title of the Officer)

Name(s) of Signer(s)

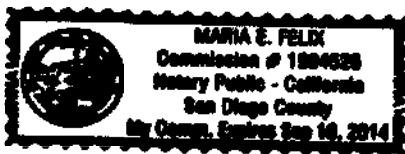
who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) he subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he personally executed the same in his own authorized capacity(ies), and that by his personal signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument.

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal.

Signature

Signature of Notary Public



Place Notary Seal Above

OPTIONAL

Though the information below is not required by law, it may prove valuable to persons relying on the document and could prevent fraudulent removal and reattachment of this form to another document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document:

On-Call Platinum - User's Manual (Russian)

Document Date:

Number of Pages:

24

Signer(s) Other Than Named Above:

Capacity(ies) Claimed by Signer(s)

Signer's Name:

- ☐ Individual
- ☐ Corporate Officer — Title(s):
- ☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
- ☐ Attorney in Fact
- ☐ Trustee
- ☐ Guardian or Conservator
- ☐ Other:

Signer is Representing:

Signer's Name:

- ☐ Individual
- ☐ Corporate Officer — Title(s):
- ☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
- ☐ Attorney in Fact
- ☐ Trustee
- ☐ Guardian or Conservator
- ☐ Other:

Signer is Representing:

Top of thumb here

Top of thumb here

On-Call[®] Platinum

Система контроля уровня глюкозы в крови

Самоконтроль уровня глюкозы в крови является неотъемлемой составляющей лечения диабета, однако высокая стоимость теста может сделать это невозможным. Целью компании ACON является обеспечение высокого качества контроля уровня глюкозы по цене, позволяющей делать тест так часто, как это необходимо. Вместе мы сможем лучше контролировать Ваш диабет для долгой и здоровой жизни.

Мы приветствуем Вас и благодарим за то, что Вы выбрали систему контроля уровня глюкозы в крови On-Call[®] Platinum. С помощью системы контроля уровня глюкозы в крови On-Call[®] Platinum Вы получите точный результат всего за несколько простых шагов. Для того, чтобы получить точные результаты, пожалуйста, следуйте данным.

рекомендации:

- Перед использованием ознакомиться с руководством.
- Используйте кодовую пластину, находящуюся в каждой упаковке тест-полосок.
- Используйте только тест-полоски On-Call[®] Platinum с глюкометром On-Call[®] Platinum.
- Только для диагностики in-vitro. Ваша система контроля уровня глюкозы используется только для тестирования вне тела человека.
- Для самоконтроля и профессионального использования.
- Тестируйте только образцы капillary крови с помощью тест-полосок и глюкометра On-Call[®] Platinum.
- Проконсультируйтесь с Вашим терапевтом или специалистом по лечению диабета, прежде чем вносить какие-либо изменения в курс лечения, питания или образа жизни.
- Хранить в местах, недоступных для детей.

Следуя инструкциям данного Руководства пользователя, Вы сможете использовать систему On-Call[®] Platinum для контроля уровня глюкозы в крови и лучше управлять диабетом.

ОГЛАВЛЕНИЕ

НАЧАЛО РАБОТЫ	1
ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ	2
ГЛЮКОМЕТР	3
Экран прибора	5
ТЕСТ-ПОЛОСКИ On-Call [®] Platinum	7
КОНТРОЛЬНЫЙ РАСТВОР ГЛЮКОЗЫ On-Call [®] Platinum	10
Установка батарейки	12
Настройка прибора перед проведением тестирования	13
Этап 1 - Кодирование прибора	13
Этап 2 - Настройка необходимых параметров	13
Выполнение теста контроля качества	19
Тестирование крови	23
Этап 1 - Получение капли крови	23
Этап 2 - Определение уровня глюкозы крови	28
Сообщения "Hi" и "Lo"	31
Сообщения "Нуль" и "Нуль"	31
Сообщения "Калле"	32
Использование памяти прибора	33
Просмотр сохраненных результатов	33
Очистка памяти	36
Перенос данных	36
Техническое обслуживание	37
Замена батарейки	37
Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On-Call [®] Platinum	37
Рекомендуемое время тестирования и допустимые погрешности	38
Сравнение показаний глюкометра и лабораторных испытаний	40
Неисправности и их устранение	41
Технические характеристики	44
Гарантийные обязательства	45
Указатель символов	46



Handwritten signature



НАЧАЛО РАБОТЫ

Перед началом тестирования внимательно изучите инструкцию и все компоненты Вашей системы контроля уровня глюкозы в крови On Call® Platinum. В зависимости от того, какой именно вариант системы On Call® Platinum Вы приобрели, некоторые компоненты, возможно, будут необходимо приобрести дополнительно. Проверьте комплектацию системы по списку на внутренней коробке.



ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ

1. Глюкометр: Проводит считывание тест-полосок и показывает значение концентрации глюкозы в крови.
2. Тест-полоски: Полоски с химическим реагентом, используемые в глюкометре для измерения концентрации глюкозы в крови.
3. Кодовая пластина: При вводе в глюкометр автоматически калибрует прибор кодовым номером.
4. Устройство для прокола: Используется со стерильными ланцетами для прокола кожи пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья для получения образца крови. Устройство имеет регулируемую установку глубины прокола, что минимизирует неудобства. Оно также может активировать использованные ланцеты.
5. Прозрачный колпачок: Используется с устройством для прокола и стерильным ланцетом для получения образца крови из предплечья и ладони.
6. Стерильные ланцеты: Используются с устройством для прокола для получения образца крови. Стерильные ланцеты вставляются в устройство для прокола при нажатии кнопки крови и удаляются после использования.
7. Контрольный раствор: Проверка точности работы глюкометра с помощью предварительно калиброванного контрольного раствора. Контрольный раствор 1 - это то, что Вам нужно в большинстве случаев. Контрольный раствор 0 и контрольный раствор 2 Вам понадобится для проведения дополнительных тестов по уровню 0 и 2. Контрольные растворы 0, 1 и 2 можно заказать отдельно в виде упаковки Контрольный раствор On Call® Platinum.
8. Футляр: Обеспечивает портативность тестирования, где бы Вы ни находились.
9. Руководство пользователя: Приведены подробные инструкции по пользованию системой контроля уровня глюкозы в крови.
10. Краткое справочное руководство: Краткое описание системы и процедуры тестирования. Данное руководство может храниться в футляре.
11. Краткое руководство пользователя: Краткий набор инструкций, позволяющий Вам начать тестирование с помощью Вашей новой системы.
12. Гарантийный талон: Необходимо заполнить и вернуть дистрибьютору для получения 5-летней гарантии на прибор.

ГЛЮКОМЕТР

Прибор считывает тест-полоски и показывает концентрацию глюкозы. С целью знакомства с прибором используйте данную схему.



3

Жидкокристаллический экран (ЖКЭ): Отображает результаты тестирования и помогает Вам в ходе тестирования.

Кнопка M: Вызывает на памяти прибора результаты предыдущих тестирований и выполняет другие функции выбора меню.

Кнопка S: Выбирает установки прибора, выполняет другие функции выбора меню.

Отверстие для тест-полосок: В данное отверстие вставляют тест-полоску для проведения теста.

Эjectор тест-полосок: Перемещает эjectор вперед, чтобы удалить использованную тест-полоску.

Примечание: тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащими мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

Крышка для батарейки: Снимите крышку батарейки, чтобы установить две плоские круглые батарейки CR2032.

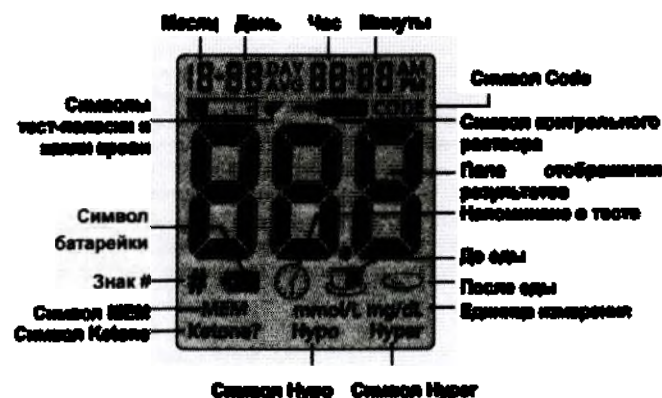
Защелка крышки для батарейки: Нажмите защелку, чтобы открыть крышку.

Отверстие для кодовой пластины: В данное отверстие вводится кодовая пластина.

Порт данных: Передает информацию в компьютер через дополнительный кабель для просмотра, анализа и распечатки результатов в приборе информации. Кабель передачи данных зажимается дополнительно.

4

Экран прибора



Символ Батарейки: Предупреждает Вас, что нужно заменить батарейку.

Символы тест-полоски и капли крови: Оба этих символа появляются одновременно, указывая Вам, что можно наносить образец.

Знак (#): Появляется при получении результата с контрольным раствором или когда Вы получаете неверный результат, чтобы исключить его из списка значений.

Символ контрольного раствора: Показывает результат контрольного теста. Когда появится символ контрольного раствора, также будет появиться и знак (#).

Пале отображения результатов: Отображает кодовый номер и результат теста.

Единица измерения: Прибор установлен на миллилитр на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны. Прибор отображает только одну единицу измерения, и она не может настраиваться самостоятельно.

Символ Huro: Появляется, если концентрация глюкозы крови выше заданного уровня «Гипергликемия» (высокая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Huro: Появляется, если концентрация глюкозы крови ниже заданного уровня «Гипогликемия» (низкая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Ketone: Возникает, если концентрация глюкозы крови выше 16,7

ммоль/л (300 мг/дл), что означает рекомендацию проведения теста на наличие кетонов. Проконсультируйтесь со своим специалистом по поводу проведения теста на кетоны.

Символ CODE: Появляется с кодовым номером тест-полосок.

Символ HEM: Показывает результат теста, сохраненного в памяти.

Работа с прибором и меры предосторожности

- Прибор установлен отображать концентрацию глюкозы в миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от того, какая единица измерения принята в вашей стране. Две единицы измерения не могут устанавливаться самостоятельно.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь прибора. Держите палец ввода тест-полоски в чистом состоянии.
- Храните прибор в сухом месте, избегая перепадов температуры и влажности. Не оставляйте прибор в автомобиле.
- Не допускайте падения или наклона прибора. Если прибор все же упал или намок, проверьте его с помощью теста контроля качества. См. Тест контроля качества данной инструкции.
- Не разбирайте прибор, это приведет к потере права на гарантийное обслуживание.
- Подробности по чистке прибора см. в разделе Уход за системой.
- Храните прибор и все другие компоненты в недоступных для детей местах.

Примечание: При утилизации прибора и использованных батареек соблюдайте меры предосторожности и местные предписания.

В Сигналы предупреждения системы контроля глюкозы относительно EHS

1. Это устройство тестировано на предмет устойчивости к электростатической разрядке согласно IEC 61000-4-2. Однако использование этого устройства в сухой среде, особенно в присутствии синтетических материалов (синтетическая одежда, коврики и т.д.) может вызвать незначительный удар статэлектрического разряда, которые могут привести к ошибочным результатам.
2. Это устройство соответствует требованиям по излучению и устойчивости, описанным в EN61326-1 и EN61326-2-6. Не используйте это устройство вблизи источников сильного ЭМ излучения, так как это может повлиять на правильную работу датчика.
3. При профессиональном использовании ЭМ среда должна быть отмечена до начала использования устройства.

ТЕСТ-ПОЛОСКИ On Call® Platinum

Тест-полоски On Call® Platinum - это тонкие полоски с химическим реагентом, которые работают с глюкометром On Call® Platinum для измерения концентрации глюкозы в цельной крови. После введения полоски в прибор на ее кончик наносится капля крови, затем кровь автоматически абсорбируется в реакционную ячейку, где происходит реакция. В ходе реакции образуется переменный электрический ток, и на его основе прибором вычисляется концентрация глюкозы. Затем результат отображается на экране прибора. Приборы калибруются по концентрациям в плазме. По поводу калибровки результатов смотрите вкладыш к тест-полоскам.

Примечание: Наносите образец только на соответствующий кончик тест-полоски. Не наносите образец крови или контрольный раствор на заднюю сторону тест-полоски, поскольку это может привести к неверному результату.

Верхний кончик

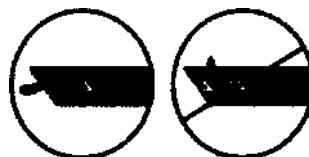
Нанесите сюда раствор или контрольный раствор.



Контрольное окошко
Убедитесь, что нанесено достаточное количество образца.

Контактные полоски
Введите тест-полоску этим концом в прибор до упора.

Касайтесь каплей крови места нанесения на тест-полоску до тех пор, пока полностью не заполнится контрольное окошко и прибор не начнет отсчет. Если вы нанесли кровь, но не видите начала обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю крови в течение 3 секунд. Если окошко проверки не заполнилось, а глюкометр начал обратный отсчет, в таком случае больше не добавляйте кровь на тест-полоску. Если вы это сделаете, то можете получить сообщение E-5 или неправильные результаты теста. В таком случае, если глюкометр начал обратный отсчет, а окошко проверки не заполнилось, удалите полоску и начните тест снова, используя новую тест-полоску.



Правильно

Неправильно



Правильно

Неправильно

Кодовый номер

На каждой упаковке тест-полосок напечатан кодовый номер (CODE), серийный номер (LOT), срок годности нераскрытой упаковки и контрольные значения (CTRL0, CTRL1 и CTRL2).



Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по хранению и использованию:

- Храните тест-полоски в сухом месте при температуре 2-30°C. Оберегайте их от направления и солнечного света.
 - Не допускайте замораживания или охлаждения.
 - Не используйте полоски во влажном месте, например, в ванной.
 - Не храните прибор, тест-полоски или контрольный раствор рядом с отбеливателями или чистящими веществами, содержащими отбеливатели.
 - Закрывайте флакон с тест-полосками сразу после извлечения тест-полоски.
 - Тест-полоска должна быть использована сразу после извлечения из флакона.
 - Не пользуйтесь тест-полосками с истекшим сроком годности, указанным на упаковке. Использование тест-полосок с истекшим сроком годности может привести к получению неверных результатов тестирования.
- Примечание:** Срок годности указан в формате год-месяц. 2011-01 означает Январь, 2011.

Специальные инструкции для тест-полосок во флаконе

- Тест-полоски должны храниться в плотно закрытом флаконе для сохранения их в хорошем рабочем состоянии.
- Не храните тест-полоски вне флакона. Тест-полоски должны храниться в оригинальном флаконе с плотно закрытой крышкой.
- Не переносите тест-полоски в новый флакон или любой другой контейнер.
- Закрывайте флакон сразу после извлечения тест-полоски.

- Новый флакон тест-полосок может использоваться в течение 6 месяцев после первого открытия. Срок годности после первого открытия составляет 6 месяцев. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия. Выбросьте флакон через 6 месяцев после того, как вы впервые открыли его. Использование тест-полосок после истечения данного срока может привести к получению неверных результатов.

Специальные инструкции для тест-полосок в фольгированной упаковке

- Аккуратно вскрыть упаковку, начиная с места для разрыва. Не допускайте повреждения или сплинения тест-полосков.
- Используйте тест-полоску сразу же после ее извлечения из упаковки.

Меры предосторожности при работе с тест-полосками

- Для диагностики *in vitro*. Тест-полоски используются только для тестирования мочи тела человека.
- Не используйте поврежденные, соплутые или поврежденные иным путем полоски. Не используйте тест-полоски повторно.
- Перед проведением тестирования убедитесь, что кодовый номер на экране прибора совпадает с номером, указанным на флаконе или упаковке.
- Храните флакон с тест-полосками или фольгированную упаковку в местах, недоступных детям и животным.
- Консультируйтесь с Вашим терапевтом или специалистом по лечению перед тем, как внести какое-либо изменение в план лечения, основываясь на Вашем результате тестирования уровня глюкозы.

Смотрите вкладыш к тест-полоскам по поводу химического состава и другой информации.

КОНТРОЛЬНЫЙ РАСТВОР ГЛЮКОЗЫ On Call® Platinum

Контрольный раствор глюкозы On Call® Platinum содержит определенную концентрацию глюкозы. Он используется для подтверждения того, что Ваш глюкометр On Call® Platinum и тест-полоски работают вместе правильно, и что Вы правильно выполняете тест. Важно проводить контрольный тест регулярно для того, чтобы быть уверенным в получении правильных результатов. Проводите контрольный тест.



- Перед первым использованием Вашего прибора, для ознакомления с его работой.
- Перед использованием новой упаковки тест-полосков.
- Когда у Вас есть сомнения, что прибор или тест-полоски работают правильно.
- Когда у Вас есть сомнения в точности результатов тестирования или когда они не соответствуют Вашему самочувствию.
- Когда у Вас есть подозрение в том, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Как минимум, один раз в неделю.

См. Тест на контроль качества по упаковке по проведению теста.

Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими рекомендациями по хранению и использованию:

- Не допускайте замораживания или охлаждения.
- Если контрольный раствор холодный, не используйте его до того, как он нагреется до комнатной температуры.
- Используйте до истечения срока годности, указанного для закрытого флакона.
- Примечание: Срок годности указан в формате «год-месяц». 2011-01 означает Январь, 2011.
- Каждый флакон с контрольным раствором может быть использован в течение 6 месяцев после того, как Вы впервые его открыли. Срок годности контрольного раствора истекает через 6 месяцев после первого открытия флакона. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия.
- Храните контрольный раствор при комнатной температуре.

Меры предосторожности при работе с контрольным раствором

- Для диагностики *in vitro*. Контрольный раствор используется только для тестирования *in vitro* человека. Не пить и не ингалировать.
- Перед использованием тщательно встряхнуть.
- Точность пределов измерения с контрольным раствором установлена для температурного интервала между 10 и 40°C.
- Контрольные значения, указанные на флаконе или фольгированной упаковке тест-полосок, не являются Вашими уровнями глюкозы в крови. Ваши персональные уровни должны быть определены Вашим специалистом по лечению диабета. Не касайтесь тест-полоской вершины флакона с контрольным раствором.
- Используйте контрольный раствор той же марки, что поставлялся с Вашим комплектом.

Для более подробного описания см. вкладыш к контрольному раствору.

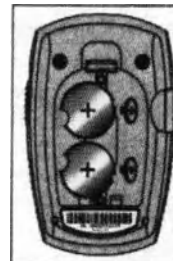
Установка батареек

Возможно, что батарейка не будет установлена в прибор. Требуется две плоские круглые батарейки CR2032 3.0В. Пожалуйста, найдите батарейки в вашем футляре и установите их согласно следующим шагам:

1. Переверните устройство, чтобы обнаружить крышку батареек. Нажмите защелку крышки батареек наверху и поднимите крышку, чтобы ее открыть.



2. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В наверх пластиковой ленты. Проверьте, чтобы (+) находился сверху.



3. Закройте крышку батареек и убедитесь, что замок закрыт.

Настройка прибора перед использованием тестирования

Перед проведением тестирования необходимо выполнить следующее:

Этап 1 - Кодирование прибора

Каждый раз, когда вы меняете новую упаковку тест-полосок, вам необходимо установить чип с кодом, запечатанный с новой упаковкой тест-полосок.

1. Измените кодовую пластину из упаковки. Сравните кодовый номер на кодовой пластине с кодовым номером, напечатанным на этикетке флакона (или на фольгированной упаковке). Если эти два номера не совпадают, Вы можете получить неверные результаты. Если кодовый номер на кодовой пластине не совпадает с номером на флаконе или фольгированной упаковке полосок, в которую они были упакованы, немедленно обратитесь к Вашему местному дистрибьютору.

2. При выключенном приборе, вставьте новую кодовую пластину в соответствующее отверстие. Она должна легко встать на место с легким щелчком. Кодовая пластина должна оставаться в приборе. Не извлекайте ее до замены новой упаковки тест-полосок.

3. Включите глюкометр для установки тест-полосок. Вы увидите номер кода, который появится в центре дисплея. Если номер кода на чипе с кодом не соответствует номеру, появляющемуся на дисплее, пожалуйста, немедленно свяжитесь с нашим местным дистрибьютором.



4. **Примечание:** Если Вы вставили тест-полоску, и при этом код полоски не сохранен в памяти, на экране появится надпись "CODE" и "...".

Этап 2 - Настройка необходимых параметров

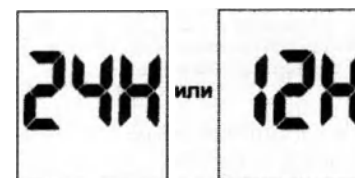
Перед тем, как использовать устройство в первый раз, вам потребуется настроить установки, которые подробно перечислены ниже.

1. Режим установки глюкометра: Нажмите кнопку S, чтобы сохранить ваш

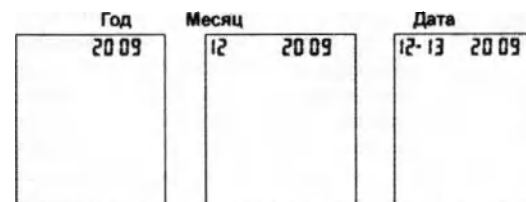
выбор и настроить функцию индикатора приема таблетки.

2. Часы: Установите часы в 12- или 24-часовой формат. Нажмите кнопку M для выбора желаемого формата, затем нажмите кнопку S для сохранения выбранного результата и перехода к установке кода, месяца и даты.

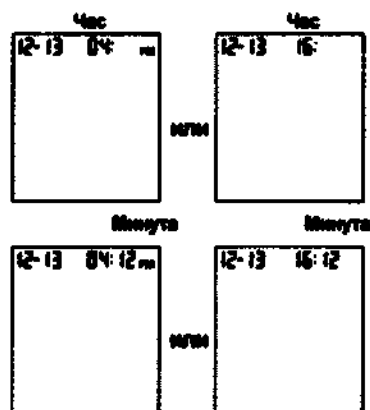
Примечание: Часы должны быть выключены после замены батарейки.



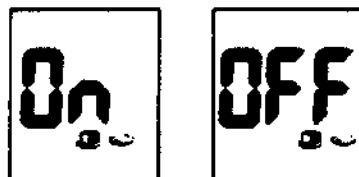
3. Дата: Вверху экрана появится год. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. После выбора года нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку месяца. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку даты. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку времени.



4. Время: Вверху экрана появится час. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и начните установку минут. Нажмите кнопку M до тех пор, пока не появится правильное их значение. Затем нажмите кнопку S для сохранения результата, и перейдите к установке функции звукового сигнала.



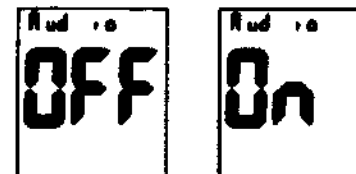
5. Индикатор приема пищи: Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора приема пищи. Глюкометр позволяет пользователю включить или выключить функцию индикатора приема пищи. Слова «Включить» или «Выключить» будут появляться в центральной части дисплея, а символ «до еды» и «после еды» будет появляться, как показано ниже.



Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между функцией индикатора приема пищи «Включить» или «Выключить». Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить выбор.

6. Звуковая функция: Глюкометр поставляется с включенной звуковой функцией. Глюкометр проигрывает один короткий звуковой сигнал при включении, после определения образца и когда готов результат. Глюкометр выдает три коротких звуковых сигнала, чтобы подать сигнал тревоги при возникновении ошибки. Пожалуйста, проверьте номер ошибки на экране, чтобы выяснить, какая ошибка возникла.

15



Нажмите кнопку M для переключения между режимами «Включено» и «Выключено» для звукового сигнала глюкометра. Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор.

7. Индикатор кетонов: Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора кетонов. Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между индикатором кетонов «Включить» и «Выключить». Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор кетонов включен и результаты теста больше чем 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), то на дисплее появится символ «Ketone?».



8. Индикатор «Нуль» («Гипогликемия»): Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора «Гипогликемия». Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между положениями «Включить» и «Выключить» индикатор «Гипогликемия». Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «Выключен», то нажатие на кнопку S вызовет переход к настройкам индикатора «Гипогликемия». Если индикатор «Гипогликемия» «Включен», то нажатие кнопки S перейдет к настройке уровня индикатора «Гипогликемия». При настройке уровня индикатора «Гипогликемия», нажмите кнопку M, чтобы установить уровень «Гипогликемия», а после нажмите кнопку S для перехода к настройкам индикатора «Гипогликемия».



Примечание: Глюкометр позволяет установить уровень гипогликемии самое малое на 6,7 ммоль/л (120 мг/дл). Уровень гипогликемии должен быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню гипогликемии.

9. Индикатор «Нуль» («Гипогликемия»): Глюкометр поставляется с

16

выключенной функцией индикатора «Гипогликемия». Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между показаниями «Включить» и «Выключить» индикатора «Гипогликемия». Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «Выключено», то нажатие на кнопку S вызовет переход к настройкам «Напоминания о тесте». Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «Включено», то нажатие кнопки S приведёт к настройке уровня индикатора «Гипогликемия». При настройке уровня индикатора «Гипогликемия», нажмите кнопку M, чтобы установить уровень «Гипогликемия», а после нажмите кнопку S для перехода к настройкам индикатора «Напоминания о тесте».



Примечание: Глюкометр позволяет установить уровень гипогликемии самое большое на 5,6 ммоль/л (100 мг/дл). Уровень гипогликемии должен быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню гипогликемии.

10. **Напоминание о тесте:** Эта функция является полезным способом напомнить Вам, когда проводить тест. Вы можете установить от 1 до 5 напоминаний в день. В Вашем глюкометре заранее установлено выключенная функция напоминания о тесте. Чтобы использовать эту функцию, Вы должны её включить.

- Нажмите кнопку M, чтобы переключиться между режимами «Включено» и «Выключено» первого напоминания о тесте. Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить ваш выбор. Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено», то нажатие кнопки S вызовет переход к настройкам второго «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Включено», то нажатие кнопки S вызовет переход к настройкам времени первого «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку M, чтобы установить первое время «Напоминания о тесте». (Время устанавливается с проминутами в 15 мин). Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить первое время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам второго «Напоминания о тесте».
- Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Выключено» во время настроек второго «Напоминания о тесте», то нажатие кнопки S

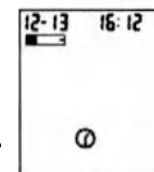
вызовет переход к настройкам третьего «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «Включено», то нажатие кнопки S вызовет переход к настройкам времени второго «Напоминания о тесте». Нажмите кнопку M, чтобы установить второе время «Напоминания о тесте» (время устанавливается с проминутами в 15 мин). Нажмите кнопку S, чтобы подтвердить второе время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам третьего «Напоминания о тесте».

- Повторите ту же процедуру настроек для 3, 4 и 5 «Напоминания о тесте».
- Завершение настроек пятого «Напоминания о тесте» приведёт к окончанию настроек и выключению глюкометра.

Если было установлено одно или более напоминаний о тесте, то символ напоминания будет всегда появляться на ЖОСД при включении глюкометра. Пример дисплея показан ниже.



Глюкометр издаст 5 раз звуковой сигнал в то время, которое вы настроили, далее повторно через пять минут, до того момента пока вы не оставите тест-полоску или не нажмёте любую кнопку. Эта функция будет работать даже при выключенной звуковой функции. Когда глюкометр издаст звуковой сигнал согласно времени, установленного функцией «Напоминание о тесте», то на дисплее появится дата, время и символ полоски. Также появится символ «Напоминание о тесте». Пример дисплея показан ниже.



Примечание:

- Для любой настройки, нажатие и удержание кнопки M позволит ускорить установку.
- Пользователь может нажать и удерживать кнопку S в течение 2 секунд, чтобы остановить настройки и выключить глюкометр во время любого шага процесса настроек, за исключением настроек года, даты и времени в первый раз после установки новой батареи.

Выполнение теста контроля качества

Тест контроля качества подтверждает, что тест-полоски и прибор работают вместе правильно и что Вы выполняете тест корректно. Важно выполнить данный тест:

- Перед первым использованием прибора.
 - Перед началом работы с новой упаковкой тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в правильности работы прибора или тест-полосок.
 - Когда Вы сомневаетесь в точности результатов теста или когда они не совпадают с Вашим ощущением.
 - Когда Вы предполагаете, что прибор поврежден.
 - Минимум один раз в неделю.
1. Поместите тест-полоску в порт для полоски контактными концами вперед и вверх. (Поместите полоску до упора без применения силы). Это включит глюкометр и выведет на дисплей все октеты. Если звуковой сигнал включен, глюкометр издаст звуковой сигнал, обозначающий, что глюкометр включен.



2. Проверьте, все ли сегменты изображены на экране (см. соответствующий рисунок аварий).

3. После этого прибор переходит в тестовый режим. На экране появятся дата и время, а также мигающие символы полоски и капли крови. В центре экрана отобразится кодовый номер. Убедитесь в том, что кодовый номер на экране совпадает с кодовым номером (CODE) на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте кодовую пластину, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если коды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю



19

контрольного раствора.

Примечание: Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.

4. Нажмите кнопку M, чтобы поместить данный тест как контрольный. Поскольку нажата кнопка M, на экране появится символ контрольного раствора.



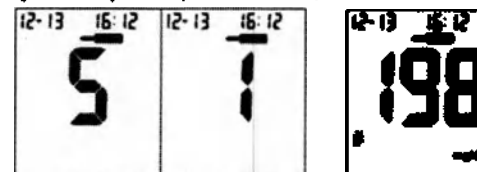
5. Тщательно встряхните бутылочку с контрольным раствором, затем слегка опрыскайте ее и удалите первую каплю. Если жидкость засохла, аккуратно постучите им по чистой твердой поверхности, снова встряхните. Выдавите вторую небольшую каплю на чистую навсобирующую поверхность.



Примечание:

- Не наносите контрольный раствор на полоску непосредственно из бутылочки.
- Если вы применили пробу контрольного раствора, но не видите начало обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю в течение 3 секунд.

6. Когда нанесено достаточное количество образца, прибор начнет на экране отсчет с 5 до 1 и затем покажет результат. Результаты тестирования с контрольным раствором должны быть в пределах контрольного ряда (СТК1.1), напечатанного на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Это означает, что Ваша система контроля



уровня глюкозы в крови работает правильно и что Вы правильно выполняете тестирование.

20

Результаты тестирования отображаются в ммол/л или мг/дл в зависимости от принятых в Вашей стране единиц измерения.

Примечание: Уровень контрольного раствора является ожидаемым пределом для результата контрольного раствора. Он не является рекомендуемым уровнем для уровня глюкозы крови.

7. Переместите жектор полоски, чтобы удалить тест-полоску. На экране также должен появиться символ (#), указывая на то, что тестирование было с контрольным раствором. Это говорит о том, что данный тест не будет учитываться при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях. Символ (#) также будет высвечиваться при просмотре результатов, хранящихся в памяти прибора.

Если результат выходит за пределы указанного контрольного ряда:

- Убедитесь в том, что Вы сравниваете с соответствующим рядом. Результаты с Контрольным раствором 1 должны соответствовать ряду CTRL 1, напечатанному на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке).
- Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором не были открыты более, чем 6 месяцев назад. Выбросьте тест-полоски или контрольный раствор с истекшим сроком годности.
- Убедитесь, что температура, при которой Вы проводите тест, находится в пределах от 10 до 40°C.
- Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором были плотно закрыты.
- Убедитесь, что кодовый номер на этикетке флакона или фольгированной упаковке совпадает с номером на экране прибора.
- Убедитесь, что Вы используете такой же контрольный раствор, что и поставлялся с Вашим набором.
- Проверьте, правильно ли Вы выполняли тестирование.

После проверки всех вышеперечисленных условий повторите тест контрольного качества с новой тест-полоской. Если и в этом случае результаты выходят за пределы контрольного ряда, приведенного на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке), Ваш прибор может быть дефектным. Обратитесь к Вашему дистрибьютору за помощью.

Имеется три уровня контрольного раствора – Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2. В большинстве случаев для самоконтроля достаточно Контрольного раствора 1. Если Вы считаете, что прибор или тест-полоски могут работать неточно, Вам может понадобиться

тест уровня 0 и тест уровня 2. Уровни (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2) приведены на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Просто повторите этапы с 4 по 6, используя Контрольный раствор 0 или Контрольный раствор 2.

Для подтверждения результатов тесты с Контрольным раствором 1 должны находиться в пределах ряда CTRL 1; тесты с Контрольным раствором 2 должны находиться в пределах ряда CTRL 2, а тесты с Контрольным раствором 0 должны находиться в пределах ряда CTRL 0. Если результаты тестирования с контрольным раствором не совпадают с соответствующими пределами, НЕ используйте систему для тестирования крови, поскольку система может работать неточно. Если Вы не можете самостоятельно решить проблему, обращайтесь за помощью к Вашему дистрибьютору.

Обращайтесь к Вашему дистрибьютору за информацией по заказу набора контрольных растворов *On Call® Platinum* Контрольный раствор, содержащего Контрольный раствор 0, содержащего Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2.

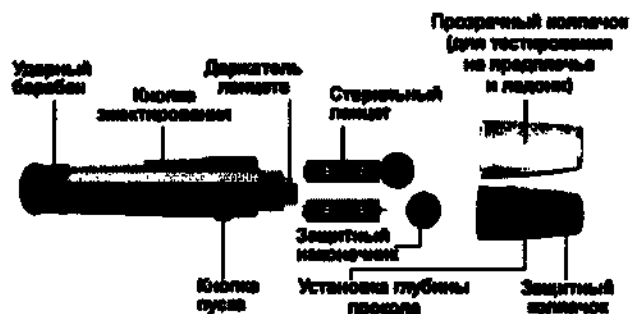
Тестирование крови

Нижеперечисленные этапы покажут Вам, как использовать прибор, тест-полоска, устройство для прокола и ланцеты для измерения концентрации глюкозы в крови.

Этап 1 - Получение капли крови

Система контроля уровня глюкозы в крови **On Call® FreeStyle** требует очень небольшую каплю крови, которую можно получить из кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья. Перед тестированием выберите чистую, сухую рабочую поверхность. Настройтесь на проведение тестирования и убедитесь, что у Вас есть все необходимое для получения капли крови.

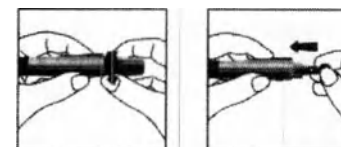
Важно: Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или мыльной водой. В случае необходимости увеличения кровотока используйте теплую воду. Затем тщательно высушите руки и место прокола. Убедитесь, что на месте прокола нет крема или лосьона.



Получение капли крови из кончика пальца

Установите глубину прокола для уменьшения дискомфорта. Прозрачный колпачок не понадобится.

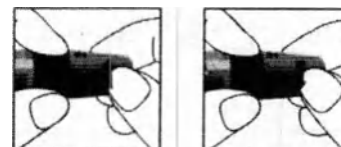
1. Откройте защитный колпачок с устройства для прокола. Поместите стерильный ланцет в держатель ланцеты и продвиньте его до упора в устройстве для прокалывания.



2. Удерживая прочно ланцет в устройстве, поверните защитный наконечник ланцета до его освобождения, затем снимите наконечник с ланцета. Сохраните защитный наконечник для утилизации ланцета.
3. Аккуратно заверните защитный колпачок назад на устройство для прокола. Избегайте контакта с открытой иглой. Убедитесь, что защитный колпачок полностью закрывает устройство для прокола.



4. Установите требуемую глубину прокола путем вращения колпачка. Всего имеется 11 установок глубины прокола. Для уменьшения дискомфорта используйте наименьшую установку, дающую необходимую каплю крови.

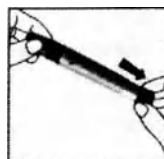


Установки:

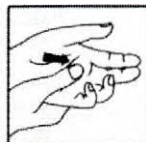
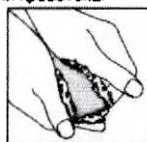
- 0 – 1.5 для тонкой кожи
- 2 – 3.5 для нормальной кожи
- 4 – 5 для грубой или толстой кожи

Примечание: Большое давление устройством для прокола на палец также увеличивает глубину прокола.

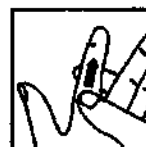
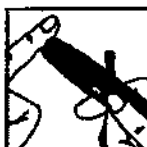
- Оттяните ударный барабан назад для приведения устройства в готовность. Вы можете услышать щелчок. Устройство сейчас готово для получения капли крови.



- Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или вымойте руки с мылом. В случае необходимости увеличения кровотока в пальцах используйте теплую воду. Затем тщательно вытрите руки. Несколько раз помассируйте руку от запястья к кончикам пальцев для стимуляции кровотока.



- Установите устройство напротив места прокола, при этом колпачок находится на пальце. Нажмите кнопку пуска для прокола кончика пальца. Вы услышите щелчок, что свидетельствует о срабатывании устройства. Мягко массируйте от основания пальца к его кончику для получения требуемого количества крови. Не допускайте размазывания капли.



Для максимального уменьшения боли прокалывайте боковые стороны кончиков пальцев. Рекомендуется менять место прокола. Повторные проколы одного и того же места могут сделать пальцы чувствительными и затвердевшими.

Получение капли крови из предплечья или ладони

Предплечье и ладонь имеют меньше нервных окончаний, чем кончики пальцев, поэтому получение крови на этих мест может ощущаться менее болезненным. Процедура получения крови из предплечья и ладони отличается от таковой на кончике пальца. Для этого вам потребуется прозрачный колпачок. Он не имеет регулировки глубины прокола.

ВАЖНО ПОМНИТЬ: Имеются существенные различия в образцах крови из предплечья, ладони и кончика пальца, которые необходимо знать. Важная информация по тестированию глюкозы крови из предплечья и ладони:

- Вы должны проконсультироваться со своим лечащим врачом перед тем, как выбрать, где проводить тест: на предплечье или на кисти.
- Необходимо использовать кончик пальца в качестве источника крови в предельно 2 часов после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок и всякий раз, когда вы чувствуете, что уровень глюкозы быстро меняется.
- Используйте кончик пальца всякий раз, когда имеется подозрение на гипогликемию. Выполните пункты 1 и 2 раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для загрузки ланцета.
- Используйте кончик пальца всякий раз, когда имеется подозрение на гипогликемию.

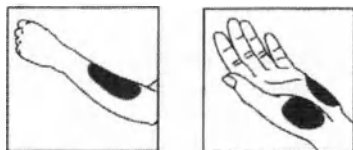
Выполните пункты раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для установки ланцета

- Наверните прозрачный колпачок на устройство для прокола вместо защитного колпачка.



- Выберите место прокола на предплечье или ладони. Выберите мягкое место предплечья, чистое и сухое, удаленное от кости и не имеющее видимых вен и волос.

Для поступления свежей крови к месту прокола интенсивно помассируйте это место в течение нескольких секунд, пока не почувствуете, что оно становится теплым.



3. Установите устройство напротив места прокола. Надавите прозрачным колпачком на место прокола и удерживайте его несколько секунд. Нажмите пусковую кнопку, чтобы убедиться, что ланцет находится в выпущенном положении. Потяните кнопку эжектирования, чтобы освободить использованный ланцет. Поместите крышку ланцета обратно на ланцет.

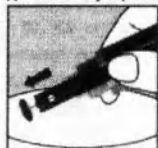


Удаление ланцета

1. Отверните защитный колпачок. Поместите защитный наконечник ланцета на твердую поверхность и осторожно введите в него иглу ланцета.



2. Нажмите кнопку пуска, чтобы убедиться, что ланцет находится в разряженном состоянии. Вытащите ланцет из держателя и удалите его в подходящий контейнер. Оденьте на устройство защитный колпачок.



27

Меры предосторожности при обращении с ланцетом

- Не используйте ланцет, извлеченный из упаковки, с отсутствующим или ослабленным защитным наконечником.
- Не используйте ланцет с изогнутой иглой.
- Всякий раз проявляйте осторожность при обращении с открытой иглой ланцета.
- Никогда не используйте ланцеты или устройство для прокола совместно с чем-либо.
- Для снижения риска инфицирования от использованного устройства всегда используйте новый, стерильный ланцет. Не используйте ланцеты повторно.
- Не допускайте загрязнения устройства для прокола или ланцетов лосьоном для рук, маслами, грязью или мусором.

Отбор и подготовка пробы специалистами

Пожалуйста, ознакомьтесь с вкладышем к тест-полоскам.

Этап 2 - Определение уровня глюкозы крови

Примечание: Введение тест-полоски в любое время, (за исключением режима передачи данных) автоматически переведет прибор в режим тестирования.

1. Для того, чтобы включить прибор и высветить все сегменты на экране, вставьте тест-полоску в соответствующее отверстие концом с контактными полосками вперед и лицевой стороной вверх. Если включена функция звукового сигнала, прибор издаст один короткий звуковой сигнал, извещая о том, что прибор включен.



Убедитесь в том, что кодовый номер на экране совпадает с кодовым номером (CODE) на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке). Если это не так, вставьте кодовую пластину, которая находится в данной упаковке тест-полосок. Если коды и в этом случае не совпадают, не выполняйте тест. Вам понадобится новая упаковка тест-полосок.

28

2. Мигающие символы тест-полоски и капли крови свидетельствуют о том, что тест-полоска вставлена правильно, и можно наносить каплю крови. Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не тинителся.



3. Нанесите образец крови на контрольное поле на конце тест-полоски. Если включена звуковая функция, то глюкометр также издаст звуковой сигнал, чтобы обозначить начало измерения. Если бы нанесли каплю крови, но не указали начало обратного отсчета, Вы можете повторно нанести вторую каплю в течение 3 секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не наносите образец крови на верхнюю или нижнюю сторону тест-полоски.
- Не размазывайте каплю крови по тест-полоске.
- Не надавливайте пальцем на тест-полоску.



4. Глюкометр будет вести счет от 5 до 1, а после выведет на экран результаты измерения. Глюкометр также будет издавать звуковой сигнал, свидетельствующий об окончании измерения. Далее Ваш уровень глюкозы крови будет показан на дисплее вместе с единицей измерения, датой и временем теста. Результаты уровня глюкозы крови автоматически сохраняются в памяти. Чтобы отменить недействительные результаты и предупредить их включение в средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней, нажмите одновременно кнопки M и S. На дисплее появится символ (#), показывающий, что результаты не будут включены при расчете средних значений 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Если результат отменяется случайно, нажмите кнопку M для снятия выделенных результатов. После обозначения недействительных результатов с помощью символа (#), нажмите кнопку S, чтобы подтвердить недействительный результат. После обозначения недействительного результата, снова проведите тест с новой тест-полоской.



Если функция индикатора приема пищи включена, и результат теста выводится на дисплей, появится результат как «до еды», «после еды», или «направленный».



- Одновременно нажмите кнопки M и S, чтобы вывести на дисплей символ индикатор до еды, показывающий результат, который был взят перед едой.
- Нажмите снова кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ индикатор после еды, показывающий результат, который был взят после еды.
- Повторно нажмите кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ (#), показывающий неверный результат.
- Повторно нажмите кнопку M и ни один из вышеупомянутых маркеров не будет показан.



После определения выбора нажмите кнопку S, чтобы подтвердить выбор для индикатора перед едой, индикатора после еды, «символа направления результата» или ни одного из этих трех символов.



Если показан неправильный результат, повторно пройдите тест с новой тест-полоской. Если на экране появляется сообщение об ошибке, обратитесь к Руководству по устранению неисправностей. Если на экране появляется ошибка "H" или "LO", см. раздел Сообщения "H" и "LO" ниже.

5. После просмотра запишите верные результаты в Ваш дневник, укажите дату и время, и сравните их с допустимыми показателями, установленными для Вас Вашим лечащим врачом. Более подробно по допустимым значениям концентрации глюкозы см. раздел Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели.

6. Сделайте вперед зенитор полоски, чтобы удалить использованную тест-полоску.



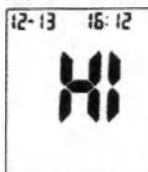
Примечание: Тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте

надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

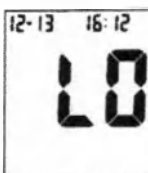
Сообщения "HI" и "LO"

The meter can accurately measure blood glucose concentrations between 0.6 to 33.3 mmol/L (10 to 600 mg/dL). "HI" and "LO" messages indicate results outside of this range.

Прибор точно измеряет концентрации глюкозы в интервале от 0,6 до 33,3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл). Сообщения "HI" и "LO" указывают на результаты вне данного интервала. Если на экране появляется сообщение "HI", значение измеренной концентрации выше 33,3 ммоль/л (600 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "HI", это указывает на серьезную гипергликемию (высокий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Если на экране появляется сообщение "LO", значение измеренной концентрации ниже 0,6 ммоль/л (10 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибки. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибки, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "LO", это указывает на серьезную гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



Сообщения „Нуро“ и „Нурер“

Если на дисплее появляется сообщение „Нуро“ («Гипогликемия»), то измеряемые значения концентрации находятся ниже целевого уровня «Гипогликемия» (низкий уровень глюкозы крови), который Вы установили.



Если на дисплее появляется сообщение „Нурер“ («Гипергликемия»), то измеряемые значения концентрации находятся выше целевого уровня «Гипогликемия» (высокий уровень глюкозы крови), который Вы установили.



Сообщение „Ketone“

Если на дисплее появляется сообщение „Ketone?“ («Кетоны?»), то измеряемые значения концентрации выше 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), что свидетельствует о рекомендации проведения теста на кетоны.



Противопоказания и ограничения

Пожалуйста, обратитесь к вкладышу тест-полосок.

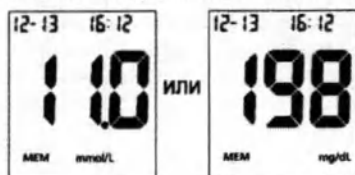
Использование памяти прибора

Прибор автоматически сохраняет в памяти до 300 записей. Каждая запись включает результат тестирования, время и дату. Если в памяти уже накопилось 300 записей, самая старая будет удалена, чтобы освободить место для новой. Прибор также подсчитывает среднее значение результатов за последние 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

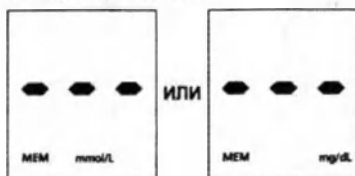
Просмотр сохраненных результатов

Для просмотра сохраненных результатов:

1. Нажмите кнопку М для включения прибора и ввода режим памяти. На экране появится самое последнее значение и слово "MEM".



2. Если Вы впервые используете прибор, на экране появятся три пунктирные линии (---), слово "MEM" и единица измерения. Это означает, что в памяти нет сохраненных данных.



3. Дата и время высвечиваются на экране вместе с результатами, хранящимися в памяти. Символ (#) указывает на то, что отмеченные записи не учитывались при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях.
4. Для просмотра сохраненных данных нажмите кнопку М. Для просмотра средних значений нажмите кнопку S. На экране появятся слова "DAY AVG".

33

Примечание: Если Вы не желаете просматривать средние значения уровня глюкозы, повторно нажмите кнопку S, чтобы включить экран.

5. Находясь в режиме памяти:

- Если функция индикатора приема пищи выключена, нажмите кнопку М, чтобы переключаться между общими средними значениями 7, 14, 30, 60 и 90 дней.
- Если функция индикатора приема пищи включена, нажмите кнопку М, чтобы переключаться между общими средними значениями до и после еды на 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Глюкометр рассчитает среднее значение, которое вы выбрали. Количество записей, использованных в пункте СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ ДНЯ также появится на экране.

Примечание: только результаты теста, которые были помечены, как результат «до еды» или «после еды» включаются в средние значения до еды и после еды. Все результаты уровня глюкозы крови включаются в общие средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней.



6. Если в памяти меньше, чем 7, 14, 30, 60 или 90 дней, вместо этого будут усреднены все непомеченные значения, хранящиеся в данный момент в памяти. Если Вы впервые используете прибор, на экране не появится никакого значения. Это означает, что в памяти нет сохраненных результатов. Если Вы не поместили ни один результат как «до еды» или «после еды», то на дисплее не будут появляться средние значения до и после еды. Это означает, что в памяти не было сохранено ни одной записи, соответствующей параметрам «до еды» или «после еды».

7. Нажмите кнопку S, чтобы выключить экран.

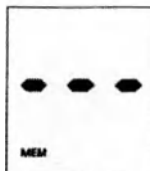
Примечание: Результаты контроля качества в усреднения не включаются. При просмотре результатов в памяти данные значения помечены знаком (#), что указывает на то, что они не включаются в 7, 14, 30, 60 и 90-дневные усреднения.

34

Очистка памяти

Очистка памяти должна выполняться с особым вниманием. Эта операция необратима. Для очистки памяти:

1. При выключенном приборе нажмите кнопку M и удерживайте ее в течение 2 секунд. Прибор включится и перейдет в режим стирания.
2. Для очистки памяти нажмите одновременно кнопки M и S и удерживайте их в течение 2 секунд.
3. На экране появится "MEM" и "- - -", память прибора очистится и через некоторое время он выключится.
4. Если вы вошли в режим стирания, но хотите из него выйти, ничего не удаляя, нажмите кнопку S. Прибор выключится без стирания данных.



Перенос данных

Прибор может передавать хранящуюся информацию в компьютер (операционная система Windows) с помощью дополнительного кабеля передачи данных и программного обеспечения. Для использования такой возможности сначала установите программное обеспечение с помощью кабеля передачи данных. Затем продолжайте следующие.

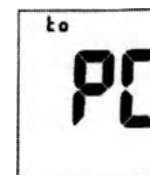
1. Установите программное обеспечение на ваш персональный компьютер (ПК) согласно инструкции по обработке данных по диспетчу.
2. Нажмите кнопки M и S для входа в режим передачи данных. На дисплее появится «PC» когда устройство войдет в режим передачи данных.



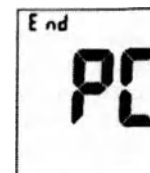
3. Запустите программу компьютера и удерживайте режим передачи данных.

Для этого следуйте инструкциям, находящимся в упаковке кабеля передачи данных.

4. Во время передачи данных на экране прибора отображаются символы "to" и "PC". Это указывает на то, что данные передаются из прибора в компьютер.



5. Когда передача данных завершится, на экране появится символы "End" и "PC", и через некоторое время прибор выключится.



6. Нажмите кнопку S, если вы вошли в режим передачи данных, но хотите выйти из него перед выполнением передачи данных. Это приведет к выключению устройства и выводу на режимы ПК.

Для более подробной информации смотрите вкладки к набору обработки данных.

Техническое обслуживание

Для получения правильных результатов рекомендуется надлежащее техническое обслуживание.

Замена батареек

Когда появляется символ батарейки, это означает, что мощность батареек низкая, и Вам необходимо ее заменить как можно скорее. Если появляется сообщение об ошибке "E-6", мощности батареек уже недостаточно, чтобы выполнять тест. Прибор не будет работать до тех пор, пока Вы не замените батарейку.

Инструкции:

1. Перед удалением батареек убедитесь, что прибор выключен.
2. Переверните глюкометр, чтобы определить положение крышки батареек. Нажмите защёлку крышки на верхушке и поднимите крышку, чтобы открыть её.
3. Выньте и утилизируйте старую батарейку. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0V на верхушку пластиковой ленты. Убедитесь, что они совпадают со стороной плюсовой (+) клеммы, обращенной вверх.
4. Закройте крышку батареек и убедитесь, что замок закрыт.
5. После замены батареек проверьте и переустановите часы, как это необходимо для установки правильного значения времени. Для установки часов прибора см. раздел Настройка прибора перед проведением тестирования.



Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Call® Platinum

Глюкометр

Ваш глюкометр не нуждается в специальном техническом обслуживании или чистке. Протирайте поверхность прибора с помощью тряпочки, смоченной водным раствором мягкого детергента. Не допускайте попадания жидкости, грязи, крови или контрольного раствора в прибор через отверстие для тест-полосок или порт данных. Рекомендуется хранить прибор после каждого

использования в футляре. Глюкометр является точным электронным прибором. Пожалуйста, обращайтесь с ним аккуратно.

Устройство для прокола

В случае необходимости используйте мягкое мыло и теплую воду для чистки с помощью мягкой ткани. Тщательно высушите устройство. Не погружайте устройство в воду. Для более подробных рекомендаций см. вкладыш.

Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели

Отслеживание концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

- Когда вы проснулись (уровень натощак)
- Перед завтраком
- Через 1-2 часа после завтрака
- Перед обедом
- Через 1-2 часа после обеда
- До и после физической нагрузки
- Перед ужином
- Через 1-2 часа после ужина
- Перед тем, как лечь спать
- После того, как Вы перекусили
- При приеме инсулина в 2 или 3 часа ночи

Вам может потребоваться более частое тестирование если:¹

- Вы добавляете новое лекарство или проходите курс лечения.
- Вы считаете, что уровни глюкозы крови могут быть слишком высокими или слишком низкими.
- Вы больны или чувствуете дискомфорт в течение длительных периодов времени.

Уровень глюкозы в крови у здоровых людей:²

Время	Показатели (мм/дл)	Показатели (мм/дл)
Натощак	70 – 100	3.9 – 5.6
Спустя 2 часа после еды	Менее чем 140	Менее чем 7.8

Проконсультируйтесь с вашим специалистом по лечению диабета для установления Вам оптимальных значений в течение дня.

Время еды	Ваш допустимый показатель
Когда Вы проснулись	
Перед приёмом пищи	
Через 2 часа после приёма пищи	
Перед тем, как лечь спать	
Другое	
Когда Вы проснулись	

(Примечание: 1 ммол/л = 18 мг/дл)

Используйте дневник для записи измеренных значений уровня глюкозы и другой полезной информации. Берите дневник с собой, когда идёте на приём к врачу, чтобы определить, насколько хорошо контролируется уровень глюкозы. Это поможет Вам и Вашему лечащему врачу принять наилучшее решение относительно плана по контролю уровня глюкозы.

1. Jennifer Mayfield and Stephen Haves, "Self-Control: A Physician's Guide to Blood Glucose Monitoring in the Management of Diabetes – An American Family Physician Monograph"
2. ADA Clinical Practice Recommendations, 2011.

Сравнение показаний глюкометра и лабораторных испытаний

Как Ваш глюкометр **On Call® FreeStyle**, так и лабораторные результаты дают информацию о концентрации глюкозы в сыворотке или плазме Вашей крови. Однако результаты могут слегка отличаться вследствие нормального отклонения. Это допустимо, однако разница при нормальных рабочих условиях не должна превышать 20%. Обратитесь к врачу по применению тест-полосок **On Call® FreeStyle** для получения информации о точных и чётких данных. Чтобы обеспечить обоснованное сравнение, следуйте этим рекомендациям.

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Возьмите Ваш прибор, тест-полоски и контрольный раствор с собой в лабораторию.
- Убедитесь, что прибор чистый.
- Выполните тест контроля качества, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.
- Сравнения будут более точными, если Вы не принимали пищи по меньшей мере четыре часа (желательно восемь часов) перед тестированием.

В лаборатории:

- Вымойте руки перед получением образца крови.
- Промежуток времени между получением образца крови для Вашего прибора и для лабораторного теста не должен превышать 10 минут. Это обеспечит точное сравнение результатов.
- Никогда не используйте для тестирования с помощью Вашего глюкометра кровь, помещённую в пробирки с фторидом или другими антикоагулянтами. Это приводит к получению ошибочно низких результатов.

ПРИЧИНЫ ОШИБКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Прибор имеет встроенные функции предупреждения о возникающих неполадках. Когда появляется сообщение об ошибке, запомните ее номер, выключите прибор и затем следуйте рекомендациям.

Экран	Причина	Устранение
Прибор не включается	Батарейки повернуты или разряжены	Замените батарейки.
	Прибор очень холодный	Если прибор находится при низкой температуре, подождите 30 минут, чтобы дать ему достичь комнатной температуры и затем повторите тест.
E-0	Прибор включен, ошибка самоконтроля	Удалите батарейку на 30 секунд, затем поместите ее обратно и снова включите прибор. Если проблема останется, обращайтесь к поставщику дистрибутора.
E-1	Ошибка проверки внутренней калибровки	Если рядом с прибором находится мобильный телефон, источник радиоволн или электрического тока большой мощности, поместите прибор подальше от этих источников и повторите тест. Если проблема останется, обращайтесь к поставщику дистрибутора.
E-2	Во время тестирования тест-полоска была удалена из прибора	Повторите тест и удостоверьтесь, что тест-полоска все время находится на месте.
E-3	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления сигнала «исполн./тест-полоска».
E-4	Тест-полоска загрязнена или использована	Повторите тест с новой тест-полоской.

Экран	Причина	Устранение
E-5	Недостаточно образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнилось контрольное окошко на тест-полоске).
	Ошибка нанесения образца связана с повреждением контрольного нанесения образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнилось контрольное окошко на тест-полоске) в течение 3 секунд.
HE	Температура окружающей среды превысила рабочую температуру системы	Перейдите в более прохладное место и повторите тест.
LO	Температура окружающей среды ниже рабочей температуры системы	Перейдите в более теплое место и повторите тест.
	Батарейка разряжается, но ее мощности еще хватает на 20 тестов.	Результаты тестирования будут не-правильными, но замените батарейку как можно скорее.
E-6	Батарейка разряжена, и прибор больше не может запустить тестирование до тех пор, пока батарейка не будет заменена	Замените батарейку и повторите тест.
	Не оставлена кодовая пластина	Вставьте кодовую пластину, которая находится в упаковке тест-полосок.
E-7	Кодовая пластина повреждена или удалена в ходе тестирования	Если кодовая пластина повреждена, используйте новую с правильным кодовым номером. Если пластина удалена в ходе тестирования, убедитесь, что ее номер совпадает с номером тест-полосок, и повторите тест.

Экран	Причина	Устранение
E-8	Ошибка электроники прибора	Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору
E-9	В прибор вставлена кодовая пластина не Acon Labs On Call [®] Platinum	Определяет неправильную марку чипа с кодом, помещенного в глюкометр. Убедитесь, что Вы используете тест-полоски On Call [®] Platinum с глюкометром On Call [®] Platinum. Если проблема остается, обращайтесь к локальному дистрибьютору.
E 10	Ошибка передачи данных	Ошибка передачи данных в компьютер. Для решения проблемы см. вкладыш к Набору обработки данных.
E 11	Ошибка тест-полоски	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца, чтобы заполнить окно проверки тест – полоски в течении 3 секунд. При повторении теста, не дотрагивайтесь до полоски во время выполнения глюкометром обратного отсчёта. Пожалуйста, убедитесь, что используется свежий образец крови с определённым уровнем гематокрита. Пожалуйста, убедитесь, что образец крови не инфицирован. В случае возникновения проблем, свяжитесь с вашим местным распространителем.

Технические характеристики	
Характеристика	Описание
Предел измерения	0,6-33,3 ммол/л (от 10 до 600 мг/дл)
Калибровка результата	Плазменный эквивалент, калиброванный при использовании устройства анализатора глюкозы YSI (Модель 2300 STAT PLUS), относимый к эталон-стандарту NIST
Образец	Обратитесь к вкладышу для тест-полосок
Минимальный объем образца	0,8 мкл
Время измерения	5 секунд
Источник питания	Две (2) батарейки типа CR 2032 3.0В
Срок работы батареек	Минимум 3 000 измерений (без учета передачи данных и напоминаний о проведении тестов)
Единицы измерения	Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны
Память	До 300 записей с временем и датой
Автоматическое выключение	2 минуты после последней операции
Размеры прибора	90 мм x 58 мм x 21 мм
Размер экрана	41 мм x 37 мм
Вес	66 г (с установленной батареей)
Рабочая температура	5-45°C (41-113°F)
Относительная рабочая влажность	10-90%
Уровень гематокрита	Обратитесь к вкладышу для тест-полосок
Порт данных	9600 бод, 8 бит информации, 1 стоповый бит, без бита четности

Гарантийные обязательства

Заполните, пожалуйста, гарантийный талон, находящийся в упаковке, и отправьте его Вашему дистрибьютору для регистрации покупки. Если прибор вышел из строя в течение 5 лет с даты покупки не по причине неправильного обращения, мы заменим его на новый бесплатно. Для самоконтроля также отметьте дату покупки здесь.

Дата покупки: _____

Примечание: Данные гарантийные обязательства распространяются только на прибор и не распространяются на батарею, поставляемую с прибором.

Указатель символов

	Внимание, см. руководство по использованию
	Только для диагностики <i>in vitro</i>
	Хранить при температуре 2-30°C (36-86°F)
	Содержит количество, достаточное для <n> тестов
	Годеи до
	Серийный номер
	Производитель
	Авторизованный представитель
	Стерилизовано гамма-излучением
	Кодовый номер
	Контрольные значения
	Каталожный номер
	Не утилизировать вместе с бытовыми отходами

45

Handwritten signature



ACCU LABORATORIES, INC.

Перевод текста с английского языка на русский язык

ПЕРЕВОД УДОСТОВЕРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ НОТАРИУСА И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Руководства пользователя системы контроля уровня глюкозы в крови (на русском языке)
производства
компании «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.» / ACON LABORATORIES, INC., штат Калифорния,
США

Оттиск печати: «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС, ИНК.», США.

Универсальная нотариальная удостоверительная запись

Штат Калифорния

Штат Калифорния

Округ Сан Диего

10 июля 2014 г., передо мной,

Марией И. Феликс, государственным нотариусом
(имя официального лица)

лично предстал **Патрик Моррисон,**
(имя подписавшего)

Штамп:

Мария И. Феликс

Лицензия № 1904526

Нотариус шт. Калифорния

Округ Сан Диего

Срок действия лицензии:

до 18 сентября 2014 г.

Место для штампа/печати нотариуса

который представил достаточные доказательства, на основании которых установлено, что он является тем лицом, чье имя указано в прилагаемом документе и подтвердил мне, что он собственноручно подписал прилагаемый документ, в соответствии с предоставленными ему полномочиями, подписанный таким образом документ от имени лица или организации, предоставившей соответствующие полномочия, считается подписанным таким лицом или организацией.

Согласно действующему законодательству штата Калифорния, предусматривающему ответственность за лжесвидетельство, удостоверяю, что данные, изложенные в предыдущем параграфе, являются верными и соответствуют действительности.

В подтверждение вышесказанного скрепляю настоящий документ собственноручной подписью и печатью.

Подпись

подпись нотариуса

-подпись-

Заполнять не обязательно

Несмотря на то, что, по закону, сведения ниже не являются обязательными, они могут быть полезны лицам, которые полагаются на приведенный документ, и помогают в борьбе с мошенничеством, а также не позволяют приложить настоящую форму к другому документу.

Описание прилагаемого документа

Наименование или тип документа: *Руководство пользователя On Call Platinum (на русском языке)*

Дата выдачи - Количество страниц: **24**

Иные лица, подписавшие документ: _____

Полномочия подписанта

Имя подписанта: _____

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Место для
отпечатка
большого
пальца пра-
вой руки
подписавшего
*Верх отпе-
чатка*

- ☐ Физическое лицо
☐ Доверенное лицо Должность
☐ Партнер ☐ ограниченный ☐ общий
☐ Лицо, действующее по доверенности
☐ Член правления
☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
☐ Другое

Представитель подписанта: _____

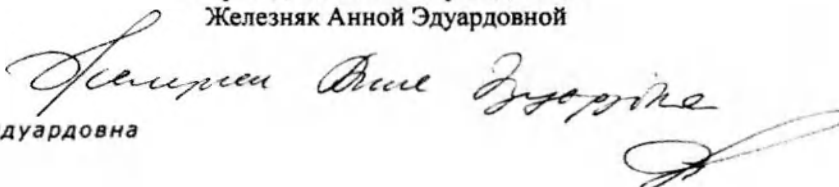
Место для отпечатка большо-
го пальца правой руки подпи-
савшего
Верх отпечатка

Представитель подписанта: _____

2007 Государственная Нотариальная Ассоциация, 9350 Де Сото Авеню, П.я. 2402, Калифорния, Чэтсворт, 91313-2402
www.National.Notary.org раздел 5907 тел. бесплатный звонок 1-800-876-6827

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна





Всего прошито,
пронумеровано и скреплено
печатью 16/10/2014 листов
Нотариус

dh

Город Москва.

Двадцать девятого августа две тысячи четырнадцатого года.
Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы, свиде-
тельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Желез-
няк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её установ-
лена.

Зарегистрировано в реестре за № *dh - 1604*.
Выдано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.



CALIFORNIA ALL-PURPOSE ACKNOWLEDGMENT

State of California

County of

San Diego

On

July 10, 2014

before me,

Maria E. Felix, Notary Public

personally appeared

Patrick Morrison

Name(s) of Signer(s)



Place Notary Seal Above

who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he/she/they executed the same in his/her/their authorized capacity(ies), and that by his/her/their signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument.

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal

Signature

Signature of Notary Public

OPTIONAL

Though the information below is not required by law, it may prove valuable to persons relying on the document and could prevent fraudulent removal and reattachment of this form to another document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document:

On Call Sharp - User's Manual (Russian)

Document Date:

Number of Pages:

24

Signer(s) Other Than Named Above:

Capacity(ies) Claimed by Signer(s)

Signer's Name:

- ☐ Individual
- ☐ Corporate Officer — Title(s):
- ☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
- ☐ Attorney in Fact
- ☐ Trustee
- ☐ Guardian or Conservator
- ☐ Other:

Signer Is Representing:

Signer's Name:

- ☐ Individual
- ☐ Corporate Officer — Title(s):
- ☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
- ☐ Attorney in Fact
- ☐ Trustee
- ☐ Guardian or Conservator
- ☐ Other:

Signer Is Representing:

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

RIGHT THUMBPRINT
OF SIGNER
Top of thumb here

On-Call Sharp

Система контроля уровня глюкозы в крови

Самоконтроль уровня глюкозы в крови является неотъемлемой составляющей лечения диабета, однако высокая стоимость тестов может сделать это невыполнимым. Целью компании ACON является обеспечение высокого качества контроля уровня глюкозы по цене, позволяющей делать тест так часто, как это необходимо. Вместе мы сможем лучше контролировать Ваш диабет для долгой и здоровой жизни.

Мы приветствуем Вас и благодарим за то, что Вы выбрали систему контроля уровня глюкозы в крови.

Для того чтобы получить точные результаты, пожалуйста, следуйте данным рекомендациям:

- Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией.
- Используйте только тест-полоски On Call Sharp с глюкометром On Call Sharp.
- Только для диагностики in-vitro. Ваша система контроля уровня глюкозы используется только для тестирования вне тела человека.
- Для самоконтроля и профессионального использования.
- Тестируйте только образцы цельной крови с помощью тест-полосок и глюкометра On Call Sharp.
- Проконсультируйтесь с вашим терапевтом или специалистом по лечению диабета, прежде чем вносить какие-либо изменения в курс лечения, питания или образа жизни.
- Хранить в местах, недоступных для детей.

Следуя инструкциям данного Руководства пользователя, Вы сможете использовать систему On Call Sharp для контроля уровня глюкозы в крови и лучше управлять диабетом.



Pat

Содержание

Начало работы	1
Комплектация и описание	2
Глюкометр On Call Sharp	3
Экран прибора	5
Тест-полоски On Call Sharp	7
Контрольный раствор глюкозы On Call Sharp	9
Установка батареек	11
Настройка прибора перед проведением тестирования	12
Выполнение теста контроля качества	18
Тестирование крови	22
Этап 1 – Получение капли крови	22
Этап 2 – Определение уровня глюкозы крови	28
Сообщения "H" («Высокий») и "LO" («Низкий»)	31
Сообщения "Нуро" и "Нурс"	31
Сообщения "Калора"	32
Использование памяти прибора	33
Просмотр сохраненных результатов	33
Очистка памяти	36
Перенос данных	36
Техническое обслуживание	37
Замена батареек	37
Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Call Sharp	38
Рекомендуемое время тестирования и допустимые погрешности	39
Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов	40
Неисправности и их устранение	41
Технические характеристики	44
Гарантийные обязательства	45
Указатель символов	46
Index	46

Начало работы

Перед началом тестирования внимательно изучите инструкцию и все компоненты Вашей системы контроля уровня глюкозы в крови On Call® Sharp. В зависимости от того, какой именно вариант системы On Call® Sharp Вы приобрели, некоторые компоненты, возможно, будет необходимо приобрести дополнительно. Проверьте комплектацию системы по списку на наружной коробке.



1

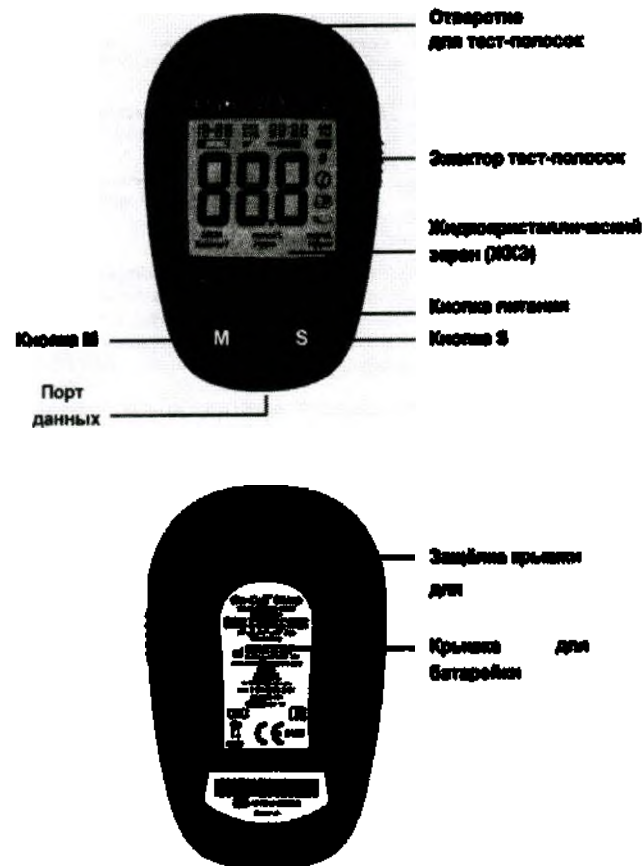
Комплектация и описание

1. Глюкометр: Производит считывание тест-полосок и показывает значение концентрации глюкозы в крови.
2. Тест-полоски: Полоски с химическим реагентом, используемые в глюкометре для измерения концентрации глюкозы в крови.
3. Устройство для прокола: Используется со стерильными ланцетами для прокола кончика пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья для получения образца крови. Устройство имеет регулируемую установку глубины прокола, что минимизирует неудобства.
4. Прозрачный колпачок: Используется с устройством для прокола и стерильным ланцетом для получения образца крови из предплечья и ладони.
5. Стерильные ланцеты: Используются с устройством для прокола для получения образца крови. Стерильные ланцеты вставляются в устройство для прокола при каждом взятии крови и удаляются после использования.
6. Контрольный раствор: Проверка точности работы глюкометра с помощью предварительно калиброванного контрольного раствора. Контрольный раствор 1 – это то, что Вам нужно в большинстве случаев. Если Вы хотите провести дополнительные тесты, Вам нужны Контрольный раствор 0 и Контрольный раствор 2. Все три уровня контрольного раствора, контроль 0 контроль 1 и контроль 2, можно заказать отдельно в упаковке Контрольный раствор On Call® Sharp.
7. Футляр: Обеспечивает портативность тестирования, где бы Вы ни находились.
8. Руководство пользователя: Приведены подробные инструкции по пользованию системой контроля уровня глюкозы в крови.
9. Краткое справочное руководство: Краткое описание системы и процедуры тестирования. Данное руководство может храниться в футляре.
10. Гарантийный талон: Необходимо заполнить и вернуть дистрибьютору для получения 5-летней гарантии на прибор.

2

Глюкометр On Call® Sharp

Прибор считывает тест-полоски и показывает концентрацию глюкозы. С целью знакомства с прибором используйте данную диаграмму.



3

Жидкокристаллический экран (ЖКЭ): Отображает результаты тестирования и помогает Вам в ходе тестирования.

Кнопка M: Вызывает на памяти прибора результаты предыдущих тестирований и выполняет другие функции выбора меню.

Кнопка S: Выбирает установку прибора, выполняет другие функции выбора меню.

Отверстие для тест-полосок: В данное отверстие вставляют тест-полоску для проведения теста.

Кнопка питания: Используется, чтобы вручную включить/выключить глюкометр (ON/OFF). Проверьте информацию, отображающуюся на экране, чтобы убедиться, что все сегменты дисплея включены и проверьте дату/время.

Электрод тест-полосок: Перемещайте электрод вперед, чтобы удалить использованную тест-полоску.

Примечание: Максимально утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

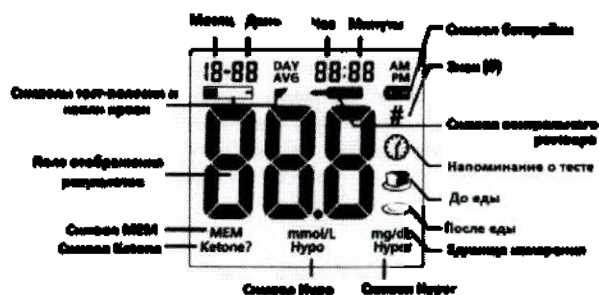
Крышка для батареек: Снимите крышку батареек, чтобы установить две плоские круглые батарейки CR2032.

Защитная крышка для батареек: Нажмите защелку, чтобы открыть крышку.

Порт данных: Передает информацию в компьютер через дополнительный кабель для просмотра, анализа и распечатки хранимой в приборе информации. Кабель передачи данных заказывается дополнительно.

4

Экран прибора



Символ батареи: Предупреждает Вас, что нужно заменить батарейку. Символы тест-полоски и капли крови: Оба этих символа появляются одновременно, указывая Вам, что можно наносить образец.

Знак (#): Появляется при получении результата с контрольным раствором или, когда Вы получаете неверный результат, чтобы исключить его из средних значений.

Символ контрольного раствора: Показывает результат контрольного теста. Когда появится символ контрольного раствора, также будет появляться и знак (#).

Поло отображения результатов: Отображает числовой номер и результат теста.

Символ напоминания о тесте: Появляется при напоминании о тесте.

Символ до еды: Появляется при выводе результатов до еды.

Символ после еды: Появляется при выводе результатов после еды.

Единица измерения: Прибор отображает только одну единицу измерения, и она не может настраиваться самостоятельно.

Символ Нуро: Появляется, если концентрация глюкозы крови выше заданного уровня «Гипергликемия» (высокая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Нуро: Появляется, если концентрация глюкозы крови ниже заданного уровня «Гипогликемия» (низкая концентрация глюкозы крови), который вы установили.

Символ Ketone: Возникает, если концентрация глюкозы крови выше 10,7 ммоль/л (300 мг/дл), что означает рекомендацию проведения теста на наличие кетонс. Проконсультируйтесь со своим специалистом по поводу проведения теста на кетоны.

Примечание: Данный символ не означает, что система обнаружила кетоны. Это рекомендация провести тест на кетоны.

Символ MEM: Показывает результат теста, сохраненного в памяти.

Работа с прибором и меры предосторожности

- Дожидитесь появления символа тест-полоски и капли крови прежде чем наносить образец для испытания.
- Прибор установлен отображать концентрацию глюкозы в микромолях на литр (ммоль/л) или микрограммах на децилитр (мг/дл), в зависимости от того, такая единица измерения принята в Вашей стране. Данная единица измерения не может устанавливаться самостоятельно.
- Глюкометр выключится автоматически через 2 минуты, если не проводить с ним никаких действий.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь прибора.
- Держите отверстие для тест-полоски в чистом состоянии.
- Храните прибор в сухом месте, избегая перепадов температуры и влажности. Не оставляйте прибор в автомобиле.
- Не допускайте падения или намокания прибора. Если прибор все же упал или намок, проверьте его с помощью теста контроля качества. См. Тест контроля качества данной инструкции.
- Не разбирайте прибор, это приведет к потере права на гарантийное обслуживание.
- Подробности по чистке прибора см. в разделе Уход за прибором.
- Храните прибор и все другие компоненты в недоступных для детей местах.

Примечание: При утилизации прибора и использованных батареек соблюдайте меры предосторожности и местные предписания.

Вся система глюкозы отвечает профилактическим нормам, указанным в EMC:

- Данный прибор прошел проверку на устойчивость к электростатическим разрядам в соответствии с IEC 61000-4-2. Используйте и храните данный прибор в сухом помещении, наличие синтетических материалов (синтетическая одежда, ковры и т.д.) при работе с аппаратом, может привести к электростатическому разряду и стать причиной ошибочных результатов, выдаваемых прибором.
- Данный прибор отвечает требованиям по эмиссии и защите от нее, указанных в EN61326-1 и EN61326-2-6. Не используйте прибор в непосредственной близости от источников сильного электромагнитного излучения, так как это может помешать правильной работе прибора.
- В условиях профессионального использования перед началом работы, убедитесь в отсутствии электромагнитного излучения около прибора.

Тест-полоски On Call® Sharp

Тест-полоски On Call® Sharp – это тонкие полоски с реакционным реагентом, которые работают с глюкометром On Call® Sharp для измерения концентрации глюкозы в цельной крови. После введения тест-полоски в прибор на ее кончик наносится капля крови, затем кровь автоматически абсорбируется в реакционную ячейку, где происходит реакция. В ходе реакции образуется переносимый электрический ток, и на его основе прибором вычисляется концентрация глюкозы. Затем результат отображается на экране прибора. Глюкометр настроен на отображение результатов эквивалента плазмы.

Верхний конец

Нанесите сюда раствор или контрольный раствор.

Контрольное окошко

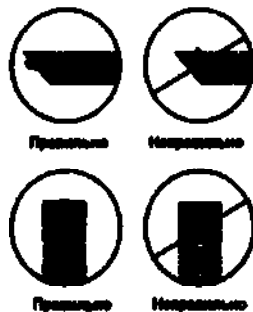
Убедитесь, что нанесено достаточное количество образца

Контактная полоска

Введите тест-полоску этим концом в прибор до упора.

ПРИМЕЧАНИЕ: Наносите образец только на соответствующий кончик тест-полоски. Не наносите образец крови или контрольного раствора на верхнюю сторону тест-полоски, поскольку это может привести к неверному результату.

Касайтесь каплей крови места нанесения на тест-полоску до тех пор, пока полностью не заполнится контрольное окошко, и прибор не начнет отсчет. Если вы нанесли кровь, но не видите начала обратного отсчета, вы можете повторно нанести вторую каплю крови в течение 3 секунд. Если окошко проверки не заполнилось, а глюкометр начал обратный отсчет, в таком случае больше не добавляйте кровь на тест-полоску. Если вы это сделаете, то можете получить сообщение E-5 или неправильные результаты теста. В таком случае, если глюкометр начал обратный отсчет, а окошко проверки не заполнилось, удалите полоску и начните тест снова, используя новую тест-полоску.



Хранение и использование

Пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по хранению и использованию:

- Храните тест-полоски в сухом месте при температуре 2-30°C (36-86°F). Оберегайте их от нагрева и прямого воздействия солнечных лучей.
- Не допускайте замораживания или окисления.
- Не используйте полоски во влажном месте, например, в ванной.
- Не храните прибор, тест-полоски и контрольный раствор около отбеливателей или чистящих агентов, содержащих отбеливатель.
- Тест-полоски должны быть использованы сразу после извлечения из флакона.
- Повторное введение и извлечение тест-полоски в глюкометр может стать причиной ошибки считывания тест-полоски.
- Не пользуйтесь тест-полосками с истекшим сроком годности, указанным на упаковке. Использование тест-полосок с истекшим сроком годности может привести к получению неверных результатов тестирования.

Примечание: Срок годности указан в формате год-месяц. 2014-01 означает Январь, 2014.

Специальные инструкции для тест-полосок во флаконе

- Тест-полоски должны храниться в плотно закрытом флаконе для сохранения их в хорошем рабочем состоянии.
- Не переплачивайте тест-полоски в новый флакон или любой другой контейнер.
- Закрывайте флакон сразу после извлечения тест-полоски.
- Новый флакон тест-полосок может использоваться в течение 6 месяцев после первого открытия. Срок годности после первого открытия составляет 6 месяцев. Запишите на этикетке флакона срок годности после его первого открытия. Выбросьте флакон через 6 месяцев после того, как вы впервые открыли его. Использование тест-полосок после истечения данного срока может привести к получению неверных результатов.

Специальные инструкции для тест-полосок в фольгированной упаковке

- Аккуратно откройте упаковку, начиная с места для разрыва. Не допускайте повреждения или сгибания тест-полосок.

Установка батареек

Возможно, что батарейка не будет установлена в прибор. Требуется две плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В. Найдите батарейку в футляре и установите ее согласно следующим этапам:

1. Переверните устройство, чтобы обнаружить крышку батареек. Нажмите защелку крышки батарейки на вершине и поднимите крышку, чтобы ее открыть.



2. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В наверх пластиковой ленты. Проверьте, чтобы (+) находился сверху.



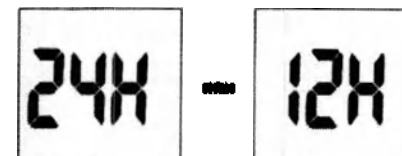
3. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В наверх пластиковой ленты. Проверьте, чтобы (+) находился сверху.

Настройка прибора перед проведением тестирования

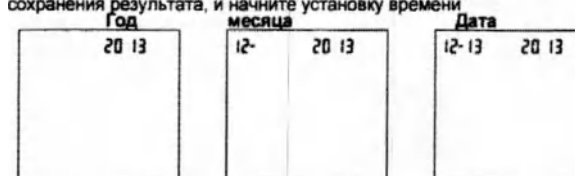
Перед тем, как использовать устройство в первый раз, вам потребуются настроить установки, которые подробно перечислены ниже.

1. Режим установки глюкометра: Нажмите кнопку S и держите ее нажатой в течение 2 секунд, чтобы перейти в режим в режим установки. Глюкометр автоматически перейдет в режим установки при первом выключении.
2. Часы: Установите часы в 12- или 24-часовой формат. Нажмите кнопку M для выбора желаемого формата, затем нажмите кнопку S для сохранения выбранного результата и перехода к установке года, месяца и даты.

Примечание: Настройки часов сбиваются, если извлечь из глюкометра батарейку.

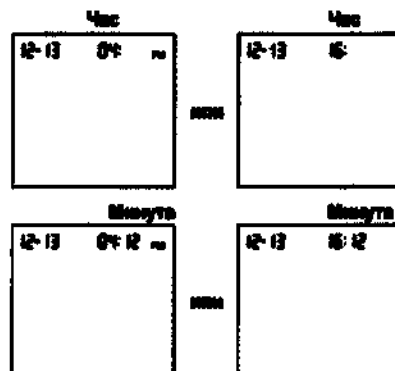


3. Дата: Вверху экрана появится год. Нажимайте кнопку M или S до тех пор, пока не появится правильное его значение. После выбора года нажмите кнопку питания для сохранения результата и начните установку месяца. Нажимайте кнопку M или S до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку питания для сохранения результата, и начните установку даты. Нажимайте кнопку M или S до тех пор, пока не появится правильное ее значение. Затем нажмите кнопку питания для сохранения результата, и начните установку времени.



4. Время: Вверху экрана появится час. Нажимайте кнопку M или S до тех пор, пока не появится правильное его значение. Затем нажмите кнопку питания для сохранения результата, и начните установку минут. Нажимайте кнопку M или S до тех пор, пока не появится правильное их

значения. Затем нажмите кнопку питания для сохранения результата, и перейдите к установке функции «до еды» или «после еды».



5. Индикатор приёма пищи: Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора приёма пищи. Глюкометр позволяет пользователю включить или выключить функцию индикатора приёма пищи. Слова «ON» или «OFF» будут появляться в центральной части дисплея, а символ «до еды» и «после еды» будет появляться, как показано ниже.



Нажмите кнопку M или S, чтобы переключиться между функцией индикатора приёма пищи «ON» или «OFF». Нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить выбор.

6. Звуковая функция: Глюкометр поставляется с выключенной звуковой функцией. Глюкометр производит один короткий звуковой сигнал при включении, после определения образца и когда готов результат. Глюкометр выдаст три коротких звуковых сигнала, чтобы подать сигнал тревоги при возникновении ошибки. Пожалуйста, проверьте номер ошибки на экране, чтобы выяснить, какой именно ошибка возникла.

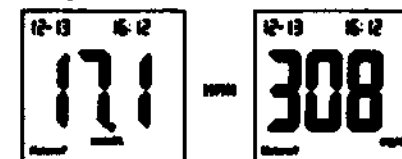


Нажмите кнопку M или S для переключения между режимами «ON» и «OFF» для звукового сигнала глюкометра. Нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить ваш выбор.

Примечание: Звуковая функция зависит не от версии батареи. Убедитесь, что обе батареи установлены, когда вы пользуетесь глюкометром. Если версия батареи не установлена, звуковая функция не будет работать, и глюкометр не будет подавать звуковые сигналы.

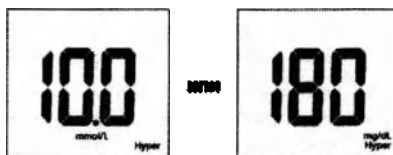


7. Индикатор кетонов: Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора кетонов. Нажмите кнопку M или S, чтобы переключиться между индикатором кетонов «ON» и «OFF». Нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор кетонов включен и результаты теста больше чем 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), то на дисплее появится символ «Ketone?».



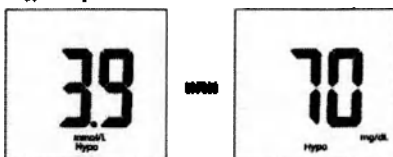
8. Индикатор «Нурет» («Гипергликемия»): Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора «Гипергликемия». Нажмите кнопку M или S, чтобы переключиться между значениями «ON» и «OFF» индикатора «Гипергликемия». Нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить

ваш выбор. Если индикатор «Гипергликемия» находится в режиме «OFF», то нажатие на кнопку питания вызовет переход к настройкам индикатора «Гипогликемия». Если индикатор «Гипергликемия» «ON», то нажатие кнопки питания перейдет к настройке уровня индикатора «Гипергликемия». При настройке уровня индикатора «Гипергликемия», нажимайте кнопку M или S, чтобы установить уровень «Гипергликемия», а после нажимайте кнопку питания для перехода к настройкам индикатора «Гипогликемия».



Примечание: Глюкометр позволяет установить уровень гипергликемии самое малое на 6,7 ммоль/л (120 мг/дл). Уровень гипергликемии должен быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню гипергликемии.

9. Индикатор «Нуро» («Гипогликемия»): Глюкометр поставляется с выключенной функцией индикатора «Гипогликемия». Нажимайте кнопку M или S, чтобы переключиться между положениями «ON» и «OFF» индикатора «Гипогликемия». Нажимайте кнопку питания, чтобы подтвердить ваш выбор. Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «OFF», то нажатие на кнопку питания вызовет переход к настройкам «Напоминание о тесте». Если индикатор «Гипогликемия» находится в режиме «ON», то нажатие кнопки питания перейдет к настройке уровня индикатора «Гипогликемия». При настройке уровня индикатора «Гипогликемия», нажимайте кнопку M или S, чтобы установить уровень «Гипогликемия», а после нажимайте кнопку питания для перехода к настройкам индикатора «Напоминание о тесте».



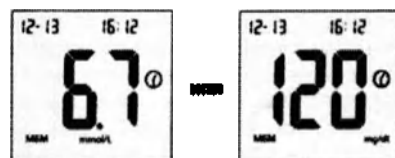
Примечание: Глюкометр позволяет установить уровень гипогликемии самое большое на 3,6 ммоль/л (100 мг/дл). Уровень гипергликемии должен

быть установлен выше уровня гипогликемии. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом перед определением того, какой уровень глюкозы у вас в крови соответствует уровню гипогликемии.

10. Напоминание о тесте: Эта функция является полезным способом напомнить Вам, когда проводить тест. Вы можете установить от 1 до 6 напоминаний в день. В Вашем глюкометре заранее установлена выключенная функция напоминания о тесте. Чтобы использовать эту функцию, Вы должны её включить.

- Нажимайте кнопку M или S, чтобы переключиться между режимами «ON» и «OFF» первого напоминания о тесте. Нажимайте кнопку питания, чтобы подтвердить ваш выбор. Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «OFF», то нажатие кнопки питания вызовет переход к настройкам второго «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «ON», то нажатие кнопки питания вызовет переход к настройкам времени первого «Напоминания о тесте». Нажимайте кнопку M или S, чтобы установить первое время «Напоминания о тесте». Нажимайте кнопку питания, чтобы подтвердить первое время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам второго «Напоминания о тесте».
- Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «OFF» во время настроек второго «Напоминания о тесте», то нажатие кнопки питания вызовет переход к настройкам третьего «Напоминания о тесте». Если «Напоминание о тесте» находится в режиме «ON», то нажатие кнопки питания вызовет переход к настройкам времени второго «Напоминания о тесте». Нажимайте кнопку M или S, чтобы установить второе время «Напоминания о тесте». Нажимайте кнопку питания, чтобы подтвердить второе время «Напоминания о тесте», а далее перейдите к настройкам третьего «Напоминания о тесте».
- Повторите ту же процедуру настроек для 3, 4 и 6 «Напоминания о тесте».
- Завершение настроек пятого «Напоминания о тесте» приведет к окончанию настроек и выключению глюкометра.

Если было установлено одно или более напоминаний о тесте, то символ напоминания будет всегда появляться на ЖКД при включении глюкометра. Пример дисплея показан ниже.



Глюкометр издаст 5 раз звуковой сигнал в то время, которое вы настроили, далее повторно через две минуты, и еще раз через 2 минуты, если вы не вставите тест-полоску или не нажмете любую кнопку. Эта функция будет работать даже при выключенной звуковой функции.

Когда глюкометр издает звуковой сигнал согласно времени, установленного функцией «Напоминание о тесте», то на дисплее появятся дата, время и символ полоски. Также загорится символ «Напоминание о тесте». Пример дисплея показан ниже.



Примечание: Для любой настройки, нажатие и удержание кнопки M или S позволит ускорить установку.

Выполнение теста контроля качества

Тест контроля качества подтверждает, что тест-полоски и прибор работают вместе правильно и что вы выполняете тест корректно. Важно выполнить данный тест:

- Перед первым использованием прибора.
- Перед началом работы с новой упаковкой тест-полосок.
- Когда вы сомневаетесь в правильности работы прибора или тест-полосок.
- Когда вы сомневаетесь в точности результатов теста или когда они не соответствуют с Вашими самочувствиями.
- Когда вы предполагаете, что прибор поврежден.
- После чистки Вашего прибора.
- Минимум один раз в неделю.

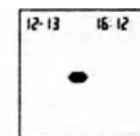
1. Поместите тест-полоску в отверстие для тест-полосок контактным концом вперед и вверх. Это включит глюкометр и выведет на дисплей все сектора и символы. Если звуковая опция включена, глюкометр издает звуковой сигнал, обозначающий, что глюкометр включен.



НЕ ГОТОВ

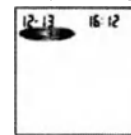


НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ

2. Проверьте, все ли сегменты изображены на экране (см. соответствующий рисунок сверху).
3. Глюкометр готов к тесту, когда появится мигающий символ тест-полоски и капли крови. На экране отображаются дата, время и мигающий символ тест-полоски и капли крови, который свидетельствует о том, что тест-полоска вставлена правильно. В этом случае вы можете добавить каплю крови или контрольного раствора.



ГОТОВ

Примечание: Если тест-полоска вставлена неправильно, прибор не включится.

4. Тщательно встряхните бутылочку с контрольным раствором, затем слегка срежьте ее и выдавите первую каплю. Если кончик засорился, аккуратно почистите им по чистой твердой поверхности. Снова встряхните. Выдавите вторую небольшую каплю на чистую неабсорбирующую поверхность. Коснитесь кончиком тест-полоски капли контрольного раствора. Если включена функция звукового сигнала, прибор подаст сигнал, indicating о том, что нанесено достаточное количество образца.

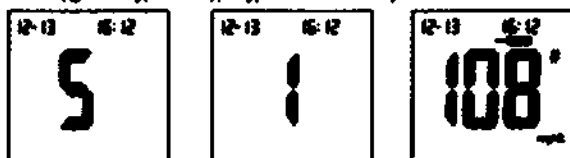


Примечание:

- Не наносите контрольный раствор на полоску непосредственно из бутылочки.
5. Когда нанесено достаточное количество образца, глюкометр начнет на экране считать с 5 до 1 и затем покажет результат с символом контрольного раствора. Результаты тестирования с контрольным раствором должны быть в пределах контрольного интервала (CTRL 1), напечатанного на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Это означает, что Ваша система контроля уровня глюкозы в крови работает правильно и что Вы правильно выполняете тестирование.

Результаты тестирования отображаются в миллимоль или мг/дл в зависимости от приняты в Вашей стране единиц измерения.

Примечание: Уровень контрольного раствора является ожидаемым пределом для результата контрольного раствора. Он не является рекомендуемым уровнем для уровня глюкозы крови.



6. Переместите индикатор полоски, чтобы удалить тест-полоску.

На экране также должен появиться символ (H), указывая на то, что тестирование было с контрольным раствором. Это говорит о том, что

данный тест не будет учитываться при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях. Символ (H) также будет высвечиваться при просмотре результатов, хранящихся в памяти прибора.

Если результат выходит за пределы указанного контрольного ряда:

- Убедитесь в том, что Вы сравниваете с соответствующими показателями. Результаты с Контрольным раствором 1 должны соответствовать ряду CTRL 1, напечатанному на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке).
- Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором не были открыты более, чем 6 месяцев назад. Выбросьте тест-полоски или контрольный раствор с истекшим сроком годности.
- Убедитесь, что температура, при которой Вы проводите тест, находится в пределах от 10 до 40°C (50-104°F).
- Убедитесь, что флакон с тест-полосками и бутылочка с контрольным раствором были плотно закрыты.
- Убедитесь, что Вы используете контрольный раствор той же марки, что и тот, что поставлялся с Вашим набором.
- Проверьте, правильно ли Вы выполнили тестирование.

После проверки всех вышеперечисленных условий повторите тест контроля качества с новой тест-полоской. Если и в этом случае результаты выходят за пределы контрольного ряда, приведенного на флаконе с тест-полосками (или фольгированной упаковке), Ваш прибор может быть дефектным. Обратитесь к Вашему дистрибьютору за помощью.

Имеется три уровня контрольного раствора – Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2. В большинстве случаев для самоконтроля достаточно Контрольного раствора 1. Если Вы считаете, что прибор или тест-полоски могут работать неточно, Вы можете провести тест уровня 0 и уровня 2. Все значения (CTRL 0, CTRL 1 и CTRL 2) приведены на флаконе с тест-полосками (или на фольгированной упаковке). Просто повторите этапы с 4 по 6, используя Контрольный раствор 0 или Контрольный раствор 2.

Для подтверждения результатов тесты с Контрольным раствором 0 должны находиться в пределах значений CTRL 0, а тесты с Контрольным раствором 1 должны находиться в пределах значений CTRL 1, а тесты с Контрольным раствором 2 должны находиться в пределах значений CTRL 2. Если результаты тестирования с контрольным раствором не совпадают с

соответствующим пределам, НЕ используйте систему для тестирования крови, поскольку система может работать неточно. Если Вы не можете самостоятельно решить проблему, обращайтесь за помощью к Вашему дистрибьютору.

Обращайтесь к Вашему дистрибьютору за информацией по заказу набора контрольных растворов On Call® Sharp. Контрольный раствор, содержащего Контрольный раствор 0, Контрольный раствор 1 и Контрольный раствор 2.

Тестирование крови

Никелеречисленные этапы покажут Вам, как использовать прибор, тест-полоски, устройство для прокола и ланцеты для измерения концентрации глюкозы в крови.

Этап 1 – Получение капли крови

Система контроля уровня глюкозы в крови On Call® Sharp требует очень небольшое количество крови, которую можно получить на кончике пальца, ладони (у основания большого пальца) или предплечья. Перед тестированием выберите чистую, сухую рабочую поверхность. Настройтесь на проведение тестирования и убедитесь, что у Вас есть все необходимое для получения капли крови.

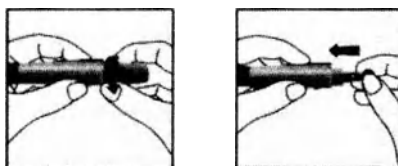
Важно: Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или мыльной водой. В случае необходимости увеличения кровотока используйте теплую воду. Затем тщательно высушите руки и место прокола. Убедитесь, что на месте прокола нет спирта, мыла, крема или лосьона.



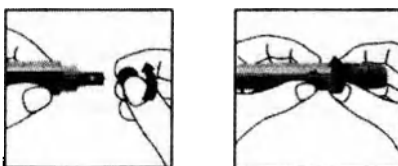
Получение капли крови из кончика пальца

Установите глубину прокола для уменьшения дискомфорта. Прозрачный колпачок не понадобится.

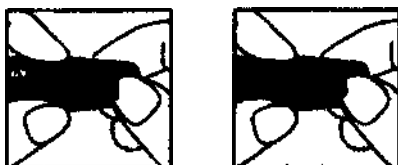
1. Откройте защитный колпачок с устройства для прокола. Поместите в устройство стерильный ланцет, и толкайте его до тех пор, пока он полностью не остановится.



2. Удерживая прочно ланцет в устройстве, поверните защитный наконечник ланцета до его освобождения, затем снимите наконечник с ланцета. Сохраните защитный наконечник для утилизации ланцета.
3. Автоматно заверните защитный колпачок назад на устройство для прокола. Избегайте контакта с открытой иглой. Убедитесь, что защитный колпачок полностью закрывает устройство для прокола.



4. Установите требуемую глубину прокола путем вращения колпачка. Всего имеется 11 установок глубины прокола. Для уменьшения дискомфорта используйте наименьшую установку, дающую необходимую каплю крови.



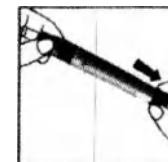
Установки:

- 0 и 1,5 для нежной кожи
- 2 и 3,5 для нормальной кожи
- 4 и 5 для грубой или толстой кожи

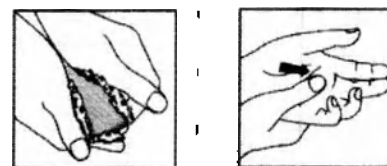
Примечание: Большое деление устройства для прокола на палец также увеличивает глубину прокола.

5. Оттяните ударный барабан назад для приведения устройства в готовность. Вы услышите щелчок, одновременно юшка пуска на устройстве загорится оранжевым цветом. Устройство для прокола сейчас

готово для получения капли крови;



6. Перед тестированием протрите место прокола тампоном, смоченным в спирте, или вымойте руки с мылом. В случае необходимости увеличения кровотока в пальцах используйте теплую воду. Затем тщательно вытрите руки. Несколько раз промассируйте руку от запястья к кончикам пальцев для стимуляции кровотока.



7. Установите устройство напротив места прокола, при этом колпачок находится на пальце. Нажмите юшку пуска для прокола кончика пальца. Вы услышите щелчок, что свидетельствует о срабатывании устройства. Мягко массируйте от основания пальца к его кончику для получения требуемого количества крови. Не допускайте размазывания капли.

Для максимального уменьшения боли, прокалывайте боковые стороны кончика пальца. Рекомендуется менять место прокола. Повторные проколы одного и того же места могут сделать пальцы болезненными и затвердевшими.



Получение капли крови из предплечья или ладони (у основания большого пальца)

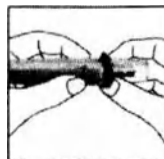
Предплечье и ладонь имеют меньше нервных окончаний, чем кончик пальца, поэтому получение крови из этих мест может оказаться менее болезненным. Процедура получения крови из предплечья и ладони отличается от процедуры получения крови из кончика пальца. Для этого вам потребуются прозрачный колпачок. Прозрачный колпачок не имеет регулировки глубины прокола.

Примечание: Имеются существенные различия в образцах крови из предплечья, ладони и кончика пальца, которые необходимо знать. Важная информация по тестированию глюкозы крови из предплечья и ладони:

- Вы должны проинформироваться со своим лечащим врачом перед тем, как выбрать, где проводить тест: на предплечье или на ладони.
- Когда уровень глюкозы меняется быстро, в частности, после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок, кровь, полученная из кончика пальца, быстрее покажет эти изменения, чем кровь, полученная из других мест.
- Необходимо использовать кончик пальца в качестве источника крови в пределах 2 часов после приема пищи, введения инсулина или физических нагрузок и всякий раз, когда вы чувствуете, что уровень глюкозы быстро меняется.
- Используйте кончик пальца всякий раз, когда имеется подозрение на гипогликемию.

Выполните пункты раздела «Получение капли крови из кончика пальца» для установки ланцета.

1. Наверните прозрачный колпачок на устройство для прокола вместо защитного колпачка.



2. Выберите место прокола на предплечье или ладони. Выберите мягкое место предплечья, чистое и сухое, вдали от кости и не имеющее шрамов, вен и волос.

Для поступления свежей крови к месту прокола интенсивно промассируйте это место в течение нескольких секунд, пока не почувствуете, что оно становится теплым



3. Установите устройство напротив места прокола. Надавите прозрачный колпачком на место прокола и удерживайте его несколько секунд. Нажмите кнопку пуска, но сразу не убирайте устройство с места прокола. Продолжайте его удерживать на месте прокола до получения необходимого количества крови.



Удаление ланцета

1. Откройте защитный колпачок. Поместите защитный наконечник ланцета на твердую поверхность и осторожно введите в него иглу ланцета.
2. Нажмите кнопку пуска, чтобы убедиться, что ланцет находится в разряженном состоянии. Сдвиньте кнопку зафиксирования вперед для удаления использованного ланцета. Надавите на устройство защитный колпачок.



Меры предосторожности при обращении с ланцетом

- Не используйте ланцет, если заметили его изгибание. Вы заметите, что

защитный колпачок снят или утерян.

- Не используйте ланцет с испробованной иглой.
- Каждый раз проявляйте осторожность при обращении с открытой иглой ланцета.
- Никогда не используйте ланцеты или устройство для прокола совместно с кем-либо.
- Для снижения риска инфицирования от использованного устройства всегда используйте новый, стерильный ланцет. Не используйте ланцеты повторно.
- Не допускайте загрязнения устройства для прокола или ланцетов лосьоном для рук, маслом, кремом или мусором.

Этап 2 – Опрядление уровня глюкозы крови

Примечание: Введение тест-полоски в любое время, за исключением режима передачи данных автоматически переводит прибор в режим тестирования.

1. Поместите тест-полоску в отверстие для тест-полосок контактным концом вперед и вверх. Это включит глюкометр и выведет на дисплей все секторы и символы. Если звуковая опция включена, глюкометр издаст звуковой сигнал, обозначающий, что глюкометр включен. Убедитесь, что все без исключения сегменты на экране включились.

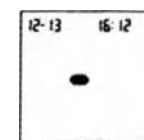
После этого на экране отобразится только дата и время с символом «-», двигающимся по экрану. Проверьте, что при этом не включены никакие другие посторонние сегменты.



НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ



НЕ ГОТОВ

2. После этого система войдет в режим тестирования. На экране появятся дата, время и мигающий символ тест-полоски и капли крови, сигнализирующий о том, что тест-полоска вставлена правильно и капли крови могут быть добавлены. Если тест-полоска была вставлена неправильно, глюкометр не включится. Глюкометр готов к работе, когда появляется мигающий символ тест-полоски и капли крови. В это время капли крови могут быть добавлены.



ГОТОВ

3. Нанесите образец крови на контрольное поле на конце тест-полоски. Если включена звуковая функция, то глюкометр также издаст звуковой сигнал, чтобы обозначить начало измерения. Если Вы нанесли каплю крови, но не увидели начало обратного отсчета, Вы можете повторно

нанести вторую каплю в течение 3 секунд.



ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не наносите образец крови на верхнюю или нижнюю сторону тест-полоски
 - Не размазывайте каплю крови по тест-полоске
 - Не надавливайте пальцем на тест-полоску.
4. Глюкометр будет вести счёт от 5 до 1, а после выведет на экран результаты измерения. Глюкометр также будет издавать звуковой сигнал, свидетельствующий об окончании измерения. Далее Ваш уровень глюкозы крови будет показан на дисплее вместе с единицей измерения, датой и временем теста.

Результаты уровня глюкозы крови автоматически сохраняются в памяти. Чтобы отменить недействительные результаты и предупредить их включение в средние значения 7, 14, 30, 60 и 90 дней, нажмите одновременно кнопки M и S. На дисплее появится символ (#), показывающий, что результаты не будут включены при расчёте средних значений 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Если результат отображается случайно, нажмите кнопку M или S для снятия выделения результата. После обозначения недействительных результатов с помощью символа (#), нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить недействительный результат. После обозначения недействительного результата, снова проведите тест с новой тест-полоской.

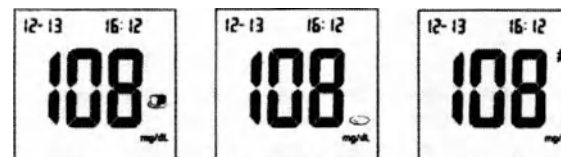


Если функция индикатора приёма пищи включена, и результат теста выведется на дисплей, пометьте результат как «до еды», «после еды»,

или неправильный.

- Одновременно нажмите кнопки M и S, чтобы вывести на дисплей символ «индикатор до еды», показывающий результат, который был взят перед едой.
- Нажмите снова кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ «индикатор после еды», показывающий результат, который был взят после еды.
- Повторно нажмите кнопку M, чтобы вывести на дисплей символ (#), показывающий неверный результат.
- Повторно нажмите кнопку M, и ни один из вышеупомянутых маркеров не будет показан.

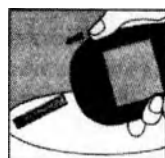
После определения выбора нажмите кнопку питания, чтобы подтвердить выбор для «индикатора перед едой», «индикатора после еды», «символа неправильного результата» или ни одного из этих трёх символов. Если показан неправильный результат, повторно проведите тест с новой тест-полоской.



Если на экране появляется сообщение об ошибке, обратитесь к Руководству по устранению неисправностей. Если на экране появляется ошибка "H" или "LO", см. раздел Сообщения "H" и "LO" ниже.

После просмотра запишите верные результаты в Ваш дневник, укажите дату и время, и сравните их с допустимыми показателями, установленными для Вас Вашим лечащим врачом. Более подробно по допустимым значениям концентрации глюкозы см. раздел Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели в Ваш дневник.

5. Сдвиньте вперед эмиттер полоски, чтобы удалить использованную тест-полоску.



Примечание: Тщательно утилизируйте образцы крови и материалы. Обращайтесь со всеми образцами крови, как если бы они были инфекционными материалами. Следуйте надлежащим мерам предосторожности и выполняйте все местные постановления при утилизации образцов крови и материалов.

Сообщения "HI" («Высокий») и "LO" («Низкий»)

Прибор точно измеряет концентрацию глюкозы в интервале от 0,6 до 33,3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл). Сообщения "HI" и "LO" указывают на результаты вне данного интервала.

Если на экране появляется сообщение "HI", значение измеренной концентрации выше 33,3 ммоль/л (600 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибок. Если Вы уверены, что прибор работает правильно и не было допущено ошибок, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "HI", это указывает на серьезную гипергликемию (высокий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.

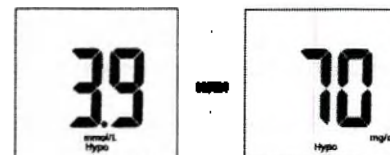
Если на экране появляется сообщение "LO", значение измеренной концентрации ниже 0,6 ммоль/л (10 мг/дл). Необходимо повторить тест, чтобы убедиться, что в процессе измерения не было допущено ошибок. Если Вы уверены, что прибор работает правильно, и не было допущено ошибок, а глюкоза крови по-прежнему измеряется как "LO", это указывает на серьезную гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови). Немедленно обратитесь к Вашему лечащему врачу.



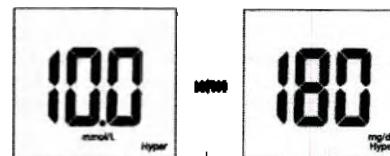
Сообщения „Hypo“ и „Hyper“

Если на дисплее появляется сообщение „Hypo“ («Гипогликемия»), то

измеряемые значения концентрации находятся ниже целевого уровня «Гипогликемия» (низкий уровень глюкозы крови), который Вы установили.

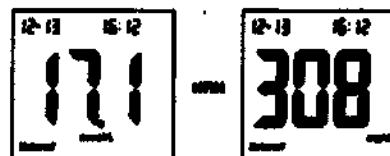


Если на дисплее появляется сообщение „Hyper“ («Гипергликемия»), то измеряемые значения концентрации находятся выше целевого уровня «Гипогликемия» (высокий уровень глюкозы крови), который Вы установили.



Сообщение „Ketone“

Если на дисплее появляется сообщение „Ketone“ («Кетоны?»), то измеряемые значения концентрации выше 16,7 ммоль/л (300 мг/дл), что свидетельствует о рекомендации проведения теста на кетоны.



Противопоказания и ограничения

Пожалуйста, обратитесь к вкладышу тест-полосок.

Вспомогательная информация

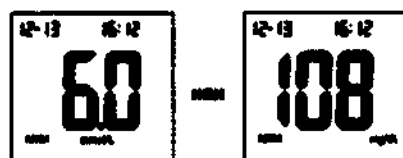
Прибор автоматически сохраняет в памяти до 800 записей. Каждая запись включает результат тестирования, время и дату. Если в памяти уже накопилось 800 записей, самая старая будет удалена, чтобы освободить место для новой.

Прибор также подсчитывает среднее значение результатов за последние 7, 14, 30, 60 и 90 дней.

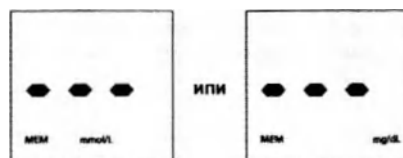
Просмотр сохраненных результатов

Для просмотра сохраненных результатов:

1. Нажмите кнопку M для включения прибора и входа в режим памяти. На экране появится самое последнее значение и слово "MEM".



2. Если Вы впервые используете прибор, на экране появятся три пунктирные линии (---), слово "MEM" и единица измерения. Это означает, что в памяти нет сохраненных данных.



3. Дата и время высвечиваются на экране вместе с результатами, сохраненными в памяти. Символ (B) указывает на то, что отмеченные записи не учитывались при 7, 14, 30, 60 и 90-дневных усреднениях.
4. Для просмотра сохраненных данных нажмите кнопку M или S. Для просмотра средних значений нажмите кнопку питания. На экране появится слово "DAY AVG".

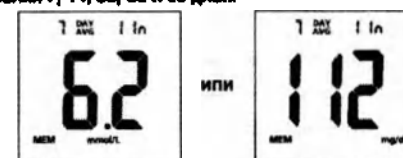
Примечание: Если Вы не желаете просматривать средние значения уровня глюкозы, повторно нажмите кнопку питания, чтобы выключить экран. Вы также

можете нажать кнопку M для просмотра сохраненных результатов.

5. Необходимо в режиме памяти:

- Если функция индикатора приема пищи выключена, нажмите кнопку 8, чтобы переключиться между общими средними значениями 7, 14, 30, 60 и 90 дней.
- Если функция индикатора приема пищи включена, нажмите кнопку 8, чтобы переключиться между общими средними значениями до и после еды на 7, 14, 30, 60 и 90 дней. Глюкометр рассчитает среднее значение, которое вы выбрали. Количество записей, использованных в среднем значении для, также появится на экране.

Примечание: только результаты теста, которые были помечены, как результат «до еды» или «после еды» включаются в среднее значение до еды и после еды. Все результаты уровня глюкозы крови включаются в общее среднее значение 7, 14, 30, 60 и 90 дней.



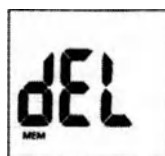
6. Если в памяти меньше, чем 7, 14, 30, 60 или 90 дней, вместо этого будут усреднены все помеченные (B) значения, хранящиеся в данный момент в памяти.
7. Если Вы впервые используете прибор, на экране не появится никакого значения. Это означает, что в памяти нет сохраненных результатов. Если Вы не помечали ни один результат как «до еды» или «после еды», то на дисплее не будут появляться средние значения до и после еды. Это обозначает, что в памяти не было сохранено ни одной записи, соответствующей параметрам «до еды» или «после еды».
8. Нажмите кнопку питания, чтобы выключить экран. Нажмите кнопку M, чтобы просмотреть сохраненные результаты.

Примечание: Результаты теста контроля качества в усреднении не включаются. При просмотре результатов в памяти данные значения помечены знаком (B), что указывает на то, что они не включаются в 7, 14, 30, 60 и 90-дневные усреднения.

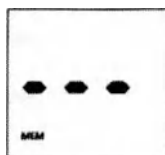
Очистка памяти

Очистка памяти должна выполняться с особым вниманием. Эта операция необратима. Для очистки памяти:

1. При выключенном приборе нажмите кнопку M и удерживайте ее в течение 2 секунд. Прибор включится и перейдет в режим стирания.



2. Для очистки памяти нажмите одновременно кнопки M и S и удерживайте их в течение 2 секунд.
3. На экране появятся "MEM" и "- - -", память прибора очистится и через некоторое время он выключится.



4. Если Вы вошли в режим стирания, но хотите из него выйти, ничего не удаляя, нажмите кнопку питания. Прибор выключится без стирания данных.

Перенос данных

Прибор может передавать хранящуюся информацию в компьютер (операционная система Windows) с помощью дополнительного кабеля передачи данных и программного обеспечения. Чтобы использовать данную функцию, вам понадобится программное обеспечение «On Call® Diabetes Management Software» и кабель передачи данных от ACOM.

1. Установите программное обеспечение на ваш персональный компьютер (ПК) согласно инструкции из «On Call® Diabetes Management Software Kit».
2. Подключите к глюкометру кабель для передачи данных и глюкометр автоматически перейдет в режим «РС» (режим передачи данных).

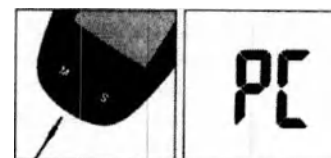
Примечание:

- Если в глюкометр была вставлена тест-полоска и глюкометр

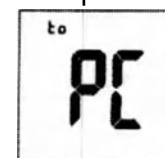
35

находится в режиме ожидания введения образца крови, то, при подключении кабеля передачи данных, глюкометр отобразит ошибку E-12 и не перейдет автоматически в режим передачи данных «РС».

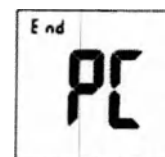
- Находясь в режиме передачи данных «РС», глюкометр не перейдет в режим ожидания ввода образца крови, если в глюкометр будет вставлена тест-полоска.



3. Во время передачи данных на экране прибора отображаются символы "to" и "PC". Это указывает на то, что данные передаются из прибора в компьютер.



4. Когда передача данных завершится, на экране появятся символы "End" и "PC".



5. После завершения передачи данных от глюкометра к компьютеру, нажмите кнопку питания для выключения глюкометра. Если не производить никаких действий с глюкометром в течение 2 минут после завершения передачи данных, глюкометр выключится автоматически.

Для более подробной информации смотрите вкладыш к набору On Call® Diabetes Management Software Kit.

36

Техническое обслуживание

Для получения правильных результатов рекомендуется надлежащее техническое обслуживание.

Замена батарейки

Глюкометр On Call® Sharp использует две 3.0В литиевые батарейки CR 2032.

Когда символ батарейки (🔋) мигает, это означает, что мощность батарейки низкая, и Вам необходимо ее заменить как можно скорее. Если появляется сообщение об ошибке "E-6", мощности батарейки уже недостаточно, чтобы выполнить тест. Прибор не будет работать до тех пор, пока Вы не замените батарейку.

Примечание: Убедитесь, что Вы меняете использованные батарейки на новые. Если Вы не замените верховую батарейку, звуковая функция не будет работать и глюкометр не сможет подавать звуковые сигналы.



Инструкции:

1. Перед удалением батарейки убедитесь, что прибор выключен.
2. Переверните глюкометр, чтобы определить положение крышки батарейки. Нажмите защелку крышки на вершине и подвиньте крышку, чтобы открыть её.
3. Извлеките и утилизируйте использованные батарейки. Поместите две новые плоские круглые батарейки CR 2032 3.0В на верхнюю пластиковую ленту. Убедитесь, что они совпадают со стороной плосовым (+) клеммой, обращенными вверх.
4. Закройте крышку батарейки и убедитесь, что замок закрыт.
5. После замены батарейки проверьте и переустановите часы, если в этом есть необходимость. Для установки часов прибора см. раздел Настройка прибора перед проведением тестирования.

Уход за системой контроля уровня глюкозы в крови On Call® Sharp

Глюкометр

Ваш глюкометр On Call® Sharp не нуждается в специальном техническом обслуживании или чистке. Протрите поверхность прибора с помощью тряпочки, смоченной водным раствором мягкого детергента. Не допускайте попадания жидкости, грязи, крови или контрольного раствора в прибор через отверстие для тест-полосок или порт данных. Рекомендуется хранить прибор после каждого использования в футляре.

Глюкометр On Call® Sharp является точным электронным прибором. Пожалуйста, обращайтесь с ним аккуратно.

Устройство для прокола

В случае необходимости используйте мягкое мыло и теплую воду для чистки с помощью мягкой ткани. Тщательно высушите устройство. Не погружайте устройство в воду.

Для более подробных рекомендаций см. вкладыш устройства для прокола.

Рекомендуемое время тестирования и допустимые показатели

Отслеживание концентрации глюкозы в крови посредством частого тестирования является важной составляющей успешного лечения диабета. Ваш специалист по лечению диабета поможет определить для Вас нормальные значения уровня глюкозы в крови. Он также поможет определить, когда и как часто проводить тестирование. Рекомендуемое время тестирования:

- Когда Вы проснулись (уровень натощак)
- Перед завтраком
- Через 1-2 часа после завтрака
- Перед обедом
- Через 1-2 часа после обеда
- До или после физической нагрузки
- Перед ужином
- Через 1-2 часа после ужина
- Перед тем, как лечь спать
- После того, как Вы перекусили
- При приеме инсулина в 2 или 3 часа ночи

Вам может потребоваться более частое тестирование если¹:

- Вы добавляете новое лекарство или отменяете курс лечения.
- Вы считаете, что уровни глюкозы крови могут быть слишком низкими или слишком высокими.
- Вы больны или чувствуете дискомфорт в течение длительных периодов времени.

Уровень глюкозы в крови для людей, не страдающих диабетом²:

Время	Предел, мг/дл	Предел, ммоль/л
Натощак и перед едой	70-100	3.9-5.6
2 Часа после еды	Менее чем 140	Менее чем 7.8

Проконсультируйтесь у Вашего специалиста по лечению диабета для установления Вам оптимальных значений в течение дня.

Время дня	Ваши допустимые показатели
Когда Вы проснулись (уровень натощак)	
Перед приемом пищи	
Через 2 часа после приема пищи	
Перед тем, как лечь спать	
С 2 до 3 часов ночи	
Другое	

(Примечание: 1 ммоль/л = 18 мг/дл)

Используйте дневник для записи измеренных значений уровня глюкозы и другой полезной информации. Берите дневник с собой, когда идете на прием к врачу, чтобы определить, насколько хорошо контролируется уровень глюкозы. Это поможет Вам и Вашему лечащему врачу принять наилучшее решение относительно плана по контролю уровня глюкозы.

1. Jennifer Mayfield and Stephen Havas, "Self-Control: A Physician's Guide to Blood Glucose Monitoring in the Management of Diabetes - An American Family Physician Monograph"
2. ADA Clinical Practice Recommendations, 2013 Diabetes Care, 2013, Vol.36, Supplement 1, S67-S74

Сравнение показаний глюкометра и лабораторных результатов

Как Ваш глюкометр *On Call® Sharp*, так и лабораторные результаты дают информацию о концентрации глюкозы в сыворотке или плазме Вашей крови. Однако результаты могут слегка отличаться вследствие нормального отклонения. На результаты работы глюкометра могут оказывать влияние факторы и обстоятельства, которые отсутствуют при лабораторных испытаниях. Ознакомьтесь с вкладышем тест-полосок *On Call® Sharp* для получения подробной информации о точности, ограничениях и другой важной информации.

Чтобы обеспечить правильные сравнения, следуйте следующим инструкциям.

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Возьмите Ваш прибор, тест-полоски и контрольный раствор с собой в лабораторию.
- Убедитесь, что прибор чистый.
- Выполните тест контроля качества, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.
- Сравнения будут более точными, если Вы не принимали пищи по меньшей мере четыре часа (желательно восемь часов) перед тестированием.

В лаборатории:

- Вымойте руки перед получением образца крови.
- Промежуток времени между получением образцов крови для Вашего прибора и для лабораторного теста не должен превышать 10 минут. Это обеспечит точное сравнение результатов.
- Никогда не используйте для тестирования с помощью Вашего глюкометра кровь, помещенную в пробирки с фторидом или другими антикоагулянтами. Это приведет к получению ошибочно низких результатов.

Частые проблемы и их устранение

Прибор имеет встроенные функции предупреждения о возникающих неполадках. Когда появляются сообщения об ошибках, запомните ее номер, выключите прибор и затем следуйте рекомендациям.

Значок	Причина	Устранение
	Батарея повреждена или разряжена	Замените батарею.
	Прибор очень холодный	Если прибор находится при низкой температуре, подождите 30 минут, чтобы дать ему достичь комнатной температуры и затем повторите тест.
E-0	Прибор выключен, ошибка самодиагностики	Удалите батарею на 30 секунд, затем поместите ее обратно и снова включите прибор. Если проблема останется, обратитесь к локальному дистрибьютору.
E-1	Ошибка проверки внутренней калибровки	Если рядом с прибором находится мобильный телефон, источник радиоволн или электрического тока большой мощности, поместите прибор подальше от этих источников и повторите тест. Если проблема останется, обратитесь к локальному дистрибьютору.
E-2	Во время тестирования тест-полоска была удалена из прибора	Повторите тест и удостоверьтесь, что тест-полоска все время находится на месте.
E-3	Образец нанесен на тест-полоску слишком рано	Повторите тест и нанесите образец после появления символа «капли крови/тест-полоска».
E-4	Тест-полоска загрязнена или использована	Повторите тест с новой тест-полоской.
E-5	Недостаточно образца	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнилась контрольная окошка на тест-полоске).
	Значок	Устранение

E-5	Ошибка нанесения образца связана с падением posteriorного нанесения образца.	Повторите тест и нанесите достаточное количество образца (так, чтобы заполнилась контрольная окошка на тест-полоске) в течение 3 секунд.
H E	Температура окружающей среды превышает рабочую температуру системы	Перейдите в более прохладное место и повторите тест.
LO E	Температура окружающей среды ниже рабочей температуры системы	Перейдите в более теплое место и повторите тест.
	Батарея разряжена, но ее мощности еще хватает на 20 тестов	Результаты тестирования будут по-прежнему точны, но замените батарею как можно скорее.
E-6	Батарея разряжена, и прибор больше не может выполнять тестирование до тех пор, пока батарея не будет заменена	Замените батарею и повторите тест.
E-8	Ошибка электронного прибора	Если проблема останется, обратитесь к локальному дистрибьютору.
E-9	Неправильный тип тест-полоски	Поврежденная тест-полоска или ошибка калибровки. Пожалуйста, проведите тест еще раз с новой тест-полоской. Если проблема не устранится, пожалуйста, свяжитесь с местным дистрибьютором.
E-10	Ошибка передачи данных	Ошибка передачи данных на компьютер. Подробную информацию ищите во вкладке к «On Call Diabetes Management Software» посещения проблем и их устранения.

Е 11	Ошибки тест-полоски	Повторите тест и измерьте достаточное количество образцов, чтобы заполнить самопроверку тест-полоски в течение 3 секунд. При повторении теста, не затрагивайте до полоски во время выполнения глюкометром обратного отсчёта. Пожалуйста, убедитесь, что используется свежий образец крови с определённым уровнем гематокрита. Пожалуйста, убедитесь, что образец крови не инфицирован. В случае возникновения проблем, свяжитесь с вашим местным дистрибутором.
Е 12	В порт данных глюкометра вставлен кабель для передачи данных, а то время как в глюкометр вставлена тест-полоска, и он находится в режиме ожидания нанесения образца для теста.	Извлеките кабель для передачи данных из порта данных, после этого извлеките тест-полоску из отверстия для тест-полоски и вставьте обратно для проведения теста. Если проблема не устраняется, свяжитесь с местным дистрибутором.

Технические характеристики	
Характеристика	Описание
Предел измерения	0.5 – 33.3 ммоль/л (10 - 600 мг/дл)
Калибровка результатов	Глюкозный эквивалент, калиброванный при использовании устройств анализатора глюкозы YSI (Модель - 2300 STAT PLUS), относительный к эталон-стандарту NIST
Минимальный объем образца	0.8 мкл
Время измерения	5 секунд
Источник питания	Две (2) батареи типа CR 2032 3.0В
Срок работы батарейки	Минимум 3 000 измерений (без учета передачи данных и наложения о проведении тестов)
Единицы измерения	Прибор установлен на миллимоль на литр (ммоль/л) или миллиграмм на децилитр (мг/дл), в зависимости от стандарта вашей страны
Память	До 800 записей с временем и датой
Автоматическое выключение	2 минуты после последней операции
Размеры прибора	88.6 мм x 58.6 мм x 21.7 мм
Размер экрана	37.0 мм x 33.6 мм
Вес	60.0 г (с установленной батареей)
Рабочая температура	15-45°C (41-113°F)
Относительная влажность воздуха	10-90% (без конденсата)
Уровень гематокрита	25-70%
Порт данных	9600 бод; 8 бит информации, 1 стоповый бит, без бита четности

Гарантийные обязательства

Заполните, пожалуйста, гарантийный талон, находящийся в упаковке, и отправьте его Вашему дистрибьютору для регистрации покупки.

Если прибор вышел из строя в течение 5 лет с даты покупки не по причине неправильного обращения, мы заменим его на новый бесплатно. Для самоконтроля также отметьте дату покупки здесь.

Дата покупки: _____

Примечание: Данные гарантийные обязательства распространяются только на прибор и не распространяются на батарею, поставляемую с прибором.

Указатель символов

	Внимание, см. руководство по использованию
	Только для диагностики in vitro
	Хранить при температуре 2-30°C (36-86°F)
	Содержит количество, достаточное для <g> тестов
	Годен до
	Серийный номер
	Производитель
	Авторизованный представитель
	Стерилизовано гамма-излучением
	Контрольные значения
	Каталожный номер
	Серийный номер
	Номер модели
	Не утилизировать вместе с бытовыми отходами
	Хрупкое содержимое, обращаться бережно
	Этой стороной вверх
	Избегать прямого попадания солнечных лучей и нагревания
	Бережь от влаги

Handwritten signature



INC.

из отказного дела
вх 31614 от 06.07.2015

ACON

ACON Laboratories, Inc.

10125 Mesa Rim Road. • San Diego, CA 92121 • USA
Tel: (858) 875-8000 • Fax: (858) 875-8099 • E-mail: info@aconlabs.com

Приложение №1 к инструкциям на медицинское изделие

«Система контроля уровня глюкозы в крови «On call®» с принадлежностями»

модели «On Call® Plus», «On Call® Advanced», «On Call® Platinum», «On Call® Chosen», «On Call® Simple», «On Call® Vivid», «On Call® Vivid Pal», «On Call® Sharp», «On Call® Plus II»

От 20.10.2015

1. Технические характеристики составных частей устройства Системы контроля уровня глюкозы в крови «On call®»

Устройство для прокола (с прозрачным колпачком), входящее в состав систем контроля уровня глюкозы в крови «On Call», не имеет вариантов исполнения.

Наименование комплектующего	Составная часть изделия	Технические характеристики
Устройство для прокола 	- Пружина	Усилие взвода пружины 0.8Н
Ланцеты 	- Игла	26G (0,45 мм ± 5% мм) длина иглы: 3.2 ± 0.5 мм трехгранная копьевидная заточка, угол заточки 26°

Patrick Morrison
ACON Laboratories Inc.





CALIFORNIA ALL-PURPOSE ACKNOWLEDGMENT

State of California

County of

San Diego

On

28.10.15

Date

before me,

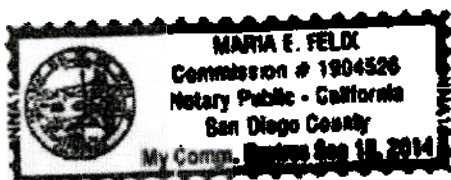
Maria E. Felix, Notary Public

Here Insert Name and Title of the Officer

personally appeared

Patrick Morrison

Name(s) of Signer(s)



who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) ~~is~~ are subscribed to the within instrument and acknowledged to me that ~~he~~ ~~she~~ ~~they~~ executed the same in ~~his~~ ~~her~~ ~~their~~ authorized capacity(ies), and that by ~~his~~ ~~her~~ ~~their~~ signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument.

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal.

Signature

Maria E. Felix

Signature of Notary Public

Place Notary Seal Above

OPTIONAL

Though the information below is not required by law, it may prove valuable to persons relying on the document and could prevent fraudulent removal and reattachment of this form to another document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document:

On Call - User's Manual (Russian);

Document Date:

Number of Pages:

1

Signer(s) Other Than Named Above:

Capacity(ies) Claimed by Signer(s)

Signer's Name: _____

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s): _____
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other: _____

Signer is Representing: _____

Top of thumb here

Signer's Name: _____

- ☐ Individual
☐ Corporate Officer — Title(s): _____
☐ Partner — ☐ Limited ☐ General
☐ Attorney in Fact
☐ Trustee
☐ Guardian or Conservator
☐ Other: _____

Signer is Representing: _____

Top of thumb here

Перевод текста с английского языка на русский язык

**Перевод текста бланка, части текста
и удостоверительной записи нотариуса
округа Сан Диего штата Калифорния, США,
из Приложения № 1 к инструкциям на медицинское изделие
«Система контроля уровня глюкозы в крови On Call®
с принадлежностями» от 20.10.2015**

Текст бланка:

«ЭЙКОН» / ACON

«ЭЙКОН Лабораториес, Инк.» / ACON Laboratories, Inc.

10125 Меса Рим Роуд, САН ДИЕГО, Калифорния 92121, США

тел.: (858) 875-8000, факс (858) 875-8099, эл.почта: info@aconlabs.com

Часть текста:

Патрик Моррисон

«ЭЙКОН Лабораториес, Инк.»

- подпись-

**Оттиск печати: «ЭЙКОН ЛАБОРАТОРИЕС,
ИНК.», США.**

УНИВЕРСАЛЬНОЕ НОТАРИАЛЬНОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ КАЛИФОРНИИ

Гражданский кодекс § 1189

ШТАТ КАЛИФОРНИЯ
ОКРУГ САН ДИЕГО

28.10.2015 г. ко мне, **Марии И. Феликс**, государственному нотариусу,

указать имя и должность служащего

лично обратился

ПАТРИК MORRISON

имя подписанта

Штамп:

Мария И. Феликс

Лицензия № 1904526

Нотариус - Калифорния

Округ Сан Диего

Лицензия действительна до

18 сентября 2014 г.

который представил достаточные доказательства, на основании которых установлено, что он является тем лицом, чье имя указано в прилагаемом документе и подтвердил мне, что он собственноручно подписал прилагаемый документ, в соответствии с предоставленными ему полномочиями, подписанный таким образом документ от имени лица или организации, предоставившей соответствующие полномочия, считается подписанным таким лицом или организацией.

Согласно действующему законодательству штата Калифорния, предусматривающему ответственность за лжесвидетельство, удостоверяю, что данные, изложенные в предыдущем параграфе, являются верными и соответствуют действительности.

Выше необходимо поставить печать нотариуса

В подтверждение вышеизложенного скрепляю настоящий документ собственноручной подписью и печатью.

Подпись -подпись-
Подпись нотариуса

ДОПОЛНИТЕЛЬНО

Информация, приведенная ниже, является дополнительной. Тем не менее, она может оказаться ценной и может предотвратить преднамеренное незаконное приклепление данной формы к неустойчивому документу.

Описание прилагаемого документа:

Наименование или тип документа: Инструкция на медицинское изделие On Call (на русском языке)

Дата документа: -

Подписант(ы), не указанные выше: -

Полномочие(я), оспоренные подписантом (ами)

Имя подписанта: -

Имя подписанта: -

- ☐ Частное лицо
- ☐ Должностное лицо юридического лица - должность: -
- ☐ Партнер ☐ ограниченные ☐ общие
- ☐ Физическое лицо, действующее по доверенности
- ☐ Доверительный управляющий
- ☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
- ☐ Другое

Представитель подписанта:

Отпечаток большого
пальца правой руки
подписанта

Верх отпечатка пальца

- ☐ Частное лицо
- ☐ Должностное лицо юридического лица-- должность: -
- ☐ Партнер ☐ ограниченные ☐ общие
- ☐ Физическое лицо, действующее по доверенности
- ☐ Доверительный
- ☐ Законный представитель или арбитражный управляющий
- ☐ Другое

Представитель подписанта:

Отпечаток большого
пальца правой руки
подписанта

Верх отпечатка пальца

2007 Национальная ассоциация нотариусов, 9350 Де Сото Авеню, П.Я. 2402, Четворт, Калифорния, 91313-2402
www.NationalNotary.org, №5907. бесплатная линия: 1-800-876-6827

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна

Анна Эдуардовна Железняк



Всего прошито,
пронумеровано и скреплено
печатью 4/20/14 листов
Нотариус

Город Москва.
Семнадцатого ноября две тысячи пятнадцатого года.
Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы,
свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её
установлена.

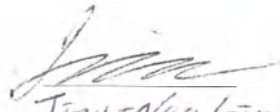


Зарегистрировано в реестре за № 2-1032.
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.
Нотариус

КОПИЯ

APPROVED BY

General Manager


Jim-Nguyen
« » Sept. 13, 2017

ДОПОЛНЕНИЕ К ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

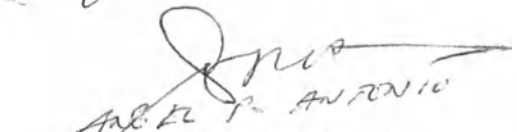
Система контроля уровня глюкозы в крови «On Call»

(ACON Laboratories, Inc. («ЭЙКОН Лабораториес, Инк.»), США)



PLEASE ATTACH CALIFORNIA ALL-PURPOSE
CERTIFICATE OF ACKNOWLEDGMENT




ANGEL PADO ANTONIO
SEPT-13-2017

технической и эксплуатационной документации считать верным следующее наименование медицинского изделия: «Система контроля уровня глюкозы в крови «On Call». Просим Вас дополнить инструкцию по применению производителя на медицинское изделие: «Система контроля уровня глюкозы в крови «On Call» следующей информацией:

Изделие используется для самоконтроля, а также для использования высшим и средним медицинским персоналом.

Используйте для анализа уровня глюкозы в крови только капиллярную кровь. Использование иных субстанций, сыворотки или плазмы приведут к неверным результатам.

CALIFORNIA ALL-PURPOSE CERTIFICATE OF ACKNOWLEDGMENT

A notary public or other officer completing this certificate verifies only the identity of the individual who signed the document to which this certificate is attached, and not the truthfulness, accuracy, or validity of that document.

State of California }

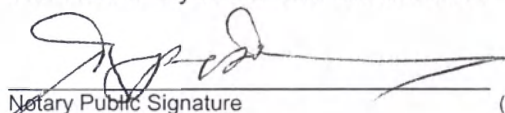
County of SAN DIEGO }

On SEPT 13, 2017 before me, ANGEL PADO ANTONIO, NOTARY PUBLIC
(Here insert name and title of the officer)

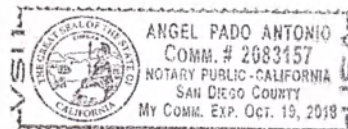
personally appeared JINNA LIA LIN,
who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he/she/they executed the same in his/her/their authorized capacity(ies), and that by his/her/their signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument.

I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

WITNESS my hand and official seal.


Notary Public Signature

(Notary Public Seal)



ADDITIONAL OPTIONAL INFORMATION

DESCRIPTION OF THE ATTACHED DOCUMENT

(Title or description of attached document)

(Title or description of attached document continued)

Number of Pages _____ Document Date _____

CAPACITY CLAIMED BY THE SIGNER

- ☐ Individual (s)
☐ Corporate Officer

(Title)

- ☐ Partner(s)
☐ Attorney-in-Fact
☐ Trustee(s)
☐ Other _____

INSTRUCTIONS FOR COMPLETING THIS FORM

This form complies with current California statutes regarding notary wording and, if needed, should be completed and attached to the document. Acknowledgments from other states may be completed for documents being sent to that state so long as the wording does not require the California notary to violate California notary law.

- State and County information must be the State and County where the document signer(s) personally appeared before the notary public for acknowledgment.
- Date of notarization must be the date that the signer(s) personally appeared which must also be the same date the acknowledgment is completed.
- The notary public must print his or her name as it appears within his or her commission followed by a comma and then your title (notary public).
- Print the name(s) of document signer(s) who personally appear at the time of notarization.
- Indicate the correct singular or plural forms by crossing off incorrect forms (i.e. he/she/they, is /are) or circling the correct forms. Failure to correctly indicate this information may lead to rejection of document recording.
- The notary seal impression must be clear and photographically reproducible. Impression must not cover text or lines. If seal impression smudges, re-seal if a sufficient area permits, otherwise complete a different acknowledgment form.
- Signature of the notary public must match the signature on file with the office of the county clerk.
 - ❖ Additional information is not required but could help to ensure this acknowledgment is not misused or attached to a different document.
 - ❖ Indicate title or type of attached document, number of pages and date.
 - ❖ Indicate the capacity claimed by the signer. If the claimed capacity is a corporate officer, indicate the title (i.e. CEO, CFO, Secretary).
- Securely attach this document to the signed document with a staple.

ОДОБРЕНО:

Генеральный директор

[Подпись]

Джинн-Нан Лин (Jinn-Nan Lin)

13 сентября 2017 года

[Штамп: [Большая печать штата Калифорния] ЭНДЖЕЛ ПАДО АНТОНИО (ANGEL PADO ANTONIO), Доверенность № 2083157, ПУБЛИЧНЫЙ НОТАРИУС ШТАТА КАЛИФОРНИЯ, округ Сан-Диего, срок действия моей доверенности истекает 19 октября 2018 года]

Прилагается универсальное нотариальное свидетельство штата Калифорния

[Подпись]

ЭНДЖЕЛ ПАДО АНТОНИО (ANGEL PADO ANTONIO)

13 сентября 2017 года

УНИВЕРСАЛЬНОЕ НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО ШТАТА КАЛИФОРНИЯ

Публичный нотариус или другое должностное лицо, заполняющее настоящее свидетельство, подтверждает исключительно подлинность личности лица, подписавшего документ, к которому прилагается свидетельство, а не верность, точность или юридическую действительность того документа.

Штат Калифорния

Округ Сан-Диего

13 сентября 2017 года передо мной, ЭНДЖЕЛ ПАДО АНТОНИО (ANGEL PADO ANTONIO)

(просим вставить здесь фамилию и имя и должность ответственного лица)

лично явился ко мне Джинн-Нан Лин (Jinn-Nan Lin), личность которого была доказана мне на основе удовлетворяющих доказательств, что он (они) является лицом (лицами), чьим фамилией и именем (фамилиями и именами) подписан документ, а также подтвердил мне, что он/она/они оформили его в его/ее/их уполномоченном качестве (уполномоченных качествах), и что путем проставления его/ее/их подписи (подписей) на документе лицо (лица) или предприятие, от имени которого лицо (лица) действует, оформило документ.

Я подтверждаю С УЧЁТОМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ЗАВЕДОМО ЛОЖНЫХ СВЕДЕНИЙ в соответствии с законодательством штата Калифорния, что вышеуказанный параграф является верным и точным.

Засвидетельствовано моей подписью и официальной печатью.

[Подпись]

Подпись публичного нотариуса

[Штамп: [Большая печать штата Калифорния] ЭНДЖЕЛ ПАДО АНТОНИО (ANGEL PADO ANTONIO), Доверенность № 2083157, ПУБЛИЧНЫЙ НОТАРИУС ШТАТА КАЛИФОРНИЯ, округ Сан-Диего, срок действия моей доверенности истекает 19 октября 2018 года]

(Штамп публичного нотариуса)

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ НЕОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	
ОПИСАНИЕ ПРИЛАГАЕМОГО ДОКУМЕНТА	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ НАСТОЯЩЕЙ ФОРМЫ <i>Настоящая форма отвечает действующим нормативно-правовым актам штата Калифорния в отношении нотариальной надписи и, при необходимости, должна заполняться и прилагаться к документу. Подтверждения от других штатов могут заполняться для документов, направленных в данный штат, до тех пор, пока надписи не требуют от нотариуса штата Калифорния нарушения Закона о нотариате штата Калифорния.</i> - Информация в отношении штата и округа должна быть штатом и округом, в которых лицо (лица), подписавшее документ, лично явилось перед публичным нотариусом для оформления нотариального свидетельства. - Датой нотариального заверения должна быть дата личного появления лица (лиц), подписавшего документ, которая также должна быть той же датой, что и дата оформления нотариального свидетельства.
(Наименование или описание прилагаемого документа)	
(Продолжение наименования или описания прилагаемого документа)	
Количество страниц _____ Дата документа _____	

ПРАВОМОЧИЯ, ЗАЯВЛЕННЫЕ
ЛИЦОМ, ПОДПИСАВШИМ
ДОКУМЕНТ

- ☐ Физическое лицо (физические лица)
☐ Должностное лицо юридического лица

(Должность)

- ☐ Партнер (Партнеры)
☐ Доверенное лицо
☐ Доверительный собственник
(Доверительные собственники)
☐ Другое

- Публичный нотариус обязан написать прописью свои фамилию и имя, как они указаны в его доверенности, через запятую, а затем указать свою должность (публичный нотариус).
- Написать фамилию и имя (фамилию и имена) лица (лиц), подписавшего документ, которое лично явилось на момент оформления нотариального заверения.
- Указать верную форму в единственном или множественном числе путем зачеркивания неверных форм (например, он/она/они, является/являются) или обвести в кружок правильные формы. Отсутствие правильно указанной данной информации может привести к отказу в регистрации документа.
- Оттиск печати нотариуса должен быть четким и могущим быть воспроизведенным фотографическим способом. Оттиск не должен закрывать текст или линии. Если оттиск печати неясный, повторно проставьте печать, если имеется достаточно места, в противном случае, заполните другую форму нотариального свидетельства.
- Подпись публичного нотариуса должна отвечать подписи в деле, находящемся в офисе секретаря округа.
 - ❖ Дополнительная информация не требуется, но она может помочь в обеспечении того, чтобы данное нотариальное свидетельство не было использовано неправильным способом или не было присоединено к другому документу.
 - ❖ Укажите название или вид прилагаемого документа, количество страниц и дату.
 - ❖ Укажите полномочия, заявленные лицом, подписавшим документ. Если полномочиями, заявленными лицом, подписавшим документ, является должностное лицо компании, укажите должность (например, руководитель, финансовый директор, секретарь).
- Надежно прикрепите настоящий документ к подписанному документу с помощью скобы.

Перевод данного текста выполнен переводчиком Фроловой Мариной Михайловной

Российская Федерация

Город Москва

Второго октября две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинно в подписи переводчика Фроловой Марины Михайловны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 13-37075.

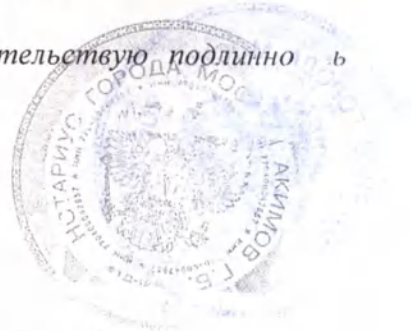
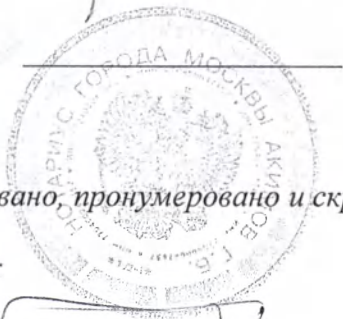
Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: --- руб.

Г.Б. Акимов

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 5 лп., -а, -ов).

Нотариус:



Российская Федерация
Город Москва.
Одиннадцатого октября две тысячи семнадцатого года.

Я, Ростова Елена Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 4-4612

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 70 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 350 руб. 00 коп.



Е. Н. Ростова

Всего прочитано,
проинummerовано и
скреплено печатью
л. № _____ стр. _____
Нотариус

